



**CENTRO DE INVESTIGACIONES Y ESTUDIOS
SUPERIORES EN ANTROPOLOGÍA SOCIAL**



**INSTITUTO NACIONAL DE LOS
PUEBLOS INDÍGENAS**

**Orden de constituyentes de la oración simple
en el totonaco de Tuxtla**

T E S I S

PARA OPTAR AL GRADO DE
MAESTRO EN LINGÜÍSTICA INDOAMERICANA

P R E S E N T A

TEODORO JUÁREZ ESTEBAN

**DIRECTORA DE TESIS:
DRA. PAULETTE LEVY BRZEZINSKA**

CIUDAD DE MÉXICO

AGOSTO DE 2020

A mi esposa y a mis padres

Agradecimientos

Este espacio le dedico especialmente para manifestarles mi agradecimiento a todas aquellas personas que me apoyaron de forma directa e indirecta para que pudiera llevar a cabo este proyecto de investigación.

Antes que nada, quiero agradecerle a la Dra. Paulette Levy Brzezinska por todo el apoyo que me ofreció desde el inicio hasta concluir este trabajo. Gracias Paulette por estar al pendiente durante el desarrollo de este trabajo, por tus observaciones, sugerencias y sobre todo tus palabras, tus consejos como profesionista que me servirán a lo largo de mi carrera profesional.

De la misma manera les agradezco a mis lectores de tesis al Dr. Roberto Zavala Maldonado, al Dr. Néstor Hernández Green y al Dr. Oscar López Nicolás por la retroalimentación para este trabajo, porque me permitió ver y aclarar algunos puntos centrales en esta tesis.

Así mismo, les agradezco a todo el personal del CIESAS, a los profesores investigadores y a las Secretarías Técnicas del Posgrado de la MLI por el apoyo técnico que me brindaron en el día del examen.

También pongo en manifiesto mi gratitud con la institución del CIESAS por darme la oportunidad de realizar mis estudios de posgrado, al CONACyT por la beca que me otorgó durante mi estancia en el programa de la Maestría en Lingüística Indoamericana en el CIESAS de la Ciudad de México y al INPI (Instituto Nacional de los Pueblos Indígenas) por el apoyo económico que me brindó para realizar mis trabajos de campo.

A mis colaboradores les agradezco por la confianza que depositaron en mi, por regalarme un poco de su tiempo y por la información que me brindaron para que con eso pudiera sustentar esta tesis.

Por último, les agradezco a mis padres, y a mi esposa que conté con su apoyo en todo momento.

Muchísimas gracias a todos.

Tabla de contenidos

<i>Agradecimientos</i>	<i>ii</i>
<i>Tabla de contenidos</i>	<i>iii</i>
<i>Lista de tablas</i>	<i>viii</i>
<i>Lista de figuras</i>	<i>xii</i>
<i>Lista de mapas</i>	<i>xiii</i>
<i>Abreviaturas y símbolos</i>	<i>xiv</i>
<i>Resumen</i>	<i>xvii</i>
Capítulo 1. Introducción general	1
1.1. El problema de investigación	1
1.2. El procedimiento	4
1.3. El corpus	8
1.4. La lengua y la comunidad	10
1.4.1. La comunidad	10
1.4.2. Breve caracterización tipológica del totonaco de Tuxtla (TTU)	13
1.5. La organización de la tesis	22
Capítulo 2. Preliminares descriptivos	24
2.1. Inventario fonológico del totonaco de Tuxtla (TTU)	24
2.2. La predicación simple en el TTU	27
2.3. Verbos dinámicos	27
2.3.1. Flexión de persona en el TTU: marcación de sujeto	28
2.3.2. Flexión de persona en el TTU: marcación de no-sujeto	29
2.3.3. Ambigüedades en la tercera persona plural	35
2.3.4. Flexión de las categorías del TAM	38
2.3.4.1. El aspecto	39
2.3.4.2. Las marcas de tiempo	45
2.3.4.3. El modo exhortativo/imperativo	48
2.4. Verbos estativos	52
2.5. A manera de resumen:	63
2.6. La predicación no verbal	64
2.7. Clasificación de los verbos	67

2.7.1. Verbos estativos	68
2.7.2. Verbos intransitivos	69
2.7.3. Verbos transitivos básicos.....	69
2.7.4. Verbos ditransitivos básicos	70
2.7.5. Verbos derivados	71
2.7.5.1. Verbos con aplicativos	73
2.7.5.2. Verbos causativizados.....	74
Capítulo 3. Posición estructural de tópico y foco en el TTU	76
3.1. El problema que se va a investigar y los conceptos que subyacen al análisis	76
3.2. El foco	82
3.3. El foco de información nueva en totonaco de Tuxtla	88
3.3.1. Las oraciones interrogativas y sus dos tipos de respuestas (R1 y R2).....	88
3.3.2. El foco de información nueva de término en el TTU	90
3.3.3. Foco de predicado en el TTU.....	106
3.4. Otros tipos de foco en TTU.....	111
3.4.1. Otros tipos de foco	112
3.4.2. Ejemplo de otros tipos de foco en el TTU	113
3.5. Generalizaciones sobre el foco en TTU	117
3.6. Tópicos en TTU	118
3.7. Breve descripción del rango de distribución de <i>wa'</i> (<i>waa</i> en posición medial).....	125
Capítulo 4. Los objetos en el totonaco de Tuxtla	132
4.1. Antecedentes	132
4.2. Introducción: Múltiples Objetos en el Totonaco de Tuxtla	133
4.3. Prueba de concordancia: persona	137
4.4. Prueba de concordancia: número (plural)	141
4.5. Prueba de Reciprocalización (REC).....	152
4.6. Prueba de supresión de Objeto: <i>-nan</i>	157
4.7. El aplicativo <i>lii</i> - Instrumental.....	163
4.7.1. Usos de <i>lii</i> - Instrumental en el TTU	163
4.7.2. Prueba de concordancia: persona.....	168

4.7.3. Prueba de concordancia: número plural.....	170
4.7.4. Prueba de relación de Recíproco.....	171
4.7.5. Prueba de Supresión de Objeto: <i>-nan</i>	171
Capítulo 5. Orden de constituyentes I: estudio de corpus.....	174
5.1. Introducción	174
5.2. Presentación del problema, hipótesis y metodología	175
5.2.1. Hipótesis	175
5.2.2. Metodología	176
5.3. Orden básico canónico: Oraciones transitivas con dos FFNN plenas postverbiales ...	178
5.3.1. Orden no marcado: VOS.....	181
5.3.2. Los casos marcados, orden: VSO	182
5.4. Contraste entre Orden postverbal y preverbal: frecuencia en texto	186
5.4.1. Los casos no marcados: FFNN postverbiales	188
5.4.2. Los casos marcados: FFNN preverbiales.....	192
5.4.2.1. Frases nominales preverbiales en posición de Tópico	193
5.4.2.2. Frases nominales preverbiales en posición de Foco.....	197
5.5. Conclusiones	199
Capítulo 6. Orden de constituyentes II: estudio de corpus	208
6.1. Introducción	208
6.2. Estructuras con verbos intransitivos (Vi).....	208
6.2.1. Los casos no marcados: FFNN postverbiales	210
6.2.2. Los casos marcados: FFNN preverbiales.....	211
6.3. Estructuras con verbos estativos (Ve).....	213
6.3.1. Estructuras con verbos estativos-existenciales	215
6.3.1.1. Los casos no marcados: FFNN postverbiales	215
6.3.1.2. Los casos marcados: FFNN preverbiales	216
6.3.2. Estructuras con verbos estativos-locativos	221
6.3.2.1. Los casos no marcados: FLOC preverbiales.....	223
6.3.2.2. Los casos marcados: FLOC postverbiales	227
6.3.3. Estructuras con verbos estativos: locativos con referentes humanos.....	228

6.4. Estructuras con verbos de valencia dos (V2)	230
6.4.1. Estructuras de V2 con <i>-ni</i> ‘Benefactivo’	232
6.4.1.1. Los casos de FFNN postverbiales	232
6.4.1.2. Los casos marcados: FFNN preverbiales	236
6.4.2. Estructuras de V2 con <i>taa-</i> ‘Comitativo’	238
6.4.2.1. Los casos de FFNN postverbiales	239
6.4.2.2. Los casos de FFNN preverbiales.....	241
6.4.3. Estructuras de V2 con <i>lii-</i> ‘Instrumental’	241
6.4.3.1. Los casos de FFNN postverbiales	242
6.4.3.2. Los casos marcados: FFNN preverbiales	245
6.5. Estructuras con verbos ditransitivos básicos.....	246
6.5.1. Los casos no marcados: FFNN postverbiales	249
6.5.2. Los casos marcados: FFNN preverbiales.....	256
6.5.2.1. Coocurrencia de FFNN en posición estructural de Tópico y Foco	257
6.5.2.2. FFNN en posición estructural de Tópico	259
6.5.2.3. FFNN en posición estructural de Foco.....	260
6.6. Estructuras trivalentes con aplicativos en el TTU.....	265
6.6.1. Estructuras de V3 con <i>-ni</i> ‘Benefactivo’	269
6.6.1.1. Los casos de FFNN postverbiales	270
6.6.1.2. Los casos marcados: FFNN preverbiales	275
6.6.1.2.1. Coocurrencia de FFNN en posición estructural de Tópico y Foco....	276
6.6.1.2.2. FFNN en posición estructural de Tópico	278
6.6.1.2.3. FFNN en posición estructural de Foco.....	280
6.6.2. Estructuras de V3 con <i>taa-</i> ‘Comitativo’	286
6.6.2.1. Los casos de FFNN postverbiales	289
6.6.2.2. Los casos marcados: FFNN preverbiales	292
6.6.2.2.1. FFNN en posición estructural de Foco.....	293
6.6.3. Estructuras de V3 con <i>lii-</i> ‘Instrumental’	298
6.6.3.1. Los casos de FFNN postverbiales	300
6.6.3.2. Los casos marcados: FFNN preverbiales	301

6.6.3.2.1. FFNN en posición estructural de Tópico	302
6.6.3.2.2. FFNN en posición estructural de Foco.....	303
6.7. Estructuras de V3 derivadas con el causativo: <i>maa-...-nii</i>	307
6.7.1 Los casos de FFNN postverbales	309
6.7.2. Los casos marcados: FFNN preverbales	313
6.7.2.1. FFNN preverbales en posición estructural de Foco	314
Capítulo 7. Conclusiones generales y líneas de investigación que se abren a partir de este trabajo.....	319
7.1. El TTU como lengua VOS.....	319
7.2. Propuesta metodológica	320
7.3. El TTU es una lengua de Sujeto final de oración en el caso no marcado (FFNN postverbales)	329
7.4. Qué funciones (papeles temáticos) se van a Tópico	331
7.5. Qué funciones (papeles temáticos) se van a Foco.....	336
7.6. Restricciones en las posiciones estructurales de Tópico y Foco.....	344
7.7. Temas de investigación pendientes: FFNN que son preverbales, pero no están ni en posición estructural de Foco ni en posición estructural de Tópico	345
7.8. Temas de investigación pendientes: El status referencial de las FFNN.....	346
7.9. Temas de investigación pendientes: Los pronombres personales.....	348
7.10. Temas de investigación pendientes: <i>Afterthought</i>	348
Referencias.....	350

Lista de tablas

Tabla 1.1. Las correlaciones de Greenberg: lenguas de verbo inicial basadas en Dryer (2007).	21
Tabla 2.1. Inventario fonológico de consonantes del TTU.	24
Tabla 2.2. Inventario fonológico de las vocales del TTU.	25
Tabla 2.3. Marcas de persona sujeto del TTU.	28
Tabla 2.4. Marca de s2SG en los aspectos del TTU en verbos polisilábicos.	28
Tabla 2.5. Marca de s2SG en los aspectos del TTU en verbos monosilábicos.	29
Tabla 2.6. Marcación de persona sujeto y no-sujeto del TTU.	30
Tabla 2.7. Formas flexionadas de persona sujeto y no sujeto del TTU.	31
Tabla 2.8. Formas flexionadas de Sujeto y Objeto en el verbo <i>paxkii</i> ‘amar’ del TTU.	37
Tabla 2.9. Lista de afijos flexivos de tiempo/aspecto del TTU.	38
Tabla 2.10. Combinación de los aspectos y tiempo gramaticales del TTU.	39
Tabla 2.11. Paradigma en los tres tiempos gramaticales del TTU.	46
Tabla 2.12. Combinación del prefijo <i>ka-</i> con los aspectos del TTU.	49
Tabla 2.13. Combinaciones de Tiempo, Aspecto y Modo para verbos dinámicos del Totonaco de Río Necaxa (Beck, 2011).	52
Tabla 2.14. Verbos locativos-existenciales del totonaco de Papantla.	59
Tabla 2.15. Flexión de sujeto y las categorías de TAM en los estativos del TTU.	62
Tabla 3.1. Los pronombres interrogativos del TTU.	88
Tabla 3.2. Foco de información nueva del TTU.	110
Tabla 3.3. Diagrama de cómo se establece y se cambia de tópico en el TTU.	121
Tabla 3.4. Resumen de los tipos de tópico y de los tipos de focos en el TTU.	123
Tabla 4.1. Pruebas para establecer relación de objetos del TTU.	173
Tabla 5.1. Orden de argumentos en oraciones transitivas con dos FFNN plenas en el TTU.	180
Tabla 5.2. Número de ocurrencias del orden VOS por criterio en el TTU.	180
Tabla 5.3. Frecuencia de oraciones con verbos transitivos por tipo de estructura.	188
Tabla 5.4. Frecuencia de oraciones con dos FFNN postverbales por función semántica.	189

Tabla 5.5. Frecuencia de una FN postverbal en oraciones transitivas con por su función semántica.....	190
Tabla 5.6. Frecuencia de FFNN en posición de Tópico.....	194
Tabla 5.7. Frecuencia de FFNN en posición de Foco en oraciones con verbos transitivos.	197
Tabla 5.8. Total de FFNN preverbales en posición estructural de Tópico y Foco.	206
Tabla 6.1. Frecuencia de oraciones con verbos intransitivos por tipo de estructura.....	209
Tabla 6.2. Frecuencia de oraciones con <i>Ve</i> existenciales por tipo de estructura.	215
Tabla 6.3. Distribución de las FLOC en oraciones con los <i>Ve</i>	222
Tabla 6.4. Frases locativas preverbal en oraciones con <i>Ve</i> Loc.	223
Tabla 6.5. Oraciones con verbos de V2 por tipo de aplicativo.	231
Tabla 6.6. Frecuencia y distribución de las FFNN en oraciones con verbos de V2 con Benefactivo.	232
Tabla 6.7. Una sola FN postverbal en oraciones verbos con verbos de V2 con Benefactivo.	233
Tabla 6.8. Dos FFNN postverbales en oraciones con verbos de V2 con Benefactivo.....	234
Tabla 6.9. FFNN preverbales en posición de Tópico y Foco en oraciones con verbos de V2 con Benefactivo.....	237
Tabla 6.10. Frecuencia y distribución de las FFNN en oraciones con verbos de V2 con Comitativo.....	238
Tabla 6.11. FFNN postverbales en oraciones con verbos de V2 con Comitativo.	239
Tabla 6.12. Distribución de las FFNN en oraciones con verbos de V2 con el Instrumental.	242
Tabla 6.13. FN postverbal en oraciones con verbos de V2 con el Instrumental.....	243
Tabla 6.14. FFNN preverbales en oraciones con verbos de V2 con el Instrumental.	245
Tabla 6.15. Frecuencia de oraciones con verbos ditransitivos básicos por tipo de estructura.	249
Tabla 6.16. Permutaciones posibles en oraciones con Vd con tres FFNN postverbales. ..	250
Tabla 6.17. Permutaciones posibles con dos FFNN postverbales en oraciones con Vd....	251
Tabla 6.18. Frecuencia de oraciones con Vd con dos FFNN postverbales.....	251
Tabla 6.19. Permutaciones posibles en oraciones con Vd básico con una FN postverbal.	253

Tabla 6.20. Frecuencia de oraciones con Vd con una FN postverbal.	254
Tabla 6.21. Total de FFNN preverbales en oraciones con Verbos ditransitivos básicos.	257
Tabla 6.22. FFNN en posición estructural de Tópico en raciones con verbos ditransitivos.	260
Tabla 6.23. FFNN en posición estructural de Foco en oraciones con verbos ditransitivos.	261
Tabla 6.24. Oraciones con verbos de V3 por tipo aplicativo y derivadas con el causativo.	268
Tabla 6.25. Distribución de FFNN en oraciones con verbos de V3 con el Benefactivo.	269
Tabla 6.26. FFNN postverbales en las oraciones con verbos de V3 con el Benefactivo.	271
Tabla 6.27. Una FN postverbal en oraciones con verbos de V3 con el Benefactivo.	273
Tabla 6.28. Total de FFNN en posición de Tópico y Foco en oraciones con verbos de V3 con el Benefactivo.	276
Tabla 6.29. Coocurrencia de FFNN en posición estructural de Tópico y Foco.	276
Tabla 6.30. FFNN en posición estructural de Tópico en oraciones con verbos de V3 con el Benefactivo.	279
Tabla 6.31. FN en posición estructural de Foco en oraciones con verbos de V3 con Benefactivo.	280
Tabla 6.32. FFNN en posición estructural de Foco en oraciones con verbos de V3 con el Benefactivo.	283
Tabla 6.33. Distribución de las FFNN en oraciones con verbos de V3 con Comitativo.	288
Tabla 6.34. FFNN postverbales en oraciones con verbos de V3 con el Comitativo.	290
Tabla 6.35. Una FN postverbal en oraciones con verbos de V3 con el Comitativo.	291
Tabla 6.36. Total de FFNN preverbales en oraciones con verbos de V3 con el Comitativo.	293
Tabla 6.37. FFNN preverbales en posición de Foco en oraciones con verbos de V3 con Comitativo.	294
Tabla 6.38. FFNN en posición estructural de Foco en oraciones con verbos de V3 con el Comitativo.	294
Tabla 6.39. Distribución de las FFNN en oraciones con verbos de V3 con el Instrumental.	299

Tabla 6.40. Total de FFNN preverbiales en posición de Tópico y Foco en oraciones con verbos de V3 con el Instrumental.....	301
Tabla 6.41. Distribución de las FFNN en oraciones con verbos de V3 derivadas con el causativo.....	309
Tabla 6.42. Dos FFNN postverbiales en oraciones con verbos de V3 derivados con el causativo.....	310
Tabla 6.43. FN postverbal en oraciones con verbos de V3 derivados del causativo.	311
Tabla 6.44. FFNN en posición estructural de Foco en oraciones con verbos de V3 derivadas con el causativo.....	313
Tabla 6.45. FN en posición estructural de Foco en oraciones con verbos de V3 derivadas con el causativo.....	314
Tabla 7.1. Corpus para el análisis del orden de constituyente básico en el TTU.....	322
Tabla 7.2a. Corpus: Análisis por tipos de verbos en el TTU.....	325
Tabla 7.2b. Corpus: Análisis por tipos de verbos en el TTU.....	326
Tabla 7.2c. Corpus: Análisis por tipos de verbos en el TTU.....	327
Tabla 7.3. Proporción entre FFNN preverbiales y postverbiales en el TTU.....	328
Tabla 7.4. Distribución de las FFNN postverbiales, por función, para cada tipo de verbo.	330
Tabla 7.5. FFNN en posición estructural de Tópico por tipo de verbos.	332
Tabla 7.6. FFNN en posición estructural de Foco.	337
Tabla 7.7. Coocurrencia de las FFNN en posiciones estructurales: Tópico y Foco.	342

Lista de figuras

Figura 1.1. Corpus (base de datos).	9
Figura 1.2. Datos de los colaboradores.	10
Figura 1.3. Clasificación de las lenguas totonaco-tepehua según Beck (por aparecer: 2).....	15
Figura 1.4. Las posiciones relativas pre-radicales en el TTU. (A. Juárez, 2016, pág. 29).....	18
Figura 1.5. Las posiciones relativas pos-radicales en el TTU (A. Juárez, 2016, pág. 30).....	18
Figura 3.1. Espectrograma: Foco de información nueva, pregunta de foco del sujeto.	103
Figura 3.2. Espectrograma: Respuesta a la pregunta sobre foco de término con <i>waa</i> (R2).....	104
Figura 4.1. Representación del rol semántico de la segunda persona (tú) del TTU.	136
Figura 4.2. Rol/papel semántico de los objetos de las dos lecturas de la oración (2).	138
Figura 5.8. Cuadro de posibilidades estructurales de Tópico y Foco en el TTU.	199
Figura 6.1. Espectrograma de [kúmu [kabayó]FOC [wii]Ve]OR	217
Figura 6.2. Espectrograma de [lánka tampixtumi]FOC nchu yaa	220
Figura 6.3. Diagrama de la oración básica en el Totonaco de Tuxtla (TTU).....	224
Figura 6.4. Ejemplificación de la oración (16) en el diagrama de la oración básica.	226
Figura 7.1. Espectrograma de [kúmu [kabayó]FOC [wii]Ve]OR	338
Figura 7.8. Cuadro de posibilidades estructurales de Tópico y Foco en el TTU.	344

Lista de mapas

Mapa 1.1. Ubicación Geográfica de la comunidad de Tuxtla, Zapotitlán de Méndez, Pue.	11
Mapa 1.2. Ubicación de las lenguas totonacas (mapa de Beck 2014:1).....	14

Abreviaturas y símbolos

1	primera persona
2	segunda persona
3	tercera persona
3CONTR	tercera de contraste
A	agente
Adv	adverbio
ANT	antipasivo
ART	artículo
BEN	benefactivo
CAUS	causativo
CAUST	causante
CAUSD	causado
CLAS	clasificador
COMIT	comitativo
COP	cópula
DEM	demonstrativo
DESID	desiderativo
DET	determinante
DEIT	deíctico
DIM	diminutivo
DIST	distal
DISTR	distributivo
EXCL	exclusivo
EXHOR	exhortativo
FN	frase nominal
FFNN	frases nominales
FOC	foco
FUT	futuro
I	indeterminado
INCL	inclusivo
INCOA	incoativo
INST	instrumento
INTERJ	interjección
IPFV	imperfectivo
JF	juntura fonológica
LB	lectura buscada
Lit	literal
LOC	locativo
MET	meta
MUL	muletilla
NEG	negación

NOM	nominalizador
NP	número progresivo
O/obj	objeto
OR	oración
P	pregunta
P1	predicado principal o primario
P2	predicado secundario
PAS	pasado
PAC	paciente
PF	perfecto
PFV	perfectivo
PAH	participante del acto de habla
PL	plural
POS	posesivo
PREP	preposición
PROG	progresivo
PROX	proximal
R	respuesta
R1	respuesta 1
R2	respuesta 2 con <i>waa</i>
REC	recíproco
REF	reflexivo
REIT	reiterativo
REL	relativizador
S/suj	sujeto
SG	singular
SUB	subordinador
TERM	terminativo
TÓP	tópico
TRANS	transitivizador
Vi	verbo intransitivo
Ve	verbo estativo
Vt	verbo transitivo (básico)
V2	verbo de valencia dos
V3	verbo de valencia tres
Vd	verbo ditransitivo básico
¿?	partícula desconocida

Símbolos

- [] información adicional, constituyente
- () opcional
- * agramatical
- # no apropiado en el contexto
- limite de afijos
- %H tono inicial alto
- = clítico, igual
- ∅ morfema cero
- < > presuposición
- “ ” traducción
- “ ” importante
- 「 」 proposición
- H entonación de frase entonacional continuativa
- E el nivel más alto de la oración

Otras lenguas

TepH tepehua de Huehuetla

Resumen

Esta tesis demuestra que el orden básico de los constituyentes de la oración transitiva en el totonaco de Tuxtla, (TTU en adelante), es VOS. Más generalmente, que el orden de las oraciones simples nucleares proyectadas por todos los tipos de verbos de la lengua es de verbo inicial y de sujeto final. Muestro que este orden no está determinado por principios sintácticos, puesto que la lengua no ofrece evidencia ni de marcación ni de orden para decidir la función de los argumentos verbales, sino por un principio pragmático que explica todas las alternancias de estructuras del contenido de una proposición: en términos de Mithun (1987), se trata del principio de *newsworthiness*, lo más informativo viene primero. El trabajo es un estudio de corpus basado en seis horas y media de grabaciones de textos, que recogí, transcribí y analicé.

Capítulo 1. Introducción general

1.1. El problema de investigación

La pregunta de investigación de este trabajo fue si el totonaco de Tuxtla tenía un orden básico de constituyentes en las oraciones nucleares simples de todo tipo y, si lo tenía, cuál era. Por orden básico entiendo un orden a partir del cual todas las desviaciones de él se explican por principios generales. Para investigar esta cuestión era necesario investigar qué principios me permitían entender y predecir las múltiples permutaciones de S, O, V observables en secuencias lineares en texto. O, dicho de otra manera, a qué estructuras pertenecían secuencias lineares como V FN FN, V FN, FN V, FN FN V observables en los textos totonacos de Tuxtla.

La cuestión del orden de los constituyentes de la oración no ha sido estudiada para las lenguas totonacas. Hay afirmaciones sueltas que coinciden en sugerir que las lenguas parecen ser verbo-iniciales, pero se suele añadir que todos los órdenes aparecen en los corpora de sus descriptores.

Así Beck (2004, p. 92) dice con respecto al totonaco del Río Necaxa: (el subrayado es mío, TJE):

As shown by many examples in the preceding discussion, the ordering of main constituents in the UNT clause is extremely flexible. There are attested examples in the database of sentences with every possible ordering of verb, subject, and the various types of object. The only strong preference shown for constituent-ordering seems to be for a predicate-initial structure in which the first element of the clause is the verb —preceded by any lexical adverbs and particles in the sentence — followed by the NP constituents, (Beck 2004: 92).

Y, más recientemente, en el artículo donde da la caracterización de las lenguas de la familia totonaco-tepehua, este mismo autor afirma que: “All the languages are reported to have relatively free constituent order in the clause.” Y añade que tanto el totonaco de Río Necaxa como el tepehua de Huehuetla usan la dislocación a la izquierda para focalizar,

“something that is likely true for all the languages in the family” (Beck por aparecer:5). En general, hay consenso de que las lenguas de las dos ramas de la familia probablemente son VO:VS (Watters 1988:12 para el tepehua de Tlachichilco; MacKay (1999) para el totonaco de Misantla; Levy (2016) y Levy y Hernández-Green (2018) dan XVO:XVS para el totonaco de Coatepec), pero la cuestión no se ha estudiado sistemáticamente más que para el tepehua de Huehuetla, y aún para esta lengua se afirma que las seis permutaciones de S, V, O, son posibles (Smythe-Kung 2007:535; 541; 543).

La dificultad para determinar el orden de constituyentes de la oración simple en las lenguas de la familia se debe a tres características de estas lenguas. La primera es que el orden básico de constituyentes de una oración simple en aislamiento no se puede establecer ni por cuestiones de orden ni por marcación. Una oración transitiva simple con sus argumentos expresados por medio de FFNN plenas tiene dos lecturas, véase (1), en totonaco de Tuxtla (TTU).

- (1) ukxilh-lh-i mikilh-i maria
 ver-PFV-JF Miguel-JF María
 ‘María vio a Miguel.’
 ‘Miguel vio a María.’

Como se observa en (1), en esta oración puede ser que María sea el sujeto y Miguel el objeto, o al revés. Este problema se observa siempre con verbos simétricos que tienen sus dos participantes en tercera persona con referentes humanos del mismo grado de animacidad.

Una segunda característica de las lenguas de la familia que dificulta establecer el orden de los constituyentes es que las lenguas totonacas son conocidas por ser lenguas de objetos simétricos (MacKay y Trechsel, 2008; Beck 2016). Esto quiere decir que cuando hay oraciones descontextualizadas con múltiples objetos y frases nominales plenas —y las lenguas de la familia pueden tener fácilmente oraciones con cuatro o incluso cinco participantes expresados por un solo complejo verbal— es imposible determinar unívocamente la función de las frases nominales. Véase el ejemplo en (2), un típico ejemplo en el cual fuera de contexto no se puede distinguir cuál es el Tema y cuál el Objeto del

aplicativo sea cual sea este aplicativo —en este caso es un comitativo— ni por orden de constituyentes ni por marcación.

- (2) na-k-**taa-*maa-pax-ii-nii-yaa-n-i*** min-tsumat-i
FUT-S1SG-COMIT-CAUS-bañarse-TRANS-CAUS-IPFV-O2SG-JF 2POS-hija-JF

 paula

 Paola

 ‘Yo haré que tú bañes a tu hija con Paola.’

 ‘Yo haré que a ti con tu hija las bañe Paola.’

 ‘Yo haré que a ti con Paola las bañe tu hija.’

La segunda persona del ejemplo (2), marcada con *-n* ‘segunda persona no sujeto’ puede ser el causado de la causativa, o el Tema. Paola puede ser el Comitativo del Sujeto o del Tema. La hija puede ser el Causado o el Tema.

Una tercera dificultad es que aunque las lenguas de la familia marcan sujeto y no sujeto en el complejo verbal, muchas formas de sus paradigmas son vagas en cuanto a la interpretación de cuál de los participantes es singular y cuál es plural, en diferentes combinaciones para cada una de las lenguas (véase MacKay y Trechsel 2015). La información no se deduce unívocamente de la forma del complejo verbal, ni de la oración, dado que la expresión de pluralidad en las frases nominales no es obligatoria. Véanse en (3) y (4) algunas combinaciones en el TTU cuya lectura descontextualizada es vaga con respecto a cuál de los participantes es plural, el sujeto, el objeto, o ambos, por ejemplo cuando una primera persona actúa sobre una segunda (3), o cuando una tercera persona actúa sobre otra tercera persona, (4).

1 > 2

- (3) **j-kaa-paxkii-n**
s1SG-PL-amar-O2SG
 ‘Yo los amé a ustedes.’
 ‘Nosotros te amamos a ti.’
 ‘Nosotros los amamos a ustedes.’

3 > 3

- (4) paxkii-**qoo**-lh
amar-3PL-PFV
'Él/ella los amó a ellos.'
'Ellos amaron a él/ella.'
'Ellos(as) amaron a ellas(os).'

Tal como puede observarse en las formas verbales de (3) y (4) estas formas, descontextualizadas, tienen tres lecturas cada una y es imposible deducir cuál de los participantes es plural.

Resulta claro, pues, que el orden de los constituyentes de la oración en el totonaco de Tuxtla, al igual que en las otras lenguas de la familia descritas hasta hoy, no está determinado por mecanismos sintácticos, si por mecanismos sintácticos entendemos cuestiones de orden como en inglés *Peter saw Mary*, o marcación morfológica como en español *Pedro vió a María*. Estos son los mecanismos que permiten identificar la función sintáctica de los argumentos de oraciones descontextualizadas.

La información de, por ejemplo, quién le hizo qué a quién o quién fue el mostrado y a quién se le mostró es indispensable para entenderse y es claro que los totonacos de Tuxtla se entienden al hablar. La pregunta de investigación central de esta tesis es cuál es el principio que les permite entenderse, si esta información de quién le hizo qué a quién o quién fue el mostrado y a quién se le mostró no se deriva de la sintaxis, por lo menos de la de la oración nuclear. Porque la hipótesis de partida es que hay reglas compartidas que lo permiten. En la próxima sección hablaré del procedimiento y en cada uno de los pasos, daré la pregunta de investigación que lo guió.

1.2. El procedimiento

El punto de partida fue que tanto por mera inspección de los textos del TTU que recopilé, transcribí y luego, a lo largo de la elaboración de la tesis, analicé, la lengua parecía de verbo inicial por mera inspección. Esto, junto con la información de que ésta era la impresión de los descriptores de las otras lenguas para sus variantes, me permitió establecer como

hipótesis a corroborar que el TTU era una lengua de verbo inicial. La primera pregunta que surgió fue qué pasaba con las secuencias que veía en las que aparecían frases nominales (FFNN) antes del verbo en texto.

Puesto que sospechaba que eran modos alternativos de empacar la información de una proposición, el punto de partida analítico fue estudiar cómo se expresan algunas de las relaciones de la estructura de la información en el TTU. Así es que después de dar algunos preliminares descriptivos sobre la lengua para que el lector pueda seguir el análisis, en el capítulo dos, en el capítulo tres la pregunta de investigación fue cuáles son las estrategias de focalización (empezando por focos de información nueva), y si había en la lengua estrategias para expresar cuestiones como reintroducción de tópico y tópico contrastivo.

Encontré que el TTU tiene dos posiciones estructurales preverbales, que se identifican formalmente por a) la aparición de ciertas partículas, b) por entonación, y c) por fenómenos segmentales de juntura prosódica. Propongo que estas dos posiciones, preverbales secuencialmente, se encuentran en dos niveles distintos de la estructura de la oración. La posición de tópico externo, y la posición de foco, que muestro que está articulada más estrechamente a la oración nuclear. Esta parte de la investigación dio como resultado posiciones estructurales. Tuve cuidado de mostrar que “foco” no es equivalente a “información nueva”, o sea, no estoy estudiando la oposición Tema/Rema (Mel’čuk 2001). Si bien en la posición de foco aparecen las partículas interrogativas y las respuestas a preguntas de información nueva, también en esa posición aparece información dada, puesto que en esa misma posición estructural de foco se expresan focos correctivos, contrastivos, selectivos, etc. O sea, en esa posición se expresan tanto las alternativas presupuestas en una pregunta, como se hace la selección entre alternativas que se acaban de mencionar en el turno anterior del discurso y son, por lo tanto, información que ya está en el terreno común entre el hablante y el interpelado. Por ejemplo, “chilaquiles” en el par de A. dice: *¿Qué quieres huevos o chilaquiles*. B contesta: *Dame chilaquiles*.

Puesto que la tesis tiene como objetivo estudiar el orden básico de todos los tipos de oraciones nucleares simples, en el capítulo cuatro busqué replicar la investigación sobre objetos hecha por Beck (2016) para la variante norteña de Río Necaxa, y ver si el fenómeno

era igual o diferente en el TTU, variante serrana. Aplicando todas las pruebas diagnóstico de objeto, encontré los mismos resultados que Beck notó para la variante norteña: la alineación de objeto es secundativa sólo para los verbos ditransitivos básicos. Para los verbos ditransitivos y tritranitivos derivados es de objeto simétrico.

Los capítulos cinco y seis son el núcleo de la investigación de corpus. En el capítulo cinco trabajo los verbos transitivos básicos, porque los estudios de orden de constituyentes básico se han hecho generalmente sobre oraciones transitivas con dos participantes en forma de frase nominal. En el capítulo seis trabajo las estructuras oracionales proyectadas por todos los tipos de verbos de la lengua: estativos y dinámicos, verbos intransitivos, transitivos y ditransitivos básicos, y verbos de valencia 2, 3, y algunos de 4, derivados a partir de aplicativos y causativos, para así cubrir todas las oraciones simples con predicado verbal.¹

Para cada tipo de verbo construí un corpus de oraciones que lo contenían. Y estudié los argumentos subcategorizados por el verbo.² Por ejemplo, empecé a leer mi corpus y saqué, conforme aparecían, todas las oraciones con verbo intransitivo, las que contenían FFNN y las que no, y las separé entre las que la tenían FFNN después del verbo y las que las tenían antes del verbo. Examiné el corpus hasta obtener un “número suficiente” de ejemplos, que intenté que fueran, para todos los tipos de verbos, de por lo menos 50 oraciones con frases nominales plenas, si es que no cien. (No fue posible obtener el número mayor para todos los tipos de verbos). En los verbos intransitivos, la única FN posible es la de sujeto. Pero para los verbos de más de un participante, a todas las FFNN preverbales las marqué con el papel temático que tenían en la proposición. Luego conté cuántas oraciones habían aparecido con FFNN postverbales y cuántas con FFNN preverbales. Para cada tipo de oración, la búsqueda arrojó una proporción muy sesgada entre ejemplares con Frases Nominales postverbales y con Frases Nominales aparecían preverbales, desde un mínimo de

1 En el capítulo dos explico, en la sección de predicación no verbal, por qué no trabajo esa estructura.

2 Por eso se incluyen los locativos de los verbos locativo-existenciales, porque son argumentos subcategorizados por estos verbos.

tres oraciones con FN postverbal frente a una en preverbal, hasta una proporción de 15 postverbales por una preverbal. Esta asimetría en la distribución me hizo hipotetizar que quizás las estructuras con FFNN preverbales fueran marcadas, no por criterios de frecuencia sino por el criterio de distribución: lo más marcado suele ser lo menos frecuente (aunque no necesariamente lo es).³ Y a partir de esa hipótesis analicé todas y cada una de las oraciones con FFNN preverbales en mi corpus, dentro de su contexto, para ver su estructura y su importe pragmático. Todas aparecieron bien sea en posición estructural de tópico bien sea en posición estructural de foco, posiciones que se reconocen formalmente en el TTU. Todas introducen elementos que son enfáticos, contrastivos, notables, sorprendidos, informativos de alguna manera. El lector podrá ver los tipos en esos capítulos. Lo que tuvieron en común todas las FFNN preverbales era que eran, en la expresión de Mithun (1987), *newsworthiness*. Por otra parte, al contabilizar todos los verbos transitivos con dos FFNN postverbales, la inmensa mayoría de los casos tuvo un orden VOS, solo encontré tres casos con secuencia VSO, y es probable que por lo menos uno de ellos fuera, de hecho, un antitópico (Lambrecht, 1994), esto es, una estructura que se puede representar como VS,O. Esto refuerza lo que se vislumbraba de las FFNN en posición de foco o tópico, que el TTU parece tener un orden pragmático consistente en dar lo más novedoso, digno de atención primero, y lo ya conocido, ya establecido, después (debido a la conocida asociación entre sujeto y tópico pragmático, y objeto e información nueva, Du Bois 1987). O sea, el principio general que parece organizar el discurso en el TTU no es el más frecuente en las lenguas indoeuropeas (primero tópico y luego el comentario), sino el otro tipo reconocido desde Mithun (1987) y Gundel (1988) de *newsworthy first*. (Perdón por el inglés, no sé si exista un término establecido para esto en español).

Toda la información la tabulé para cada tipo verbal y todas las FFNN preverbales las marqué con su papel temático dentro de la proposición; así puede verse qué relaciones

³ Discuto brevemente los criterios de marcación en el capítulo tres.

aparecen en la posición estructural de tópico (los objetos parecen no ser muy frecuentes allí si también hay algo en la posición de foco, a menos que sea en oraciones contrastivas correlativas), y cuáles en la de foco (todas).

Lo que me parece importante de hacer un estudio de corpus es que hay que contabilizar todas las FFNN a partir de cada verbo. Esto asegura que el descriptor no se salte ninguna estructura que le pudiera descomponer los resultados. En las conclusiones del capítulo siete menciono algunas estructuras menores que no encajan en la descripción general, pero se trata de estructuras predicativas equivalentes al tipo en español de *lo nombraron presidente*, por ejemplo. De todos modos, están registradas allí.

En la investigación no estudié un factor muy importante para la estructura de la información: el status informativo de las FFNN. Era importante tener resultados primero de las cuestiones de orden, y ahora ya es más fácil investigar el estatus referencial e informativo de las FFNN, en una investigación futura. Por lo pronto el resultado es que el TTU tiene como orden básico VOS, y que el principio que explica los cambios de una estructura a otra, los cambios de modo de empacar la información, es el principio de *newsworthy first*. El TTU parece ser muy diferente de las otras lenguas totonacas, —tanto de lo que se puede observar si uno inspecciona los textos en Levy y Beck (2012), como muy diferente también de lo poco que se dice en la bibliografía. Ahora será interesante ver con un estudio de corpus qué sucede en las otras variantes con respecto al orden de constituyentes en oraciones declarativas simples.

1.3. El corpus

Grabé ocho horas de texto y transcribí seis y media. Dividí las oraciones por Frase Entonacionales con un predicado y entonación final, la cuenta de oraciones refleja este procedimiento. En la figura 1.1 presento el corpus, y en la 1.2 la información de los hablantes que me ayudaron. Les agradezco a todos y cada uno su colaboración y solidaridad.

Figura 1.1. Corpus (base de datos).

Corpus (base de datos)							
NP	Nombre de la narración	Género	Tiempo	Líneas (oraciones)	Iniciales de los ifs.	Lengua	Edad
01	El heredero	Cuento	9:44 min.	220	AJJ	Monolingüe: Totonaco	70 años
02	La apicultura	Historia de vida	12:45 min.	227	AJJ		
03	El Sol y la Luna	Leyenda	24:06 min.	665	MJJ	Monolingüe: Totonaco	54 años
04	La serpiente	Cuento	11:00 min.	266	MJJ		
05	El pescador	Cuento	13:40 min.	345	MJJ		
06	Siete mil colores	Cuento	21:57 min.	469	NJE	Monolingüe: Totonaco	41 años
07	El gigante y el conejo	Cuento	19:07 min.	412	NJE		
08	El catrín	Cuento	16:17 min.	515	FJJ	Bilingüe: Totonaco- Español	59 años
09	El conejo y el coyote	Cuento	11:25 min.	353	FJJ		
10	La jornada del día	Historia de vida	05:27 min.	170	FJJ		
11	Los amigos	Cuento	10:57 min.	359	FJJ		
12	La siembra del cacahuete	Historia de vida	11:33 min.	262	FJJ		
13	Historia del pueblo	Historia real	04:44 min.	72	JGLJ	Bilingüe: Totonaco- Español	75 años
14	La siembra de chile	Historia de vida	27:09 min.	994	LJJ	Bilingüe: Totonaco- Español	64 años
15	Construcción de una casa de madera	Historia de vida	04:45 min.	85	JJC	Bilingüe: Totonaco- Español	46 años
16	El príncipe	Cuento	15:06 min.	343	JJC		
17	Los tres príncipes	Cuento	07:52 min.	167	JJC		
18	Historia de vida y preparación de la comida	-Historia de vida. - Receta de comida	13:45 min.	262	ELL	Monolingüe: Totonaco	76 años
19	Cómo curar a los bebés (niños)	Receta casera con plantas medicinales.	04:29 min.	61	JJL	Monolingüe: Totonaco	39 años
20	Preparación de la comida	Receta de comida.	06:26 min.	92	JJL		

Figura 1.2. Datos de los colaboradores.

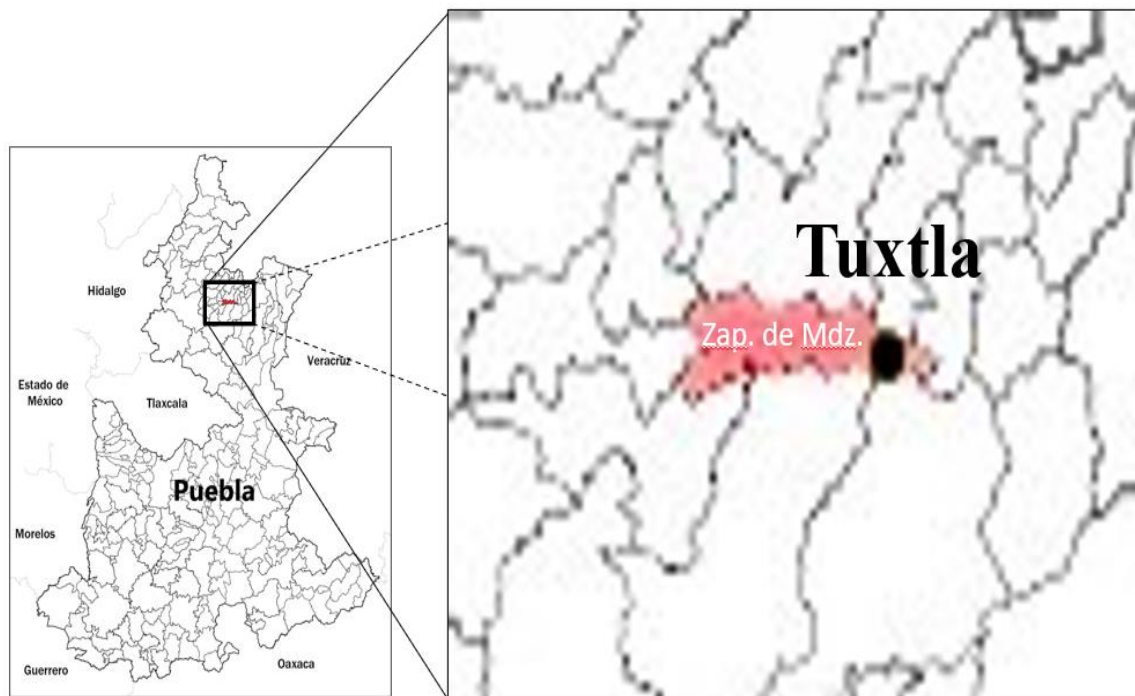
Datos de los colaboradores			
NP	Nombres de los colaboradores	Lengua	Edad
01	Alberto Juárez Juárez	Monolingüe: Totonaco	70 años
02	Miguel Juárez Juárez	Monolingüe: Totonaco	54 años
03	Nicolas Juárez Esteban	Monolingüe: Totonaco	41 años
04	Florencio Juárez Juárez	Bilingüe: Totonaco-español	59 años
05	José Guillermo López Juárez	Bilingüe: Totonaco-español	75 años
06	Luis Juárez Juárez	Bilingüe: Totonaco-español	64 años
07	Juventino Juárez Cortés	Bilingüe: Totonaco-español	46 años
08	Evelia López Lucas	Monolingüe: Totonaco	76 años
09	Juana Juárez López	Monolingüe: Totonaco	39 años
10	Panuncio Zacarías Juárez	Monolingüe: Totonaco	55 años
11	Hermelinda Esteban Pérez	Monolingüe: Totonaco	60 años
12	Gaudencio Juárez López	Bilingüe: Totonaco-español	39 años
13	Andrés Juárez Juárez	Bilingüe: Totonaco-español	30 años
14	Leoncio Juárez Esteban	Bilingüe: Totonaco-español	34 años
15	Araceli Juárez Juárez	Bilingüe: Totonaco-español	29 años

1.4. La lengua y la comunidad

1.4.1. La comunidad

Tuxtla es una comunidad totonaca del municipio de Zapotitlán de Méndez, se encuentra ubicada en la sierra norte del Estado de Puebla, (ver mapa 1.1). La comunidad colinda con otros municipios totonacos: al norte se encuentra el municipio de Ixtepec, en la parte sur se ubica el municipio de Xochitlán de Vicente Suárez, hacia al este está el municipio de Atlequizayan y hacia el oeste se ubica el municipio de Zapotitlán de Méndez.

En el pueblo existe un documento monográfico que habla sobre el origen y fundación de la comunidad. En él se relata que la comunidad fue fundada en 1420 por varios grupos de familias que venían de Ahuacatlán, estos grupos quisieron establecerse en las áreas del municipio de Ixtepec, pero los habitantes de éste no lo permitieron, por lo que se tuvieron que desplazar hasta quedarse en el lugar que actualmente ocupa la comunidad. También se hace mención de que perteneció al municipio de Hueytlalpan, y que, por falta de apoyo entre las comunidades, tuvieron que separarse, y quedaron así solo tres pueblos que conforman el municipio (Castro, 2000).



Mapa 1.1. Ubicación Geográfica de la comunidad de Tuxtla, Zapotitlán de Méndez, Pue.

El nombre de la comunidad ‘Tuxtla’ viene del náhuatl, compuesto por dos partes: un sustantivo *tochtli* ‘conejo’ y un sufijo locativo *-tlan* ‘lugar’, que juntos dan una palabra compuesta con significado como ‘lugar donde habitan conejos’.

La comunidad cuenta con un total de 2,466 habitantes. 1,222 son hombres y 1,244 son mujeres. Del número total de la población, 2,296 de ellos hablan el totonaco según datos de la fuente del Censo de Población y Vivienda (INEGI, 2010). Las personas de la comunidad usan la lengua en todos los espacios: en la familia, en la calle, en las escuelas, en reuniones, en el trabajo, entre otros.

La principal actividad económica en la comunidad de Tuxtla es la agricultura. La gente adulta se dedica a la siembra de chile, cacahuete, el maíz, el café, mientras que la mayor parte de los jóvenes migran a la ciudad en busca de un empleo. La mayor concentración de migración es hacia la ciudad de Chiconcuac, Estado de México. Ahí los jóvenes se dedican a la costura.

La organización política de la comunidad se basa en los usos y costumbres del pueblo, muchos de los cuales se han ido perdiendo con el paso del tiempo. “Anteriormente, en la comunidad de Tuxtla había los semaneros, cada ciudadano era nombrado por las autoridades y los *mayulhnú'*, nombre en totonaco con que se les denomina a los ciudadanos con un nombramiento de policías auxiliares en la comunidad. Ellos se encargaban de visitar la casa e informara quién le tocaba prestar el servicio a la comunidad por una semana. También existían los cuadrillos, quienes se encargaban de visitar casa por casa para avisar cuando se tenía que realizar alguna faena, como limpiar y arreglar las veredas, sacar piedras, o cualquier otra actividad que requería el pueblo. También estaban los inspectores, quienes se encargaban de vigilar los días lunes y avisar a los padres de familia a que mandaran sus hijos a la escuela. Los inspectores vigilaban las calles por donde más transitaba la gente, ellos atajaban en el camino a todos aquellos niños que no querían ir a la escuela, ya sea para ir a la fiesta del pueblo vecino (cuando salían las fiestas patronales) o por falta de necesidad e ir a trabajar, y aún así, los inspectores tenían la obligación de atajar a los niños y llevarlos a la escuela a la fuerza (cargándolos en los brazos), ese servicio era obligatorio. También existió el que se le conocía como *taxoqoon, talaqachan*. Este último se encargaban de hacer mandados, ellos se encargaban de llevar documentos a pie a cualquier lugar como a Tetela de Ocampo, a Cuetzalan o a Caxhuacan, si no se cumplía con cualquiera de los servicios se les encerraba en la cárcel. Así se vivió, así eran las costumbres del pueblo.”⁴

En la actualidad ya solo existen los policías auxiliares y los topiles, quienes son nombrados por parte de las autoridades cada fin de año. Los últimos días del mes de diciembre se entregan los nombramientos y el primero de enero toman el cargo para prestar el servicio por un periodo de un año, mientras que las autoridades de la junta auxiliar se nombran cada tres años. El presidente auxiliar junto con su cuerpo de regidores se encargan de gestionar los recursos para brindarle el mejor servicio posible a la comunidad.

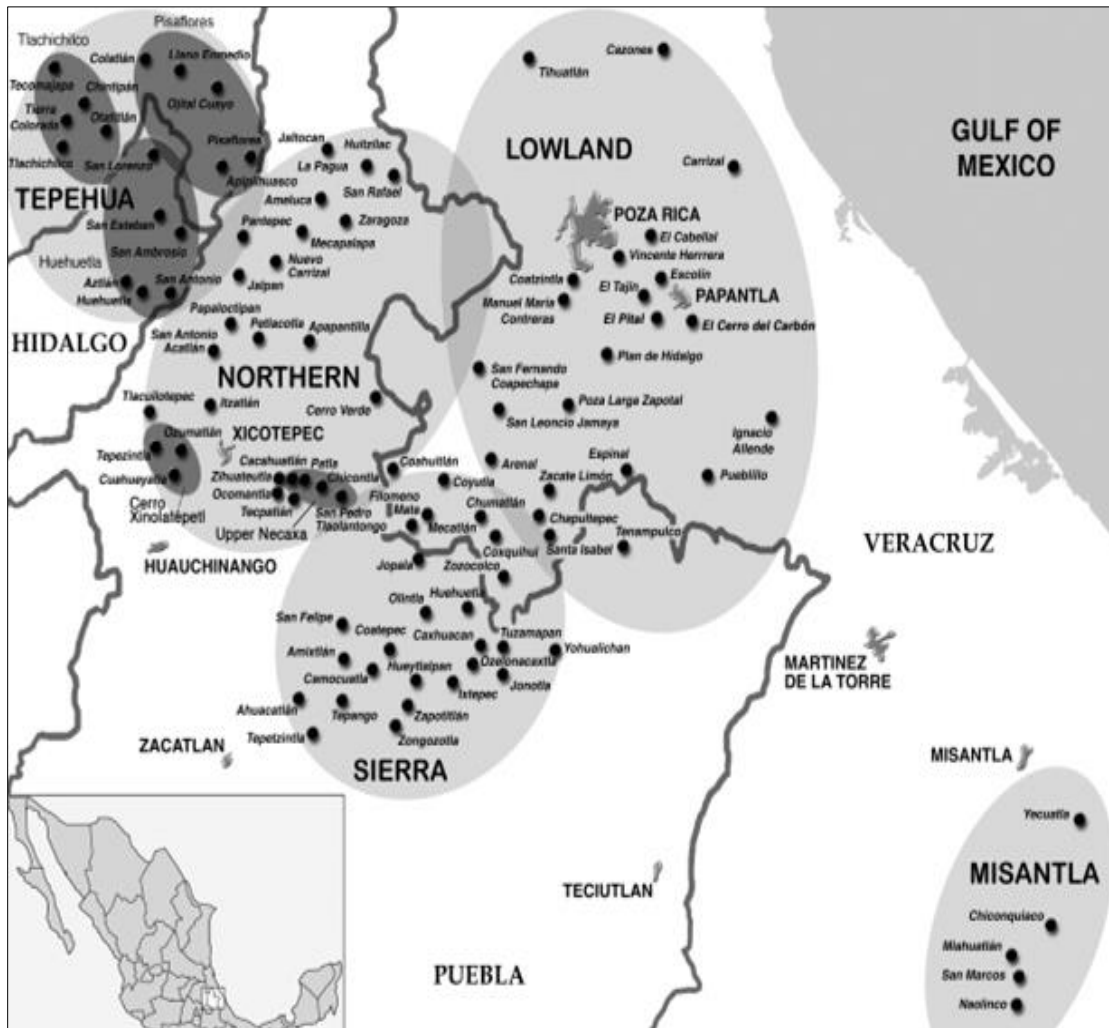
⁴ El texto entre comillas es un comentario personal de uno de mis colaboradores el Sr. Luis Juárez Juárez, que lo dijo en la lengua originaria (totonaco), y yo hice la traducción al español.

Hoy en día, la comunidad cuenta con los servicios de agua potable, drenaje, luz, calles pavimentadas. Cuenta con centros públicos como: una clínica (Centro de Salud), presidencia auxiliar, un espacio destinado para la educación inicial, los diferentes niveles educativos partiendo desde el nivel básico hasta el centro de educación media superior tenemos: el centro de educación bilingüe preescolar, dos centros de educación primaria: uno federal y uno bilingüe, hay una telesecundaria y por último el bachillerato.

A pesar de que se encuentra en constante desarrollo tanto en infraestructura como en educación, los habitantes siguen manteniendo el uso de la lengua para comunicarse, solo se ha ido perdiendo el uso de la vestimenta tradicional. Esto se puede observar en los jóvenes ya que solo la gente adulta lo sigue usando.

1.4.2. Breve caracterización tipológica del totonaco de Tuxtla (TTU)

El TTU es una lengua que pertenece a la familia lingüística totonaco-tepehua, que es hablada por 244,033 personas aproximadamente, según datos registrados por el Instituto Nacional de Estadística y Geografía, (fuente: Censos y conteos de población y vivienda; INEGI, 2010). Estas lenguas se localizan en los estados de Puebla, Veracruz e Hidalgo. El mapa 1.2 tomado de Beck (2014) muestra la región donde se hablan las distintas lenguas de la familia.



Mapa 1.2. Ubicación de las lenguas totonacas (mapa de Beck 2014:1).

La familia totonaco-tepehua tiene dos ramas: el totonaco y el tepehua. La rama tepehua está constituida por tres lenguas: Tlachichilco, Pisaflores y Huehuetla. Tradicionalmente, la rama del totonaco se subdivide en 4 grupos: el totonaco de Misantla, el totonaco del norte, el totonaco de las tierras bajas y el totonaco de la sierra. Beck (por aparecer) los clasifica en cuanto a léxico compartido y otros rasgos y distingue dos ramas que son el totonaco de Misantla y las lenguas totonacas centrales. El totonaco central está compuesto por tres subgrupos: norte, sierra (tierras altas) y el de Papantla (tierras bajas). La figura 1.3 muestra las agrupaciones de la familia lingüística totonaco-tepehua, extraído de ese artículo (Beck

por aparecer). El TTU (lengua de estudio para esta tesis) pertenece al grupo totonaco de la sierra remarcado en la siguiente figura.

TEPEHUA

Tlachichilco

Pisaflores

Huehuetla

TOTONACO

Misantla

TOTONACO CENTRAL

TOTONACO NORTEÑO

Apapantilla

Zihuateutla

Alto Necaxa

Coahuatlán

SUREÑO CENTRAL-TIERRAS BAJAS

Cerro Xinolatépetl

Filomeno Mata

TIERRAS BAJAS - SERRANO

TIERRAS BAJAS

Cazuelas

Cerro del Carbón

Coyutla

Escolín

Tajín

SIERRA

Coatepec

Totonaco de Huehuetla

Olintla

Ozelonacaxtla

Zapotitlán

Tuxtla

Zongozotla.

Figura 1.3. Clasificación de las lenguas totonaco-tepehua según Beck (por aparecer: 2).

1) El totonaco sigue un patrón de alineamiento Nominativo-Acusativo. Es decir, la marca en función de Sujeto de un verbo intransitivo es la misma del Agente de un verbo transitivo, mientras que la función de Objeto de verbo transitivo tiene una marca distinta. Los ejemplos en (5a-c), muestran el patrón de alineamiento Nominativo-Acusativo del TTU, donde la marca de Sujeto *k-* del verbo intransitivo *tlawán* ‘caminar’ en (5a) y la marca de Agente *k-* del verbo transitivo *ukxilh* ‘ver’ en (5b) es la misma, mientras que la marca de Objeto *ki-* del verbo transitivo *ukxilh* ‘ver’ en (5c) es distinta. Los tres ejemplos mostrados a continuación están en primera persona singular (1SG) en aspecto perfectivo.

- (5) a. k-tláwa-lh S
 S1SG-caminar-PFV
 ‘Yo caminé.’
- b. k-ukxilh-n A
 S1SG-ver-O2SG
 ‘Yo te vi.’
- c. ki-ukxilh-t O
 O1SG-ver-S2SG
 ‘Tu me viste.’

2) Las lenguas totonacas son aglutinantes y polisintéticas, Aglutinante se refiere a que los morfemas se segmentan con bastante nitidez, por oposición a las lenguas fusionantes. Polisíntesis se refiere al número de nociones que se empacan en la palabra verbal:

“polysynthetic languages represent, in a single verbal word, what in English takes an entire multi-word clause.” (Evans y Sasse 2002: 2).

Esto quiere decir que en totonaco existen palabras verbales con una estructura muy compleja, donde los verbos pueden estar compuestos de varios morfemas que expresan muchas categorías semánticas diferentes tales como: las marcas de sujeto y no sujeto que hace referencia a los participantes, así como el número y las categorías de TAM y muchas

otras. El ejemplo en (6) muestra una construcción con cuatro participantes expresados en el verbo del TTU.

- (6) k-maa-malaqacha-na-ni-putun-aa-cha-n-i ntúmin-i
S1SG-CAUS-mandar-ANT-BEN-DES-IPFV-DIST-O2SG-JF dinero-JF
- maa nkin-tala' lety
ART 1POS-hermana Lety
'(Yo) quiero mandarte dinero (a ti) con mi hermana Lety.'
Lit: 'Yo quiero hacer que mi hermana Lety te mande dinero a ti.'

3) La polisíntesis de las lenguas totonacas se percibe si observamos el templete verbal, ya que el este muestra que en un complejo verbal hay muchas posiciones (preradicales-postradicales) que expresan varios tipos de categorías semánticas, lo que es típico de las lenguas polisintéticas.

Para el templete verbal, cada autor ha propuesto diferentes números de posiciones para cada rama de la familia lingüística (totonaco-tepehua). Para el totonaco del norte, Beck (2008) dice que en el totonaco del Río Necaxa hay 9 posiciones preverbiales y 14 posiciones posverbiales; McFarland (2009) propone 19 posiciones preverbiales y 15 posiciones posverbiales en el totonaco de Filomeno Mata, para el totonaco de Misantla, MacKay (1999) dice que hay 12 posiciones preverbiales y 8 posiciones posverbiales; mientras que para el totonaco de la sierra, en especial para el totonaco de Zapotitlán de Méndez Aschmann y Wonderly (1952) proponen 7 posiciones preverbiales y 11 posiciones posverbiales, y por último, el estudio más reciente es la tesis de Adela Juárez Esteban (2016), quien reporta -20 posiciones preverbiales y 13 posiciones postverbiales para el totonaco de Tuxtla (A. Juárez, 2016). Véase las siguientes figuras.

ni-	NEGACIÓN	-20
x(a)-	TIEMPO (PASADO)/MODO	-19
k- (S)	ISG	-18
ti-	MAS/CONTINUAR	-17
ta-	INCOATIVO	-16
kaa-	PLURAL	-15
kii-	DIRECCIONAL	-14
akstu-	(SOLO)	-13
laa-	RECÍPROCO	-12
aa-	ANTICIPATIVO	-11
li-	INSTRUMENTAL	-10
akstu-	(SOLO)	-9
taa-	COMITATIVO	-8
tiya-	DE_PASO	-7
puu-	LOCATIVO INSTRUMENTAL	-6
maa-	CAUSATIVO	-5
palaka-	EN LUGAR DE	-4
maq-/laq-	AJENO/META	-3
maa-	CAUSATIVO	-2
ak-/lak-	PARTE/DISTRIBUTIVO	-1
	RAÍZ VERBAL	0

Figura 1.4. Las posiciones relativas pre-radicales en el TTU. (A. Juárez, 2016, pág. 29).

	RAÍZ VERBAL	0
-ii	TRANSITIVIZADOR	+1
-V/-ni	CAUSATIVO	+2
-nan	ANTIPASIVO	+3
-ni	BENEFACTIVO	+4
-tilha	AMBULATIVO	+5
-putun	DESIDERATIVO	+6
-pala/-paa	REITERATIVO	+7
-qoo	3PL/TERMINATIVO	+8
-qaa	TEMPORAL	+9
-kan/-kan	IMPERSONAL/REFLEXIVO	+10
-yaa (INC)	ASPECTO	+11
-cha/-chi	DEIXIS (DISTAL/PROXIMAL)	+12
-'/-t (S2SG)	2/PL	+13

Figura 1.5. Las posiciones relativas pos-radicales en el TTU (A. Juárez, 2016, pág. 30).

4) Parte de la complejidad del complejo verbal consiste en que las lenguas totonacas, son lenguas que se caracteriza por tener predicados complejos. En las literaturas del totonaco

se ha abordado este tema de los predicados complejos como verbos compuestos por Beck (2011) para el totonaco del Río Necaxa, Paulette Levy (1994) para el totonaco de Papantla, Carolyn J. MacKay (1999) para el totonaco de Misantla y Adela Juárez Esteban (2016) para el totonaco de Tuxtla.

A. Juárez (2016) asume que:

“Un PC es una construcción monoclausal con dos o más núcleos verbales que contribuyen argumentos (o por lo menos comparten un argumento) que se realizan igual a los argumentos de un predicado simple” (A. Juárez 2016: 122). Para los detalles de la predicación compleja, véase el trabajo de esta autora o el trabajo de Beck (2011) para el Río Necaxa.

5) Algunas de las categorías de flexión del complejo verbal las describiremos, para el TTU en esta tesis. Así, en el complejo verbal se marca al sujeto y al no sujeto, como veremos en las secciones 2.3.1 y 2.3.2. Las categorías de TAM constituyen un sistema elaborado y complejo, del cual haremos un bosquejo en la sección 2.3.4.

6) El totonaco es una lengua de marcación en el núcleo, debido a que las marcas morfológicas aparecen en el núcleo dependiendo del tipo de construcción (Nichols, 1986). Las siguientes construcciones son ejemplos del TTU.

Frase posesiva

En (7a) se muestra un ejemplo de una frase posesiva, donde la frase nominal que expresa el objeto poseído es la que recibe la marcación, como en (7b).

- (7) a. **x-chik-i** **maa nchixku'**
 3POS-casa-JF ART señor
 ‘La casa del señor.’
- b. **x-chik**
 3POS-casa
 ‘Su casa.’

Frase adposicional

El núcleo de una frase adposicional es la adposición. En (8) se muestra un ejemplo donde la adposición locativa es marcada no el dependiente, en este caso, el objeto de la adposición.

- (8) **k=x-ak-pun** mesa
 LOC=3POS-cabeza-cima mesa
 ‘Sobre la mesa.’
 ‘Lit. ‘En su cabeza de la mesa.’

Oración

El núcleo de una construcción oracional es el verbo y los dependientes son los argumentos. El verbo en totonaco es el que recibe la marcación. En (9) muestra un ejemplo con una primera persona singular *k-* sujeto y una tercera persona singular expresado por medio de una frase nominal *kimpaxni* ‘mi puerco’ sin marca explícita en el verbo (es marca cero) por lo tanto, no se distingue la marca de objeto, en la glosa lo marco en corchetes cuadrados. Véase el siguiente ejemplo.

- (9) **kuchiyo** **k-lii-maq-nii-lh-i** **nkim-paxni**
 cuchillo S1SG-INST-CAUS-morir-[O3SG]-PFV-JF 1POS-puerco
 ‘Yo maté a mi puerco con un cuchillo.’

Los siguientes ejemplos son construcciones en primera y segunda personas en singular, construcciones en donde se pueden ver claramente las marcas de sujeto *k-* en (10a) y (-’) en (10b), así como las marcas de no sujeto *-n* en (10a) y *kin-* en (10b) el núcleo de la oración.

- (10) a. **k-maq-nii-n**
 S1SG-CAUS-morir-O2SG
 ‘Yo te maté.’
- b. **kin-taki-’**
 O1SG-regalar-S2SG
 ‘Tú me lo regalaste.’

7) Las lenguas totonacas son lenguas de verbo inicial pero el orden entre O y S no se ha determinado (para Misantla (MacKay, 1999, 1994), y para Río Necaxa (Beck, 2004) se sabe que es de verbo inicial, pero no el resto). Por lo tanto, hasta ahora la forma más precisa de categorizarla para el parámetro de orden de constituyentes ha sido mejor describirla en términos de Dryer (1991), o sea, que son lenguas VO:VS. Esta tesis trata justamente de este asunto y llena un hueco en la bibliografía de la familia.

8) La siguiente tabla muestra las correlaciones Greenbergianas para lenguas de verbo inicial antepuesto al objeto, a partir de la propuesta de Dryer (2007). En la columna derecha de la tabla se marca con una palomita las correlaciones que cumple el totonaco de Tuxtla.

Tabla 1.1. Las correlaciones de Greenberg: lenguas de verbo inicial basadas en Dryer (2007).

Las correlaciones de Greenberg: lenguas de verbo inicial, Dryer (2007)		
Lenguas de verbo inicial (VO)		Totonaco de Tuxtla
1	Preposiciones	✓
2	Sustantivo - genitivo	✓
3	Verbo - adverbio de manera	✓
4	Marcador - estándar	✓
5	Adjetivo - estándar	✓
6	Subordinador adverbial inicial	✓
7	Verbo - frase adposicional	✓
8	Verbo auxiliar - verbo principal	✓
9	Cópula - predicado	*
10	Partícula de pregunta inicial	✓
11	complementante inicial	✓
12	Artículo - sustantivo	✓
13	Cláusula principal - cláusula subordinada	✓
14	Sustantivo - cláusula relativa	✓
15	Palabra plural - sustantivo	✓

Sin embargo, hay otras correlaciones con rasgos OV, ver Román L. (2008) para el totonaco de San Juan Ozelonacxtla de la misma variante (serrana).

1.5. La organización de la tesis

Esta tesis está conformada por siete capítulos organizados de la siguiente forma. En este capítulo se da la propuesta de la tesis en base al problema de investigación, doy una breve descripción de metodología y los datos (corpus). Muestro el área donde se llevó a cabo la investigación y una breve descripción tipológica de la lengua de estudio.

En el capítulo 2 al que nombro como preliminares descriptivos, en ese capítulo muestro el inventario fonológico del TTU, también describo las características de los verbos dinámicos como: la flexión de persona y las categorías de Tiempo, Aspecto y Modo (TAM). Así mismo, describo las características de los verbos estativos y de las raíces posicionales, además, hago una breve descripción de la predicación no verbal y de los verbos clasificados por el número de argumentos que llevan.

En el capítulo 3 muestro que el TTU tiene dos posiciones estructurales preverbales, una que es para tópico y otra para el foco, partiendo de la hipótesis de que el totonaco es una lengua de verbo inicial. En la posición estructural de foco, muestro que para las preguntas de foco de información nueva se responden de dos formas, una es con R1 y R2 con *waa* (éste último no en todo), también muestro algunos ejemplos de focos de oración, de frase verbal y del verbo. En la posición estructural de Tópico veremos que normalmente aparece la partícula *chii* al inicio de oración y en algunos casos con *chii waa* que se emplea para marcar contraste. Después muestro una sección de la distribución de *waa* en otros contextos.

En el capítulo 4 muestro y aplico algunas pruebas que se emplean para distinguir las relaciones de Objetos en el TTU como las que aplica Beck (2016) para el totonaco del Río Necaxa, esto es con el fin de ver el comportamiento de los participantes no sujetos (Temas y objetos aplicados) en las estructuras con verbos de dos o más objetos. En este capítulo veremos que ni por orden ni por marcación se pueden distinguir cuál es Tema y cuál es Agente en un Vt y los verbos de dos o más objetos, no se puede decidir cuál es el Tema y cuál es el objeto aplicado. Lo cual nos lleva a la hipótesis de que el orden de los constituyentes no se rige por la sintaxis, sino pragmático.

En el capítulo 5 muestro el orden básico de constituyentes en el TTU, que es VOS basado en un estudio de textos de corpus. En ese capítulo se analizan los verbos transitivos

con dos Frases Nominales plenas postverbales para determinar el orden básico de constituyentes del TTU, porque es la estructura que tradicionalmente se estudia para el orden básico de constituyentes de la oración.

En el capítulo 6 analizo los diferentes tipos de estructuras de los diferentes tipos de verbos en el TTU, es con el fin de ver si el orden de los argumentos en las oraciones con verbos con dos o más objetos sigue la misma pauta que los verbos transitivos básicos observadas en el capítulo 5, ya que en las oraciones en aislamiento es difícil determinar la función de las FFNN cuando son terceras personas singulares con el mismo grado de animacidad. También demuestro que las reglas que rigen el orden no son sintácticas sino pragmáticas, obedecen al principio de “lo más informativo va primero”.

En el capítulo 7 presento las conclusiones generales de la tesis y la metodología que se llevó a cabo para esta investigación. La metodología lo presento en ese último capítulo porque es un aporte en cuanto a la metodología de cómo estudiar, analizar las oraciones en aquellas lenguas como el totonaco que en aislamiento no se puede determinar el orden de los constituyentes. Por último, presento algunos temas de investigación que se abren a partir de este trabajo de investigación.

Capítulo 2. Preliminares descriptivos

2.1. Inventario fonológico del totonaco de Tuxtla (TTU)

Los fonemas consonánticos y vocálicos del TTU se presentan a continuación y doy sus equivalencias en la ortografía práctica que empleo.

En la tabla 2.1. muestro el inventario consonántico del totonaco de Tuxtla, Zapotitlán de Méndez. En la tabla se observa 17 fonemas consonánticos representados con símbolos del Alfabeto Fonético Internacional (AFI) con sus correspondencias en paréntesis con el alfabeto práctico que empleo en los ejemplos en totonaco de esta tesis. En la tabla incluí la vibrante simple /r/ (r), aunque no es propiamente uno de los fonemas del totonaco ya que solo aparece en algunas palabras que son préstamos.

Tabla 2.1. Inventario fonológico de consonantes del TTU.

	BI-LABIAL	ALVEOLAR	POST-ALVEOLAR	PALATAL	VELAR	LABIO VELAR	UVULAR	GLOTAL
OCCLUSIVA	p (p)	t (t)			k (k)		q (q)	ʔ (ʔ)
AFRICADAS		t͡s (ts) t͡ʎ (tʎ)	t͡ʃ (ch)					
FRICATIVAS		s (s)	ʃ (x)		x (j)			
NASALES	m (m)	n (n)						
FRICATIVA LATERAL		ɬ (lh)						
APROX. LATERAL		l (l)						
VIB. SIMPLE		r (r)						
APROX.				j (y)		w (w)		

En la tabla 2.2 presento los 3 timbres vocálicos (a, i, u) por contraste de duración y laringización en el totonaco de TTU. Incluyo los timbres medios alofónicos porque los representaré en la ortografía práctica por razones que doy abajo. Aclaro al lector que no ha sido descrita la fonología en esta variante del totonaco, no se ha hecho una descripción

detallada de los contrastes vocálicos. Pero es importante señalar la presencia de vocales laringizadas que aparecen en el TTU, al igual que en las demás lenguas totonacas.

Tabla 2.2. Inventario fonológico de las vocales del TTU.

	Anterior	Central	Posterior
Alta	i (i) i: (ii) ĩ ĩ:		u (u) u: (uu) ũ ũ:
Media	e (e) e: (ee) ẽ ẽ:		ɔ (o) ɔ: (oo) ɔ̃ ɔ̃:
Baja		a (a) a: (aa) ã ã:	

Para mostrar la existencia de las vocales laringizadas en esta variante del totonaco, en seguida muestro unos pares mínimos o análogos entre vocales simples y vocales laringizadas.

En (1a-c) muestro un triplete de la vocal *a* corta con la vocal *ã* corta laringizada y la vocal *a:* larga. Por razones que discuto abajo, no voy a representar la laringización en mi ortografía práctica, que por lo tanto es subfonológica en este dominio.

- (1) a. [tʃan] /tʃan/ *chan* ‘lo siembra’
 b. [tʃã] /tʃã/ *chan* ‘cocido’
 c. [tʃa:n] /tʃa:n/ *chaan* ‘llega allá’

En (2a-b) muestro el par análogo de la vocal *i* corta con la vocal *ĩ* corta laringizada.

- (2) a. [min] /min/ *min* ‘viene’
 b. [pĩn] /pĩn/ *pin* ‘chile’

Ahora, en (3a-b) muestro el par análogo de la vocal *u* corta con la vocal *ɥ* corta laringizada.

- (3) a. [kun] /kun/ *kun* ‘se hincha’
b. [pɥn] /pɥn/ *pun* ‘cuando una semilla le brotan las raíces’

Los ejemplos en (4a-b) muestran el par análogo de la vocal *aa* larga con la vocal *g*: larga laringizada.

- (4) a. [ki:ṭʃa:t] /ki:ṭʃa:t/ *kiichaalh* ‘llegó allá’
b. [kin.tə:laʔ] /kintə:laʔ/ *kintaala* ‘mi hermano(a)’

En (5a-b) se observa el par análogo de la vocal *ii* larga con la vocal *i*: larga laringizada.

- (5) a. [pa.ʃi:n] /paʃi:n/ *paxiin* ‘te bañó’
b. [ka:.ki.wi:n] /ka:kiwi:n/ *kaakiwiin* ‘rancho, bosque’

Por último, en (6a-b) el par análogo de *uu* larga con la *u*: larga laringizada.

- (6) a. [mu:n] /mu:n/ *muun* ‘frente (de la cabeza)’
b. [ʃɥ:n] /ʃɥ:n/ *xuun* ‘amargo’

En cuanto a las vocales *ɔ* (o) y *e* (e), son alófonos condicionados y su estatus como fonemas no se ha establecido. Bajo el principio de a) no perder información documental que pueda servir para trabajos subsecuentes de fonología, que quisieran estudiar si ya hay fonologización; y b) porque una ortografía que represente estos sonidos es más natural porque los totonacos nos alfabetizan en español y estos dos fonos son prominentes y se escriben con otra grafía en español. Mi transcripción no tendría credibilidad si no los represento y se trata de una cuestión que se tiene que discutir cuando se estandarice una ortografía práctica. Por lo tanto, en texto los escribo como tal con el alfabeto práctico como

o (o), oo (oo) en palabras como *lajqoolon* ‘los abuelos’ o en verbos que llevan la marca de plural *-qoo*, y como *e*, *ee* en palabras como *kintse* ‘mi mamá’ y *seeqna* ‘plátano’.

La laringización no la escribo porque esta parte de la fonología no está descrita, y no es evidente: a veces las vocales no son intrínsecamente laringizadas y se laringizan por procesos morfofonémicos, etc. Esta zona de la fonología queda por estudiarse para el TTU.

2.2. La predicación simple en el TTU

En esta sección presento los predicados verbales simples del TTU, en oración simple. En primera instancia, introduzco los dos tipos de verbos: dinámicos y estativos. En la sección 2.3 presento sus características de flexión de persona (sujeto y no sujeto), así como la flexión de categorías del Tiempo, Aspecto y Modo (TAM) de los verbos dinámicos. En la sección 2.4 muestro las características de los verbos estativos en sus dos subclases: verbos posturales o locativos-existenciales y las raíces posicionales.

En el TTU existen clases de palabras como: verbo, sustantivo, adjetivo, etc. La clase de palabra que es la que por excelencia sirve para la predicación es el verbo (Aissen, 2001 apud Román L., 2008: pág. 80). Los verbos en TTU se dividen en dos tipos: verbos dinámicos y verbos estativos. Los verbos dinámicos se caracterizan por recibir flexión de persona, número y todas las categorías de Tiempo, Aspecto y Modo (TAM) (véase la sección 2.3). Los verbos estativos se caracterizan por no recibir todas las marcas de TAM en comparación con los verbos dinámicos (véase la sección 2.4). Esto también ha sido documentado previamente en las otras variantes del totonaco. En la gramática del totonaco del Río Necaxa por Beck (2004), la gramática del totonaco de Misantla por MacKay (1999), en el totonaco de Papantla por Levy (1994) y una sección de la tesis de maestría de A. Juárez (2016) para el mismo totonaco de Tuxtla.

2.3. Verbos dinámicos

Dentro de una oración existen diferentes tipos de frases: frase nominal, frase adposicional, frase verbal, etc. Una frase verbal tiene como núcleo al verbo. El verbo en totonaco es una clase de palabra que puede recibir flexión persona y del TAM.

Los verbos dinámicos son aquellos que expresan eventos y que, formalmente aceptan todas las categorías de flexión verbal de la lengua. La flexión verbal en el TTU distingue las categorías de personas sujeto y no sujeto de primera, segunda, y tercera (1, 2 y 3), número (singular y plural), así como las categorías de Tiempo, Aspecto y Modo.

2.3.1. Flexión de persona en el TTU: marcación de sujeto

A continuación, presento la flexión de persona para sujeto del TTU, dentro del complejo verbal. La tabla 2.3 muestra cada uno de los afijos que codifican y expresan la categoría de persona gramatical dentro del complejo verbal.

Tabla 2.3. Marcas de persona sujeto del TTU.

persona	Número	
	Singular	Plural
1	<i>k-</i>	<i>k-...-w</i> (EXCL)
	<i>k-kaa-</i> (plural de PAH)	<i>-w</i> (INCL)
2	<i>-’/-t</i>	<i>-tit</i>
3	<i>---</i> (Ø)	<i>-qoo</i>

Como se observa en la tabla anterior, para marcar la persona gramatical en el TTU, se emplean tanto prefijos como sufijos y las categorías que se expresan son persona, número y función gramatical (sujeto).

La marca de segunda persona del singular tiene dos alomorfos: la *-t* y (*-’*). Véase la distribución en la tabla 2.4. para verbos polisilábicos y 2.5 verbos monosilábicos.

Tabla 2.4. Marca de s2SG en los aspectos del TTU en verbos polisilábicos.

Aspectos	Verbos de dos o más sílabas (polisilábico)		
	Vocal final	Consonante <i>-n</i> final	Consonante final distinta de <i>-n</i>
Imperfectivo	<i>paxkí-ya-’</i>	<i>tlawán-a-’</i>	<i>laqapás-a-’</i>
Perfectivo	<i>páxki-’</i>	<i>tláwan-t</i>	<i>laqápas-t</i>
Perfecto	<i>paxkii-niita-’</i>	<i>tlawan-niita-’</i>	<i>laqapas-niita-’</i>
Progresivo	<i>paxkí-paa-t</i>	<i>tlawám-paa-t</i>	<i>laqapás-paa-t</i>

Tabla 2.5. Marca de s2SG en los aspectos del TTU en verbos monosilábicos.

Aspectos	Verbos de una sola sílaba (monosilábico)		
	Vocal final	Consonante <i>-n</i> final	consonante final distinta de <i>-n</i>
Imperfectivo	wa-ya-'	pin-a-'	pax-a-'
Perfectivo	wa-t	pi-t	pax-t
Perfecto	wa-niita-'	pi-niita-'	pax-niita-'
Progresivo	wa-paa-t	pim-paa-t	pax-paa-t

Con la excepción del progresivo, que se forma añadiendo a la base, como auxiliar el verbo estativo *maa/paa* ‘acostado’ (que tiene formas supletivas, la primera para personas 1 y 3, la segunda para personas 2), y que se comporta como verbo monosilábico, la distribución es cierre glotal después de vocal, *-t* después de consonante, y *-t* en verbos monosilábicos (probablemente para darles el peso mínimo de palabra independiente).

El sufijo *-w* marca la primera persona plural en función de sujeto, y el TTU hace la distinción de primera persona plural ‘inclusivo’ (7) y ‘exclusivo’ en (8).

(7) wa-w
comer-1PL
‘Lo comimos.’

(8) k-wa-w
S1SG.EXCL-comer-1PL
‘Nosotros lo comimos.’ (él/ella (os-as) y yo)

2.3.2. Flexión de persona en el TTU: marcación de no-sujeto

En este apartado voy a mostrar las marcas de persona no-sujeto del TTU. Le denomino “no sujeto” porque marca un participante diferente (semánticamente) “objeto”, estos afijos pueden marcar al objeto de transitiva, a cualquiera de los objetos de ditransitiva, a cualquiera de los objetos aplicados, al causado o el Tema de una causativa. Esto es, a cualquier relación diferente de la de sujeto. En términos de rol semántico, el objeto se emplea para quien recibe el efecto: el Paciente semántico de un verbo transitivo y de un ditransitivo, así como para un Recipiente, Beneficiario o Fuente semántica de un verbo ditransitivo. En el capítulo 4 se

discute con más detalle la problemática de distinguir “objetos” en el TTU. “No-sujeto” como terminología alude a “cualquier otro participante”.

Los morfemas de personas que presento en la tabla 2.6 son las marcas en las dos funciones: sujeto y no-sujeto.

Tabla 2.6. Marcación de persona sujeto y no-sujeto del TTU.

Marcación de persona			
Persona	Número	Función	
		Sujeto	No sujeto
1	SG	<i>k-</i>	<i>kin- (ki-, kim-)</i>
	PL (EXCL)	<i>k-...-w</i> <i>k-kaa-</i> (plural del PAH)	<i>kin-kaa-</i>
	PL (INCL)	<i>-w</i>	<i>kin-kaa-...-n</i>
2	SG	<i>- ' / -t</i>	<i>-n</i>
	PL	<i>-tit</i>	<i>kaa-...-n</i>
3	SG	<i>---</i> (Ø)	<i>---</i> (Ø)
	PL	<i>-qoo</i>	<i>-qoo</i>

Las tres categorías que expresan estos morfemas son tres: persona (1, 2, y 3), número (singular y plural) y función gramatical (sujeto y no sujeto), pero las categorías se distribuyen de forma diferente en sujeto frente a no-sujeto.

A continuación, doy una tabla con un paradigma de todas las combinaciones de persona sujeto y no sujeto.

Tabla 2.7. Formas flexionadas de persona sujeto y no sujeto del TTU.

Flexión de persona		
Persona Suj > No suj		Formas flexionadas
1 > 2		
SG	SG	k-paxkii-n
SG	PL	j⁵-kaa-paxkii-n
PL	SG	j-kaa-paxkii-n
PL	PL	j-kaa-paxkii-n
2 > 1		
SG	SG	kim-paxki-'
SG	PL	kin-kaa-paxki-'
PL	SG	kim-paxkii-tit
PL	PL	kin-kaa-paxkii-tit
1 > 3		
SG	SG	k-paxkii-lh
SG	PL	k-paxkii-qoo-lh
PL	SG	k-paxkii-w (EXCL) paxkii-w (INCL)
PL	PL	k-paxkii-qoo-w (EXCL) paxkii-qoo-w (INCL)
2 > 3		
SG	SG	paxki-'
SG	PL	paxkii-qoo-'
PL	SG	paxkii-tit
PL	PL	paxkii-qoo-tit
3 > 1		
SG	SG	kim-paxkii-lh
SG	PL	kin-kaa-paxkii-n
PL	SG	kim-paxkii-qoo-lh
PL	PL	kin-kaa-paxkii-qoo-n
3 > 2		
SG	SG	paxkii-n
SG	PL	kaa-paxkii-n
PL	SG	paxkii-qoo-n

⁵ La marca *k-* de primera persona singular sujeto cambia a *j-* (por cuestiones fonológicas) ante una consonante oclusiva velar *k* y una uvular *q*, lo mismo sucede con la marca *k-...-w* de primera persona plural exclusivo.

PL	PL	kaa-paxkii-qoo-n
3	>	3
SG	SG	paxkii-lh
SG	PL	paxkii- qoo -lh
PL	SG	paxkii- qoo -lh
PL	PL	paxkii- qoo -lh

El prefijo *kin-* (con asimilación homorgánica de la nasal ante obstruyentes y pérdida de la nasal en el resto de los contextos) indica la primera persona singular en función de no sujeto como nuestro en el ejemplo (9).

s3SG > o1SG

- (9) **kim**-paxkii-lh
 o1SG-amar-PFV
 ‘Él/ella me amó a mí.’

El sufijo *-n* marca la segunda persona singular en función de no sujeto como lo nuestro en el ejemplo en (10).

s3SG > o2SG

- (10) paxkii-**n**
 amar-o2SG
 ‘Él/ella te amó a ti.’

La tercera persona singular de no sujeto no tiene marca formal en el verbo como en (11a). En esta parte del paradigma es donde hay ambigüedad cuando aparecen los argumentos de un verbo transitivo con frases nominales (FFNN) plenas humanas como lo nuestro en el ejemplo (11b).

s3SG > o3SG

- (11) a. paxkii-lh
 amar-PFV
 ‘Él/ella amó a él/ella.’

- b. paxkii-lh-i mikilh-i maa maria
 amar-PFV-JF Miguel ART María
 ‘Miguel amó a María.’
 ‘María amó a Miguel.’

En el TTU hay dos formas de marcar la primera persona plural no sujeto (‘a nosotros’). Para distinguir cuáles son esas marcas, primero tomé a la segunda persona del singular sujeto actuando sobre la primera persona plural no sujeto.

El ejemplo en (12) distingue las dos categorías: número (plural) y persona. El morfema *kin-* marca primera persona singular no-sujeto. *kaa-* sólo marca número: el plural de no sujeto. No distingue persona ni función gramatical por sí solo. Por lo tanto, cuando aparecen las dos marcas juntas *kin-kaa-* marca la primera persona plural no sujeto cuando el sujeto es segunda persona singular marcado con (-’) ‘glotal’. Véase el siguiente ejemplo.

- S2SG > O1PL (EXCL)
- (12) **kin-kaa-paxki-’**
 O1SG-PL-amar-S2SG
 ‘Tú nos amaste a nosotros.’

Lo anterior da a entender que el hablante excluye el oyente del efecto expresado en el verbo, ya que es quien realiza la acción expresada en el verbo. Por lo tanto, asumo que *kin-kaa-* marca el “exclusivo no sujeto”.

La otra forma de marcar la primera persona plural no-sujeto es la combinación de morfemas *kin-kaa-...-n*, cuando el sujeto de un verbo es la tercera persona singular (sujeto sin marca) como en el ejemplo (13). Ahí se ve claramente las marcas, *kin-* es la marca de primera persona singular no-sujeto. La marca plural es *kaa-* y el sufijo *-n* es la marca de segunda persona singular no sujeto.

- S3SG > O1PL
- (13) **kin-kaa-paxkii-n**
 O1SG-PL-amar-O2SG
 ‘Él/ella nos amó a nosotros (tu y yo).’

En el ejemplo anterior da a entender que los que están recibiendo el efecto expresado en el verbo son la primera y segunda persona singular, ambos pluralizados por medio del prefijo *kaa-*. En otras palabras, es donde se incluye al oyente (en el efecto expresado en el verbo). En este sentido, podría decirse que es la marca del “inclusivo no sujeto”.

La segunda persona plural no sujeto se marca a través de la combinación de morfemas, el prefijo plural *kaa-*, junto con el sufijo *-n* de segunda persona no sujeto, dando así la forma de *kaa-...-n*, cuando el sujeto es la tercera persona singular (sin marca formal) como en el ejemplo en (14). El sufijo *-n* marca segunda persona singular no-sujeto mientras que el prefijo *kaa-* sólo marca la categoría de número “plural” para no sujeto, solo y únicamente cuando aparece con las marcas de no sujeto,⁶ porque también puede aparecer con el prefijo *k-* del exclusivo sujeto dando así la forma *k-kaa* (véase en el apartado resumen de esta sección).

- S3SG > O2PL
- (14) **kaa-paxkii-n**
 PL-amar-O2SG
 ‘Él/ella los amó a ustedes.’

El sufijo *-qoo* en el TTU distingue la tercera persona plural no sujeto como el ejemplo en (15) cuando el sujeto es la tercera persona singular (sujeto sin marca formal).

- S3SG > O3PL
- (15) **paxkii-qoo-lh**
 amar-O3PL-PFV
 ‘Él/ella los amó a ellos.’

⁶ En el trabajo de (Levy y Beck 2012) no se reporta la marca de plural objeto (PL.O) para el totonaco de Olintla ni del totonaco de Ozelonacaxtla, que también pertenecen a la misma variante que el totonaco de Tuxtla, mientras que éste, la *kaa-*, también marca plural de no-sujeto (objeto), así como en los otros totonacos de Papantla y del Río Necaxa. A. Juárez (2016) también muestra esta distinción en su tesis de maestría para el mismo totonaco de Tuxtla.

Este último ejemplo tiene otras dos lecturas que son “ellos(as) la(o) amaron a ella (él)” o también “ellos(as) las (os) amaron a ellas (os)”, esto lo veremos en la siguiente sección.

2.3.3. Ambigüedades en la tercera persona plural

La marca de tercera persona plural *-qoo* en el TTU no distingue la función gramatical de sujeto y no-sujeto cuando actúa con la tercera persona del singular. Aquí es donde se complica el análisis, el ejemplo que mostré en (15), *paxkiiqoolh* tiene tres lecturas. Los verbos en (16a-c) tienen la misma forma, pero tiene tres lecturas distintas. Véase lo siguiente.

- S3SG > O3PL
- (16) a. **paxkii-qoo-lh**
 amar-O3PL-PFV
 ‘Él/ella los amó a ellos.’
- S3PL > O3SG
- b. **paxkii-qoo-lh**
 amar-S3PL-PFV
 ‘Ellos amaron a él/ella.’
- S3PL > O3PL
- c. **paxkii-qoo-lh**
 amar-[S-O]3PL-PFV
 ‘Ellos(as) amaron a ellas(os).’

El sufijo *-qoo* en los ejemplos en (16a-c) solo distingue una categoría: la categoría de número “plural” para tercera persona. Es decir, marca tercera plural. Este sufijo tampoco puede distinguir función sintáctica entre ‘sujeto’ y ‘no sujeto’ ya que para ambas funciones tiene la misma forma como se observa en (16a-b). Por lo tanto, la marca *-qoo* que aparece solo una vez en (16c), pluraliza los participantes terceras personas, tanto para terceras personas ‘sujetos’ y ‘no sujetos’, porque la lengua no permite doble marcación (**-qoo-qoo*) que indique función de sujeto y no sujeto como en (17).

S3PL > O3PL

- (17) *paxkii-**qoo-qoo**-lh
amar-S3PL-O3PL-PFV
LB: ‘Ellos(as) amaron a ellas(os).’

Solo en el totonaco de la sierra se ha gramaticalizado este morfema como la marca de plural para terceras personas, tanto para la función de sujeto y objeto a parte de marcar el terminativo/totalitivo. En contraste, para el totonaco de Papantla, Filomeno Mata y del Cerro de Xinolatépetl solo marca el terminativo/totalitivo (Levy y Beck, 2012, págs. 593-594⁷; Beck y Levy, 2019).

En resumen: la marca *kaa-* solo distingue una categoría que es el número “plural”. No distingue persona porque pluraliza a la primera y segunda persona no-sujeto, esto es, marca plural de objeto cuando hay un participante del acto de habla (PAH), pluraliza a la primera persona no-sujeto (*kin-kaa-*) como en (12) *kinkaapaxki-* ‘Tú nos amaste a nosotros’. Así mismo, pluraliza a la segunda persona no-sujeto (*kaa-...-n*) como en (14) *kaapaxkiin*, ‘él/ella los amo a ustedes’.

La marca de plural *kaa-* no distingue función sintáctica “sujeto” y “no sujeto”. Eso lo podemos ver en los ejemplos anteriores en (12) y (14) en función de “no sujeto”, porque también puede aparecer con la marca de primera persona del exclusivo *k-* (*j-*) “sujeto” como en (18) donde éste está pluralizado con *kaa-*, mientras que el sufijo *-n* está en singular “no sujeto”.

- (18) **j-kaa-**paxkii-n
S1PL.EXCL-PL-amar-O2SG
‘Nosotros te amamos a ti.’

⁷ Véase la tabla 2.3 en el apéndice sobre tablas de morfología comparativa de las lenguas totonacas-tepehuas en (Levy y Beck, 2012).

Cuando el prefijo *kaa-* pluraliza a la primera persona plural exclusivo, no puede aparecer la marca de primera persona plural *-w* (sujeto) como muestro en (19a-b), así mismo, no puede aparecer doble marcación de plural *kaa- ...-w* como en (19c).

- (19) a. ***k-paxkii-w-n**
 S1PL.EXCL-amar-1PL-O2SG
 LB: ‘Nosotros te amamos a ti.’
- b. ***k-paxkii-n-w**
 S1PL.EXCL-amar-O2SG-1PL
 LB: ‘Nosotros te amamos a ti.’
- c. ***k-kaa-paxkii-w-n**
 S1PL.EXCL-PL-amar-1PL-O2SG
 LB: ‘Nosotros te amamos a ti.’

El sufijo *-qoo*, distingue una categoría que es el número: “plural” para *terceras personas*. Este sufijo (*-qoo*) no distingue la función sintáctica de sujeto y no sujeto como los mostré en los ejemplos (16a-c).

Una tabla que muestra las combinaciones (paralela a la que ya se da tradicionalmente en la literatura totonaca) es la que se da en la tabla 2.8.

Tabla 2.8. Formas flexionadas de Sujeto y Objeto en el verbo *paxkii* ‘amar’ del TTU.

s \ o	1SG	2SG	3SG	1PL	2PL	3PL
1SG	---	kpaxkiin	kpaxkiilh	---	jkaapaxkiin	kpaxkiiqoolh
2SG	kimpaxki'	---	paxki'	kinkaapaxki'	---	paxkiiqoo
3SG	kimpaxkiilh	paxkiin	paxkiilh	kinkaapaxkiin	kaapaxkiin	paxkiiqoolh
1PL	---	jkaapaxkiin	kpaxkiiw ó paxkiiw	---	jkaapaxkiin	kpaxkiiqoow ó paxkiiqoow
2PL	kimpaxkiitit	---	paxkiitit	kinkaapaxkiitit	---	paxkiiqootit
3PL	kimpaxkiiqoolh	paxkiiqoon	paxkiiqoolh	kinkaapaxkiiqoon	kaapaxkiiqoon	paxkiiqoolh

2.3.4. Flexión de las categorías del TAM

El TTU tiene un sistema complejo y abundante de categorías de TAM que requiere de mayor investigación, pues bien reconocemos algunos morfemas que glosamos, no se ha establecido bien a bien qué cubre cada categoría. En especial, la categoría de modo no se ha estudiado muy bien. En este trabajo solo glosé el modo imperativo, con cierta seguridad.

El TTU hace la distinción de tres tiempos gramaticales, cuatro aspectos y un modo. Los tres tiempos gramaticales son pasado, presente y futuro, los cuatro aspectos son el imperfectivo, el perfectivo, el perfecto y el progresivo y, por último, el modo imperativo.⁸ Para abordar el tema de las marcas de flexión de las categorías de Tiempo, Aspecto y Modo en el totonaco de Tuxtla, primero muestro la tabla 2.9 donde se observan los afijos que marcan los tiempos gramaticales y los aspectos en el TTU. La mayoría de las marcas presentan sus propios alomorfos, es decir, las distintas realizaciones que tiene cada morfema, las cuales obedecen al tipo de segmento con las que ocurren.

Tabla 2.9. Lista de afijos flexivos de tiempo/aspecto del TTU.

Categorías	Afijos	Distinciones
Aspectos	<i>-lh, / (∅)</i>	Perfectivo
	<i>-y / -ya / -yaa / ∅ / -a / -aa</i>	Imperfectivo
	<i>-niit / -niita / -niitan</i>	Perfecto
	<i>-maa / -paa</i>	Progresivo
Tiempos	<i>xa- / x- / (k-)</i>	Pasado
	<i>(∅)</i>	Presente
	<i>na-</i>	Futuro

En la tabla 2.10 se muestra las combinaciones posibles de los aspectos con los tiempos.

⁸ El prefijo *ka-* (modo imperativo) lo glosé como exhortativo EXHOR que lo explico más adelante.

Tabla 2.10. Combinación de los aspectos y tiempo gramaticales del TTU.

T \ A	Imperfectivo	Perfectivo	Progresivo	Perfecto
Pasado	xa-...-yaa	-----	x-...-maa	x-...-niitan
Presente	∅-...-yaa	∅-...-lh	∅-...-maa	∅-...-niitan
Futuro	na-...-yaa	-----	-----	-----

2.3.4.1. El aspecto

El aspecto se refiere a las distintas formas de la estructura temporal interna de una situación (Comrie, 1976). En esta sección voy a abordar los cuatro aspectos (perfectivo, imperfectivo, Progresivo y el perfecto) que ya los mencioné en la tabla 2.9. En todo el trabajo voy a emplear los términos perfectivo e imperfectivo en vez de completivo e incompletivo.

El aspecto imperfectivo

El aspecto imperfectivo se refiere a un evento no terminado. El evento puede tener una duración a través de todo el tiempo, pero no alcanza su final (Comrie, 1976). El aspecto imperfectivo en el TTU, generalmente se marca con el sufijo *-yaa* como lo muestro en (20a) o con *-aa* como en (20b).

- (20) a. wa-ni-qoo-**yaa**-n
 decir-BEN-S3PL-IPFV-O2SG
 ‘(Ellas(os)) Te lo dicen.’ {FJJ.01. 052}
- b. chaa na-kin-taa-lipin-**aa**-tit-i j=kin-chik
 pero FUT-O1SG-COMIT-llevar-IPFV-S2SG-JF LOC=1POS-casa
 ‘Pero me ayudan a llevarlo a mi casa.’ {JJC.02. 113}

La marca del aspecto imperfectivo es la que tiene más alomorfos como lo mostré en la tabla 2.9, cada uno de los afijos está condicionado por el tipo de segmento con el que

ocurren.⁹ Para su análisis se toman en cuenta tres tipos de verbos: aquellos que terminan en vocal, verbos que terminan en consonante /n/ (nasal) y aquellos que terminan en consonante distinta de /n/, (coda), tomando en cuenta todas las marcas de persona en el TTU. Véase los siguientes paradigmas.

Verbos de dos o mas sílabas: *paxkii* ‘amar’, *tlawán* ‘caminar’ y *ukxilh* ‘ver’.

	Vocal final	consonante -n final	consonante distinta de -n
S1SG	k-paxkii-y	k-tlawán	k-ukxilh
S2SG	paxkii-ya-’	tlawán-a-’	ukxilh-a-’
S3SG	paxkii-y	tlawán	ukxilh
S1PL	k-paxkii-yaa-w	k-tlawán-aa-w	k-ukxilh-aa-w
S1PL	paxkii-yaa-w	tlawán-aa-w	ukxilh-aa-w
S2PL	paxkii-yaa-tit	tlawán-aa-tit	ukxilh-aa-tit
S3PL	paxkii-qoo-y	tlawán-qoo-y	ukxilh-qoo-y

-yaa /-ya / -y: ocurren después de una vocal (V + [yaa /-ya / -y])

-aa /-a /-Ø: ocurren después de una consonante (C + [aa /-a /-Ø])

La vocal es larga ocurre antes de un segmento ‘no glotal’.

(VV + *consonante* (no glotal)) Ejemplos (20a-b) de esta tesis

La vocal es corta antes de una glotal.

(V + (’) ‘glotal’) Ejemplo en (21)

- (21) na-maa-paa-pitsí-ya-'
 FUT-CAUS-estomago-separar-IPFV-O2SG
 ‘Los tienes que separar.’ {AJJ.02. 092}

⁹ Los alomorfos -yaa/-ya/-y se emplean después de un segmento vocálico y los alomorfos -aa/-a/-Ø, se emplean después de un segmento consonántico. (A. Juárez, 2016, p. 51).

La vocal se elide cuando no hay un segmento después. Ejemplo en (22a-b).

- (22) a. tsala-qoo-y
 escaparse-S3PL-IPFV
 ‘(Ellos) se escapan.’ {AJJ.02. 044}
- b. k-an-Ø
 S1SG-ir-[IPFV]
 ‘(Yo) voy.’

La marca *na-* del tiempo futuro (23a) y las marcas de tiempo pasado co-ocurren con las del aspecto imperfectivo en TTU, como en (23b).

- (23) a. **na-litan-aa-tit-i** maa nkajita
 FUT-traer-IPFV-S2PL-JF ART cajita
 ‘Se traen ustedes la cajita.’ {MJJ.02. 136}
- b. xa-maqasa' **xa-k-tsili-yaa**
 DET-hace.tiempo PAS-S1SG.EXCL-freir-IPFV
 ‘Hace tiempo lo freíamos.’ {ELL.01. 146}

El aspecto perfectivo

El aspecto perfectivo en el TTU sirve para expresar un evento que es considerado como un todo, único terminado, con inicio, medio y fin del evento (Comrie, 1976). El aspecto perfectivo en el TTU se marca con el sufijo *-lh*. El sufijo se emplea para primera persona singular como muestro en (24a), para terceras personas (singular y plural) como en (24b-c). El aspecto perfectivo no se marca en primera persona plural (inclusivo y exclusivo) como en (25a), ni en segundas personas (singular y plural) como en (25b-c), es decir se pierde esta marca.

- (24) a. k-a-**lh**
 S1SG-ir-PFV
 ‘Fui.’

- b. a-**lh**
ir-PFV
'Se fue.' {AJJ.01. 049}

 - c. an-qoo-**lh**
ir-S3PL-PFV
'Ellos se fueron.'
- (25)
- a. waya-w
comer-S1PL.INCL
'Nosotros comimos.'

 - b. wayan-t
comer-S2SG
'Tú comiste.'

 - c. wayan-tit
comer-S2PL
'Ustedes comieron.'

El aspecto perfecto

El aspecto perfecto hace referencia a un evento que indica relevancia en el tiempo de referencia, que frecuentemente corresponde al presente como resultado de una situación anterior (Comrie, 1976). El aspecto perfecto en el TTU se marca con el sufijo *-niit* como lo muestro en (26).

- (26) paks wa-ka-**niit**-i k-sandía
 todo comer-S.I-PF-JF 3POS-sandía
 'Se han comido toda su sandía.' {FJJ.02. 015}

La marca del aspecto perfecto tiene tres alomorfos. Cada afijo se emplea dependiendo de la persona gramatical. La partícula *-niit* se emplea en primera persona singular (27a), también para la tercera persona singular como en (27b) y para la tercera persona plural como en (27c).

- (27) a. paks **k-wa niit-i** maa sandía
 todo S1SG-comer-PF-JF ART sandía
 ‘He comido toda la sandía.’
- b. tlaqwa-**niit**
 cansarse-PF
 ‘(Él) Se ha cansado.’ {JJC.02. 242}
- c. an-**qoo-niit**
 ir-S3PL-PF
 ‘Se han ido.’ {FJJ.01. 263}

El sufijo *-niita* se emplea para la segunda persona singular como lo muestro en (28a) (sujeto y no-sujeto) y para persona plural inclusivo y exclusivo como en (28b).

- (28) a. xún na-pin-a-' para chu¹⁰ tlaqwa-**niita-**'
 xún FUT-ir-IPFV-S2SG para ¿? cansarse-PF-S2SG
 ‘Si estás cansado (*xún*) te avientas.’ {MJJ.03. 318}
- b. tlawá-kaa maa santotiera naa kin-i
 hacer-S.I ART Santo entierro también nosotros-JF
- k-maa-kaxtlawi-ná-niita-w**
 S1SG.EXCL-CAUS-arreglar-ANT-PF-PL.INCL
 ‘Hicieron el Santo entierro, también fuimos nosotros quienes mandamos a hacer.’ {ELL.01. 120}

El sufijo *-niitan* se emplea para la segunda persona plural como en (29).

- (29) x-pi-**niitan-tit**
 PAS-ir-PF-S2PL
 ‘Se habían ido (ustedes).’

10 No es clara la traducción al español de la partícula *chu*. En algunos contextos se entiende como *y*, o como *ahora*, por lo tanto, a lo largo de este trabajo, en las glosas se verán traducciones no consistentes. En algunos no es clara qué significa; hace falta investigar más sobre esta partícula.

La marca del aspecto perfecto puede ocurrir en tiempo presente como los mostré en (27a-c), con marcas del pasado como en (29) y (30a), pero no puede ocurrir con marcas del tiempo futuro como en (30b) (ver la tabla 2.10)

(30) a. porque lipíkwa' maqat-i **x-a-niit**
 porque bastante lejos-JF PAS-ir-PF
 'Porque se había ido muy lejos.' {AJJ.01. 121}

b. *na-pi-**niitan**-tit
 FUT-ir-PF-S2PL
 LB: 'Se habrán ido (ustedes).'

El aspecto progresivo

El aspecto progresivo se refiere a un evento que está en proceso en el tiempo de referencia, que puede ser presente o pasado, se prevé que continúe en el futuro inmediato pero que podría cambiar o cesar fácilmente (Timberlake, 2007).

En el TTU se usa el sufijo *-maa* para expresar el progresivo. Este afijo viene del verbo estativo postural *-maa* 'estar acostado', que se ha gramaticalizado para marcar el progresivo (Beck 2004: 40; A. Juárez 2016: págs 259-262).¹¹ El marcador del progresivo ocurre con todas las personas gramaticales del TTU. En (31a) muestro un ejemplo con primera persona en singular y en (31b) con tercera persona plural.

(31) a. **k-laka-paa-stak-maa-n=a'**
 S1SG-cara-estomago-crecer-PROG-O2SG=ya
 'Ya te estoy extrañando.' {JJC.02. 122}

¹¹ El verbo estativo postural *-maa* 'estar acostado' ha evolucionado, y se ha gramaticalizado para marcar el progresivo en el totonaco de Tuxtla, pero aun no llega a ser marca del aspecto (progresivo) porque aun mantiene algunos rasgos de un predicado complejo (PC). Vea la tesis de A. Juárez (2016) en la sección 7.5 sobre la gramaticalización de los PCs. Una de las cosas que quedan este verbo se conjuga en perfectivo, pero significa presente. Las únicas marcas que quedan son en segunda persona y en tercera plural. Una forma tercera plural *wa-maa-qoo-lh* comer-PROG-3PL-PFV pareciera tener dos marcas de aspecto pero la segmentación para esta forma es mejor *wa-maaqoolh* 3PL.PROG, porque ya no es composicional.

- b. qalhqalhi-**maa-qoo-lh**
esperar-PROG-S3PL-PFV
‘Lo están esperando.’ {JJC.03. 046}

El sufijo *-maa* del progresivo cambia por el sufijo *-paa* en segundas personas tanto en singular como en plural, tal como lo muestro en (32a-b).

- (32) a. stlan-i nkaaxtlawa-**paa-t**
bonito-JF arreglar-PROG-S2SG
‘Lo estás arreglando bien bonito.’ {JJC.01. 65}
- b. ¡ijjole! tlan taskujut-i yuma laka-paa-stak-**paa-tit**
INTERJ bueno trabajo-JF este cara-estomago-crecer-PROG-S2PL
‘¡Hijole! este trabajo que están pensando es muy bueno.’ {MJJ.01. 534}

El marcador del progresivo *-maa*, ocurre en tiempo presente (sin marca), también ocurre con la marca del pasado *xa-* (*x-*) como en (33a), pero no es posible con marca del tiempo futuro *na-* como en (33b). Véase la tabla 2.10.

- (33) a. **x-wá-maa** maa nkonejo
PAS-comer-PROG ART conejo
‘El conejo se lo estaba comiendo.’ {FJJ.02. 020}
- b. ***na-wa-maa** (FUTURO)
FUT-comer-PROG
LB: ‘Estará comiendo.’

2.3.4.2. Las marcas de tiempo

El tiempo se refiere a la expresión gramaticalizada en la locación temporal en relación al momento actual, ‘el ahora’ del evento (como tiempo absoluto), o en relación a otro punto definido como tiempo relativo (Comrie, 1985). El TTU hace la distinción de tres tiempos gramaticales que son: pasado, presente y futuro. En la tabla 2.11. muestro el paradigma en los tres tiempos con un verbo transitivo *laqapas* ‘conocer’.

Tabla 2.11. Paradigma en los tres tiempos gramaticales del TTU.

Tiempos gramaticales		
Pasado	Presente	Futuro
xa -k-laqapas	k-laqapas	na -k-laqapas
x -laqapas-’	laqapas-’	na -laqapas-’
x -laqapas	laqapas	na -laqapas
xa -k-laqapas-aa-w	k-laqapas-aa-w	na -k-laqapas-aa-w
x -laqapas-aa-w	laqapas-aa-w	na -laqapas-aa-w
x -laqapas-aa-tit	laqapas-aa-tit	na -laqapas-aa-tit
x -laqapas-qoo	laqapas-qoo	na -laqapas-qoo

Tiempo pasado

El tiempo pasado se refiere al evento o estado, cuyo tiempo del evento le precede al tiempo del evento del discurso (Givón 2001: 286).

La marca del tiempo pasado se marca con el prefijo *xa-* en el TTU, como lo muestro en el ejemplo en (34a). Este prefijo se usa para primeras personas tanto en singular como plural (EXCL) en función de sujeto, mientras que su alomorfo *x-* ocurre en el resto de las personas gramaticales (véase la tabla 2.11). En (34b) muestro un ejemplo en segunda persona singular sujeto. Fíjese en la tabla 2.9 arriba, muestro la *k-* en paréntesis como marca de tiempo pasado, ya que esto solo ocurre con las fricativas (s, ʃ, x), como en (34c).

- (34) a. **xa**-k-puwán
 PAS-S1SG-imaginar
 ‘Yo imaginaba/creía.’ {LJJ.01. 411}
- b. **x**-puwán-a-’
 PAS-imaginar-IPFV-S2SG
 ‘Tu imaginabas/creías.’
- c. **k**-xaqatli-ya-’
 PAS-hablar-IPFV-S2SG
 ‘Tu le hablabas.’

La prueba de que este prefijo marca el tiempo pasado en el TTU, es que no puede ocurrir con los adverbios de tiempo que expresan eventos en tiempo presente o en futuro

como *uku* ‘ahorita’, *chalí* ‘mañana’, *tuxáma* ‘pasado mañana’, *mixtujún* ‘en ocho días’. Véase un ejemplo con *tuxáma* ‘pasado mañana’ en (35).

- (35) ***xa**-k-xaqatlii tuxáma’
 PAS- S1SG-hablar pasado.mañana
 ‘Yo le hablaba pasado mañana.’

Tiempo presente

El tiempo presente se refiere al evento (o estado) cuyo tiempo del evento es justo en el momento del discurso (Givón 2001, pág 286). En el TTU no hay marca para el tiempo presente como muestro en (36).

- (36) k-wayan
 S1SG-comer
 ‘Yo como.’

La prueba de que la ausencia de marca expresa el tiempo presente en el TTU, es que no puede ocurrir con los adverbios de tiempo, que expresan eventos en tiempo pasado como en (37a) o en futuro como en (37b).

- (37) a. *k-wayan-i nqotana’
 S1SG-comer-JF ayer
 ‘Yo como ayer.’
- b. *k-wayan-i nchalí’
 S1SG-comer-JF mañana
 ‘Yo como mañana.’

Tiempo futuro

El tiempo futuro se refiere al evento (o estado) cuyo tiempo del evento le sigue el tiempo del evento del discurso (Givón 2001: 286). El tiempo futuro en TTU se marca con el prefijo *na-* como en (38a). Este morfema puede aparecer en todas las personas gramaticales (véase la

tabla 2.11.) pero no puede aparecer con adverbios de tiempo que expresan tiempo presente ni tiempo pasado como en (38b).

- (38) a. pus **na**-k-án-i nkit
 pues FUT-S1SG-ir-JF yo
 ‘Pues yo me voy a ir.’ {AJJ.01 042}
- b. *pus na-k-án-i kit ntuxamata’
 pues FUT-S1SG-ir-JF yo antier
 ‘Pues yo me voy a ir antier.’

2.3.4.3. *El modo exhortativo/imperativo*

El modo se refiere a la actitud del hablante hacia la proposición (Givón, 2001). En este apartado solo voy a abordar lo que estoy llamando modo exhortativo/imperativo, marcado con *ka-*, porque es un prefijo muy amplio que abarca diferentes significados con mayor o menor grado de intensidad de la expresión. El término “exhortar” se define como motivar, inducir, animar a alguien que haga algo.¹²

El prefijo *ka-* en el TTU se usa para dar una orden, pedir, animar a alguien que realice la acción expresada en el verbo, y todo va a depender de la persona a quien se le dirige (destinatario). A continuación, muestro la tabla 2.12 donde se aprecia la ocurrencia del prefijo modal *ka-* con los aspectos.

¹² "exhortative". *Oxford English Dictionary (3rd ed.)*. Oxford University Press. September 2005. (Subscription or UK public library membership required.)

"exhort". *Oxford English Dictionary (3rd ed.)*. Oxford University Press. September 2005. (Subscription or UK public library membership required.)

Tabla 2.12. Combinación del prefijo *ka-* con los aspectos del TTU.

Modo	Tiempo	Aspectos			
		Imperfectivo	Perfectivo	Progresivo	Perfecto
Exhortativo/Imperativo	Pasado	-----	∅-ka-...-'(-t)	-----	-----
	Presente				
	Futuro				

La tabla 2.12, muestra que el prefijo modal exhortativo/imperativo *ka-* en el TTU, solo puede coocurrir con morfemas de flexión del aspecto perfectivo. El prefijo *ka-* puede ocurrir con las todas las marcas de flexión de persona con distintos significados. El siguiente paradigma muestra la ocurrencia del prefijo modal *ka-* con todos los afijos de flexión de persona. Para cada ejemplo viene con su significado correspondiente.

	Paradigma	Significado/interpretación
(39) a.	ka-k-án EXH-S1SG-ir 'voy (a X lugar).'	EXHORTATIVO Como una motivación.
b.	ka-pi-t IMP-ir-S2SG '¡Vete!'	IMPERATIVO Orden.
c.	ka-á-lh EXH-ir-PFV 'Que vaya/que se valla.'	EXHORTATIVO Encomendar a alguien que haga algo.
d.	ka-a-w EXH-ir-S1PL 'Vayamos.'	EXHORTATIVO Como una invitación.
e.	ka-pi-tit EXH-ir-S2PL 'Vayan (a...X).'	IMPERATIVO Mandar.
f.	ka-an-qoo-lh EXH-ir-S3SG-PFV 'Que vayan.'	EXHORTATIVO Encomendar a alguien que haga algo.

Como puede observarse en (39a-f) arriba, a través del prefijo modal *ka-* se puede interpretar varios tipos de significados. El prefijo *ka-* se puede usar para dar una orden con una expresión directa muy fuerte, es lo que lo llamo como modo imperativo. El modo imperativo en el TTU se usa para dar una orden expresada en el verbo hacia una segunda persona.

En (40a-b) muestro dos ejemplos de modo imperativo. Para su expresión en el TTU se realiza mediante el prefijo *ka-* cuando el sujeto es segunda persona singular.

- (40) a. **ka-tawáka-**'
IMP-subirse-S2SG
'¡Súbete!' {MJJ.01. 099}
- b. **ka-pi-t**
IMP-ir-S2SG
'¡Vete!'

La ocurrencia del prefijo *ka-* con el resto de las marcas de flexión de persona lo glosó como exhortativo. Cuando el prefijo *ka-* ocurre con primera persona singular esta en modo exhortativo, porque la intención del hablante es motivar, inducir al oyente para que realice la misma actividad expresada por el verbo, por ejemplo: Si un niño pequeño está haciendo X actividad (algo indebido), el otro niño (de la misma edad o mayor que él) puede decir *ka-k-án* (...X), 'Voy (a X lugar)' para llamar la atención de otro e instarlo a ir también a dicho lugar.

Cuando se usa el prefijo *ka-* con terceras personas (singular y plural), la intención del hablante en este caso es como dar una propuesta para que una tercera persona realice cierta actividad expresada en el verbo, cuando coocurre con la primera persona del plural, por lo regular se interpreta como una invitación, la intención del hablante es hacerle una invitación al oyente/destinatario para que realice cierta actividad incluyéndose a él mismo. Por último, cuando ocurre con segunda persona plural, se interpreta que la intención del hablante es convencer a los otros (segunda persona plural) a que realicen cierta actividad.

Como uno puede ver, el uso del prefijo *ka-* puede interpretarse de varias formas con respecto a la intención del hablante hacia otras personas, puede tener un cierto grado de intensidad en la expresión desde lo más alto a lo más bajo, como puede ser desde una orden hasta una invitación o una motivación.

En las otras variantes del totonaco también se ha reportado la existencia del prefijo *ka-* optativo/imperativo con un comportamiento y significado distintos. En el totonaco del Río Necaxa, Beck reporta que el prefijo *ka-* se puede combinar con los cuatro aspectos: el imperfectivo con forma *ka- -ya:*, el perfectivo *ka- -li*, el progresivo *ka- -ma:* y en el perfecto como *ka- -ni:’tán* (Beck, 2011), mientras que el TTU no es posible tal como lo mostré en la tabla 2.12, ya que solo coocurre con morfemas del aspecto perfectivo. En el totonaco de Misantla (MacKay, 1999) el prefijo *ka-* se considera un modo irrealis (imperativo/ irrealis no pasado), debido a que remite a un evento no realizado o contrafactual que se describen como subjuntivos, condicionales o hipotéticos. Tal como lo mencioné al inicio de esta sección, para este trabajo se analiza como exhortativo/imperativo por lo mismo de que remite o expresa un deseo o una orden.

Esta ha sido una presentación lo suficientemente detallada como para que el lector pueda seguir este trabajo y los ejemplos que incluyo. Sin embargo, tanto Aschmann (1973) como McQuown (1990) y Beck (2011) describen un sistema de TAM realmente complejo en el número y tipo de categorías que se expresan y cómo se entrecruzan. Para que el lector no se quede con una visión simplificada, reproduzco aquí el cuadro de la interrelación de las categorías de TAM en el totonaco del Río Necaxa, tomado del Diccionario de Beck (2011). Los detalles pueden variar, pero la complejidad es representativa (más o menos representa un sistema tan complejo como el de Papantla y de Coatepec; sospecho que el de Tuxtla será igualmente complejo). Véase la tabla 2.13.

Tabla 2.13. Combinaciones de Tiempo, Aspecto y Modo para verbos dinámicos del Totonaco de Río Necaxa (Beck, 2011).

	IMPERFECTIVE	PERFECTIVE	PROGRESSIVE	PERFECT
INDICATIVE				
FUTURE	na- Ø- -ya:			
PRESENT	Ø- Ø- -ya:	Ø- -li'	Ø- Ø- -ma:	Ø- Ø- -ni:'tán
PAST	i'x- Ø- -ya:		i'x- Ø- -ma:	i'x- Ø- -ni:'tán
OPTATIVE/IMPERATIVE				
	ka- -ya:	ka- -li'	ka- -ma:	ka- -ni:'tán
POTENTIAL				
FUTURE	na- ti- -ya:			
PRESENT	ti'- -ya:	ti'- -li'	ti'- -ma:	ti'- -ni:'tán
PAST	i'x- ti'- -ya:		i'x- ti'- -ma:	i'x- ti'- -ni:'tán
IRREALIS				
FUTURE		ka- ti'- -li'		
PRESENT		i'x- -li'		
PAST		i'x- ti'- -li'		

2.4. Verbos estativos

En la literatura totonaca se ha documentado la existencia de un grupo reducido de verbos que tienen ciertas restricciones de TAM, los estativos (Beck, 2004, pág. 41; MacKay, 1999, págs. 209-215; Levy, 1994; A. Juárez, 2016).

En el TTU, también existen los verbos estativos. Los verbos estativos se caracterizan por no presentar todas las marcas de aspecto, así como por la irregularidad que puede haber como en (41a-b) en comparación con los verbos dinámicos. El siguiente paradigma tiene lectura en tiempo presente, sin embargo, tiene algunas formas en aspecto 'perfectivo' como en la segunda persona singular y en la tercera persona plural. La pista que nos da en la segunda persona singular, es que la *-t* marca la segunda persona singular en aspecto 'perfectivo', tal como se mencionó anteriormente en la sección 2.3. En la tercera persona plural se ve claramente la *-lh* que marca del aspecto perfectivo.

- (41) a. paa-**t**
 estar_acostado-S2SG
 ‘Estas acostado.’
- b. maa-qoo-lh
 estar_acostado-S3PL-PFV
 ‘Están acostados.’

Los verbos estativos se dividen en dos subclases. La primera son los ‘locativos-existenciales’ (Levy en prensa), o también llamados ‘estativos posturales’ que son: *yaa* ‘está parado’, *maa* ‘está acostado’, *wii* ‘está sentado’ y *wákaa* ‘está colgado’. La segunda son ‘las raíces posicionales’, véase la lista (47). (Levy, 1994, en prensa; Beck, 2004; MacKay, 1999; A. Juárez, 2016). Esta última, es una clase de morfemas ligados que no son verbos propiamente, sino que son partículas o raíces que de alguna forma están incompletas y tienen que derivarse para funcionar como verbos.

Flexión de persona en los verbos estativos: locativos-existenciales/estativos posturales

Los verbos estativos posturales son un tipo de verbo que indica el estado (fase) en que se encuentran las entidades. Son verbos de un participante, solo pueden recibir flexión de persona sujeto, mientras que con marcas de no sujeto no son posibles. En (42a) muestro un ejemplo con marca de persona sujeto en singular y en (42b) con marca de persona sujeto plural. En (42c) muestro un ejemplo agramatical con marca de persona no sujeto.

- (42) a. **k**-yaa
 S1SG-estar_parado
 ‘Estoy parado.’
- b. yaa-**tit**
 estar_parado-S2PL
 ‘Ustedes están parados.’
- c. ***ki**-yaa-lh
 O1SG-esta_parado-PFV
 LB: ‘(El/ella) me paró.’

Flexión de las categorías de TAM en los verbos estativos: locativos existenciales/estativos posturales

Los verbos estativos posturales en el TTU, no pueden recibir la marca de aspecto de forma directa como en (43a-d).

- (43) a. *yaa-**lh** (PERFECTIVO)
estar_parado-PFV
LB: ‘Estuvo parado o se paró.’
- b. *yaa-**maa** (PROGRESIVO)
estar_parado-PROG
LB: ‘Se está parando.’
- c. *yaa-**y** (IMPERFECTIVO)
estar_parado-IPFV
LB: ‘Se para.’
- d. *yaa-**niit** (PERFECTO)
estar_parado-PF
LB: ‘Ha estado parado o se ha parado.’

La marcación de las tres categorías de flexión de tiempo en los verbos estativos posturales en el TTU tiene cierta restricción. La categoría del tiempo pasado sí es posible, en (44a) muestro un ejemplo en primera persona singular, y uno en tercera persona plural como en (44b).

- (44) a. **xa-k**-yaa
PAS-S1SG-estar_parado
‘Yo estaba parado.’
- b. **x**-yaa-**qoo**-lh
PAS-estar_parado-S3PL-PFV
‘Ellos estaban parados.’

En tiempo presente sí es posible, sin embargo, tiene forma del aspecto perfectivo, tal como se mencionó al inicio de esta sección. En (45a) la *-t* marca la segunda persona singular en aspecto perfectivo, mientras que en (45b) tiene la marca *-lh* del perfectivo en la tercera persona plural. Son las únicas pistas que nos dan estas dos construcciones con los verbos estativos, son pistas porque estos morfemas se pueden observar constantemente la marcación en los verbos dinámicos (que no tienen restricciones con el TAM).

- (45) a. yaa-**t** (PRESENTE)
 estar_parado-s2SG
 ‘Tú estás parado.’
- b. yaa-qoo-**lh** (PRESENTE)
 estar_parado-s3PL-PFV
 ‘Ellos están parados.’

Los verbos estativos posturales no pueden recibir flexión con marcas del tiempo futuro como en los ejemplos (46a-b).

- (46) a. *na-k-yaa (FUTURO)
 FUT-S1SG-estar_parado
 LB: ‘Yo estaré parado.’
- b. *na-yaa-t (FUTURO)
 FUT-estar_parado-s2SG
 LB ‘Tú estarás parado.’

Raíces posicionales

Las raíces posicionales son morfemas o raíces que por sí solos no están completos, sino que necesitan derivarse (con algún afijo especial) para que funcionen como palabras (verbos) y así puedan recibir flexión de persona y las categorías de TAM. La siguiente lista contiene raíces posicionales dependientes que están dentro de esta categoría. Fue tomada de Levy (en prensa), donde dichas raíces son iguales a las raíces posicionales del TTU, con excepción de las últimas cinco que no venían incluidas.

- (47)
- | | | |
|-----|---------------|-----------------------------|
| 1. | <i>-nuu</i> | ‘adentro (±horizontal)’ |
| 2. | <i>-xtu</i> | ‘afuera (±horizontal)’ |
| 3. | <i>-juu</i> | ‘adentro (vertical)’ |
| 4. | <i>-kut</i> | ‘afuera (vertical)’ |
| 5. | <i>-kii</i> | ‘destapado, abierto’ |
| 6. | <i>-chuwá</i> | ‘cerrado’ |
| 7. | <i>-taa</i> | ‘hacia abajo’ |
| 8. | <i>-spit</i> | ‘vuelta’ |
| 9. | <i>-stuk</i> | ‘pegado’ |
| | <i>-stoq</i> | |
| | <i>-xtoq</i> | |
| 10. | <i>-siyu</i> | ‘visible’ |
| 11. | <i>-pala</i> | ‘transformarse/convertirse’ |
| 12. | <i>-panu</i> | ‘quitarse’ |
| 13. | <i>-tsii</i> | ‘hundido’ |
| 14. | <i>-tseq</i> | ‘escondido’ |
| 15. | <i>-tsaa</i> | ‘arriba’ |

Los verbos estativos posicionales se derivan con prefijos corporales

Los verbos estativos posicionales se derivan con los prefijos corporales, con el causativo o incoativo o en algunos casos llamados ingresivo. (Levy ,1990, 1994; Beck, 2004; MacKay, 1999).

- (48)
- | | | |
|----|-----------------------------------|---------------------------------|
| a. | aq -nuu | (ESTATIVO con PREFIJO CORPORAL) |
| | cabeza-dentro | |
| | ‘Lo tiene puesto (en la cabeza).’ | |
| b. | maa -nuu | (CAUSATIVO) |
| | CAUS-dentro | |
| | ‘Lo mete (adentro).’ | |
| c. | ta -nuu | (INCOATIVO) |
| | INCOA-dentro | |
| | ‘Se mete.’ | |

Una vez que el verbo estativo posicional se deriva con el prefijo léxico corporal (partes del cuerpo), puede adquirir solo las marcas de flexión de persona sujeto y la flexión de

aspecto imperfectivo con lectura en presente. El paradigma en (49a-f), muestra algunos ejemplos del estativo posicional *nuu* ‘dentro’ con el prefijo corporal *aq-* ‘cabeza’ con todas las marcas de flexión de persona gramatical, y con la marca *-ya* del aspecto imperfectivo con lectura en tiempo presente.

- (49) a. k-aq-nuu-**y**
 S1SG-cabeza-dentro-IPFV
 ‘Lo tengo puesto (en la cabeza).’
- b. aq-nuu-**ya-**
 cabeza-dentro-IPFV-S2SG
 ‘Lo tienes puesto (en la cabeza).’
- c. aq-nuu-**y**
 cabeza-dentro-IPFV
 ‘Lo tiene puesto (en la cabeza).’
- d. k-aq-nuu-**yaa-w**
 S1EXCL-cabeza-dentro-IPFV-1PL
 ‘Lo tenemos puesto (en la cabeza).’
- e. aq-nuu-**yaa-tit**
 cabeza-dentro-IPFV-S2PL
 ‘Lo tienen puesto ustedes (en la cabeza).’
- f. aq-nuu-qoo-**y**
 cabeza-dentro-S3PL-IPFV
 ‘Lo tienen puesto (en la cabeza).’

Como puede observarse en (49), una vez que la raíz posicional se deriva con morfemas de las partes del cuerpo puede ocurrir con la marca del aspecto imperfectivo con lectura de tiempo presente. Con la marca del aspecto perfectivo *-lh* no es posible como lo muestro en (50a), tampoco es posible con la marca *-niit* del aspecto perfecto como en (50b), ni con *-maa* del aspecto progresivo en (50c).

- (50) a. *k-**aq**-nuu-**lh** (PERFECTIVO)
 S1SG-cabeza-dentro-PFV
 LB: ‘Lo tuve puesto (en la cabeza) o ‘me lo puse.’
- b. *k-**aq**-nuu-**niit** (PERFECTO)
 S1SG-cabeza-dentro-PF
 LB: ‘Lo he tenido puesto (en la cabeza)’ o ‘me lo he puesto.’
- c. *k-**aq**-nuu-**maa** (PROGRESIVO)
 S1SG-cabeza-dentro-PROG
 LB: ‘Me lo estoy poniendo (en la cabeza).’

Los verbos estativos posicionales tienen ciertas restricciones de flexión de tiempo, específicamente con el tiempo futuro. En (51a-b) muestro la flexión del tiempo pasado con *xa-*.

- (51) a. **xa**-k-aq-nuu-y
 PAS-S1SG-cabeza-dentro-IPFV
 ‘Lo tenía puesto (en la cabeza).’
- b. **x**-aq-nuu-yaa-tit
 PAS-cabeza-dentro-IPFV-S2PL
 ‘Lo tenían puesto (en la cabeza).’

El verbo estativo posicional derivado con el prefijo corporal *aq-* ‘cabeza’ no es posible con marca de flexión de tiempo futuro como en (52).

- (52) ***na**-aq-nuu-ya-’
 FUT-cabeza-dentro-IPFV-S2SG
 LB: ‘Lo tendrás puesto.’

Los estativos derivan su incoativo con *ta-* y causativo con *maa-*, respectivamente

Incoativo de los estativos posturales en el TTU

En este apartado muestro la forma en que se derivan los estativos: verbos posturales y las raíces posicionales. Los verbos estativos en el TTU se derivan con los prefijos *ta-* de ‘incoativo’ y *maa-* del ‘causativo’. La siguiente tabla muestra la forma en que se derivan los verbos estativos posturales (verbos locativos-existenciales) del totonaco de Papantla.¹³

Tabla 2.14. Verbos locativos-existenciales del totonaco de Papantla.

Estativo	Incoativo	Causativo	+ Movimiento estativo	+ Movimiento activo	
ya:	ta:yá	ya:wá	laya:	lataya:	‘parado’
wi:	tawilá	wili’	lawi:	latawila	‘sentado’
ma:	tamá:/tra'mi	ma:pi’:	lama:	latama:	‘acostado’
waka’	tawaká’	ma:waka’	lawaka’	latawaka’	‘colgado’

Las formas mostradas en la tabla anterior son parecidas a las del TTU. Los verbos posturales en el TTU se derivan con el incoativo *ta-* como lo muestro en (53a-d) y con el causativo *maa-* como en (54a-d).

- | | |
|---|--|
| <p style="text-align: center;">INCOATIVO</p> <p>(53) a. k-ta-yaa
S1SG-INCOA-parado
‘Me paro.’</p> <p style="margin-left: 40px;">b. k-ta-wilaa
S2SG-INCOA-sentado
‘Me siento.’</p> | <p style="text-align: center;">CAUSATIVO¹⁴</p> <p>(54) a. k-yaawaa
S1SG-pararlo
‘Lo paro.’</p> <p style="margin-left: 40px;">b. k-wilii
S2SG-sentarlo
‘Lo pongo.’</p> |
|---|--|

¹³ Paulette Levy, *op.cit.*, en prensa.

¹⁴ La derivación es irregular, por lo tanto no segmento.

c. k-**ta**-maa
S1SG-INCOA-acostado
'Me acuesto.'

c. k-maamii
S1SG-acostarlo
'Lo acuesto.'

d. k-**ta**-wakaa
S1SG-INCOA-colgado
'Me trepo.'

d. k-maawakaa
S1SG-colgarlo
'Lo cuelgo.'

Estos verbos (estativos) son irregulares por lo tanto no se analizan.

Incoativo de raíces posicionales

Así como en las otras variantes del totonaco, los estativos raíces posicionales del TTU se derivan con el incoativo *ta-*. Al derivarse una raíz posicional con el incoativo, se convierte en un verbo dinámico (de logro).¹⁵ Al derivarse así ya pueden recibir flexión de las categorías de persona y del TAM.

Una raíz posicional con el incoativo se puede conjugar en los cuatro aspectos: el aspecto perfectivo *-lh* en (55a): el imperfectivo *-y* en (55b), el perfecto *-niit* en (55c) y con el progresivo *-maa* en (55d).

(55) a. k-**ta**-nuu-**lh** (PERFECTIVO)
S1SG-INCOA-dentro-PFV
'Entré.'

b. k-**ta**-nuu-**y** (IMPERFECTIVO)
S1SG-INCOA-dentro-IPFV
'Entro.'

c. k-**ta**-nuu-**niit** (PERFECTO)
S1SG-INCOA-dentro-PF
'He entrado.'

¹⁵ Carolyn MacKay, *op. cit.*, 1999, p. 209.

- d. **k-ta-nuu-maa** (PROGRESIVO)
 S1SG-INCOA-dentro-PROG
 ‘Estoy entrando.’

Los estativos raíces posicionales con el incoativo *ta-* también se flexionan en los tres tiempos gramaticales: el tiempo pasado en (56a), el tiempo presente en (56b) y el tiempo futuro en (56c).

- (56) a. **xa-k-ta-nuu** (PASADO)
 PAS-S1SG-INCOA-dentro
 ‘Yo entraba.’
- b. **k-ta-nuu** (PRESENTE)
 S1SG-INCOA-dentro
 ‘Entro.’
- c. **na-k-ta-nuu-y** (FUTURO)
 FUT-S1SG-INCOA-dentro-IPFV
 ‘Entraré.’

Causativo de raíces posicionales

Los estativos raíces posicionales en el TTU se derivan con el prefijo causativo *maa-* y se puede conjugar en los cuatro aspectos: con marca *-lh* del perfectivo en (57a), el progresivo *-maa* en (57b), el imperfectivo $-\emptyset$ en (57c) y el perfecto *-niit* en (57d).

- (57) a. **k-maa-spit-lh**
 S1SG-CAUS-vuelta-PFV
 ‘Lo volteé.’
- b. **k-maa-spit-maa**
 S1SG-CAUS-vuelta-PROG
 ‘Lo estoy volteando.’
- c. **k-maa-spit- \emptyset**
 S1SG-CAUS-vuelta-IPFV
 ‘Lo volteo.’

- d. **k-maa-spit-niit**
 S1SG-CAUS-vuelta-PF
 ‘Lo he volteado.’

Los estativos raíces posicionales derivados con el causativo con la marca *maa-* pueden ocurrir en tiempo pasado con *xa-* como en (58a), en tiempo presente en (58b) y con la marca *na-* del tiempo futuro como en (58c).

- (58) a. **xa-k-maa-spit-∅**
 PAS-S1SG-CAUS-vuelta-IPFV
 ‘Yo lo volteaba.’
- b. **k-maa-spit-∅**
 S1SG-CAUS-vuelta-IPFV
 ‘Yo lo volteo.’
- c. **na-k-maa-spit-∅**
 FUT-1SG-CAUS-vuelta-IPFV
 ‘Yo lo voltearé.’

La siguiente tabla muestra una comparación del tipo de flexión que puede recibir cada uno de los dos subtipos de verbos estativos del TTU: los estativos verbos posturales (locativos-existenciales) y los estativos raíces posicionales.

Tabla 2.15. Flexión de sujeto y las categorías de TAM en los estativos del TTU.

Subtipo de verbos estativos	Persona		Aspecto				Tiempo		
	SUJ	NO-SUJ	PFV	IPFV	PF	PROG	PAS	PRES	FUT
Estativos posturales (locativos-existenciales)	si	no	no	no	no	no	si	si	no
Estativos raíces-posicionales con el prefijo corporal	si	no	no	si	no	no	si	si	No

2.5. A manera de resumen:

Características de los predicados primarios

- El predicado primario (verbal) les precede a sus argumentos.
- El predicado primario (verbal) concuerda con sus argumentos (sistema nominativo/acusativo).
- El predicado primario (verbal-dinámico) lleva flexión de persona y las categorías de Tiempo, Aspecto y Modo (TAM).

Características de la subclase de estativos locativos existenciales

- Los verbos estativos verbos posturales o locativos-existenciales reciben flexión de persona sujeto, la de no-sujeto no son posibles.
- No reciben flexión de las cuatro categorías de aspecto.
- Tienen cierta restricción con la flexión de tiempo.
- Tienen lectura en presente con algunas pistas en forma del aspecto perfectivo.
- Se derivan con el causativo e incoativo (los vuelve verbos dinámicos).

Características de la subclase de estativos raíces-posicionales

- Son morfemas o raíces que por sí solas no reciben flexión de persona (sujeto y no-sujeto) ni las categorías de TAM.
- Los verbos estativos raíces-posicionales se derivan con prefijos léxicos corporales, p.e. *aq-* ‘cabeza’
- Los verbos estativos raíces-posicionales derivan con el incoativo *ta-* y con el causativo *maa-*, mecanismos de derivación que los vuelve verbos dinámicos.

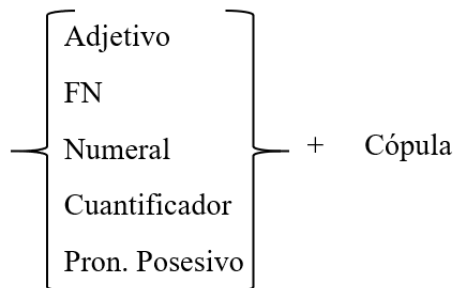
2.6. La predicación no verbal

En esta sección describo brevemente la predicación no verbal del TTU.

Una oración de predicado no verbal en el TTU tiene la siguiente estructura:

[predicado no verbal] + [sujeto]

A su vez, el predicado de este tipo de oración tiene la siguiente estructura:



La cópula es *wan*, que no se usa en presente, es el elemento que recibe la flexión de persona, y las categorías de Tiempo, Aspecto y Modo. Véase algunos ejemplos.

- (59) a. lanka **x-wa-niit-i** kin-chik
grande PAS-COP-PF-JF 1POS-casa
'Era grande mi casa.'
- b. chixku' **na-wan-i** maa kin-qawas
hombre FUT-COP-JF ART 1POS-niño
'Mi hijo se volverá un señor.'
- c. lhuwa **wan-i** maa nqawit
mucho COP-JF ART nixtamal
'El nixtamal se vuelve mucho (se esponja).'
- d. qalh-tutu **waa** maa ntasakwa'
CLAS-tres COP.PFV ART jornalero
'Fueron tres los jornaleros.'
- e. **xla' waa** maa kin-chik
3POS COP.PFV ART 1POS-casa
'La casa fue de él.'

- f. sqalala **wan-niitan-tit**
 inteligente COP-PF-S2PL
 ‘Ustedes has sido inteligentes.’

En (59a) se muestra un ejemplo de predicado adjetivo con el adjetivo *lanka* ‘grande’, la cópula aparece *wan* y está flexionada con el prefijo *x-* que marca del tiempo pasado y con el sufijo *-niit* del aspecto perfecto. El sustantivo *chixku* ‘señor’ en (59b), del mismo modo está en función de predicado nominal con la cópula. En ese ejemplo la cópula aparece flexionada con el prefijo *na-* marca del tiempo futuro. En (59c) se muestra un ejemplo con el cuantificador *lhuwa* ‘mucho’ con la cópula *wan*. En esta oración la lectura es de ‘se convierte en mucho’. Para decir en presente que ‘es mucho’ se usa una estructura sin la cópula *lhuwa maa nqawit* ‘el nixtamal es mucho’. En (59d) tenemos un ejemplo con el numeral *qalhtutu* ‘tres’ con la cópula en pasado para expresar que (en total) “fueron tres jornaleros”. En el TTU existen los pronombres posesivos *kila* ‘mío(a)’, *mila* ‘tuyo(a)’ y *xla* ‘suyo(a)’ etc. En (59e) se muestra que también pueden aparecer en esta estructura para expresa en la oracion que “la casa fue de él”. En (59f) mostramos una oración de predicado nominal en que la cópula está flexionada para aspecto y para persona. En (59d) y (59e) vemos que la cópula en el aspecto perfectivo tiene la forma *waa*. Esta conjugación es una de las formas una de las formas posibles del aspecto perfectivo para una minoría de verbos terminados en /n/. Es una forma homófona a la del pronombre de tercera persona que escribo como *waa* con su traducción al español ‘ese’. La distribución de este pronombre se describe en el capítulo 3.

Es interesante señalar que todos los elementos que pueden aparecer en el predicado no verbal con la cópula pueden también aparecer en posición preverbal como modificadores del complejo verbal. Tienen la función de predicado secundario. Véanse los siguientes ejemplos.

- | | | | | |
|---------|---|------------------|----------------|----------------|
| | P2 | P1 | | |
| (60) a. | laq-lánka | x- chán-i | x-áxkut-i | yuma sientero |
| | CLAS-grande | PAS-sembrar-JF | 3POS-tabaco-JF | este hacendero |
| | ‘Éste hacendero sembraba su tabaco muy amplio/extenso.’ {MJJ.01. 005} | | | |

- b. P2 P1
[xa-qawasa] [k-tamawa-lh-i] kim-paxni'
 DET-hombre S1SG-comprar-PFV-JF 1POS-puerco
 'Compré puercos machos.'
- c. P2 P1
lhuwa **min-qoo-lh-i** lak-chixku-win
 mucho venir-S3PL-PFV-JF DISTR-hombre-PL
 'Vinieron muchos hombres.'
- d. P2 P1
tan-tutu **k-qalhi** nkin-chichi'
 CLAS-tres S1SG-tener 1POS-perro
 'Tengo tres perros.'
- e. P2 P1
xla' nta-**laqalhi-lh-i** x-puu-tlaw
 suyo(a) él/ella INCOA-descomponer-PFV-JF 3POS-LOC-caminar
 'Se descompuso su coche de él/ella.'

Como puede observarse en los ejemplos (60a-e), el adjetivo *laqlanka* 'amplio', el sustantivo *xaqawas* 'macho (para animales)', *lhuwa* 'mucho', *tantutu* 'tres' y *xla* 'suyo(a) de él/ella' aparecen precediendo del predicado principal o primario (P1), y tienen la función de predicado secundario (P2). Los elementos que hemos visto en (2) están en la posición "X" de XVO:XVS (ver las figuras 6.4 y 6.5, para la demostración de esta posición estructural).

Para estudiar la predicación no verbal de una forma interesante hace falta un estudio detallado de la Frase Nominal, que no hacemos en este trabajo. Además, es interesante también estudiar qué elementos además de estos aparecen en la posición X, que identificamos en este trabajo pero que no describimos, porque es sumamente compleja. El trabajo de investigación presente se restringe, por lo tanto, a un estudio de las estructuras de la oración simple proyectadas por las distintas clases de verbos de esta lengua.

2.7. Clasificación de los verbos

En este apartado voy a mostrar la clasificación de los verbos del TTU, porque cada tipo de verbos proyecta una estructura oracional distinta. Primero voy a empezar introduciendo qué es un predicado verbal, para luego clasificarlos entre estativos y dinámicos, por el grado intrínseco transitividad (intransitivos básicos, transitivos básicos, ditransitivos básicos), y luego por el número de participantes de verbos aumentados con aplicativos y causativos.

Semánticamente, un predicado (verbal) expresa un evento, una situación o un estado. En (61a) expresa un evento por medio de un verbo intransitivo. En (61b) expresa un evento por medio de un verbo transitivo y en (61c) expresa un evento por medio de un verbo ditransitivo.

- (61) a. mí-lh (INTRANSITIVO)
venir-PFV
'Él vino.'
- b. páxkii-lh (TRANSITIVO)
amar- PFV
'Él lo amó.'
- c. máxki-lh (DITRANSITIVO)
dar-PFV
'Él le dio.'

Sintácticamente, un predicado se compone de una frase verbal más sus argumentos. El predicado está asociado con un juego de roles semánticos que determina el número de Frases Nominales. Es decir, una oración normalmente se compone de un verbo más los participantes. El número de participantes que se involucra dentro de una oración, depende del tipo o clase verbo. Por ejemplo, un verbo intransitivo como en (61a) arriba, solo acepta un argumento (el participante quien realiza la acción expresada en el verbo). Cada argumento del verbo se expresa por medio de una frase nominal plena. La frase nominal *ntigre* 'tigre' en (62) es el único argumento del verbo intransitivo (Vi) *milh* 'vino'; a este argumento se le llama 'sujeto' (S en adelante) por su función o rol semántico que desempeña dentro de la

oración. En cada uno de los siguientes ejemplos, en la parte superior voy a mostrar la función de cada argumento y el tipo de verbo.

- | | | | |
|------|------------------|---------------|--|
| | Vi | S | |
| (62) | mí-lh-i | nchu ntigre | |
| | venir-PFV-JF | ¿? tigre | |
| | ‘Vino un tigre.’ | {NJE.02. 017} | |

2.7.1. Verbos estativos

En la sección anterior mostré algunas de las características de los verbos estativos (*Ve* en adelante). Vimos que los verbos posturales (locativos existenciales), solo reciben marcas de persona gramatical en función de sujeto y no pueden recibir flexión de persona no sujeto. Esto quiere decir que los verbos estativos posturales solo aceptan un argumento, el sujeto. Cuando un participante ocurre con un verbo postural, el significado semántico que expresa el verbo, normalmente indica el estado en que se encuentra el participante sujeto.

- | | | |
|---------|--------------------|--|
| | Ve | |
| (63) a. | k-wii | |
| | S1SG-estar_sentado | |
| | ‘Estoy sentado.’ | |

Si en un *Ve* aparece una frase nominal locativo + sujeto como en (64a), tienen un significado semántico de existencia porque en *Ve* no está expresando que el sujeto esté sentado. Cuando la frase nominal es poseída también expresa la existencia de algo como en (64b).

- | | | | |
|---------|------------------------------------|------------------|--------------|
| | Ve | LOC | S |
| (64) a. | wii-∅ | k=x-chik-i | maa nchixku’ |
| | estar_sentado-[S3SG] | LOC=3POS-casa-JF | ART señor |
| | ‘El señor esta en su casa.’ | | |
| | Lit. ‘El señor existe en su casa.’ | | |

- b. Ve S
wii-∅ x-chichi' maa nchixku'
estar_sentado-[S3SG] 3POS-perro ART señor
‘El señor tiene su perro.’
Lit. ‘Existe su perro del señor.’

2.7.2. Verbos intransitivos

Un verbo intransitivo (Vi en adelante) en el TTU se distingue por llevar un solo participante en su forma simple como en (65a-b), es decir, el verbo lleva un solo participante sin que lleve un afijo que lo vuelva de más participantes. Por lo tanto, es agramatical cuando se intenta agregar más de un participante (como un objeto) como en (65c).

- (65) a. Vi S
mi-lh-i n-chu **ntigre**
venir-PFV-JF ¿? tigre
‘Vino un tigre.’ {NJE.02. 017}

- b. Vi S
a-lh-i nchu maa **nconejo**
ir- PFV-JF ¿? ART conejo
‘El conejo se fue.’ {NJE.02. 215}

- c. ***ki-an-t**
O1SG-ir-S2SG
LB: ‘Tu me llevaste.’

2.7.3. Verbos transitivos básicos

Un verbo transitivo (Vt) en TTU, es un tipo de verbo que acepta dos participantes sin derivación como en el ejemplo (66).

- (66) Vt T A
ukxilh-lh-i **luuwa'** maa **nqawas**
ver-PFV-JF víbora ART niño
‘El niño vio una víbora.’

Como las FFNN son opcionales en esta lengua, la mayoría de las veces solo aparece una FN y una flexión de persona sujeto en el verbo como en ejemplo (67a), o incluso solo el verbo con su flexión de persona sujeto y no-sujeto como en (67b-c). En (67b) aparece la marca de primera persona sujeto *k-* y la marca de segunda persona no-sujeto *-n*. En (67c) aparece la marca *ki-* de primera persona singular no sujeto y una marca *-t* que indica la segunda persona singular sujeto. Formalmente se reconoce porque es un verbo que acepta la flexión de persona en función de sujeto y no-sujeto sin la ayuda de un afijo derivacional.¹⁶

- | | | | |
|---------|----------------------|-----|---------------|
| | Vt | | O |
| (67) a. | k-ukxilh-lh-i | maa | nqawas |
| | S1SG-ver-PFV-JF | ART | niño |
| | ‘Yo vi al niño.’ | | |
| b. | k-ukxilh-n | | |
| | S1SG-ver-O2SG | | |
| | ‘Yo te vi a ti.’ | | |
| c. | ki-ukxilh-t | | |
| | O1SG-ver-S2SG | | |
| | ‘Tú me viste a mi.’ | | |

2.7.4. Verbos ditransitivos básicos

Los verbos ditransitivos (Vd en adelante) son aquellos que tienen tres participantes en su estructura argumental. El verbo *maqlhti* ‘quitar’ en el TTU es un ejemplo claro de este tipo. Tiene tres papeles semánticos en su estructura argumental: Agente, Tema, Beneficiario, como se observa en el ejemplo (68a). En texto es casi imposible que aparezcan tres frases nominales plenas dentro de una oración, a lo mucho que puede aparecer son dos FFNN como en (68b) con un verbo *maxkii* ‘dar’, mientras que en (68c) no aparecen las FFNN.

¹⁶ Estoy simplificando. Hay una subclase de verbos transitivos básicos derivados de los predicados estativos. Esta subclase funciona como los transitivos básicos.

- (68) a. Vd T BEN A
 maqlhti-lh-i **x-pelota** **juan-i** **miguel**
 quitar-PFV-JF 3POS-pelota Juan-JF Miguel
 ‘Juan le quitó su pelota a Miguel.’
 ‘Miguel le quitó su pelota a Juan.’
- b. Vd T
 kumu k-ti-maxkii-qoo-lh-i nkúchu’ maa
 como S1SG-PAS.R-dar-3PL-PFV-JF aguardiente ART
- BEN
 kin-tasakwa'
 POS-ayudante
 ‘Como les di aguardiente a mis ayudantes.’ {LJJ.01. 226}
- c. Vd
 na-maqlhti-yaa-w maje
 FUT-quitar-IPFV-1PL ¿?
 ‘Se lo vamos a quitar.’ {MJJ.02. 175}

Este tipo de verbos en TTU son muy pocos. Pero puede haber verbos que tengan tres o más participantes, por el efecto de operaciones de derivación.

2.7.5. Verbos derivados

En la sección anterior mostré que en el TTU existen ciertos tipos de verbos que pueden tener uno o hasta tres participantes sin la ayuda de algún afijo para que se de dos o más participantes.

En este apartado voy a abordar el cambio de valencia de los verbos por medio de los aplicativos y del causativizador. Normalmente, un verbo en totonaco cambia de valencia cuando se deriva con alguno de los aplicativos o con el causativo. El cambio de valencia se refiere a cuando un verbo, ya sea de naturaleza estativa, intransitiva, transitiva o ditransitiva, aumenta otro participante al momento de adquirir algún aplicativo o el causativo.

En la literatura del totonaco se ha reportado la existencia de los aplicativos y el causativo que aumentan el número de participante de un verbo (Beck, 2004; MacKay, 1999;

Levy 1994, 2002 y Levy y Beck, 2012).¹⁷ En el TTU también existen los aplicativos: el *taa-* “Comitativo”, el *-ni* “Benefactivo”, el *lii-* de “Instrumental”, *laq* “Meta” y *maa-* del “causativo”,¹⁸ *maa-...-nii*, *maqa-*, y *maa-...ii*.

En lo que sigue, voy a mostrar cómo los aplicativos aumentan un participante a un verbo intransitivo y como se comporta el causativo en el TTU. En (69a) muestro la estructura de una oración simple con un verbo intransitivo *alh* 'se fue', dentro de la cual viene el único argumento del verbo que es *kura* 'cura' que es el sujeto. Ahora, en una oración intransitiva se puede introducir un segundo participante con cualquiera de los aplicativos. En (69b) se introduce un segundo participante por medio del comitativo *taa-*. En (69c) muestra un ejemplo con el causativo *maqa-*, que también introduce un segundo participante con un verbo intransitivo. Cabe mencionar que el causativo tiene varios alomorfos, los más usuales son *maa-...-nii*, *maa-...-ii*, también está *maqa-* y *maq-*.

- (69) a. Vi S
a-lh-i maa nkura
ir-PFV-JF ART cura
'El cura se fue.' {JJC.02. 282}
- b. Vi COMIT
taa-á-lh-i nchu x-kawayu
COMIT-ir-PFV-JF ¿? 3POS-caballo
'Se fue con su caballo.' {NJE.01. 207}

¹⁷ El trabajo sobre las lenguas totonacas y tepehuas (Paulette Levy y David Beck, 2012), *op.cit.* p. 596. presentan una tabla comparativa sobre las marcas de cambios de valencia, de la familia lingüística de totonaco-tepehuas, en la tabla 4. *Cfr.* (Beck, 2004) *op.cit.* p. (MacKay 1999), *op.cit.* (Levy 2002) *id.* (1994) *et al.*

¹⁸ Abreviaturas: COMIT ‘Comitativo’, BEN Benefactivo, INST ‘Instrumental’, CAUS ‘causativo’, CAUSD ‘causado’, CAUST ‘causante’.

	Vi	CAUSD	CAUST
c.	maqa -tása-lh-i	x-talatsumat-i	maa nqawás
	CAUS-llorar-PFV-JF	3POS-hermana.mujer-JF	ART niño
	'El niño hizo llorar a su hermana.'		

2.7.5.1. Verbos con aplicativos

Los aplicativos con un verbo transitivo también pueden introducir un tercer participante. En (70a) muestro un ejemplo de un verbo transitivo *tiya* ‘agarrar’ con un participante que es el Tema. El Agente está marcado con (-’) que es la segunda persona singular, mientras que el beneficiario está introducido con *-ni* del Benefactivo. En (70b) muestro un ejemplo con un verbo transitivo *wa* ‘comer’ o ‘beber’ en el TTU. El ejemplo se dio en un contexto donde estaban tomando aguardiente. Entonces el referente en función de Agente está marcado con *k-* de primera persona singular sujeto, la marca del comitativo hace referencia a la compañía de los ayudantes, mientras que el Tema se refiere al aguardiente, que no tiene marca formal en el verbo porque es un participante en tercera singular (es de marca cero). En (70c) se muestra un ejemplo con un verbo transitivo *tsoq* ‘escribir’. En ese ejemplo no aparece ninguna frase nominal, pero se puede notar que es una oración con cuatro participantes. El Agente está marcado con (-’) la marca de segunda persona singular sujeto, el Beneficiario esta introducido por el aplicativo *-ni* de Benefactivo, mientras que el Instrumento esta introducido por *lii-* de Instrumental y por último lo que se escribe (texto) es el Tema, que no esta marcada en el verbo.

		V		T
(70) a.	chuwa	na-kii-tiya- ni -ya-'		lháqat
	y.además	FUT-DIR-agarrar-BEN-IPFV-S2SG		ropa
	'Y además le traes ropa.' {AJJ.01. 144}			
b.	k-taa -wa-qoo-lh-i		xla' nchu	
	S1SG-COMIT-comer-3PL-PFV-JF		él ¿?	
	'Yo tomé (algo) junto con ellos.'			
	Lit: 'Yo les convidé a ellos.' {LJJ.01. 227}			

- c **lii-tsoq-ni-'**
 INST-escribir-BEN-S2SG
 'Se lo escribiste con eso.'

2.7.5.2. Verbos causativizados

Un causativo también aumenta un participante en un verbo intransitivo, como los muestro a continuación. En (71a) muestro un ejemplo con el verbo intransitivo *tasa* 'llorar' con un participante expresado por la FN *maa aktsu qawas* 'el pequeño niño' que es el Sujeto y el causativo *maqa-* en (71b) introduce un segundo participante, que es el Causante.

- (71) a. *tasa-lh-i* [**maa aktsu** **qawas**]S
 llorar-PFV-JF ART pequeño niño
 'El pequeño niño lloró.'
- b. CAUSD CAUST
maqa-tasa-lh-i [**maa aktsu** **qawas**] [**maa juan**]
 CAUS-llorar-PFV-JF ART pequeño niño ART Juan
 'Juan hizo llorar al pequeño niño.'

En (72a) muestro un ejemplo de verbo transitivo *waa* 'comer' con dos participantes, *chuu* 'tortilla' que es el Tema y *maa qawas* 'el niño' que es el Agente. En (72b) se introduce al tercer participante que es Inés y es el Causante, y *maa qawas* 'el niño' es el Causado.

- (72) a. T A
wa-lh-i *nchuu* *maa qawas*
 comer-PFV-JF tortilla ART niño
 'El niño se comió la tortilla.'
- b. T CAUSD CAUST
maa-w-i-lh-i *nchuu* *maa qawas* *maa ines*
 CAUS-comer-CAUS-PFV-JF tortilla ART niño ART Inés
 'Inés hizo que el niño comiera tortilla.'
 'El niño hizo que Inés comiera tortilla.'

El causativo hace que un verbo intransitivo aumente un participante, y en el caso de un verbo transitivo hace que se vuelva un verbo de valencia tres que más adelante voy llamarlos V3 con causativos.

A continuación, muestro la lista de tipos de verbos con los que voy a trabajar más adelante para el análisis. Distingo entre transitividad, que es un tipo de relación entre los participantes, y valencia que es el número de participantes independientemente del grado de transitividad.

- a) Vi Verbos intransitivos.
- b) Ve Verbos estativos: Existenciales y Locativos.
- c) Vt Verbos transitivos básicos.
- d) Vd Verbos ditransitivos básicos.
- e) V2 Verbos de valencia dos con aplicativos: con Benefactivo, Comitativo e Instrumental.
- f) V3 Verbos de valencia tres con aplicativos: Benefactivo, Comitativo e Instrumental.
- g) V3 Verbos de valencia tres con causativo.

Capítulo 3. Posición estructural de tópico y foco en el TTU

3.1. El problema que se va a investigar y los conceptos que subyacen al análisis

Este capítulo presenta un análisis estructural de las posiciones preverbiales en el totonaco de Tuxtla, una lengua que, como todas las lenguas totonacas, se considera “básicamente” de verbo inicial por mera inspección de los textos y como hipótesis de trabajo.¹⁹ Sin embargo, el totonaco de Tuxtla permite que aparezcan preverbalmente FFNN que en el ámbito de la oración nuclear funcionarían como sujetos u objetos. Este mismo fenómeno: la presencia de FFNN preverbiales es común a todas las lenguas de la familia y ha conducido a que varias de las lenguas se describan como lenguas de orden relativamente libre y se afirme que prácticamente todas las permutaciones de S,V, O aparecen en los corpora de sus descriptores.²⁰ Obsérvense las siguientes afirmaciones:

Beck (2004:92) dice con respecto al totonaco del Río Necaxa (subrayado mío, TJE):

As shown by many examples in the preceding discussion, the ordering of main constituents in the UNT clause is extremely flexible. There are attested examples in the database of sentences with every possible ordering of verb, subject, and the various types of object. The only strong preference shown for constituent-ordering seems to be for a predicate-initial structure in which the first element of the clause is the verb —preceded by any lexical adverbs and particles in the sentence — followed by the NP constituents, (Beck 2004: 92).

Y, más recientemente, en el artículo donde da la caracterización de las lenguas de la familia totonaco-tepehua, Beck (por aparecer: 5) afirma que: “All the languages are reported to have relatively free constituent order in the clause.” Para el tepehua de Huehuetla (TepH),

¹⁹ Beck (por aparecer: 6) para el totonaco de Río Necaxa afirma que es una lengua VO:VS; Watters (1988:12), afirma lo mismo para el tepehua de Tlachichilco; MacKay (1999) dice que el totonaco de Misantla es una lengua verbo-inicial; Levy y Hernández-Green (2018) describen el orden del totonaco de Coatepec como XVO:XVS, por ejemplo.

²⁰ Por ejemplo, Smythe-Kung (2007) en su tabla 32 del capítulo 8, para el tepehua de Huehuetla; Beck (2004:92) para el totonaco de Río Necaxa.

Smythe-Kung (2007:535) dice: “[w]hen I then tested all six possible word orders, my consultant accepted all of them and claimed there was no difference in meaning.”

Secuencia frente a orden

La única descripción detallada de cuestiones de orden de constituyentes para alguna de las lenguas de la familia es la de Smythe-Kung (2007) para el tepehua de Huehuetla (TepH). Para esta lengua, Smythe-Kung (2007:535-538) nos dice que, por elicitación a partir del español, sus colaboradores imitaban el orden del estímulo en español. Si la pregunta en español tenía el orden SVO, la traducción en TepH se le daba en ese mismo orden; y dice que cuando permutó los constituyentes de esa oración en tepehua, en todas sus permutaciones posibles, sus colaboradores aceptaban todas las permutaciones y decían que eran “lo mismo”. Pero mientras esto ocurrió con una oración en la que pragmáticamente se podía reconocer un probable agente de un probable paciente: el equivalente en TepH a ‘*esa persona no come tortuga*’, cuando los dos participantes eran del mismo grado de animacidad con un predicado simétrico: ‘*la persona golpeó a Juan*’ frente a ‘*Juan golpeó a Pedro*’, el orden en que se produjeron fue VSO. Smythe-Kung deduce de esta prueba (predicados simétricos con dos participantes del mismo grado de animacidad) que VSO es el orden básico de constituyentes para el tepehua de Huehuetla, puesto que el orden es la única pista que permite identificar quién es el agente y quién es el paciente. Como veremos en el capítulo 5, esta prueba no es suficiente para la determinación del orden básico de constituyente del totonaco de Tuxtla.

A pesar de postular VSO como el orden básico en ausencia de otras pistas semánticas o pragmáticas, a lo largo de la sección sobre orden de constituyentes Smythe-Kung (2007:536; 538;541) nos menciona repetidas veces que con excepción del orden SOV, todos los otros posibles órdenes los tiene registrados en su corpus e incluso en la tabla 32 tabula los porcentajes de cada uno en un corpus de 569 oraciones transitivas. Y en texto corrido de narraciones naturales, Smythe-Kung (2007:544) nos reporta que el orden más frecuente es SVO.

Queda, sin embargo, la duda de en qué sentido todos los “órdenes” de la proposición ‘*esa persona no come tortuga*’ en TepH son “iguales”, porque se trata de una prueba descontextualizada en la que no se pueden inspeccionar posibles diferencias pragmáticas y la interpretación de quién es el probable agente y quién es el probable paciente, la interpretación correcta del contenido proposicional, viene de otra parte.

Ante situaciones como esta, el lector puede llegar a la conclusión de que la lengua es una lengua de orden flexible. Hay que aclarar que no es la conclusión a la que llega Smythe-Kung. Lo que ella afirma (2007:543) es que el orden en TepH se determina pragmáticamente, con una tendencia a VSO en la ausencia de pistas semánticas o pragmáticas, y SVO en ejemplos de textos corridos.

Ante un panorama análogo, una alternativa posible es que las diversas secuencias pudieran corresponder a distintas estructuras. Esta no es una cuestión menor, puesto que no sólo en el ámbito de las lenguas totonaco-tepehuas, sino para muchas otras, las descripciones suelen incluir la afirmación de que las seis permutaciones de S, V, O son posibles.²¹

Para evitar confusiones, y puesto que este trabajo es un estudio de corpus, en esta investigación haremos una distinción entre *secuencia* y *orden*. Un ejemplo que rápidamente permite ver la diferencia es preguntar si en español es posible decir (1):

(1) La niña comieron temprano.

La respuesta seguramente será que se trata de una expresión agramatical. Sin embargo, uno puede mostrar (2):

(2) El niño y la niña comieron temprano.

²¹ Por ejemplo, para el chichewa, Bresnan y Mchombo 1987:745; para el tojolabal, Brody (1982), además de diversas otras lenguas mayas citadas por Aissen (1992:43).

y decir ¿no que no?. Es claro que la secuencia mostrada en (1) es posible, pero instintivamente protestamos porque la pregunta que hacemos se refiere a si es una estructura bien formada. Y, en efecto, como oración completa, (1) es absolutamente agramatical. Este ejemplo parece absurdo hasta que nos damos cuenta que, al decir que las seis permutaciones de S, V, O son posibles en una lengua X, existe la posibilidad de que lo que se quiere decir es que las secuencias son posibles, pero no se sabe si corresponden a la misma estructura, que sería el requisito fuerte para decir que son “iguales”. Así es que la primera distinción que adoptamos para esta tesis (sobre todo porque es un estudio de corpus, repito) es la distinción entre *secuencia*, el ordenamiento lineal, palabra por palabra, frase por frase, y *orden*, que corresponde a la abreviatura de una estructura tácitamente postulada, una lectura del texto no solamente lineal sino estructural.

Proposición, oración, estructura

La segunda distinción que empleamos en este trabajo es entre *proposición*, *oración*, y *estructura*.

La *proposición* describe un estado de cosas, una situación, un evento que el hablante evoca en el oyente mediante lo que denotan las proposiciones a partir de sus elementos lexicogramaticales (Lambrecht 1994:52-53). Digamos informalmente (puesto que no vamos a entrar en definiciones de semántica lógica) que es lo que denota una oración. Cuando ejemplifiquemos se entenderá mejor. Una *oración* es la instanciación de una estructura gramatical. Véanse los siguientes ejemplos:

(3) 「El niño metió las tortillas en el chiquihuite.」

En este ejemplo, la notación “ 「 」 ” quiere decir “proposición”, y es equivalente a decir que el predicado ‘meter’ tiene tres argumentos, ‘el niño’, ‘las tortillas’ y el ‘chiquihuite’, entre otras cosas. Sin entrar en detalles, es una representación de la parte semántica, del significado en el sistema. Esta proposición puede estar expresada por (entre otras) las oraciones en (4).

- (4) a. El niño metió las tortillas en el chiquihuite.
b. Fue el niño el que metió las tortillas en el chiquihuite.
c. Fueron las tortillas lo que el niño metió en el chiquihuite.
d. Fue en el chiquihuite en donde el niño metió las tortillas.
e. Tortillas metió el niño en el chiquihuite.

De una oración se puede decir que es gramatical con respecto a las reglas morfosintácticas de la lengua, que está bien formada. O se puede decir, con respecto al contexto en que aparece, que es apropiada, adecuada en ese contexto. Veamos ahora el conjunto de oraciones de (4). Representan tres estructuras, la primera —oración declarativa simple—es la que tiene la oración (a); la segunda —oración escindida—es la que tienen las oraciones (b, c, d). Y la tercera —una oración con una frase nominal inespecífica que es el Tema o Paciente de la proposición y que implica un énfasis muy fuerte—es la de la oración (e). Estas oraciones son apropiadas en contextos distintos. Emplearé el contexto de a qué preguntas pueden responder.

(A) ¿Qué pasó?

Esta pregunta se puede responder con (a), únicamente. Las otras cuatro no son apropiadas en este contexto.

(B) ¿Qué hizo el niño?

Esta pregunta se puede responder con (a), únicamente.

(C) ¿Quién metió las tortillas en el chiquihuite?

Esta pregunta se puede responder con (a) y con (b)

(D) ¿Qué metió el niño en el chiquihuite?

Esta pregunta se puede responder con (a) y con (c).

(E) ¿Donde metió el niño las tortillas?

Esta pregunta se puede responder con (a) y con (d).

(F) ¿El niño metió el pan en el chiquihuite?

Esta pregunta se puede contestar con (e).

Podemos ver que claramente la oración (a) es la que es apropiada en el mayor número de contextos. Podemos ver que aunque (b), (c) y (d) tienen la misma estructura, cada una entra en un contexto diferente. Podemos ver que aunque (a) entra en la mayor parte de los contextos, no es apropiada para la pregunta (F).

Las estructuras de (b), (c) y (d) por una parte, y la de (e) por la otra son marcadas con respecto a la estructura de (a) por varios criterios. Mayor sustancia. Limitación a una FN inespecífica. Pero el criterio que me interesa señalar especialmente es el criterio de mayor distribución. (a) es la estructura menos marcada porque es la que entra en el mayor número de contextos, la que contesta a un número mayor de preguntas, en este caso. O dicho al revés, se espera de una estructura marcada que tenga una distribución más restringida. Y que, como consecuencia de su distribución más restringida, es posible que la frecuencia de esa construcción sea menor.²² Este es el razonamiento que se empleará en los capítulos cinco y seis.

Uno podría llamar a las oraciones en (4) como el conjunto parafrástico de la proposición (3), o sea, expresan el mismo contenido semántico, pero cada una de las oraciones lo empaca de modo distinto. Lambrecht (1994:6) las llama *allosentences* (por el modelo con “alófonos”). El que haya tanta variedad de *allosentences* responde a necesidades de estructurar la información dentro de un discurso o de un texto. Lambrecht (1994:6) nos dice, además, que hay un sin fin de recursos formales que suelen figurar en las gramáticas de las lenguas con el propósito primordial de presentar la información de una proposición desde múltiples perspectivas, “empacadas” (para usar el término de Chafe 1976) de distintas formas:

Information structure is formally manifested in aspects of prosody, in special grammatical markers, in the form of syntactic (in particular nominal) constituents, in the position and ordering of such constituents in the sentence, in the form of complex grammatical constructions, and in certain choices between related lexical items.

²² Aunque no necesario. La frecuencia puede depender de cuestiones epifenoménicas.

En esta tesis, ancladas a partir de todos los tipos de verbos, estudiaremos en texto, *todas* las secuencias que tengan FFNN preverbales de mi corpus, ya que por hipótesis (que en los capítulos cinco y seis se va a corroborar), partimos de que el TTU es una lengua de orden verbo-inicial. O sea, para que quede claro, inspeccionaremos todas las secuencias de FFNN preverbales de los textos que compongan el corpus de cada tipo de verbos, para luego determinar a qué estructura pertenecen y su significado pragmático en contexto.

En este capítulo mostraremos las estructuras a las que pertenecen las secuencias con FFNN preverbales en el TTU, para que en el resto de la tesis estudiemos órdenes (estructuras) y no nos quedemos en el nivel de las secuencias. Y veremos, de los mecanismos señalados por Lambrecht, qué recursos ha gramaticalizado el TTU para propósitos de estructurar la información en texto. La parte que no cubre esta tesis es el status informativo de las FFNN. Era necesario primero desbrozar el camino con las cuestiones más prominentes para esta lengua, que son cuestiones estructurales con marcación morfológica y prosódica específicas. El status informativo de las FFNN queda para un trabajo posterior, pero se trata de un estudio que era imposible hacer antes de obtener los resultados de lo que investigué en el presente trabajo.

Como dijimos en la sección anterior, simplemente por inspección de los textos, el TTU parece ser una lengua de verbo inicial, tal y como se ha reportado para la gran mayoría de las lenguas de la familia. Partimos de la hipótesis de que así fuera para estudiar en esta sección las estructuras que tienen la lengua con FFNN preverbales. Como punto de partida está la hipótesis de que se trata de una lengua VO:VS.²³

3.2. El foco

Los estudiosos de la estructura de la información (Lambrecht, 1994; Krifka, 2007) postulan que hay tres relaciones básicas de la estructura de la información, que son:

²³ Esta hipótesis ha sido ampliamente corroborada en esta tesis, por lo que resultó un buen punto de partida.

- lo nuevo frente a lo dado, lo que ya estaba en el terreno común
- el foco frente al fondo, la presuposición
- el tópico, aquello de lo que se trata el tramo en cuestión, frente el comentario.

Estas relaciones dependen totalmente del contexto discursivo en cada momento, ya que ese contexto es muy cambiante: los referentes y su estatus, y lo que se dice de ellos, va cambiando con cada nueva emisión que se va añadiendo al constituir el discurso o el texto.

La distinción entre foco y fondo tiene que ver con la distinción entre información vieja e información nueva. Se suele introducir esta distinción a partir de preguntas parciales y sus respuestas. Al preguntar, por ejemplo, *¿Quién se comió la naranja?*, el hablante presupone que alguien se las comió porque por ejemplo, sabía que había naranjas y ahora ya no las ve, o quedan poquitas. Esta información es el *fondo* o *presuposición*. La presuposición es el estado mental del hablante que lo lleva a realizar una pregunta. Lo que no estaba en la pregunta, el elemento que corresponde al pronombre interrogativo y responde a la pregunta y es información nueva, es el *foco*. Una manera de introducir el foco y la presuposición (el fondo) es a través de los pares de preguntas y respuestas como lo muestro en el ejemplo (5).

- (5) P. ¿Quién se comió la naranja?
 R. ‘Se lo comió [Arturo]FOC.’

Con respecto al ejemplo en (5) podemos identificar presuposición y foco de la siguiente manera:

< <u>X se comió la naranja</u> >	<X = Arturo>
PRESUPOSICIÓN	FOCO

La primera parte, que viene subrayada, es la parte presupuesta o la presuposición “alguien (X) se comió la naranja”, el oyente presupone que alguien se comió la naranja. El elemento X es = Arturo, esto es lo que no estaba en la pregunta, es información nueva para

el oyente.²⁴ Pero la noción de foco no se puede definir como la respuesta a una pregunta, porque hay otros tipos de focos, por ejemplo, cuando se corrige la presuposición de alguien diciendo algo como en (6).

(6) No, no fue Juan, fue su hermano.

El hablante sabe que el interpelado piensa, presupone, que llegó alguien y que, además presupone que la persona que llegó era Juan. Y en su intervención corrige la presuposición de que se trataba de Juan y añade el foco de que más bien era el hermano de Juan. Una definición técnica de ‘foco’ es la de Lambrecht (1994:213):

FOCUS: The semantic component of a pragmatically structured proposition whereby the assertion differs from the presupposition.

Además del foco de información nueva sobre argumentos nominales; también se pueden focalizar elementos predicativos que responden a preguntas como *¿qué hizo?*, *¿qué pasó?* o *¿qué está sucediendo?* y éstas se responde con respuestas que incluyen elementos de un predicado: una oración completa, una frase verbal, o un verbo. Véanse los siguientes pares de preguntas y respuestas.

Foco de oración

(7) P. ¿Qué pasa?
R. '[Hay una fiesta en mi casa]FOC.'

Con respecto al ejemplo anterior tenemos el siguiente diagrama.

< <u>Está pasado X en la casa de Arturo</u> >	<X = Hay fiesta en la casa de Arturo>
PRESUPOSICIÓN	FOCO

²⁴ Desde el principio quiero aclarar que “foco” no es equivalente a “información nueva”. Cuando veamos más adelante los focos correctivos o los selectivos, veremos que puede ser información que ya estaba en el terreno común. Solamente el foco de información nueva es siempre “nueva”.

el que X = “cortando”, es un tipo de foco de verbo. Esta respuesta se da cuando quien hace la pregunta menciona al objeto al que se está refiriendo y para contestar la pregunta ya no es necesario mencionar al objeto, en este caso la tela (X= cortando o cortándola).

Además del foco de *información amplio, de frase verbal, y de verbo*, también está el foco de *término* que responde a una pregunta sobre cualquier otro tipo de elemento de la oración, y éstas pueden ser, por ejemplo, sobre el *sujeto* del verbo, el *objeto* del verbo transitivo, el término de una frase *preposicional*, o sobre una frase *adverbial*, entre otros. En la siguiente sección es voy a mostrar algunos ejemplos para introducir el tema y así pueda después mostrar los ejemplos en el TTU.

Foco de término

El primer ejemplo para este apartado corresponde al foco del sujeto de un Vi.

- (10) P. ¿Quién llegó a la casa?
R. '[Arturo]FOC llegó a la casa.'

Con respecto al ejemplo en (10) tenemos el siguiente diagrama.

< X llegó a la casa > < X = Arturo >
PRESUPOSICIÓN FOCO

La parte presupuesta del ejemplo en (10) es que alguien llegó a la casa “X llegó a la casa”, X = Arturo que es el foco de término del sujeto del verbo intransitivo “llegar”.

El segundo caso es un ejemplo del tipo de foco de objeto de un verbo transitivo “romper”.

- (11) P. ¿Qué rompió Arturo?
R. 'Arturo rompió [el vidrio]FOC.'

Ahora vea el diagrama del ejemplo (11).

< Arturo rompió X > < X = el vidrio >
PRESUPOSICIÓN FOCO

La parte presupuesta en el ejemplo (11) es que Arturo rompió algo (X), X = el vidrio que es el foco de término de objeto del verbo transitivo “romper”.

Ahora en (12) muestro un ejemplo con el objeto Benefactivo de un verbo ditransitivo “dar”.

- (12) P. ¿A quien le dio Juan un cuaderno?
R. ‘Juan le dio un cuaderno [a Miguel]FOC.’

El siguiente diagrama es del ejemplo (12).

< <u>Juan le dio un cuaderno a X</u> >	<X = Miguel>
PRESUPOSICIÓN	FOCO

La parte presupuesta en (12) es que Juan le dio un cuaderno a alguien (X), X = Miguel, que es el foco de objeto del Benefactivo de un verbo ditransitivo “dar”.

En (13) se ejemplifica un tipo de foco de término de lugar (locativo).

- (13) P. ¿Dónde comió Paco?
R. ‘Paco comió [en la mesa]FOC.’

Ahora muestro el siguiente diagrama del ejemplo (13).

< <u>Paco comió en X lugar</u> >	<X = en la mesa>
PRESUPOSICIÓN	FOCO

En el ejemplo (13) la parte presupuesta es que Paco comió en algún lugar (X), X = en la mesa, este es el foco (de término) de lugar.

Como último ejemplo, el par de pregunta y respuesta en (14) se muestra el tipo de foco de término de un numeral.

- (14) P. ¿Cuántas manzanas te comiste?
R. ‘Me comí [tres manzanas]FOC.’

El diagrama que presento ahora es del ejemplo (14).

< <u>Comí X manzanas</u> >	<X = tres>
PRESUPOSICIÓN	FOCO

En el ejemplo (14) la parte presupuesta es que comí X manzanas, X = tres manzanas, este último es el foco (de término) de un numeral.

Antes de mostrar los ejemplos del foco de información nueva en el totonaco de Tuxtla, véase primero los pronombres interrogativos con las cuales se introduce cualquier tipo de pregunta en esta variante del totonaco.

3.3. El foco de información nueva en totonaco de Tuxtla

Para empezar a estudiar el foco en una lengua se parte de pares de oraciones interrogativas y sus respuestas. Con esto comenzaré la descripción del foco en TTU.

3.3.1. Las oraciones interrogativas y sus dos tipos de respuestas (R1 y R2)

Para estudiar el foco se necesitan pares de oraciones interrogativas y sus respuestas. En esta sección muestro cómo se construyen las oraciones interrogativas. Los pronombres interrogativos más comunes en el TTU son las que aparecen en la tabla 3.1, los cuales son usadas para formular cualquier pregunta de información.

Tabla 3.1. Los pronombres interrogativos del TTU.

Pronombres interrogativos en el TTU	
<i>tii</i>	Quién
<i>tuu</i>	Qué
<i>tuu xliiwankán / tuu xpalakat</i>	Por qué
<i>láantla /laala'</i>	Cómo
<i>nii</i>	Dónde
<i>nii xala</i>	De dónde
<i>nii wii / nii maa</i>	Cuál/dónde está/Cual de esos (ellos)
<i>niilíyaa</i>	Cuándo
<i>niüntla'</i>	Cuánto (costo/dinero)
<i>nii mi-aq-liit</i> (nii+POS+CLAS + liit)	Cuántos años
<i>nii ngalha-liit</i> (nii + CLAS + liit)	Cuántos hijos
<i>nii nta-liit</i> (nii + CLAS + liit)	Cuántos animales
<i>nii mpaa-liit</i> (nii + CLAS + liit)	Cuánto envases

Fíjese que los pronombres interrogativos *tii* ‘quién’, *tuu* ‘qué’, *nii* ‘dónde’, *láantla* /*laala* ‘cómo’, *niilíyaa* ‘cuándo’, así como *niintla* ‘cuántos’ corresponden a una sola palabra,²⁵ mientras el resto se forman a través de dos palabras independientes como *nii xala* ‘de dónde’, *nii wii* ‘cuál o dónde está’. La primera palabra *nii*, normalmente quiere decir ‘dónde’ pero al unirse con *xala* ‘originario de’, da la pregunta ¿*nii xala*? que literalmente diría ¿Dónde pertenece? o ¿De dónde es originario?, al momento de formular cualquier tipo de pregunta, la partícula de pregunta y su respuesta siempre aparecen en posición inicial. Véase el siguiente ejemplo.

(15) P. ¿**tíí** nii-lh?
 quién morir-PFV
 ‘¿Quién se murió?’

R. **Arturo** nii-lh
 Arturo morir-PFV
 ‘Arturo falleció.’

Lo mismo sucede con *nii* ‘dónde’ y *wii* ‘estar sentado’, que al unirse, literalmente quiere decir ‘¿dónde está?’. Esta pregunta se emplea para cuestionar por alguna entidad que no se sabe dónde se encuentra como lo muestro en (16).

(16) P. ¿**níí** **wii** nki-aqpaqat?
 dónde estar.sentado 1POS-sombrero
 ‘¿Dónde está mi sombrero?’

R. **k=x-tampiin** **mesa** wii
 LOC=3POS-debajo mesa estar.sentado
 ‘Está debajo de la mesa.’

²⁵ Históricamente algunas parecen formaciones, pero sincrónicamente la segunda parte no se puede usar como palabra independiente y tampoco es un formativo regular.

Al hacer preguntas sobre cantidades se utiliza una variedad de combinaciones, las cuales se forman dependiendo de lo que se esté refiriendo, porque se basan en la construcción de cuantificadores numerales. En el TTU para contar es necesario añadir un clasificador numeral al elemento que se está contando (animal, planta, humano, etc.). En la pregunta, el elemento final *-liit* es lo que nos indica que estamos preguntando por una cantidad. Y el elemento que le precede es el clasificador numeral apropiado a la pregunta. Por ejemplo, cuando se hace la pregunta de la edad de una persona se da la siguiente estructura *nii* + POS + CLAS + *-liit*, con el clasificador numeral general, pero en forma posesiva, dependiendo de la entidad de la que se esté preguntando va a llevar el clasificador correspondiente junto con el pronombre interrogativo *nii* y *-liit* que se refiere a la cantidad (número). Véase la tabla 3.1, donde se puede observar que la mayoría tiene la estructura: *nii* + CLAS + *-liit*. Por otra parte, *niintla* ‘cuánto’, *laantla* ‘cómo’ y *niilíyaa* ‘cuándo’, parecen ser una sola palabra compuesta por dos elementos, pero sincrónicamente son una lexicalización que no sigue una pauta productiva, el segundo elemento no es palabra independiente o formativo regular y la tratamos como una palabra.

La posición que ocupan los pronombres interrogativos en una cláusula en totonaco es en posición inicial de la cláusula al formular preguntas de cualquier tipo con la lista de pronombres proporcionados en la tabla 3.1.

3.3.2. El foco de información nueva de término en el TTU

En esta sección voy a mostrar algunos ejemplos de pares de preguntas y respuestas para ver el foco de información nueva. Empezaré con foco de término. Para cada ejemplo voy a mostrar el contexto. Lo que aparece subrayado es la presuposición y lo que está entre corchetes es el foco. Este tipo de preguntas tiene dos posibles respuestas R1 y R2. La distinción entre estos dos tipos de respuestas es que R1 sugiere que el elemento focalizado (p.e. Miguel en (17)) fue él, pero se puede contradecir; mientras que R2 con *waa* en posición inicial, al decir que fue Miguel, por ejemplo, excluye o rechaza otra alternativa. La primera se traduce con una respuesta en que el foco está en su lugar en español, y la segunda se traduce como una oración escindida en español.

Como veremos más adelante, *waa* no aparece únicamente en construcciones de foco, sino aparece también en construcciones de tópico. En ambas construcciones implica una selección que excluye otras alternativas, en el caso del tópico, se utiliza para hacer tópicos de contraste. La función de *waa*, por lo tanto, es la de hacer un contraste tanto para foco como para tópico, y en los ejemplos que siguen se glosa como (3CONTR) *tercera de contraste*.²⁶ Es un pronombre que todavía tiene mucho de demostrativo y en español muchas veces se entiende mejor si se interpreta como ‘ese, esa, eso’.

La situación en el mundo es la descrita en (17).

	V	O/TEMA	S	
(17)	tamawa-lh-i	x-pelota	mikilh-i	ntuxamata
	comprar-PFV-JF	3POS-pelota	Miguel-JF	antier
	‘Miguel compró su pelota antier.’			

Ahora, si una persona sabe que alguien compró una pelota, pero no sabe quién fue, la pregunta que hace es (18).

(18) P.	¿[tii]FOC	<u>ntamawa-lh-i</u>	<u>x-pelota?</u>
	quién	comprar-PFV-JF	3POS-pelota
	‘¿Quién compró su pelota?’		

Esta pregunta puede tener dos respuestas con diferente grado de implicación. R1 es más débil porque se puede contradecir, diciendo que no fue él, mientras que en R2 la aserción es más fuerte, es muy específico en la respuesta porque se excluyen definitivamente las otras alternativas.

²⁶ En la sección 3.7 mostraré el rango de funciones de *waa*.

- | | | | | | |
|----------|---------------------|-----|---------------------|-----------------|--------|
| | FOC | | V | | O/TEMA |
| (19) R1. | [mikilh-i] | FOC | <u>ntamawa-lh-i</u> | <u>x-pelota</u> | |
| | Miguel-jf | | comprar-PFV-JF | 3POS-pelota | |
- ‘Miguel compró su pelota.’

El esquema de esta respuesta (R1) es el siguiente, porque solo hay una posibilidad.

<X compró su pelota> <X = Miguel>

La parte presupuesta es que alguien (X) compró su pelota, ese alguien es Miguel (X = Miguel) que es el foco.

Ahora véase el caso de R2.²⁷

- | | | | | | |
|----------|--------------|-------------------|-----|---------------------|-----------------|
| | FOC | | V | | O/TEMA |
| (20) R2. | [waa | mikilh-i] | FOC | <u>ntamawa-lh-i</u> | <u>x-pelota</u> |
| | 3CONTR | Miguel-JF | | comprar-PFV-JF | 3POS-pelota |
- ‘Fue Miguel quien compró su pelota.’

El esquema de R2 sería el siguiente, en el que hay varias alternativas.

<X compró su pelota> <X = X, Y y Z>
 alguien compró su pelota {X, Y-y Z}

X = Miguel
 Y = ~~Arturo~~
 Z = ~~Pedro~~

La respuesta R1 en (19) sugiere que el argumento focalizado Miguel, fue él, pero esta respuesta se puede contradecir, mientras que la respuesta (R2) con *waa* en (20), dice que fue Miguel y en esa respuesta se excluyen definitivamente las otras alternativas, aquí es muy

²⁷ No confundir *waa* ‘3CONTR’ con *waa* ‘cópula’. La traducción al español tiene que llevar “fue” porque tengo que traducirla como una escindida, que es la forma más marcada en español, para que corresponda con la forma más marcada en TTU, que es R2. Una prueba que no es la cópula es que en esa posición no cabe en presente *wan*, en futuro *nawan*, en pasado *xwan*, etc. Otra prueba es que tiene cognadas como demostrativo en otras lenguas totonacas.

enfático lo que se está diciendo y es que fue Miguel (X = Miguel) y nadie más (Y = ~~Arturo~~, Z = ~~Pedro~~).

La respuesta a la misma pregunta puede elidir lo que ya está en el terreno común²⁸. En (21) se elide una parte, la parte elidida es la FN *x-pelota* ‘su pelota’ en función de objeto como en (21) R1 o como (22) R2 con *waa*.

(21) P. ¿[tii]FOC ntamawa-lh-i x-pelota?
 quién comprar-PFV-JF 3POS-pelota
 ‘¿Quién compró su pelota?’

R1. FOC V
 [mikilh-i]FOC ntamawa-lh
 Miguel-JF comprar-PFV
 ‘Miguel la compró.’

El esquema de esta respuesta (R1) es el siguiente, porque solo hay una posibilidad.

<X la compró> <X = Miguel>

En R2 en (22) es el mismo caso, la parte elidida es el objeto.

(22) R2. FOC V
 [waa mikilh-i]FOC ntamawa-lh
 3CONTR Miguel-JF comprar-PFV
 ‘Fue Miguel quien la compró.’

Aquí el esquema es: <X la compró> <X = X, Y y Z>

La presuposición es que alguien compró su pelota, ese alguien puede ser {X, Y o Z}.

Y en la respuesta dice que fue Miguel y nadie más.

²⁸ El terreno común consiste en el conjunto de proposiciones que los participantes del discurso han acordado mutuamente aceptar (Stalnaker, 2002 *apud*. Aissen, por aparecer). Estas proposiciones se pueden dar por sentado a medida que avanza el discurso, se presuponen.

Además de la elisión parcial, también puede darse una respuesta de elisión total de lo que está en el terreno común y sólo se responde por quien se está preguntando como se muestra en R1 en (23), y R2 en (24).

(23) P. ¿[tii]FOC ntamawa-lh-i x-pelota?
 quién comprar-PFV-JF 3POS-pelota
 ‘¿Quién compró su pelota?’

FOC
 R1. [**mikilh**]FOC
 Miguel
 ‘Miguel.’

Aquí el esquema de este par de pregunta y respuesta es <X compró su pelota> <X = Miguel>, la parte presupuesta es que alguien compró su pelota, y ese alguien es Miguel.

Lo mismo que para R2.

(24) R2. [**waa** **mikilh**]FOC
 3CONTR Miguel
 ‘Fue Miguel.’

El esquema para R2 es <X compró su pelota> <X = X, Y y Z>, la parte presupuesta es que alguien compró su pelota, y ese alguien pudiera ser cualquier persona: X = Miguel, Y = Arturo o Z = Pedro. La respuesta 2 afirma que fue X = Miguel, y no ~~Y = Arturo~~ o ~~Z = Pedro~~.

En los ejemplos anteriores se hizo la pregunta del sujeto. En lo que sigue voy a dar varios otros ejemplos de preguntas por otros constituyentes. En los ejemplos que siguen se hace la pregunta del objeto de un Vt.

Si uno sabe que Miguel salió a comprar, pero no se sabe qué es lo que fue a comprar, se puede hacer una pregunta por el objeto como se muestra en (25). Esa pregunta también tiene las dos respuestas: R1 con una sola alternativa y R2 en el que se excluyen las otras alternativas.

(25) P. [_ituu]FOC ntamawa-lh-i mikilh?
 qué comprar-PFV-JF Miguel
 ‘¿Qué compró Miguel?’

R1. [**x-pelota**]FOC ntamawa-lh-i mikilh
 3POS-pelota comprar-PFV-JF Miguel
 ‘Miguel compró su pelota.’

El esquema de este par de preguntas y respuestas es:

< Miguel compró X > < X = pelota >

La parte presupuesta es que Miguel fue a comprar algo (X), ese algo es la pelota (X = pelota), que es el foco. En (26) vemos la respuesta 2.

(26) R2. [**waa** **x-pelota**]FOC ntamawa-lh
 3CONTR 3POS-pelota comprar-PFV
 ‘Fue su pelota lo que compró.’

El esquema de este par de preguntas y respuestas es:

< Miguel compró X > < X = X, Y o Z >

X = pelota

Y = ~~dulces~~

Z = ~~trompo~~

La parte presupuesta es que Miguel fue a comprar algo (X), ese algo pudiera ser la pelota, los dulces o el trompo. En la respuesta dice que compró una pelota y no otra cosa, entonces < X = pelota > y no < Y = ~~dulces~~, Z = ~~trompo~~ >.

Daré varios ejemplos más de foco de término, con diversas estructuras. La situación en el mundo, con un verbo intransitivo derivado con el aplicativo *taa-* ‘Comitativo’ es la descrita en (27):

(27) **taa**-mi-lh-i x-tsumat-i maa nki-skulunatlat
 COMIT-venir-PFV-JF 3POS-hija-JF ART 1POS-padrino
 ‘Mi padrino vino con su hija.’

El esquema de la situación en el mundo en el mundo es:

<Mi padrino vino con X persona> <X = su hija>

Si uno sabe que vino el padrino, pero no se sabe con quién vino, se puede hacer una pregunta como en (28).

- (28) P. [_itii]FOC ntaa-mi-lh-i maa nki-skulunatlat?
quién COMIT-venir-PFV-JF ART 1POS-padrino
'¿Con quién vino mi padrino?'

Y otra vez se tiene dos respuestas.

- (29) R1. [**x-tsumat-i**]FOC ntaa-mi-lh-i maa nki-skulunatlat
3POS-hija-JF COMIT-venir-PFV-JF ART 1POS-padrino
'Mi padrino vino con su hija.'

El esquema para la respuesta R1 es:

<Mi padrino vino con X persona> <X = su hija>

La parte presupuesta es que mi padrino vino con alguien, pero no se sabe quien es (X), esa (X) persona es su hija, X = su hija, que es el foco de la respuesta.

Ahora véase el caso de R2.

- (30) R2. [**waa** **x-tsumat-i**]FOC ntaa-mi-lh-i maa nki-skulunatlat
3CONTR 3POS-hija-JF COMIT-venir-PFV-JF ART 1POS-padrino
'Fue con hija con quien vino mi padrino.'

El esquema de la R2 es:

<Mi padrino vino con X persona> <X = X, Y o Z>

X = su hija

Y = su esposa

Z = su hijo

La parte presupuesta es que vino mi padrino con alguien <Mi padrino vino con X persona>, ese alguien pudiera ser su hija, su esposa o su hijo. En la respuesta nos dice que fue su hija con la que vino (X = su hija) y ninguna otra persona (Y y Z).

Ahora mostraré ejemplos de un verbo transitivo derivado con el aplicativo de instrumento y con el comitativo.

El siguiente ejemplo es de un verbo derivado con el aplicativo comitativo. Cuando se sabe que la hija de Hortensia necesitaba ayuda para traer sus cosas, porque ya lo había dicho antes y Hortensia la ayudó a traerla, pero no se sabe qué es lo que trajo (Hortensia al ir a ayudar), se puede hacer una pregunta como lo muestra el ejemplo en (31).

- (31) P. [ɬtuu]FOC ntaa-lii-mi-lh-i x-tsumat-i maa tenchaa?
 qué COMIT-INST-traer-PFV-JF 3POS-hija-JF ART Hortensia.
 ‘¿Qué trajo Hortensia con su hija?’

La pregunta en (31) también tiene dos respuestas: R1 donde no hay otra alternativa, o R2 donde se especifica qué es lo que trajo Hortensia excluyendo otras alternativas.

- (32) R1. [**x-mochila-a**]FOC ntaa-lii-mi-lh-i x-tsumat
 3POS-mochila-JF COMIT-INST-venir-PFV-JF 1POS-hija
 ‘Le ayudó a traer la mochila de su hija.’

El esquema de R1 es:

<Hortensia le ayudó a su hija a traer X> <X = su mochila>

La parte presupuesta es que Hortensia le ayudó a su hija a traer algo (X), ese algo es su mochila (X = su mochila), que es el foco.

Veamos ahora el caso de R2.

- (33) R2. [**waa** **x-mochila-a**]FOC ntaa-lii-mi-lh
 3CONTR 3POS-mochila-JF COMIT-traer-PFV
 ‘Fue su mochila la que la trajo con su hija.’

El esquema de R2 es:

<Hortensia le ayudó a su hija a traer X> <X = X, Y o Z>

X = su mochila

~~Y = su ropa~~

~~Z = una televisión~~

La parte presupuesta a esa respuesta es que Hortensia ayudó a su hija a traer algo, ese algo pudiera ser como bien lo muestra en la lista, su mochila, su ropa o una televisión, pero en la respuesta nos dice que ayudó a traer la mochila (X = mochila), que es el foco, se excluye las otras alternativas.

Un último ejemplo de un verbo con el aplicativo instrumental la situación en el mundo para el objeto de instrumento lo describo en (34).

- (34) mak-sit-lh-i x-laxux-i maa juan
 cuerpo-cortar-PFV-JF 3POS-naranja-JF ART Juan
 ‘Juan peló su naranja.’

Cuando se sabe que Juan estaba ahí y tenía una naranja y después ya sólo ve que hay cáscaras de naranja en el suelo, pero no se sabe si traía o no un objeto con qué cortarlo, entonces se puede hacer una pregunta como la muestra el ejemplo en (35).

- (35) P. [¿tuu]FOC lii-mak-sit-lh-i x-laxux-i maa juan?
 qué INST-cuerpo-cortar-PFV-JF 3POS-naranja-JF ART Juan
 ‘¿Con qué peló Juan su naranja?’

La pregunta en (35) también tiene los dos tipos de respuestas: con R1 en que se podría contradecir y R2 en que se excluye otras posibles alternativas.

- (36) R1. [kuchíyo]FOC lii-mak-sit-lh-i x-laxux
 cuchillo INST-cuerpo-cortar-PFV-JF 3POS-naranja
 ‘Peló su naranja con cuchillo.’

El esquema de R1 es:

<Juan peló su naranja con X> <X = un cuchillo>

Aquí la parte presupuesta es que Juan peló su naranja con un objeto, el objeto es el cuchillo (X = cuchillo) que es el foco. Ahora véase la respuesta 2.

- (37) R2. [waa **nkuchíyo**]FOC lii-mak-sit-lh-i x-laxux
3CONTR cuchillo INST-cuerpo-cortar-PFV-JF 3POS-naranja
'Fue con cuchillo con lo que peló su naranja.'

El esquema de R2 es:

<Juan peló su naranja con X> <X = X, Y o Z>

X = cuchillo

~~Y = un machete~~

~~Z = con las manos~~

La parte presupuesta para R2 es que Juan peló su naranja con un objeto, pero no se sabe qué es, en este caso pudiera haber otras alternativas aparte del cuchillo como por ejemplo un machete o con las manos en dado caso. Pero en la respuesta nos dice específicamente que fue con un cuchillo (X= cuchillo), y no otra cosa, es el foco en esa respuesta.

Todos los ejemplos anteriores son preguntas de término. Como se puede observar todas pueden tener R1 y R2 con *waa*, en el que R1 se da una alternativa, pero ésta puede contradecirse diciendo “no” no fue X persona o “no” X objeto, sino otro; mientras que en R2 es más específico, es como decir fue él o es X cosa, pero no otras. Se podría decir que se trata de un caso, una respuesta más marcada, en el sentido de que es más específica que R1, excluye todas las otras posibilidades. Ahora presentaré otras preguntas de término, pero que no son argumentos nominales de la oración. Lo interesante es que éstas no pueden tener una segunda respuesta con *waa*. Este es un primer argumento para mostrar que contrario a lo que sucede en otras variantes para las cuales se ha descrito *waa* como marca de foco, en el TTU *waa* es todavía de la categoría nominal.

Preguntas con locativo

En (38) se describe una breve situación en el mundo para este ejemplo.

- (38) ta-nuu-maa ntaxtíkat-i k=x-tampin mesa
INCOA-estar.metido-PROG banco-JF LOC=3POS-debajo mesa
'Un banco está metido debajo de la mesa.'

Cuando una persona no sabe donde está el objeto que está buscando, por ejemplo, un banco, se puede hacer una pregunta como en (39).

- (39) P. [¿nii]FOC wii maa ntaxtíkat?
 donde estar.sentado ART banco
 '¿Dónde está el banco?'

La pregunta en (39) sólo se puede contestar de una forma y es con R1 en (40), al intentar responder con *waa* como en R2 en (40) es agramatical ese tipo de respuestas para una pregunta con locativo.

- (40) R1. [**k=x-tampin** **mesa**]FOC nta-nuu-maa
 LOC=3POS-debajo mesa INCOA-estar.metido-PROG
 'Está metido debajo de la mesa.'
- R2. *[**waa** k=x-tampin mesa]FOC nta-nuu-maa
 3CONTR LOC=3POS-debajo mesa INCOA-estar.metido-PROG
 'Está metido debajo de la mesa.'

El esquema que presenta la R1 es:

<El banco está en X lugar> <X = Bajo la mesa o debajo de la mesa>

Esto es, la parte presupuesta es que el banco está en algún lugar, pero no se sabe donde (X), y en la respuesta nos dice que está debajo de la mesa (X = debajo de la mesa), esto sugiere que [debajo de la mesa] es el foco.

También un término de cantidad puede interrogarse. Los siguientes ejemplos muestran los pares de preguntas y respuestas con cantidad. La situación en el mundo la presento en (41).

- (41) 100 pesos-i xóqo-lh-i x-playera maa jua
 cien pesos-JF pagar-PFV-JF 3POS-playera ART Juan
 ‘Su playera de Juan le costó/pagó 100 pesos.’

Si una persona ve a Juan que trae puesto una playera nueva y quiere saber cuanto le costó se puede hacer una pregunta en totonaco como la muestro en (42). Esta pregunta sólo se puede responder de una forma con la R1, donde el foco aparece en posición preverbal, porque es por el cual se hace la pregunta de cantidad. No se puede responder con R2 con *waa*, por lo tanto, si uno trata de responder de esa forma, resulta agramatical.

- (42) P. [¿nintla]FOC xóqo-lh-i x-playera maa jua?
 cuánto pagar-PFV-JF 3POS-playera ART Juan
 ‘¿Cuánto pagó su playera de Juan?’ [¿Cuánto le costó la playera de Juan?]

- R1. [**100 pesos-i**]FOC xóqo-lh-i x-playera
 cien.pesos-JF pagar-PFV-JF 3POS-playera
 ‘En 100 pesos le pagó.’

- R2. *[waa 100 pesos-i]FOC xóqo-lh-i x-playera
 3CONTR cien.pesos-JF pagar-PFV-JF 3POS-playera
 LB: ‘En 100 pesos lo pagó.’

El esquema que presenta la respuesta R1 es:

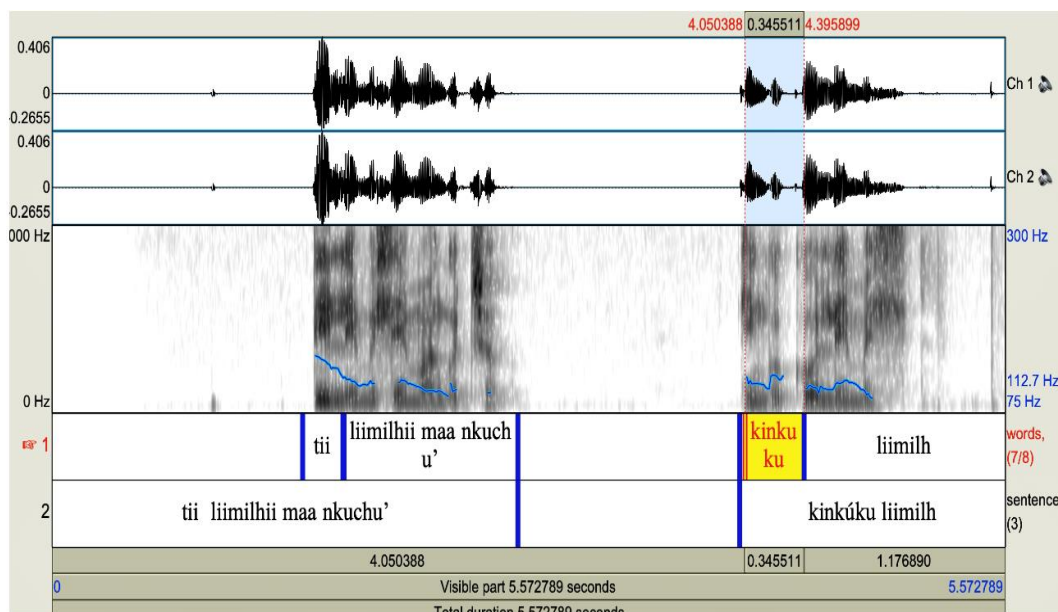
<Juan pagó su playera en X cantidad> <X = 100 pesos>

La parte presupuesta es que Juan compró una playera y pagó cierta cantidad por ella, pero no se sabe cuanto (X). En la respuesta R1 dice que pagó 100 pesos por la playera (X = \$ 100), éste corresponde al foco en la respuesta R1.

Lo que he mostrado hasta ahora son los pares de preguntas y respuestas de término. He mostrado que cuando el término es una frase nominal, esa FN puede representarse por *waa* en una segunda respuesta que excluye todas las otras posibilidades. Pero si la pregunta de término es sobre un adverbio de lugar, de cantidad, etc, no tenemos una respuesta R2 con el pronombre *waa*.

El foco de información nueva en el TTU se marca por la prosodia en los pares de preguntas con sus dos tipos de respuestas. La prosodia es una prosodia de entonación y una prosodia de juntura fonológica. Entonacionalmente, el foco tiene un tono extra alto en el inicio, un tono de límite, que suele representarse como %H, y ocurre en la parte inicial de la oración, anclado a la rama fuerte del primer pie. Esto se puede observar en un espectrograma. Mostraré dos espectrogramas para la pregunta “¿Quién trajo el aguardiente?”. En el primero (figura 3.1) la respuesta es lo que hemos llamado hasta ahora R1. En el segundo (figura 3.2), la respuesta es R2, o sea, una respuesta con *waa*. En el primero el hablante tanto en pregunta como en respuesta es un hombre. En el segundo, la pregunta está hecha por una mujer y la respuesta está dada por un hombre. En las cuatro emisiones descritas se observa una curva que desciende desde el inicio de la oración hasta la parte final, tanto en la pregunta como en la respuesta. Al pie de la figura muestro la glosa y su traducción al español para este ejemplo. Estos ejemplos no los enumero como los demás porque son el pie de la figura.

Figura 3.1. Espectrograma: Foco de informacion nueva, pregunta de foco del sujeto.

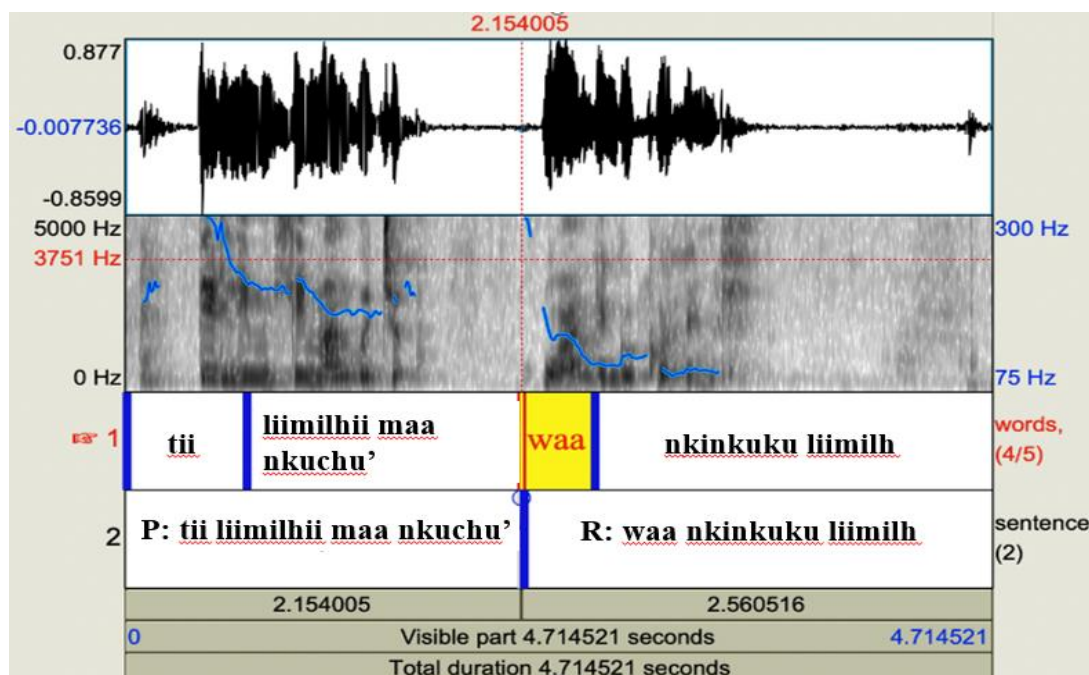


P. ¿[tíi]FOC lii-mi-lh-i maa nkuchu’?
 quién INST-venir-PFV-JF ART aguardiente
 ‘¿[Quién]FOC trajo el aguardiente?’

R1. kin-kuku lii-mi-lh
 1POS-tío INST-venir-PFV
 ‘[Mi tío]FOC lo trajo.’

En la figura 3.2 se muestra otro espectrograma con la misma pregunta, solo que ahora la respuesta aparece con *waa*, lo que hasta ahora lo he denominado como R2 con *waa*, que es donde se dá una respuesta más específico por quien se hace la pregunta y de esta forma se excluyen las otras alternativas posibles. En esta figura tambien vemos la curva que desciende desde el inicio de la oracion hasta donde se termina la respuesta, lo mismo sucede en la respuesta con *waa* a esta pregunta. En la figura también se observa que la frecuencia en la pregunta es más alta que en la respuesta debido a que en la pregunta es una voz femenina y en la respuesta es una voz masculina.

Figura 3.2. Espectrograma: Respuesta a la pregunta sobre foco de término con *waa* (R2).



- P. ¿[tíi]FOC lii-mi-lh-i maa nkuchu'?
 quién INST-venir-PFV-3F ART aguardiente
 '¿[Quién]FOC trajo el aguardiente?'
- R2. [waa kin-kuku]FOC lii-mi-lh
 3CONTR 1POS-tío INST-venir-PFV
 '[Mi tío]FOC lo trajo.'

Tal como se puede ver en los dos diagramas anteriores los pares de preguntas y respuestas empiezan con un tono de borde, extra alto (%H)²⁹ que desciende desde el inicio de la oración hasta la parte final.³⁰ Con respecto a la juntura, como podrá observarse en la mayor parte de

²⁹ Este sistema de notación de entonación está inspirado en el sistema ToBi (Beckman y Ayers 1993). Este sistema emplea dos tonos, H=alto, L= bajo, contornos de combinaciones de estos tonos, y símbolos que indican el lugar de la unidad donde se da el tono que se está anotando. El símbolo “%” indica tono de linde de unidad. Precediendo a un tono (%H), indica el borde inicial de la unidad; siguiendo al tono (H%), indica el borde final.

³⁰ 3.2 es una grabación entre dos hablantes, por lo tanto más natural. La pregunta es voz de mujer, la respuesta es voz de hombre. En el momento de redactar no tenía una grabación entre dos hablantes para un par con respuesta R1 y, por lo tanto, 3.1 es una pregunta que yo hice y a la que luego le di respuesta, es menos natural.

las respuestas en esta sección, la juntura fonológica es de final de frase acentual y medial de frase entonacional: al final de frase entonacional medial hay alargamiento de vocal final de frase y al principio de frase acentual medial hay prenasalización de obstruyentes —no se estudió la juntura para este trabajo pero es idéntica en este aspecto a la juntura descrita para el totonaco de Coatepec por Levy (2016, en prensa) y Levy y Hernández-Green (2018). Repetiré los ejemplos (31), (32) y (33) para mostrarlas en (43), (44) y (45). La juntura fonológica está en negritas ahora.

(43) P. [¿tuu]FOC ntaa-lii-mi-lh-i x-tsumat-i maa tenchaa?
 qué COMIT-INST-venir-PFV-JF 3POS-hija-JF ART Hortensia.
 ‘¿Qué trajo Hortensia con su hija?’

(44) R1. [x-mochila-a]FOC ntaa-lii-mi-lh-i x-tsumat
 3POS-mochila-JF COMIT-INST-venir-PFV-JF 1POS-hija
 ‘Le ayudó a traer la mochila de su hija.’

(45) R2. [waa x-mochila-a]FOC ntaa-lii-mi-lh
 3CONTR 3POS-mochila-JF COMIT-INST-venir-PFV
 ‘Fue su mochila la que la trajo con su hija.’

Como puede verse, la frase foco termina en un alargamiento de la última vocal y la frase que le sigue empieza con prenasalización. Este fenómeno es el que indica que las frases acentuales están en la misma frase entonacional (véanse Levy 2016; en prensa; y Levy y Hernández-Green, 2018, para los detalles). Esto es pertinente porque implica que están dentro del ámbito de oración (S doble barra, en la terminología generativa). Veremos que el tópico tiene otra entonación y que por fenómenos de juntura fonológica, también, se puede ver que está en un nivel superior al de S doble barra.

Cuando esté en mi comunidad grabaré para poder poner un espectrograma más claro. La primera palabra de la respuesta en 3.1 es [kinkúkU] (la última /u/ es muy sorda). La figura 3.2 muestra las curvas de entonación bien claras.

3.3.3. Foco de predicado en el TTU

Tal como lo mencioné en los párrafos anteriores, a demás del foco de información nueva de los términos, en el TTU también se pueden focalizar los elementos predicativos.

Las respuestas a preguntas de foco amplio (*totales*) y de Frase Verbal normalmente comienzan con el verbo como lo muestro en (48R). Véase el contexto del ejemplo (47P) en (46):

- (46) xwana ncha-lh-i k=x-chik chu nqaláski-lh-i
 Juana llegar-PFV-JF LOC=3POS-casa y preguntar-PFV-JF
- x-tala-qawas
 3POS-hermano-niño
 ‘Juana llegó a su casa y le preguntó a su hermano.’

Pregunta de foco amplio y pregunta de frase verbal

Si una persona llega a su casa y ve que hay mucho desorden, uno puede hacer la pregunta que muestro en (47P) “¿Qué está sucediendo?”.

- (47) P. %H ¿tuú lá-maa?
 qué suceder-PROG
 ‘¿Qué está sucediendo?’

Esta pregunta sólo se puede responder de una sola forma con R1 (48), no se puede responder con una R2 con *waa* en (48), por lo tanto, cuando uno intente responder con *waa* a este tipo de preguntas resulta agramatical.

- (48) R1. %H [k-tlawá-maá-w-i wat]FOC
 1PL.EXCL-hacer-PROG-1PL-JF tamal
 ‘Estamos haciendo tamales.’

- R2. *waa [k-tlawá-maá-w-i wat]FOC

El esquema de R1 en (48) es:

<en la casa de Juana está sucediendo X> <X = están haciendo tamales>

La parte presupuesta es que en la casa de Juana está sucediendo algo (X), y X = están haciendo tamales. Este último es el foco de la respuesta a la pregunta hecha en (47).

En el ejemplo anterior, la respuesta empieza con el verbo. Este tipo de preguntas (de foco amplio) no puede tener R2 con *waa*. Además, en la respuesta, la anotación “%H” significa un tono inicial alto, que es la entonación de foco. Ahora vea el ejemplo de foco de FV en (49).

Pregunta de frase verbal

Si una persona va de visita a una casa ajena, a pesar de que ésta ya está viendo qué es lo que está haciendo la otra persona, puede hacer una pregunta como en (49).

- (49) P. %H ¿tuú ntlawa-paa-t?
 qué hacer-PROG-S2SG
 ‘¿Qué haces?’

La pregunta anterior también se puede contestar de una sola forma, y es con R1, no es posible contestar la pregunta con R2 con *waa*, véanse los siguientes ejemplos.

- | | V | O |
|----------|---|--------------------|
| (50) R1. | %H [k-sqá-maa
S1SG-partir-PROG
‘Estoy partiendo la leña.’ | nkíwi']FOC
palo |
| R2. | *[waa k-sqá-maa | nkíwi']FOC |

El esquema de R1 en (50) es:

<en la casa de Juana está sucediendo X> <X = el interpelado está partiendo la leña>

La parte presupuesta es que en la casa de Juana está sucediendo algo (X), X = el interpelado está partiendo la leña. Por lo tanto, éste último es el foco de respuesta a la

pregunta en (49). Fíjese que la respuesta R1 en (50) también empieza con el verbo. Otra respuesta posible de una *Pregunta de frase verbal* es como lo muestro en el siguiente par en (51):

- (51) P. %H ¿tuú ntlawa-paa-t?
 qué hacer-PROG-S2SG
 ‘¿Qué haces?’
- R1. %H [**kaa k-sqá-na-maa**]FOC
 sólo S1SG-partir-ANT-PROG
 ‘Sólo estoy partiendo (la leña).’
- R2. *[waa **kaa-k-sqá-na-maa**]FOC

La respuesta en R1 en (51) con el sufijo *-nan* (*-na*) omite la FN. Esta respuesta no es posible con la partícula *waa*, cuando intenta contestar con *waa* es agramatical. Veremos más adelante que el adverbio *kaa* es el que se utiliza para construir un foco exclusivo: ‘sólo leñando, no estoy haciendo otra cosa más que leñar.’

El siguiente ejemplo es:

Foco de predicado

Con el foco de predicado es el mismo caso, veremos que puede tener respuesta R1, pero R2 con *waa* no. Véase lo siguiente.

La situación en el mundo para una pregunta del predicado la describo en (52).

- (52) maa-kuchuw-ii-kaa maa kin-chichi-kan
 CAUS-envenenar-CAUS-S.I ART 1POS-perro-PL
 ‘Envenenaron a nuestro perro.’

Si una persona sabe que se murió el perro, puede hacer una pregunta como en (53) por lo que le pasó al perro.

- (53) P. %H [ɿtuu]FOC tlawá-ni-kaa maa nkin-chichi-kan?
 qué hacer-BEN-S.I ART 1POS-perro-PL
 ‘Qué le hicieron a nuestro perro.’

La pregunta en (53) también solo es posible contestarla de una sola forma, es con R1 (54), pero no con R2 con *waa*. Por lo tanto, si uno intenta responder con *waa* a este tipo de preguntas es agramatical como lo muestro en (54) R2.

- | | V | | O | | |
|----------|--------|--|-----|-----------------|--|
| (54) R1. | %H | [maa-kuchuw-ii-kaa]FOC | maa | nkin-chichi-kan | |
| | | CAUS-envenenar-CAUS-S.I | ART | 1POS-perro-PL | |
| | | ‘Le dieron veneno a nuestro perro.’ | | | |
| R2. | *[waa | maa-kuchuw-ii-kaa]FOC | maa | nkin-chichi-kan | |
| | 3CONTR | CAUS-envenenar-CAUS-S.I | ART | 1POS-perro-PL | |
| | | ‘Solo le dieron veneno a nuestro perro.’ | | | |

El esquema de R1 es:

<al perro le hicieron X> <X = lo envenenaron>

La parte presupuesta es que al perro le hicieron algo (X), X = lo envenenaron. Fíjese que la respuesta R1 en (54) también empieza con el verbo, porque es por lo que se está preguntando, por lo tanto, es el foco en esa respuesta.

En la tabla 3.2 se resume lo que hemos visto de respuestas a preguntas de información, y de todos los tipos de focos de información nueva.

Tabla 3.2. Foco de información nueva del TTU.

Pregunta:	Foco de término		Foco de predicado		
	FFNN: Sujetos y cualquier tipo de objetos	Complementos locativos, temporales, cantidad, modo, etc.	Foco Amplio	Foco de FV	Foco de V
R1	sí	sí	sí	sí	sí
R2	sí	no	no	no	no
Tono %H de borde	sí	sí	sí	sí	sí
El constituyente Foco es una frase acentual prosódicamente	sí	sí	no	no	sí

R1 = “dislocación a la izquierda del constituyente focalizado”; o, mejor, respuesta en la posición estructural de foco, una posición que depende de oración doble barra, y es hermana de la oración nuclear. Lo crucial es que está dentro de la oración. No es necesario hablar de movimiento, esta estructura puede coexistir con otra estructura que represente únicamente a la oración nuclear, en una gramática construccional, por ejemplo. Los constituyentes inmediatos no son exclusividad de una representación generativista. Esta respuesta afirma que el foco completa la presuposición, pero la respuesta se puede contradecir.

R2 = *waa* más dislocación a la izquierda o, mejor, *waa* seguido del constituyente interrogado en posición estructural de foco. Esta respuesta afirma que el contenido del foco y ninguna alternativa más es lo que completa la presuposición. Esta respuesta descarta cualquier otra alternativa y, por lo tanto, no puede contradecirse.

Frase acentual: prosódicamente termina con vocal larga y la que le sigue empieza con prenasalización si su primer fonema es obstruyente y si se encuentra dentro de la misma frase entonacional. La descripción de esto sigue a Levy (2016, en prensa); y a Levy y Hernández-Green (2018), porque en este respecto el TTU se comporta de modo parecido al totonaco de Coatepec (y ni la fonología ni la prosodia del TTU se han investigado hasta la fecha).

Obsérvese, por lo pronto, que respuestas del tipo R2, con *waa*, son posibles únicamente si el constituyente del foco es una FN. En otras lenguas de la familia (Watters (2012) para tepehua de Tlachichilco; Smythe-Kung (2012) para tepehua de Huehuetla, Román Lobato (2012) para el totonaco de Ozenolacaxtla, Jorge Tino (2012) para el totonaco de Olintla) los descriptores glosan al elemento *waa* en sus lenguas como marca de foco, aunque Watters (2012) analiza un segundo *waa*, que glosa ‘enfático’. Es claro que la mayor parte de los focos de información del TTU no llevan *waa*. Los que lo llevan implican la elección de un elemento de un conjunto de posibilidades, y sólo con alternativas que expresan entidades (FFNN). Por lo pronto, esa es la única cosa que sabemos sobre esta partícula.

3.4. Otros tipos de foco en TTU

Esta sección no va a ser un tratamiento exhaustivo de todo lo que pudieran considerarse otros tipos de focos en el TTU, sino más bien tiene tres objetivos. En 3.4.1. hablaré de otros tipos de foco en general y lo que tienen en común entre sí y con los que hemos visto en la sección anterior. En 3.4.2. mostraré algunas oraciones en TTU con esos focos para mostrar que también estos tipos de focos se construyen en la posición estructural de foco, aunque claramente no se trata de información nueva, puesto que las alternativas se mencionan en la oración que precede inmediatamente a la estructura de foco. Mostraré que, como con los focos de información nueva, estos otros focos pueden construirse a veces con *waa*, pero también sin esa partícula. Y que una hipótesis que más adelante habría que explorar es si la presencia de *waa* depende, como en los focos de información nueva, de la categoría gramatical del elemento que esté en foco.

Pero mostraré que hay una construcción de este tipo de focos con puros adverbios delimitativos, daré ejemplos con *maan*, ‘sólo’, *kaa* ‘sólo’, cuya posición estructural no he podido determinar porque en esta tesis no se ha estudiado la posición “X” de XVO:XVS. No sé si están en la posición de foco o en la posición de X, que es donde caen muchos adverbios de alcance de frase verbal o de complejo verbal. El estudio detallado de los otros tipos de foco quedará, pues, como uno de los pendientes descriptivos para un trabajo futuro.

Uno de los objetivos de este apartado es mostrar que la noción de foco no es equivalente a la noción de información nueva, y que en la posición estructural de foco no siempre viene información nueva. En este trabajo, que es de sintaxis y no de cómo se estructura la información en general en el TTU, lo que interesa es establecer claramente las posiciones estructurales de foco y de tópico.

3.4.1. Otros tipos de foco

Ya vimos en 3.3.1. y 3.3.3 que para las preguntas de información puede haber dos tipos de respuestas. La que nos interesa es la segunda, aquella que elige una entre varias alternativas posibles y descarta las otras. Esta es la característica del foco que nos interesa ahora, el hecho de que evoca varias alternativas (volante curso de Aissen, 2018: 9). Sin que sea una tipología exhaustiva de focos,³¹ este mecanismo de elegir una alternativa y eliminar las otras es el que se observa en los focos selectivos (55), exclusivos (56), y correctivos en (57), por ejemplo.

Foco selectivo: selecciona una alternativa y excluye las otras.

- (55) a. ¿A quién van a elegir, a Trump o a Biden?
b. Van a elegir [a Biden]FOC

Foco exclusivo: excluye todas las alternativas con la excepción del foco.

- (56) a. ¿Quién vino a tu casa?
b. Sólo vino [mi hermano.]FOC

Foco correctivo: reemplaza una alternativa que fue mencionada en el discurso previo.

- (57) a. En tu casa mataron puerco.
b. No, mataron [gallina.]FOC

³¹ Para los propósitos de este trabajo no es importante determinar cuántos tipos de foco hay y cómo se clasifican, lo que el lector tiene que ver es que el foco evoca un conjunto de alternativas, en distintos tipos de relación.

Tanto en el foco exclusivo como en el correctivo vemos una interacción entre adverbios y el elemento que es el foco. Esa interacción la veremos también en los ejemplos del TTU.

3.4.2. Ejemplo de otros tipos de foco en el TTU

A continuación muestro algunas oraciones con las que se expresa el foco selectivo en el TTU. Los elementos que entran en estas oraciones son *maan*, *maan waá*,³² ambos glosados como ‘sólo’, que selecciona el elemento focal de un conjunto de alternativas.

- (58) ¿tii na-mín-i mpaskwaa?
 quién FUT-venir-JF fiesta
 ‘¿Quién vendrá a la fiesta?’

<alguien vendrá a la fiesta> <X = mi hermano y cualquier otra persona>
 PRESUPOSICIÓN CONJUNTO DE ALTERNATIVAS

La respuesta de foco selectivo a esta pregunta puede tener por lo menos dos formas, (59) y (60).

- (59) [**maan_waa** **kin-tala**]FOC na-mín
 sólo 1POS-hermano FUT-venir
 ‘Solamente vendrá mi hermano.’

- (60) [**maan_waa**]FOC na-mín-i **nkin-tala**
 sólo FUT-venir-JF 1POS-hermano
 ‘Solamente vendrá mi hermano.’

³² Morfosintácticamente dos palabras, prosódicamente una.

Esto es, la FN seleccionada puede estar en la posición estructural de foco, o en esa posición está solamente *maan waa*, que selecciona a la FN en el resto de la oración. Este segundo orden es el más común, con mucho, en texto. Un segundo ejemplo, ahora de foco selectivo sobre objeto, se ve en (61), (62) y (63) en que lo que sería el objeto de la oración nuclear es una FN con el núcleo elidido.

(61) ¿paks maq-nii-kaa maa mpaxni’?
 todo CAUS-morir-S.I ART puerco
 ‘¿Mataron a todos los puercos?’

(62) [**man_waá** **xa-lánka**]FOC maq-nii-kaa
 sólo DET-grande CAUS-morir-S.I
 ‘Solamente mataron el grande.’

<alguien mató X> <X = puerco grande, Y= puerco chico> <X sí; Y no>
 PRESUPOSICIÓN CONJUNTO DE ALTERNATIVAS SELECCIÓN

(63) [**man_waá**]FOC maq-nii-kaa **xa-lánka**
 sólo CAUS-morir-S.I DET-grande
 ‘Solamente mataron el grande.’

Una vez más, la FN puede estar en la posición de foco o puede estar “en su lugar”.

Pero *waá* no es obligatorio. Véanse (64), (65). Sin embargo, en (66), donde estaría la FN en su lugar, no es posible.

(64) [tuu maq-nii-kaa?
 qué CAUS-morir-S.I
 ‘¿Qué mataron?’

(65) maan xtilan (-i maq-nii-kaa)
 sólo gallina (-JF CAUS-morir-S.I)
 ‘Mataron solamente (a la) gallina.’

<alguien mató X> <X = gallina, Y = puercos> <X si; Y no>
 PRESUPOSICIÓN CONJUNTO DE ALTERNATIVAS SELECCIÓN

(66) *maan maq-nii-kaa xtilan
 sólo CAUS-morir-S.I gallina
 ‘Mataron solamente gallina.’³³

En estas oraciones el adverbio restrictivo es únicamente *maan* ‘sólo’. El problema es que fuera de contexto me es difícil saber la diferencia de significado entre estas últimas y las anteriores con *maan waa*. Podría ser foco de predicado, pero sinceramente no lo sé fuera de contexto. Y no hay suficientes ejemplos contrastivos en un corpus de textos naturales. Hay que crear estímulos como los sugeridos en Skopetas *et al.* (2006) para estudiar los focos contrastivos, selectivos, correctivos, etc. En un contexto de tareas naturales, y con varios hablantes.

Que *maan waa* está en la posición de foco nos lo muestra la negación, que puede ir preverbalmente después del foco interrogativo en (67) y después de *maan waa* ‘sólo’ en (68a) ejemplo de texto citado del totonaco de Coatepec, en (68b) muestro un ejemplo construido del totonaco de Tuxtla con la misma estructura.

(67) ¿tuu **nii** maq-nii-kaa?
 qué **NEG** CAUS-morir-S.I
 ‘¿Qué no mataron?’

³³ Que la diferencia entre usar *maan* ‘solo’ frente a usarlo con *waa* en *maan waa* puede ser una diferencia de alcance, el primero sobre el complejo verbal, el segundo sobre los participantes, es una hipótesis que hay que explorar. Una consecuencia posible de esa hipótesis es que las lecturas de oraciones como (65) fueran indefinidas. Otra consecuencia posible sería que *maan* fuera preverbal y *maan waa* estuviera en posición de foco. Esta área no la he investigado aún.

Contexto. [Le preguntan a un muchacho que, si su esposa le cocina, le lava, le limpia la casa. Él contesta que todo eso sí, pero que (el problema es que) no le agrada (la muchacha).]

(68) a. *maan_waá* **nii** *ki-maqa-paaxawa*
 sólo **NEG** 1OBJ-CAUS2-hacer.feliz
 ‘Solamente no me agrada.’ {cuento 20:84}

b. *maan_waa* **nii** *ki-maqa-paaxuwa*
 sólo **NEG** 01SG-CAUS-hacer.feliz
 ‘Solamente no me alegra.’

Deducimos de esto que *maan waa* ‘sólo’ está en la posición estructural de foco en (68). Quedan muchas interrogantes sobre los focos que no son de información nueva, en los cuáles también alternan las partículas restrictivas por sí mismas o acompañadas de *waa* (*kaa* ‘sólo, solamente’, *kaa waa*, ‘sólo, solamente’, *kaa maan waa* ‘sólo, solamente’, etc.). Como se puede ver de las glosas, todavía no sé cuáles son las diferencias semánticas, de alcance, sintácticas, etc. Algunas de estas partículas podrían estar en la posición “X” de XVO:XVS, posición no argumental en la que en la sección 2.6 del capítulo dos mostré que van varios tipos de adverbios y los predicados secundarios. Como no he estudiado esa posición, dejo solamente los ejemplos de esta sección en los que en se puede ver que por lo menos *maan waa* por sí mismo puede estar en la posición estructural de foco. Quedan las preguntas de si, como en los casos de preguntas de información, *waa* aparece solamente para contrastar constituyentes que son entidades (FFNN) y no términos que son adverbiales de lugar, tiempo, modo, etc.³⁴ y cuál es exactamente su distribución. Pero su aparición en este tipo de focos selectivos, contrastivos, correctivos, en los que hay varias alternativas en las que se elige una y se descartan las otras nos hace pensar que la función de *waa* es contrastiva: ‘éste

³⁴ Lo cual parece ser el caso en una primera exploración informal, pero no tuve tiempo de estudiarlo con cuidado.

sí, los otros no’, al igual que en las respuestas R2 de los focos de información nueva. Como veremos en la sección de la posición estructural de tópico, *waa* también aparece allí en los casos de tópico contrastivo. Lo que refuerza aún más la interpretación de que su uso es para elegir una de varias alternativas y descartar las otras.

3.5. Generalizaciones sobre el foco en TTU

El elemento focalizado tanto de la pregunta como en la respuesta a las preguntas siempre está en una posición inicial de oración (“doble barra”). Informalmente se puede describir como una “dislocación a la izquierda del constituyente focalizado”, pero el peligro es que se piense en secuencia y no en estructura. Es mejor ser más preciso y decir que tanto el foco de pregunta como el foco de información nueva como los otros focos (selectivos, contrastivos, etc.) están en la posición estructural de foco, una posición que depende de oración doble barra, y es hermana de la oración nuclear. Lo crucial es que está dentro de la oración. No es necesario hablar de movimiento, esta estructura puede coexistir con otra estructura que represente únicamente a la oración nuclear, en una gramática construccional, por ejemplo. Los constituyentes inmediatos no son exclusividad de una representación generativista. Las respuestas afirman que el foco completa la presuposición.

El argumento de foco puede aparecer en dos construcciones: en una construcción con *waa* (lo que llamamos R2) y en otra sin esta partícula (R1). La primera elige una alternativa y descarta las otras posibles. La segunda sólo sugiere una alternativa y se puede contradecir. En una construcción con *waa* (R2) aparece sólo con argumentos que son entidades, en términos sintácticos, argumentos verbales, FFNN. No puede aparecer en focos de cantidad, de tiempo, de modo, etc. O sea, los términos que no son argumentos. En construcciones con foco de V, FV, y de oración tampoco puede aparecer la partícula *waa*.

Todas las preguntas y las respuestas empiezan con un tono mucho más alto que el del marco en que se hicieron, y se puede marcar como %H, tono alto inicial de frase. El tono cae en el núcleo del primer pie de las oraciones que tienen foco. Es un tono de borde. La frase que está en foco tiene juntura de frase acentual, o sea, está integrada al resto de la oración también por fenómenos de juntura. Para los propósitos de este trabajo, establecer

que sintácticamente hay una posición estructural de foco, creo que lo he hecho. Sin embargo, por supuesto que no está descrito el funcionamiento de los focos que no son de información nueva. Para hacerlo es necesario crear un corpus con tareas que provoquen que los hablantes usen ese tipo de estructuras, tareas como las que se proponen en Skopetas *et al.* 2006, que nos den todo tipo de estructuras *contextualizadas*.

3.6. Tópicos en TTU

El tópico (con su complemento, el comentario) constituye una de las tres relaciones de la estructura de la información. El tópico es aquello de lo que habla una proposición, y lo que se dice del tópico, es el comentario. La definición de tópico de Lambrecht (1994:131) es:

TOPIC: A referent is interpreted as the topic of a proposition if in a given situation the proposition is construed as being about this referent, i.e., as expressing information which is relevant to and which increase the addressee's knowledge of this referent.

En términos de la estructura de la información, se puede decir que las oraciones en general (casi todas, hay algunos tipos que no), tienen estructura de tópico y comentario. Este no es el “tópico” que se va a estudiar en este capítulo. Tampoco se hará un estudio como los inspirados en Givón (1983), sobre la continuidad de “tópico” en el discurso, en los que se muestra cómo se introduce un referente en el discurso y se muestran los mecanismos lingüísticos que le permiten al interpelado seguir sabiendo que se está continuando con el mismo referente, o bien que se cambia de referente. Este capítulo es sobre una posición estructural preverbal (en términos de secuencia) del TTU en la que bien se reintroduce un tópico o bien se utiliza para contrastar tópicos. Es una posición reconocible formalmente y que determinaremos en términos de estructura. Por lo tanto, no se estudiarán todos los “tópicos,” ni cuestiones de cómo se expresa la continuidad de tópico; solamente describiremos un subconjunto de cuestiones sobre tópicos, los tópicos que aparecen en la estructura que tiene como función introducir (a veces), reintroducir, o contrastar un tópico.

Los tópicos que veremos son referentes que usualmente ya están en el terreno común establecido entre hablante e interpelado. El resto de la oración dirá algo sobre este referente.

La posición de tópico es la inicial de oración, en un nivel superior al de foco. Siguiendo a Aissen (1992), la nombraremos “E” (tópico externo, ver Aissen (1992) para los detalles, aquí solo nos interesará mostrar que es un tópico externo). En el TTU se reconoce porque lleva en posición inicial la partícula *chii*, que glosó como marca de tópico, ‘TOP’. Se caracteriza prosódicamente por tener entonación de frase entonacional continuativa y sus junturas fonológicas son también las de frase entonacional, mismos fenómenos que los descritos para el totonaco de Coatepec (Levy 2016, por aparecer; Levy y Hernández-Green 2018).

A veces, cuando un hablante va a contar una historia, utiliza también esta posición para introducir al tópico al inicio de la narración.

En la primera oración de la narración que dio Alberto, hay un establecimiento del primer participante, introducido por la partícula *chii*. Véase el ejemplo tomado de un texto.

Primera oración de un texto, *establecimiento del tópico*.

- (69) [**chii** maa ncha-tum-i nchixku']TOP
 TOP ¿? CLAS-uno-JF señor
- [cha-tum-i **nqoola-tsin** **x-wa-niit**]COMENTARIO
 CLAS-uno-JF viejo-DIM PAS-COP-PF
 ‘Un señor, era un viejito.’ {AJJ.01. 001-2}

La partícula *chii* también la veremos en el momento en que en la narración se da el cambio de tópico. Véase el ejemplo (70) en un contexto donde dice que existían tres reyes que eran hermanos. Antes de morir el padre, les dejó dinero. En (70d) se cambia de hablar del rey a hablar del último de los tres hijos, y se dice de él que se le acabó su dinero

Cambio de tópico

- (70) a. [chaa nchu waa³⁵ **xa-tlat**]TOP pus o sea
 TOP ¿? ese DET-papá pues o sea
- maqaxtaq-takii-qoo-lh-i x-kam-an
 dejar-levantarse-O3PL-PFV-JF 3POS-hijo-PL
 ‘Y ese el que era el padre, o sea, pues, los dejó a sus hijos. {JJC.02. 005}
- b. maxkii-qoo-kaa x-tumin-kán
 dar-O3PL-S.I 3POS-dinero-PL
 ‘Les dieron dinero.’ {JJC.02. 006}
- c. [[cha **chii** nchu **awatiya'** **xliiqalhtutu**]TOP(A)
 pero TOP ¿? último de.los.tres
- [maqa-sputlh-i maa x-túmin]OR
 CAUS-acabarse-JF ART 3POS-dinero
 ‘Pero el que era el último de los tres, se le acabó su dinero.’ {JJC.02. 007-8}

Como puede observarse, en (70a) se estaba hablando del padre. En (70b) dice que les dejó dinero a sus hijos, y en (70c) se da el cambio de tópico para introducir al nuevo participante, uno de los hijos, el último de los tres. En la marca de tópico de la oración (70c) añadido la función que habría tenido dentro de la oración nuclear la frase nominal que ahora está en la posición estructural de tópico. En la tabla 3.3 se diagrama el ejemplo anterior.

³⁵ La marca para establecer el tópico varía entre *chii*, *chii nchu*, *cha nchu*, hace falta explorar más ejemplos en un corpus más amplio para ver por qué hay estas variaciones.

Tabla 3.3. Diagrama de cómo se establece y se cambia de tópico en el TTU.

	Referente	Proposición	Referente	Proposición
(70a)	<i>xatlat</i> <i>Establecimiento de tópico</i> (Con <i>cha nchu waa</i>)	Les dejó dinero a sus hijos.		
(70d)			<i>awatiya' xliiqalhtutu</i> 'El último de los tres' <i>Cambio de tópico</i> (solo con <i>chii</i> al inicio)	Se le acabó su dinero

Por otra parte, cuando se construye un ejemplo de tópico contrastivo también se ve la presencia de la partícula *chii* que le antecede a *waa* que es la que indica el contraste. Véase los siguientes ejemplos en (71a-b) contruidos. El nivel más alto de la oración lo nombro “E”, siguiendo a Aissen (1992). El segundo nivel es “O-doble barra”. Y el tercero es “oración nuclear”. En el ejemplo se muestra que después del constituyente tópico no puede haber juntura final de frase acentual, medial de frase entonacional, que es lo que indico con “-*i”. El que no pueda haber esta juntura es una de las características del final de la frase entonacional. Por lo tanto, la frase en tópico es prosódicamente (y por entonación también) una frase entonacional independiente.

- (71) a. [E[**chii** **maa** **juan**]_{TOP} *-i [OR’][X-aqpaqat-i]_{FOC}
TOP ART Juan *-JF 3POS-sombrero-JF
- ntamawa-lh]_{ORNUCLEAR}]o’]]_E
comprar-PFV
‘En cuanto a Juan, compró su sombrero.’
- b. [E[**chii** **waa** **maa** **maría**]_{TOP} *-i [OR’][X-aqastujut-i]_{FOC}
TOP 3CONTR ART María *-JF 3POS-arete-JF
- ntamawa-lh]_{ORNUCLEAR}]o’]]_E
comprar-PFV
‘En cuanto a María, compró su arete.’

La FN *maa juan* ‘Juan’ en (71a) está introducida por la partícula *chii* que indica introducción de tópico. En (71b) es dónde se hace el contraste entre dos personas qué compró quién, y *waa* es la que nos indica el contraste. El diagrama siguiente nos muestra que se trata de dos oraciones correlativas en que están contrastando tanto al Agente como al Paciente: JUAN compró EL SOMBRERO, MARÍA, ELLA compró LOS ARETES.

¿Quién compró qué?	
Juan	sombrero
María	aretes

Tal como puede observarse en las dos construcciones en (71a-b), en ambas aparece la partícula *chii*. La diferencia de la primera construcción con la segunda, es que en (71b) aparece *waa* antecediendo a la FN que se contrasta, *waa maa maría* ‘María’ en función de tópico y *arete* es el foco.

Ahora obsérvese un tópico contrastivo de texto, en (72b). El tópico en (72a) es la FN que en la oración nuclear sería el agente. En (72b) se introduce otro tópico que contrasta con el primero: *Con respecto al tercer hermano, se le acabó su dinero. Con respecto al resto de los hermanos por contraste, ellos seguían teniendo dinero.*

Tópico de contraste

(72) a. cha [**chii** nchu **awatiya'** **xliiqalhtutu**]TOP(A)
 pero TOP ¿? último de.los.tres
 ‘Pero con respecto al último de los tres.’

maqa-sputlh-i maa x-túmin]OR
 CAUS-acabarse-JF ART 3POS-dinero
 ‘se le acabó su dinero.’ {JJC.02. 007-8}

b. [**chii** nchu **waa** **maqapits-i** **x-na-talá-n**]TOP(A)
 TOP ¿? 3CONTR otros-JF 3POS-PL-hermano-PL
 lalh qalhi-qoo

aún tener-S3PL
 ‘Con respecto a sus otros hermanos por contraste, ellos seguían teniendo (dinero).’ {JJC.02. 011}

El esquema es el mismo del ejemplo construido, un par de oraciones con contraste correlativo.

<p>¿Quién tenía</p> <p>{El hijo menor=el último de los tres}</p> <p>{sus otros dos hermanos}</p>	<p>qué?</p> <p>{Se le acabo su dinero}</p> <p>{Aún tenían dinero}</p>
---	--

Después de *maqapitsi xnatalán* ‘sus otros hermanos’, hay entonación final de frase y sabemos que es final de frase porque no puede aparecer una vocal final de juntura fonológica (*-i) y se pronuncia solo [maqapitsi xnatalán]-H. La notación “-H” significa que el núcleo del último pie del tópico tiene una entonación continuativa alta, que es la entonación de frase entonacional continuativa.

Véase la tabla 3.4 donde se resumen los tipos de tópico y de los tipos de focos, con el número del ejemplo entre paréntesis.

Tabla 3.4. Resumen de los tipos de tópico y de los tipos de focos en el TTU.

Tópico	Foco	Or
	<ul style="list-style-type: none"> • <i>waa</i> (3a. persona adelantada) (74) • FN dislocada R1 en (19) • <i>waa</i> FN (R2 en (20) menos alternativas) 	V (<i>xla'</i>)
<ul style="list-style-type: none"> • <i>chii</i> FN (establecimiento de tópico) (69) • <i>chii</i> (cambio de tópico) (70a-d) • <i>chii waa</i> FN (tópico contrastivo) (71a-b) • <i>chii (nchu) waa</i> FN (tópico contrastivo) (72a-b) 		

Con los últimos ejemplos mostrados, llegué a la conclusión de que la partícula *waa* marca contraste (3CONTR). Las posiciones sintácticas son las que van a indicar cuando es marca de foco de contraste (un foco que selecciona una alternativa y descarta todas las otras posibilidades) y cuando es tópico de contraste.

Otra de las razones que nos llevan a esa conclusión es que dicha partícula puede coocurrir dos veces, podemos tener una secuencia de dos *waa*, con distintas funciones, véase este último ejemplo.

Contexto: Señalando a Paulette, Adela le dice a Teo: *Ella es la maestra, que ella lo haga. Ella es la maestra.*

En (73) el pronombre *xla'* esta en su lugar, posición final.

- (73) [maestra **xla'**]
 maestra ella
 'Ella es la maestra.'

En (74) *waa* esta en posición de foco.

- (74) [[**waa**]_{FOC} nka-tlawá-lh]_{OR-NUCLEAR}o''
 ella EXHOR-hacer-PFV
 'Que sea ella la que lo haga.'

En (75) las partículas *waa* coocurren haciendo un contraste en dos funciones diferentes, uno que es foco y otro es tópico.

- (75) [E_{TOP} **waa**]_{TOP} [o''_{FOCO} **waa**]_{FOCO} [OR-N **maestra**]_{OR-NUCLEAR}o''_E
 ella (Paulette) esa (es) (la) maestra
 'Ella, ELLA es la maestra.'

Roberto Zavala (c.p.) observa que el probable origen diacrónico de esta marca *waa* 'tercera de contraste' está en una estructura de cópula (ecuativa, en este caso). Aquí se puede ver claramente que es el pronombre en foco en una estructura copulativa, en efecto. Su propuesta es que siempre que aparece *waa* de hecho tenemos el reflejo histórico de una estructura copulativa, que es uno de los orígenes de las marcas de foco. Por la distribución defectiva de *waa* (sólo con términos que son argumentos, FFNN, y no con términos que son adverbiales o adjuntos), *waa* parece conservar su marca de tercera persona y su función nominal. Por lo que en ese escenario diacrónico es tan sólo la parte izquierda de una

estructura ecuativa con cópula cero, todavía. Está en ese momento del desarrollo diacrónico todavía.

3.7. Breve descripción del rango de distribución de *wa'* (*waa* en posición medial)

Esta es una pequeña sección que, a modo de apéndice, describe el rango de distribución de *wa'*, que hemos glosado como 3ª persona de contraste, y que puede traducirse más cercanamente al español como un demostrativo (sin serlo en TTU) *ese, esa, eso*.

Los pronombres personales en el TTU son los siguientes:

Persona	Número	
	singular	plural
1	<i>kit</i> 'yo'	<i>kin</i> 'nosotros'
2	<i>wix</i> 'tu'	<i>wixin</i> 'ustedes'
3	<i>xla'</i> 'él', 'ella' o <i>wa'</i> 'él', 'ella' o 'eso'	'eso' <i>xlakán</i> 'ellos', 'ellas'

Hay evidencia comparativa de que *waa* es un pronombre de tercera porque en una variante cercana (también perteneciente a la rama serrana), el totonaco de Coatepec, este pronombre forma su plural con el mismo sufijo pluralizador de nominales, -Vn, y tiene, por lo tanto, el plural *wanín* 'ellos', con una distribución idéntica a la de *wa'* del TTU (P. Levy. c.p.), distribución que ahora describo.

Oración nuclear con sujeto pronominal [VOS]

- (76) a. k-tamaawa nkin-kwaderno nkit
 S1SG-lo.compro 1POS-cuaderno yo
 'Yo compro mi cuaderno.'
- b. tamaawa-ya-' min-kwaderno wix
 lo.compra-IPFV-S2SG 2POS-cuaderno tú
 'Tu compras tu cuaderno.'

- c. tamaawa x-kwaderno xla'
 lo.compra 3POS-cuaderno él
 'Él compra su cuaderno.'

Contestación pronominal a pregunta sobre el sujeto.

(77) ¿Quién compra su cuaderno?

- a. [kit-i]FOC k-tamaawa nkin-kwaderno
 YO-JF S1SG-lo.compra 1POS-cuaderno
 'Yo soy el que compra mi cuaderno.'
- b. [wix-i]FOC tamaawa-ya- min-kwaderno
 TU-JF lo.compra-IPFV-S2SG 2POS-cuaderno
 'Tú eres la que compra tu cuaderno.'
- c. [waa]FOC tamaawa x-kwaderno
 ÉL lo.compra 3POS-cuaderno
 'Él es quien compra su cuaderno.'

Obsérvese que *wa'* y *xla'* están en distribución complementaria:

- (78) a. tamaawa x-kwaderno **xla'/*wa'**
 lo.compra 3POS-cuaderno él
 'Él compra su cuaderno.'
- b. [waa/*xlaa]FOC tamaawa x-kwaderno
 ÉL lo.compra 3POS-cuaderno
 'Él es quien compra su cuaderno.'

Misma distribución en las cláusulas ecuativas (con cópula cero en presente)

- (79) a. [presidente nkit] 'Soy el presidente.'
 [presidente wix] 'Eres el presidente.'
 [presidente xla'] 'Es el presidente.'
 *wa'

b. ¿Quién es el presidente?

[[kit-i]FOC m-presidente]	‘YO soy el presidente.’
[[wix-i]FOC m-presidente]	‘TU eres el presidente.’
[[waa]FOC m-presidente]	‘ÉL es el presidente.’
*xlaa	

Obsérvense las junturas fonológicas.

Misma distribución con cópula ecuativa o atributiva, en pasado, por ejemplo. Orden de oración declarativa simple: Predicado // Sujeto.

(80)	presidente	xa-k-wan-niit-i	nkit	‘Yo fui el presidente.’
		PAS-S1SG-COP-PF-JF	yo	
	presidente	x-wan-niita-’	wix	‘Tú fuiste el presidente.’
		PAS-COP-PF-S2SG	tú	
	presidente	x-wan-niit-i	Roberto	‘Roberto fue el presidente.’
		PAS-COP-PF-JF		
	presidente	x-wan-niit-i	xla’/*wa’	‘Él fue el presidente.’
		PAS-COP-PF-JF	él	

Orden con foco, bien sea de información, bien sea de contraste.

(81)	¿Quién fue el presidente?			
	[kit-i]FOC mpresidente	xa-k-wan-niit		‘Yo fui el presidente.’
	yo-JF	PAS-S1SG-COP-PF		
	[wix-i]FOC mpresidente	x-wan-niit-a’		‘Tú fuiste el presidente.’
	tú-JF	PAS-COP-PF-S2SG		
	[waa]FOC mpresidente	x-wan-niit		‘Él fue el presidente.’
	*xlaa	PAS-COP-PF		
	él			

Ecuativa en presente, significado “eso = yo, tú, él”. Se usa como contestación a la pregunta (mostrando una foto, por ejemplo).

(82) ¿Quién es ese (que estoy señalando)?

=

kit-i xla' 'YO soy él.'

wix-i xla' 'TU eres él.'

waa xla' 'El es él.'

(literal: el señalado soy YO, el señalado eres TU, el señalado es ÉL)

Hay dos objetos y se pregunta ¿Cuál es el más chico? Señalando, si el más chico está más cercano al interpelado, contesta (a). Si el más chico está más lejano al interpelado, contesta (b).

(83) a. waa uumaa
ese este
'Este es.'

b. waa aamaa
ese ese
'Ese es.'

Foco de información de términos nominales, se usa para excluir las otras posibles alternativas.

(84) a. ¿tii nkii-chi-lh?
quien DIR-PROX-PFV
'¿Quién vino?'

R1 %H [kin-kuku]FOC nkii-chi-lh
1pos-tío DIR-PROX-PFV
'Vino mi tío.'

R2 %H **waa** nkin-kuku]FOC nkii-chi-lh
3CONTR 1POS-tío DIR-PROX-PFV
'Fue mi tío quien vino.'

Tópico contrastivo. Aquí vuelvo a repetir el ejemplo (72a-b).

- (85) a. [cha **chii** nchu **awatiya'** **xliiqalhtutu**]TOP(A)
 pero TOP ¿? último de.los.tres
 ‘Pero con respecto al último de los tres.’

maq̄a-sput-lh-i maa x-túmin]OR
 CAUS-acabarse-PFV-JF ART 3POS-dinero
 ‘se le acabó su dinero.’ {JJC.02. 007-8}

- d. [**chii** nchu **waa** **maq̄apits-i** **x-na-talá-n**]TOP(A)
 TOP ¿? 3CONTR otros-JF 3POS-PL-hermano-PL

lah qalhi-qoo
 aún tener-S3PL

‘Con respecto a sus otros hermanos por contraste, ellos seguían teniendo (dinero).’ {JJC.02. 011}

Co-ocurrencia en tópico y foco, repetimos los ejemplos (73), (74) y (75). Contexto: Señalando a Paulette, Adela le dice a Teo: *Ella es la maestra, que ella lo haga. Ella es la maestra.*

- (86) [maestra **xla'**]
 maestra ella
 ‘Ella es la maestra.’

En (87) *waa* esta en posición de foco.

- (87) [[**waa**]_{FOC} nka-tlawá-lh]_{OR-NUCLEAR}]O”
 ella EXHOR-hacer-PFV
 ‘Que sea ella la que lo haga.’

En (88) las partículas *waa* coocurren haciendo un contraste en dos funciones diferentes, uno que es foco y otro es tópico.

- (88) [E[TÓP **waa**]_{TÓP} [O''[FOC **waa**]_{FOC} [OR-N **maestra**]_{OR-NUCLEAR}O'']]_E
 ella (Paulette) esa (es) (la) maestra
 ‘Ella, ELLA es la maestra.’

Contextos por explorar: el contraste entre los adverbios privativos *maan* y *kaa* ‘solo’ y otros. ¿Cuándo se usan solos y cuándo en combinación con *waa*?

Núcleo ligero de relativa. waa está en posición de foco.

- (89) a. itat-i maa ntuu maxki-kaa
 mitad-JF ART REL.NO.HUM dar-S.I
 ‘Le dieron la mitad.’ {AJJ.01. 021}
- b. **waa ntuu** xla' x-laq-chan
 ese REL.NO.HUM él PAS-MET-llegar
 ‘Lo que le tocaba.’ {AJJ.01. 022}
- c. paks staa-lh-i **waa ntuu** maxki-kaa
 todo vender-PFV-JF ese REL.NO.HUM dar-S.I
 ‘Vendió todo eso lo que le dieron.’ {AJJ.01. 031}
- d. chim-paa maa min-talaa **waa ntii** x-tsanqa-niit
 llegar-REIT ART 2POS hermano ese REL.HUM PAS-perderse-PF
 ‘Tu hermano volvió ese quién se había extraviado.’ {AJJ.01. 180}
- e. pus **waa** na-putsa-ya-’ **waa ntii** **waa** lii-skuj]
 pues ese FUT-buscar-IPFV-S2SG ese REL.HUM eso INST-trabajar
 ‘Pues tienes que buscar a ese(él), ese quién trabaja de eso.’ {JJC.01. 57}

Proforma (pro-oración, pro-frase nominal) en construcciones de razón: 'Por eso sucedió tal cosa'. waa también está en posición de foco en esta construcción.

- (90) **waa** lii-maqnii-lh
eso INST-matarlo-PFV
'Por eso lo mató.'

Capítulo 4. Los objetos en el totonaco de Tuxtla

4.1. Antecedentes

En su artículo de 2008, Carolyn MacKay y Frank Trechsel demuestran que el totonaco de Misantla (de la rama misanteca de la familia) es una lengua de objetos simétricos, tal y como la definen Bresnan y Moshi (1990: 127). Para estos autores hay un parámetro tipológico que divide a las lenguas que tienen múltiples objetos, bien sea en verbos ditransitivos básicos, bien sea introducidos por operaciones como los aplicativos y los causativos. Se trata de lenguas que llaman de “objetos simétricos” o de “objetos asimétricos”. El primer tipo lo constituyen aquellas lenguas en las que el objeto Tema de un ditransitivo retiene todas sus propiedades de objeto en la presencia de un segundo objeto y, por lo tanto, los dos objetos presentan idénticas propiedades de codificación y de comportamiento. En el segundo tipo hay propiedades diferenciales de codificación y de comportamiento entre los dos objetos. Por ejemplo, es posible que sólo uno de los objetos pueda ser el sujeto de una pasiva. O es posible que, como en español, las marcas de objeto sean diferentes (*lo* vs *le*).

Para el misanteco, MacKay y Trechsel (2008: 228) muestran que, por ejemplo, en una oración con dos objetos, uno de los objetos puede controlar la marcación de objeto, mientras que el otro puede controlar una de las propiedades de comportamiento de los objetos, como la recíprocalización, *simultáneamente*. La marcación de objeto en esta lengua totonacana tiene propiedades que permiten esto. No es así en otras lenguas de la familia.

Por su parte y desde otra perspectiva, David Beck (2016) muestra que en el totonaco de Río Necaxa (rama norteña de la familia) hay sólo una propiedad que distingue al objeto Tema del objeto Benefactivo en verbos ditransitivos básicos (sólo el Tema puede ser sustituido por la operación de Objeto Indeterminado, nunca el Benefactivo), pero que para los demás verbos de múltiples objetos —y Beck muestra que en esa variante pueden ser hasta de cuatro en un mismo complejo verbal— no hay operación sintáctica o fenómeno de marcación que permitan distinguir entre sí a los objetos. Esto es, en términos de Bresnan y Moshi (1990), los verbos ditransitivos básicos operan en un sistema de objetos asimétricos,

mientras que todos los verbos ditransitivos derivados (y de valencia tres y cuatro) operan en un sistema de objetos simétricos. A Beck no le interesa tanto este problema en términos de parámetros tipológicos, sino lo que intenta es cuestionar el principio de la unicidad de las relaciones gramaticales. Este principio puede enunciarse diciendo que una oración puede tener solo un sujeto y tantos objetos como se puedan distinguir gramaticalmente entre sí (por codificación o por comportamiento). Razona, pues, que si los múltiples objetos del totonaco (con la excepción de Tema de ditransitivos básico) no pueden distinguirse entre sí por ningún diagnóstico de codificación o de comportamiento, se viola el principio de unicidad de las relaciones gramaticales.

El totonaco de Tuxtla es una variante serrana, y en este capítulo muestro que se comporta de un modo análogo al norteño: los verbos ditransitivos básicos operan en el sistema secundativo, pero los verbos con múltiples objetos, derivados por aplicativos o por causativos, operan como un sistema simétrico. Añade una prueba de derivación de nominales deverbativos que muestra que la operación de Objeto Indeterminado opera únicamente sobre el objeto Tema en cualquier verbo de múltiples objetos. Puesto que hay diferencias significativas entre Misantla y Río Necaxa, era importante ver cómo es el sistema de esta variante y a eso se dedica este capítulo.

4.2. Introducción: Múltiples Objetos en el Totonaco de Tuxtla

Tal como mencioné en el capítulo 1, el TTU es una lengua polisintética, con marcación en el núcleo, con un patrón de alineamiento Nominativo-Acusativo. En 2.5.5, mencioné que el TTU es una lengua que puede aumentar la valencia de un complejo verbal. El proceso de aumento de valencia se da cuando un objeto es introducido por alguno de los afijos aplicativos que existen en el totonaco (BEN, INST, COMMIT, META). Los afijos causativos también pueden aumentar la valencia de un verbo. Así mismo, aplicativos y causativos se pueden combinar para crear verbos con múltiples objetos. Este proceso permite a un verbo llegar a ser hasta de cuatro participantes. Beck, para el Totonaco del Río Necaxa, reporta que un complejo verbal puede tener hasta cinco participantes (Beck, 2016), y cómo los participantes se añaden como objetos. Es necesario investigar la relación de objeto en las

forma *paxii-n* para indicar que fue bañada una segunda persona (X baña a Y), también aparece el causativo *maa-...-nii*, da la forma *kmaapaxiiniin* que introduce un participante que es el Causante (Z hace que X bañe a Y). Así como también aparece *taa-*, volviéndose *kaamaapaxiiniyaan* que introduce un acompañante (Z hace que X bañe a Y en compañía de C).

En el ejemplo (1) hay un Agente que es el sujeto (Causante), y tres objetos (Causado, Tema y Comitativo o acompañante). Como el aumento de valencia es dado por medio del causativo *maa-...-nii*, entonces se habla de Causante, en vez de decir Agente. El Causante, a pesar de que no viene expresado por medio una frase nominal, tiene una correferencia con el prefijo *k-* de primera persona singular marcado en el verbo, es el sujeto sintáctico de esta oración. Ahora, el detalle está en los objetos, ya que de entre las dos frases nominales plenas expresadas en la oración, cualquiera puede ser el Causado, el Tema o el Comitante (acompañante). Es decir, la oración tiene tres lecturas. En las tres lecturas, el Sujeto siempre va a interpretarse como el Causante.

Para que quede claro, véase el caso de la segunda persona singular “tú”. Los demás participantes también pueden tomar los tres roles de Agente, Tema, Acompañante (objeto del comitativo) en las diferentes lecturas. En la figura 4.1, simplifico mostrando nada más la segunda persona (tú).

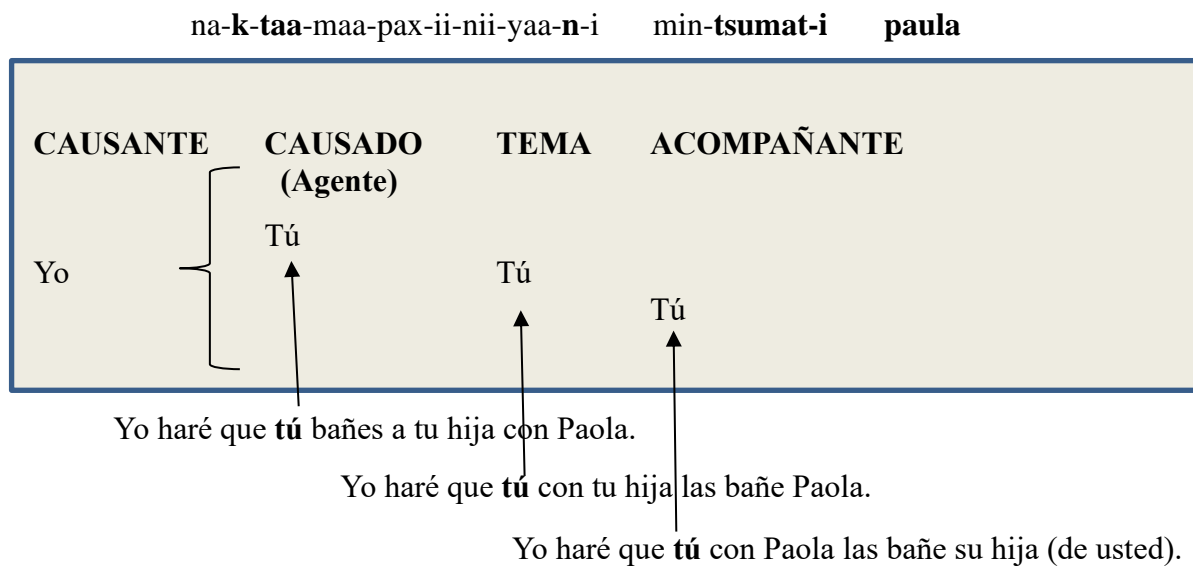


Figura 4.1. Representación del rol semántico de la segunda persona (tú) del TTU.

A continuación, muestro algunas de las pruebas que se ocupan para distinguir las relaciones de objeto. Por la naturaleza del totonaco, no se pueden emplear todas las que emplea Peterson (2007). Beck (2016) emplea el subconjunto de pruebas que son apropiadas para las lenguas totonacas, y ese subconjunto, más pruebas adicionales de nominalizaciones, son las que voy a utilizar. Se trata de ver si las pruebas pueden distinguir entre sí los distintos objetos introducidos con construcciones aplicativas (Peterson, 2007), y los introducidos por la estructura causativa, se verá si en el TTU estas pruebas ayudan para distinguir cada uno de los objetos en construcciones con objetos múltiples. Las pruebas que voy a utilizar para cada una de las construcciones con múltiples objetos son la siguientes:

- 1.- Prueba de concordancia en persona.
- 2.- Concordancia en número (plural).
- 3.- Reciprocalización: *laa-*.
- 4.- Supresión de Objeto: *-nan*.

Ahora voy a mostrar cada una de las pruebas de la lista anterior para cada una de las construcciones con dos o más objetos que son: verbos ditransitivos (básicos), verbos

aumentados de valencia por los aplicativos, Benefactivo, Comitativo, y construcciones con causativo. El aplicativo Instrumental tiene ciertas particularidades, que lo hace distinto a los otros aplicativos en el TTU: a) El prefijo *lil-* aplicativo de Instrumento normalmente introduce a un referente inanimado; b) las FFNN introducidas por *lil-* tienden a aparecer con mayor frecuencia en posición preverbal en texto debido a que *lil-* introduce la construcción de Causa o Razón y, además, c) *lil-* tiene otras varias funciones semánticas aparte de introducir referentes objetos que manifiesten un Instrumento semántico típico. Por eso dejo la discusión del Instrumento para la sección 4.7 que se centrará en el aplicativo Instrumental una vez que haya presentado todas las pruebas con las otras estructuras. Procedo ahora a aplicar pruebas de objetos.

4.3. Prueba de concordancia: persona

En una construcción con un verbo ditransitivo básico en el TTU, además del sujeto hay dos referentes más, denotados en el verbo, dos de participantes no sujeto como lo muestro en (2).

- (2) | **ki**-maka-maxkii-**n**-i min-tlat
 01SG-mano-dar-02SG-JF 2POS-papá
 ‘Tu padre te entregó a mí.’
 ‘Tu padre me entregó a ti.’

En (2) en el verbo se marcan los dos participantes no sujetos, una primera persona singular *kin-* y una segunda persona singular *-n*, cualquiera de los dos objetos puede ser el Tema o el Benefactivo. En el verbo no hay manera de distinguir uno del otro. En la primera lectura la segunda persona singular *-n* no sujeto es el Tema y, la primera persona singular *kin-* no sujeto es el Benefactivo. Ahora, en la segunda lectura la primera persona singular *kin-* no sujeto es el objeto Tema y la segunda persona singular *-n* no sujeto es el Benefactivo. En la figura 4.1 muestro el rol/papel semántico de los objetos que pueden tener con base en las dos lecturas de la oración en (2) del TTU.

Figura 4.2. Rol/papel semántico de los objetos de las dos lecturas de la oración (2).

Objetos	TEMA	BEN/REC
Primera interpretación	2	1
Segunda interpretación	1	2

Con base en el ejemplo en (2) en que la oración tiene dos lecturas y cualquiera los objetos puede ser el Tema o Benefactivo, significa que la prueba de concordancia en *persona* no ayuda a determinar cuál de los objetos es el Tema y cuál es el Benefactivo, en el verbo se marcan exactamente lo mismo.

Ahora voy a mostrar dos ejemplos de una construcción con dos objetos en que uno es introducido por el aplicativo *-ni* ‘Benefactivo’. Véase los ejemplos (3a-b).

- (3) a. **k-putsa-ni-lh-i** **ntsumat-i** mpaula
 S1SG-buscar-BEN-PFV-JF niña-JF Paola
 ‘Yo busqué una niña para Paola.’
 ‘Yo busqué a Paola para la niña.’³⁶
- b. **kin-putsa-ni-n-i** **mikilh**
 O1SG-buscar-BEN-O2SG-JF Miguel
 ‘Miguel te buscó para mí.’
 ‘Miguel me buscó para ti.’

La oración en (3a) muestra un ejemplo en que los objetos son terceras personas expresados por FFNN, esa oración tiene dos lecturas. Una donde “Paola” es objeto del Benefactivo (*-ni*), el referente expresado por la FN *tsumat* ‘la niña’ es el Tema. La otra lectura es donde “Paola” se interpreta como el Tema y, el referente expresado por la FN *tsumat* ‘la niña’ como el objeto del Benefactivo. Los objetos son referentes terceras personas, no tienen marca formal en el verbo. En el verbo solo aparece marcado el sufijo *-ni*

³⁶ NOTA: (Hay diferencias de la interpretación de definitud que se requiere de mayor investigación)

‘Benefactivo’, puede introducir y estar en correferencia con cualquiera de los objetos según sea la interpretación que se le dé. En (3b) muestra un ejemplo con marcas de persona objeto (no sujeto) en el verbo y también tiene dos lecturas. Una es en que la segunda persona singular *-n* no sujeto es el Tema y la primera persona singular *kin-* no sujeto es el objeto del Benefactivo y, la otra lectura es en que la primera persona singular *kin-* no sujeto se interpreta como el Tema y la segunda persona singular *-n* como el objeto del aplicativo (*-ni*) Benefactivo. Los ejemplos (3a-b) pues, muestran que la prueba de concordancia en *persona* en una construcción con el aplicativo *-ni* ‘Benefactivo’ no ayuda a distinguir entre dos objetos, no nos ayuda a determinar cuál es el Tema (objeto del verbo) y cuál es el objeto del aplicativo (Ben), aun con marcas de objeto como lo mostré en el ejemplo en (3b).

Ahora véase el caso de una construcción con *taa-* ‘Comitativo’ o acompañante en (4a-b). En (4a) se muestra un ejemplo en que dos de los referentes son terceras personas expresados por FFNN, mientras que en (4b) los participantes del acto de habla (1ª y 2ª persona) tienen marcas de objeto (no sujeto) en el verbo.

- (4) a. **taa-putsa-n-i** **min-qawas-a** mpaula
 COMMIT-buscar-O2SG-JF 2POS-niño-JF Paola
 ‘Paola contigo buscó a tu hijo.’ [‘Paola buscó a tu hijo en compañía tuya.’]
 ‘Paola con tu hijo te buscó a ti.’ [‘Paola te buscó en compañía de tu hijo.’]
- b. **kin-taa-putsa-n-i** mikilh
 O1SG-COMIT-buscar-O2SG-JF Miguel
 ‘Miguel conmigo te buscó.’
 ‘Miguel contigo me buscó.’

La primera lectura que tiene la oración en (4a), el referente que es una segunda persona singular *-n* no sujeto es objeto del Comitativo o acompañante (*taa-*) y, el referente expresado por la FN *minqawas* ‘tu hijo’ es el objeto Tema. La segunda lectura que tiene la oración es en que el referente expresado por la FN *minqawas* ‘tu hijo’ es el objeto del Comitativo y la segunda persona singular *-n* no sujeto es el Tema. En (4b) muestra un ejemplo con marcas de objeto (no sujeto) en el verbo y que también tiene dos lecturas. La primera lectura es en que la primera persona singular *kin-* no sujeto es el objeto del Comitativo y la segunda

persona singular *-n* no sujeto es el Tema. La otra lectura es en que primera persona singular *kin-* no sujeto se interpreta como el objeto Tema y, la segunda persona singular *-n* no sujeto como el objeto del Comitativo.

Los ejemplos (4a-b) son pruebas de que en una construcción con el aplicativo *taa-* ‘Comitativo’ la prueba de concordancia en *persona* tampoco ayuda a distinguir entre dos objetos, no nos ayuda a determinar cual es el Tema y cual es el objeto del Comitativo.

Las oraciones que muestro en (5a-b), son algunas construcciones con el causativo *maa-...-ii*. Ahí se observa el mismo caso en que cada oración tiene dos lecturas.

- (5) a. **k-maa-puts-ii-lh-i** **nkin-qawas-a** **mpaula**
 S1SG-CAUS-buscar-CAUS-PFV-JF 1POS-niño-JF Paola
 ‘Yo hice que Paola buscara a mi hijo.’ [‘La hice buscarlo.’]
 ‘Yo hice que mi hijo buscara a Paola.’ [‘Lo hice buscarla.’]
- b. **ki-maa-puts-ii-n-i** **mikilh**
 O1SG-CAUS-buscar-CAUS-O2SG-JF Miguel
 ‘Miguel hizo que (yo) te buscara (a ti).’ [‘Miguel me hizo buscarte.’]
 ‘Miguel hizo que (tú) me buscaras (a mí).’ [‘Miguel te hizo buscarme.’]

La oración (5a) tiene una primera lectura en que el referente Causado es una tercera persona singular expresado por un pronombre propio *paula* ‘Paola’, y el referente expresado por la FN *kinqawas* ‘mi hijo’ es el Tema. La segunda lectura que se le da (5a) es en que el referente expresado por la FN *kinqawas* ‘mi hijo’ se interpreta como el Causado y Paola se interpreta como el Tema. La oración (5b) también tiene dos lecturas. La primera lectura que tiene es en que el referente Causado es la primera persona singular *kin-* no sujeto y la segunda persona singular *-n* no sujeto es el Tema. La segunda lectura que se le da es en que la segunda persona singular *-n* no sujeto es el Causado y la primera persona singular *kin-* no sujeto es el Tema.

Tal como se observa en los ejemplos (5a-b), cada oración es ambigua, cada una tiene dos lecturas, los objetos no se pueden distinguir uno del otro. Con estos dos ejemplos queda claro que en construcciones con causativo, la prueba de concordancia en *persona* no nos ayuda a determinar cual es el Tema y cual es el objeto Causado.

Los ejemplos que mostré en este apartado (subsección 4.1) sobre la prueba de concordancia en *persona*, queda claro que ésta prueba para distinguir las relaciones de objeto, no ayuda a determinar en rol semántico entre dos objetos en el TTU. Los referentes expresados por FFNN en terceras personas en singular, cualquiera puede ser el Tema o el objeto del aplicativo o el Causado, lo mismo sucede con los participantes del acto de habla (1ª y 2ª persona) marcados en el verbo como objetos (no sujeto) cualquiera de los dos puede ser el Tema u objeto del aplicativo o el Causado.

4.4. Prueba de concordancia: número (plural)

En este apartado, voy a mostrar la segunda prueba que se emplea para distinguir las relaciones de objeto, esta prueba es la concordancia en *número* (plural). Lo que pretendo mostrar con esta prueba es ver si el marcador plural del TTU ayuda a distinguir entre sí los objetos introducidos con aplicativos con los objetos del verbo y, los objetos con la estructura causativa. Recuérdese que en el TTU existe un marcador plural de tercera que es el sufijo *-qoo*, este sufijo marca pluralidad de tercera que puede ser de sujeto o cualquier objeto. El sufijo *-qoo* solo puede aparecer una vez el complejo verbal y **-qoo-qoo* es agramatical (véase la sección 2.3.1 del capítulo 2). Por lo tanto, cuando aparece en el complejo verbal, es ambiguo sobre la pluralidad si es del sujeto, objeto del verbo o si es del objeto del aplicativo. En cuanto a la pluralidad de los participantes del acto de habla, existe un morfema *kaa-* que indica pluralidad de objeto en la combinación de 1SG>2PL, con la excepción de la combinación de 1PL>2SG, en que puede ser pluralidad de sujeto y en 1PL>2PL indica pluralidad tanto de sujeto como objeto.

La prueba de concordancia en *número* plural al igual que la prueba anterior, la voy a aplicar a cada una de las distintas construcciones con múltiples objetos que son: verbo ditransitivo (básico), verbos con el aplicativo Benefactivo, con el Comitativo y los verbos con causativos. Primero voy a mostrar aquellas construcciones con verbos ditransitivos básicos.

Las oraciones que muestro en (6a-c) son algunos ejemplos de construcciones con verbos ditransitivos básicos con dos objetos. Esto es con el fin de mostrar el comportamiento

del sufijo *-qoo* plural de tercera persona cuando aparecen los dos objetos en una oración. En cada una de las oraciones siguientes se observa que los verbos tienen la misma forma, y el sufijo *-qoo* puede estar en correferencia con cualquiera de los argumentos del verbo (terceras personas sujetos y no sujetos).

- (6) a. k-maxkii-**qoo**-lh-i **mak-kitsis-i** **nchuu** nkin-chichi’
 S1SG-dar-O3PL-PFV-JF CLAS-cinco-JF tortilla 1POS-perro
 ‘Yo le di cinco tortillas a mi perro.’
- b. k-maxkii-**qoo**-lh-i mak-tum-i nchuu **ntan-kitsis-i**
 S1SG-dar-O3PL-PFV-JF CLAS-uno-JF tortilla CLAS-cinco-JF

nkin-chichi’
 1POS-perro
 ‘Yo les di tortilla a mis cinco perros.’
- c. k-maka-maxkii-**qoo**-lh-i **nkam-an-i** **lak-tsuma -an**
 S1SG-mano-dar-O3PL-PFV-JF hijo-PL-JF DISTR-niña-PL
 ‘Yo les entregué las señoritas a los jóvenes.’
 ‘Yo les entregué los jóvenes a las señoritas.’

En la oración en (6a), el sufijo *-qoo* plural de tercera persona, está en correferencia con el referente expresado por la FN *makkitsisi nchu* ‘cinco tortillas’ que es Tema. En (6b) el sufijo *-qoo* esta en correferencia con el referente expresado por la FN *tankitsisi nkinchichi’* ‘mis cinco perros’ que es el Benefactivo. En (6c) muestro una oración en que los dos objetos son terceras personas plurales expresados por FFNN del mismo grado de animacidad. En esa oración, en el verbo solo aparece una marca plural *-qoo* que puede estar en correferencia con cualquiera de los dos objetos, ya sea el referente *kaman* ‘niños’ que es el Tema o *laktsuman* ‘las señoritas’ que es el Benefactivo o la otra lectura que tiene la oración en que el referente *kaman* ‘niños’ es el Benefactivo y *laktsuman* ‘las señoritas’ es el Tema.

Con base a los ejemplos en (6a-c), muestran que en una construcción ditransitiva con dos objetos, la prueba de concordancia en *número* plural no ayuda a determinar la relación de objeto con la marca *-qoo* plural de tercera persona porque puede estar en correferencia

con los cualquiera de los dos objetos, ya sea el Tema o con el Benefactivo como lo mostré en (6a-b) y (6c) para terceras personas en una construcción con un verbo ditransitivo básico.

Las oraciones que muestro en (7a-c) son ejemplos con la marca plural *kaa-*. Las oraciones (7a-b) tienen dos interpretaciones y (7c) tiene cuatro interpretaciones.

- (7) a. **kin-kaa**-maka-maxkii-' **laq-qawas-an**
 O1SG-PL-mano-dar-S2SG DISTR-niño-PL
 'Tú nos entregaste los niños.' [Los niños fueron entregados]
 'Tú nos entregaste a/con los niños.' [Fuimos entregados nosotros]
- b. **kin-kaa**-maka-maxkii-**n-i** lak-chixku-win
 O1SG-PL-mano-dar-O2SG-JF DISTR-señor-PL
 'Él nos entregó los señores.' [Los señores fueron los entregados]
 'Él nos entregó a los señores.' [Nosotros fuimos los entregados]
 [En estas interpretaciones, 'señores' es objeto]
- c. **kin-kaa**-maka-maxkii-**n-i** lak-chixku-win
 O1SG-PL-mano-dar-O2SG-JF DISTR-señor-PL
 'Los señores te dieron/entregaron a nosotros.' [Tú fuiste dado, entregado]
 'Los señores nos entregaron a ti.' [Nosotros fuimos entregados/dados a ti]
 'Los señores nos entregaron a ustedes.' [Nosotros fuimos entregados a uds.]
 'Los señores a ustedes nos entregaron.' [uds. fueron entregados a nosotros]
 [En estas interpretaciones, 'señores' es sujeto]

La combinación de la primera persona singular *kin-* no sujeto con la marca plural *kaa-* para expresar *kin-kaa-* 'nosotros' primera persona plural puede interpretarse como el Benefactivo cuando el sujeto es una segunda persona singular (-') como en el ejemplo en (7a) y el referente expresado por la FN *laqqawasan* 'los niños' es el Tema. La otra interpretación que tiene (7a) es en que la primera persona plural *kin-kaa-* 'nosotros' es el Tema y *laqqawasan* 'los niños' como el Benefactivo. En (7b) la primera persona plural *kin-kaa-...-n* 'nosotros' es el Benefactivo y el referente expresado por la FN *lakchixkuwin* 'los señores' es el Tema. En la segunda interpretación la primera persona plural *kin-kaa-...-n* 'nosotros' es el objeto Tema y el referente expresado por la FN *lakchixkuwin* 'los señores' es el Benefactivo. En ese ejemplo "los señores" es objeto. Ahora, la oración en (7c) es

exactamente igual a la oración anterior (7b) solo que esta vez “los señores” es sujeto y las marcas de persona que recibe el verbo son de objeto. La primera lectura que tiene (7c) es en que la combinación *kin-kaa-* ‘nosotros’ primera persona plural es el Benefactivo y la segunda persona singular *-n* ‘tú’ es el Tema. La segunda lectura es en que la primera persona plural *kin-kaa-* ‘nosotros’ es el objeto Tema y la segunda persona singular *-n* ‘tú’ es el Benefactivo. Las otras dos lecturas es donde ambos referentes son plurales, *kin-kaa-* ‘nosotros’ primera persona plural y *kaa-...-n* ‘ustedes’ segunda persona plural y cualquiera puede ser el Tema o el Benefactivo. Las oraciones (7a) y (7b-c) son ambiguas, cada oración se puede interpretar de una forma u otra, en el verbo no se pueden distinguir los objetos uno del otro.

Con base en los ejemplos mostrados en (6a-c) y (7a-c), se muestra que la prueba de concordancia *número* plural en construcciones ditransitivas en el TTU no ayuda a distinguir las relaciones de objeto, ya que la marca plural *-qoo* de tercera persona en (6a-c) puede estar en correferencia con cualquiera de los dos objetos, ya sea con el Tema o con el Benefactivo. La marca plural *kaa-* es el mismo caso, puede estar en correferencia con un referente objeto que es Tema o con el Benefactivo como lo mostré en (7a-c), estas dos marcas plurales no ayudan a determinar cuál es el objeto del verbo (Tema) y cuál es el objeto del aplicativo.

Ahora voy a mostrar el caso de una construcción con el aplicativo *-ni* ‘Benefactivo’ en que aparecen dos objetos plurales para ver si la prueba de concordancia en *número* plural ayuda a distinguir las relaciones de objeto. Véase el ejemplo (8).

- | | | | |
|-----|---|---|----------------------------------|
| (8) | <p>k-putsa-ni-qoo-lh-i
 S1SG-buscar-BEN-O3PL-PFV-JF
 ‘Yo le busqué unos niños para Paola.’
 ‘Yo busqué a Paola para los niños.’³⁷</p> | <p>laq-sqata-n-i
 DISTR-bebe-PL-JF</p> | <p>mpaula
 Paola</p> |
|-----|---|---|----------------------------------|

³⁷ NOTA: (hay diferencias de la interpretación de definitud que requiere de mayor investigación.)

El ejemplo (8) muestra que el sufijo *-qoo* plural de tercera persona está en correferencia con el referente expresado por la FN *laqsqatan* ‘unos niños’ que es el Tema. El referente expresado por el nombre propio “Paola” es el objeto del Benefactivo (*-ni*). La segunda lectura que tiene la oración (8) es en que el referente expresado por la FN *laqsqatan* ‘los niños’ se interpreta como el objeto del Benefactivo y “Paola” como el Tema. Esto significa que la marca plural *-qoo* no ayuda a determinar entre dos objetos si es Tema o Benefactivo, porque puede estar en correferencia con cualquiera de los objetos en una construcción con el aplicativo *-ni* ‘Benefactivo’.

El sufijo *-qoo* plural de tercera persona no solo aparece en correferencia con los objetos, sino también con referentes sujetos (Agentes) como lo muestro en el ejemplo en (9).

- (9) **kim-putsa-ni-qoo-n-i** maa **laq-sqata-n**
 O1SG-buscar-BEN-3PL-O2SG-JF ART DISTR-bebe-PL
 ‘Los niños te buscaron para mí.’ [tú fuiste buscado por los niños]
 ‘Los niños me buscaron para ti.’ [yo fui buscado por los niños]

En una construcción con el aplicativo *-ni* ‘Benefactivo’ el sufijo *-qoo* puede aparecer en correferencia con el referente que es Agente como lo muestro en (9) expresado por la FN *laqsqataan* ‘los niños’. Prácticamente las marcas de persona *kin-* y *-n* no sujeto (objeto) que aparecen flexionados en el verbo, cualquiera de los dos puede ser el Tema o el objeto del aplicativo. La primera lectura que tiene la oración, es en que la marca de primera persona singular *kin-* no sujeto es el objeto del Benefactivo y la segunda persona singular *-n* no sujeto es el Tema. En la segunda lectura es en que la primera persona singular *kin-* no sujeto es el Tema y la segunda persona singular *-n* no sujeto es el objeto del Benefactivo.

El ejemplo en (10) muestra una construcción con el prefijo plural *kaa-*, los verbos ditransitivos que son resultado de aumento de valencia con un aplicativo, se tiene el mismo rango de lecturas, doy solo un ejemplo con Benefactivo.

- (10) **k-kaa-putsa-ni-n-i** maa nqawas
 O1SG-PL-buscar-BEN-O2SG-JF ART niño
 ‘Yo busqué al niño para ustedes.’
 ‘Yo los busqué a ustedes para el niño.’
 ‘Nosotros buscamos al niño para ustedes.’
 ‘Nosotros los buscamos a ustedes para el niño.’
 ‘Nosotros buscamos al niño para ti.’
 ‘Nosotros te buscamos para el niño.’

La oración en (10) es un ejemplo de una construcción con el aplicativo *-ni* ‘Benefactivo’ y con el prefijo plural *kaa-*. En el ejemplo se aprecia que la oración tiene seis lecturas. La primera es donde se combinan la marca plural *kaa-* con la segunda persona *-n* no sujeto que da la forma *kaa-...-n* ‘ustedes’ para segunda persona plural que es objeto del Benefactivo y el referente expresado por la FN *maa nqawas* ‘el niño’ es el Tema. La segunda lectura es donde la segunda persona plural *kaa-...-n* es el Tema y *maa nqawas* ‘el niño’ es el objeto del Benefactivo. En la tercera y la cuarta lectura es donde aparecen las dos combinaciones: *k-kaa-...* “nosotros” y *kaa-...-n* “ustedes”, los objetos tienen el mismo rol semántico que las primeras dos interpretaciones. En la tercera interpretación la segunda persona plural *kaa-...-n* ‘ustedes’ puede interpretarse como el Tema y “el niño” como el objeto del Benefactivo. En la cuarta interpretación “el niño” se interpreta como el Tema y la segunda persona plural *kaa-...-n* “ustedes” como el objeto del Benefactivo. En la quinta y sexta interpretación los objetos son singulares y el sujeto (Agente) es el plural, ya no los describo a detalle porque aquí solo interesa mostrar la prueba de concordancia en *número* plural *kaa-* con los objetos, pero se puede observar que la marca *kaa-* también se emplea para sujeto (Agentes) no solo para referentes objetos. Con base en las primeras cuatro interpretaciones de la oración en (10) se muestra que el prefijo *kaa-*, se emplea para objetos del Benefactivo y el Tema. Esto significa que la prueba de concordancia en *número* plural con *kaa-* no ayuda a distinguir un objeto de otro, no ayuda a determinar cuál es el objeto del verbo (Tema) y cuál es el objeto del aplicativo (BEN).

Los ejemplos que mostré en (8) son prueba de que la concordancia en *número* plural *-qoo* para terceras personas, no ayuda a distinguir relaciones de objeto en una construcción con el aplicativo Benefactivo cuando aparecen los dos objetos plurales, porque el morfema

-qoo puede estar en correferencia con cualquiera de los objetos ya sea el Tema o el objeto del Benefactivo. Esto significa que el sufijo *-qoo* solo marca plural en terceras personas, sin importar la función de los referentes, porque también puede estar en correferencia con referentes Agentes como lo mostré en (9). El prefijo plural *kaa-* se emplea para referentes que son Tema y para objetos del Benefactivo, también puede combinarse con la primera persona singular *k-* para dar la forma *k-kaa-...* para expresar la primera persona plural de sujeto “nosotros” y solo en esta combinación se interpreta como Agentes, tal como lo mostré en las últimas dos interpretaciones de la oración en (10).

Ahora voy a mostrar una construcción con Comitativo/acompañante para ver si el sufijo *-qoo* plural de tercera persona ayuda a distinguir entre dos objetos dentro de una oración.

- (11) a. **k-taa-putsa-qoo-lh-i** **laq-sqata-n-i** mpaula
 S1SG-COMIT-buscar-O3PL-PFV-JF DISTR-bebe-PL-JF Paola
 ‘Yo con Paola busqué a los niños.’ [Los niños fueron buscados]
 ‘Yo con los niños busqué a Paola.’ [Paola fue buscada]
- b. **kin-taa-putsa-qoo-n-i** **laq-sqata-an**
 O1SG-COMIT-buscar-S3PL-O2SG-JF DISTR-bebe-PL
 ‘Los niños te buscaron conmigo.’
 ‘Los niños me buscaron contigo.’

La oración en (11a) muestra que el sufijo *-qoo* plural de tercera persona está en correferencia con el referente expresado por la FN *laqsqatan* ‘los hijos’ que es el Tema en la primera lectura. La segunda lectura de (11a) el sufijo plural *-qoo* que está en correferencia con el referente expresado por la FN *laqsqatan* ‘los niños’ que es el objeto del Comitativo. Ahora, las dos lecturas de (11b) muestran que el sufijo *-qoo* plural de tercera persona está en correferencia con el referente expresado por la FN *laqsqatan* ‘los niños’ que son los sujetos (acompañados), aclaro que este segundo ejemplo, decidí ponerlo solo para mostrar que el sufijo *-qoo* no solo puede estar en correferencia con los objetos, sino con los sujetos también. La primera interpretación de (11b) la marca de primera persona singular *kin-* no sujeto es el objeto del Comitativo y la segunda persona singular *-n* no sujeto es el Tema. Ahora, en la

segunda interpretación la marca de primera persona singular *kin-* no sujeto es el Tema y la segunda persona singular *-n* no sujeto es el objeto del Comitativo.

Las oraciones en (12a-b) muestran dos ejemplos con la marca plural *kaa-* en construcciones con Comitativo.

- (12) a. **kaa-taa-putsa-qoo-n-i** laq-sqata-n maa lak-puskat-in
 PL-COMIT-buscar-S3PL-O2SG-JF DISTR-bebe-PL ART DISTR-mujer-PL
 ‘Las mujeres con ustedes buscaron a los niños.’
 ‘Las mujeres con los niños los buscaron a ustedes.’
- b. **kin-kaa-taa-putsa-qoo-n-i** maa laq-sqata-n
 O1SG-PL-COMIT-buscar-S3PL-O2SG-JF ART DISTR-bebe-PL
 ‘Los niños con nosotros te buscaron.’
 ‘Los niños con ustedes me buscaron.’

En (12a) la segunda persona plural objeto *kaa-...n* ‘ustedes’ es el objeto del Comitativo introducido por *taa-* ‘Comitativo’. El referente expresado por la FN *laqsqatan* ‘los niños’ es el Tema que está en correferencia con el sufijo *-qoo* plural de tercera persona. En la segunda lectura que tiene (12a) *laqsqatan* ‘los niños’ se interpreta como el objeto del Comitativo y, la segunda persona plural *kaa-...n* ‘ustedes’ no sujeto es el Tema.

En (12b) la combinación *kin-kaa-...* de primera persona plural ‘nosotros’ es el objeto del Comitativo. La segunda persona singular *-n* no sujeto es el Tema. En la segunda lectura de (12b) el plural *kaa-* se combina con la segunda persona singular *-n* no sujeto para dar la forma *kaa-...-n* ‘ustedes’ que es el objeto del Comitativo y la primera persona singular *kin-* no sujeto es el Tema.

Con base a los ejemplos (12a-b) muestran que el prefijo plural *kaa-* se emplea para referentes que son Tema o el objeto del Comitativo/acompañante. Por lo tanto, el prefijo plural *kaa-* no ayuda a determinar entre dos objetos cuál es el Tema (objeto del verbo) y cuál el objeto del aplicativo en una construcción con Comitativo.

La oración en (13) muestra un ejemplo de una construcción con Comitativo con el prefijo plural *kaa-* donde se observa que hay cuatro lecturas. Véase el siguiente ejemplo.

- (13) **j-kaa-taa-putsa-n-i** *maa lak-tsu* *kam-an*
 S1SG-PL-COMIT-buscar-O2SG-JF ART DISTR-pequeño hijo-PL
 ‘Yo busqué a los niños con ustedes.’
 ‘Nosotros con los niños te buscamos a ti.’
 ‘Nosotros con ustedes buscamos a los niños.’
 ‘Nosotros contigo buscamos a los niños.’
 *‘Yo con los niños te buscamos a ti.’ [No pueden ser dos participantes del acto de habla en singular] véase la conjugación en el capítulo 2.]

La oración en (13) muestra un ejemplo con cuatro lecturas. El prefijo plural *kaa-*, puede combinarse con la segunda persona *-n* para dar la forma *kaa-...-n*, para expresar segunda persona plural “ustedes” que es objeto del aplicativo Comitativo. Una segunda lectura es en que el prefijo plural *kaa-*, puede combinarse con la primera persona *k-* (*j-*), da la forma *k-kaa-...* para expresar primera persona plural “nosotros” que son los acompañados. La tercera lectura que tiene la oración es donde aparece una primera persona plural *k-kaa-...* ‘nosotros’ y una segunda persona plural *kaa-...-n* ‘ustedes’ para expresar a los dos referentes plurales en la oración. La primera persona plural *k-kaa-...* ‘nosotros’ son los referentes acompañados y la segunda persona plural *kaa-...-n* ‘ustedes’ son los acompañantes u objeto del Comitativo. En la cuarta lectura la primera persona plural *k-kaa-...* ‘nosotros’ son los acompañados y la segunda persona singular *-n* es el objeto del Comitativo. La oración en (13) no se puede interpretar como que haya dos participantes de acto de habla en singular *k-* (*j-*) primera persona y *-n* de segunda persona, por lo tanto, la quinta interpretación que muestro en ese ejemplo no es aceptable.

El ejemplo que mostré en (11a) es la prueba de que el sufijo *-qoo* plural de tercera persona no ayuda a distinguir entre dos objetos en una construcción con Comitativo, porque puede estar en correferencia con un referente que es Tema, el sujeto de la oración y con aquellos referentes que son objetos de Comitativo como lo muestro en (12). Por otra parte, el prefijo *kaa-* puede emplearse con referentes que son sujetos de la oración y los referentes que son objetos del Comitativo/acompañante como lo mostré en (13). Esto significa que el

prefijo *kaa-*, no solo se emplea para referente que son el Recipiente en construcciones ditransitivas, objetos de Benefactivo en construcciones con Benefactivo, sino que también para referentes que son sujetos de la oración y objetos de Comitativo en este caso.

Por último, muestro una construcción con causativa con dos objetos, esto es para ver si la prueba de concordancia en *número* plural ayuda a distinguir entre objetos para este tipo de construcciones. Véase los siguientes ejemplos.

- (14) a. **maa-puts-ii-qoo-lh-i** maa laq-qawas-an-i x-**compañeros**
 CAUS-buscar-CAUS-O3PL-PFV-JF ART DISTR-niño-PL-JF 3POS-compañeros
 ‘Él/ella hizo que los niños buscaran a sus compañeros.’
 ‘Él/ella hizo a sus compañeros buscar a los niños.’
- b. **ki-maa-puts-ii-qoo-n-i** maa lak-chixku-win
 O1SG-CAUS-buscar-CAUS-O3PL-PFV-JF ART DISTR-señor-PL
 ‘Los señores me hicieron buscarte.’
 ‘Los señores te hicieron buscarme.’

La oración en (14a), el sufijo *-qoo* plural de tercera persona puede estar en correferencia con cualquiera de los dos referentes ya sea el Causado o el Tema, porque los dos aparecen en plural. La primera lectura que tiene (14a) el referente expresado por la FN *maa laqqawasan* ‘los niños’ son los causados y “compañeros” son el Tema. En la segunda lectura el referente expresado por la FN *maa laqqawasan* ‘los niños’ son el Tema y “compañeros” son los causados. La oración en (14b) el sufijo *-qoo* plural de tercera persona esta en correferencia con el referente expresado por la FN *maa lakchixkuwin* ‘los señores’ que son los causantes. En la primera lectura la primera persona singular *kin-* no sujeto es el Causado y la segunda persona singular *-n* no sujeto es el Tema. En la segunda interpretación la primera persona singular *kin-* no sujeto es el Tema y la segunda persona singular *-n* no sujeto es el Causado.

En (15) muestro un ejemplo con dos marcas plurales en el verbo el sufijo *-qoo* plural de tercera persona y la combinación de *kin-kaa-...-n* de primera persona plural que están en correferencia con los objetos, aclaro que la marca plural *kaa-* puede tener otras

combinaciones con *kin-* y con *-n* que dan otras lecturas tal como lo mostré en algunos ejemplos anteriores como en (7b-c) y aquí solo muestro las interpretaciones cuando las dos marcas plurales están en correferencia con los objetos.

- (15) **kin-kaa-maa-puts-ii-qoo-n-i** maa laq-qawas-an
 O1SG-PL-CAUS-buscar-CAUS-O3PL-O2SG-JF ART DISTR-niño-PL
 ‘Él nos hizo buscar a los niños.’
 ‘Él hizo a los niños que nos buscaran.’

El referente Causante en (15) es una tercera persona singular “él” que no tiene una marca formal en el verbo ni aparece con una FN que lo haga referencia. La marca *-qoo* plural de tercera persona está en correferencia con el referente expresado por la FN *maa laqqawasan* ‘los niños’ que es el Tema en la primera lectura de la oración. La combinación de morfemas *kin-kaa-...-n* ‘nosotros’ de primera persona plural se interpreta como el Causado. La segunda lectura de la oración en (15) el referente expresado por la FN *maa laqqawasan* ‘los niños’ que es el Causado y la primera persona plural *kin-kaa-...-n* ‘nosotros’ se interpreta como el Tema. Aclaro que esta oración tiene otras interpretaciones, en el que el sufijo *-qoo* puede estar en correferencia con sujetos terceras personas plurales (ello), aquí lo que interesa mostrar son los ejemplos cuando están en correferencia con cualquiera de los dos objetos.

En una construcción causativa, el sufijo *-qoo*, plural de tercera persona puede estar en correferencia con el Tema en la primera lectura de la oración en (15) o con el Causado en la segunda lectura de la oración. La combinación de morfemas *kin-kaa-...-n* ‘nosotros’ primera persona plural también puede estar en correferencia con cualquiera de los dos objetos, ya se el Tema o el Causado en las dos interpretaciones de la oración en (15)

Los ejemplos que mostré en este segundo apartado que es sobre la prueba de concordancia en *número* (plural) para distinguir la relación de objeto en una construcción con dos objetos de los distintos tipos, muestran que el sufijo *-qoo* plural de tercera persona, no ayuda a distinguir entre dos objetos porque ocurre con cualquiera de los dos objetos dentro de una oración que puede ser el objeto del verbo (Tema) o con el Benefactivo en

construcciones ditransitivas (6a-c) y en oraciones con V3 con el aplicativo Benefactivo en (8). En construcciones con Comitativo puede estar en correferencia con el objeto del Comitativo, el Tema en (11a), así como con el sujeto de la oración en (11b), el Causado y con el Tema en construcciones con causativas en (14a), así como referentes que son Sujetos (Agentes, sujetos de la oración, Causante) de los distintos tipos de construcciones. Por otro lado, el prefijo plural *kaa-* para primeras o segundas personas, puede estar en correferencia con el Tema y con el Benefactivo en construcciones ditransitivas (7a-c) y en oraciones con V3 con el aplicativo Benefactivo en (10). En construcciones con Comitativo puede estar en correferencia con el Tema o con el objeto de Comitativo en (12a-b) o con el sujeto de la oración en (13), el Causado o con el Tema en construcciones causativas en (15). El prefijo plural *kaa-* puede combinarse con *k-* de primera persona singular para dar la forma *k-kaa-*... que es la única combinación para los referentes que son Agentes porque normalmente el prefijo *kaa-* se emplea para plural de objeto. Esto significa que la prueba de concordancia en *número* plural para distinguir la relación de objeto, no ayuda, no aplica esta prueba en el TTU.

4.5. Prueba de Reciprocalización (REC)

En otras variantes del totonaco como el totonaco del Río Necaxa, se ha reportado que el prefijo *laa-* ‘Recíproco’, afecta la valencia de un verbo. El prefijo *laa-* suprime uno de los argumentos del verbo, el objeto. El uso de este prefijo indica la correferencia que hay entre sujetos plurales con un objeto directo (Beck, 2004, págs. 64-66)

Lo que interesa en esta tesis es ver si ayuda a distinguir la relación de objeto aplicando la prueba de relación de *recíproco* en el TTU. La prueba de relación de recíproco se la voy a aplicar a cada una de las diferentes construcciones con dos objetos (Vd, V3 con aplicativos y V con causativo), para cada construcción voy a mostrar un par de ejemplos para ver el comportamiento del prefijo *laa-* ‘Recíproco’ dentro de una oración para que de esta manera sea más fácil identificar con cuál de los objetos mantiene la relación de recíproco. Primero voy a mostrar el caso de un verbo ditransitivo básico.

Las oraciones en (16a-b) muestran algunos ejemplos de una construcción ditransitiva en que una mamá le entregará su hijo a otra persona para que lo cargue y, la otra señora entrega el suyo, entonces, cada mamá entrega su hijo, una a la otra (relación entre BEN). En la segunda oración, un niño entrega al segundo y el segundo entrega al primero (relación mutua entre Tema). Véase las siguientes dos oraciones.

- (16) a. na-k-**laa**-maxkii-yaa-w-i nki-laq-sqata-an-kan
 FUT-S 1SG-REC-dar-IPFV-1PL-JF 1POS-DISTR-niños-PL-PL
 ‘Nos entregaremos nuestros hijos.’ [Cada una de las mamás entregará su hijo a la otra para que lo cargue. Las mamás entregan los hijos, una a la otra. Relación recíproca entre las mamás = BEN]
- b. na-k-**laa**-maxkii-yaa-w-i nkin-tse-kan
 FUT-S 1SG-REC-dar-IPFV-1PL-JF 1POS-mamá-PL
 ‘Nos entregaremos para nuestras mamás.’ [Un niño habla y le dice al otro: Yo te entrego, niño, a tu mamá y tú (niño) me entregas a mí, a mi mamá. Los niños se entregan uno a otro en beneficio de las mamás. Relación recíproca entre los niños = TEMA]

En (16a) la relación de recíproco es entre los Benefactivos que son las mamás, la oración muestra a una primera persona sujeto *k-* que es el sujeto (Agente). El prefijo *laa-* de recíproco no permite la expresión de un referente que es el objeto aplicado por la marca de recíproco, el Ben/Recipiente (el que recibe). El referente expresado por la FN *nkilaqsqataankan* ‘nuestros hijos’ es el Tema (los entregados). En (16b) muestra otro ejemplo de una construcción ditransitiva en que, uno de los niños entrega al otro a su mamá y viceversa, cada niño se entrega uno al otro. Fíjese que en esa oración los niños son los que están en relación mutua, es decir, la relación de recíproco es entre los que son Tema, el prefijo *laa-* recíproco impide la expresión de uno de los referentes que es Tema. El referente expresado por la FN *kintsekan* ‘nuestras mamás’ son Ben/Recipientes (las que reciben).

Los ejemplos en (16a-b) en ambas oraciones no se logran distinguir cuando hay relación de recíproco entre los que son Ben/Recipiente y entre los que son Tema, en el verbo se marcan de la misma forma. La relación que establece el prefijo *laa-* marcador de recíproco puede ocurrir entre Ben/Recipientes y entre los que son Tema. Esto significa que la prueba

de relación de recíproco en una construcción ditransitiva no ayuda a distinguir entre dos objetos, no ayuda a determinar cuando hay relación de recíproco entre Benefactivo y Tema en el TTU.

En las oraciones (17a-b) muestro un par de ejemplos de construcciones con el aplicativo *-ni* ‘Benefactivo’. Para estas construcciones les aplico la misma prueba que es la prueba de relación de *recíproco* para ver si el prefijo *laa-* recíproco se comporta de la misma manera con los objetos al igual que las construcciones ditransitivas que acabo de mostrar en el apartado anterior. Véase los siguientes ejemplos.

- (17) a. **na-laa-putsa-ni-yaa-w-i** **ki-laq-sqata-an-kan**
 FUT-REC-buscar-BEN-IPFV-S1PL-JF 1POS-DISTR-niños-PL-PL
 ‘Nos buscaremos nuestros hijos.’ [las mamás hablan: = relación recíproca con el BEN: las mamás una a la otra] El acto se hace para los benefactivos.
- b. **na-laa-putsa-ni-yaa-w-i** **kin-tse-kan**
 FUT-REC-buscar-BEN-IPFV-S1PL-JF 1POS-mamá-PL
 ‘Nos buscaremos para nuestras mamás.’ [Las mamás hablan y les dicen a Pedro y a Juan: ahora que estén en México, si se pierden, Juan buscará a Pedro y Pedro buscará a Juan por nosotras, para que nosotras no estemos preocupadas. Buscarse es entre los dos TEMAS. Los niños se buscarán uno al otro (relación recíproca entre TEMA) para las mamás.]

La oración en (17a) se trata de un ejemplo en que las mamás están en relación mutua, la relación recíproca es con el Benefactivo (entre las mamás), es el objeto aplicado por la marca de recíproco. El referente expresado por la FN *nkilaqsqataankan* ‘nuestros hijos’ es el Tema (los buscados). Ahora en (17b), los hijos son los que están en relación mutua, la relación recíproca es entre Tema, uno de los niños buscará al otro para/en beneficio para la mamá y viceversa, cada niño se buscara el uno al otro. El referente expresado por la FN *kintsekan* ‘nuestras mamás’ es el objeto del Benefactivo.

Otra vez, los ejemplos en (17a-b) muestran que la prueba de relación de *recíproco* con *laa-*, no ayuda a distinguir los objetos cuando hay dos en una construcción con el aplicativo Benefactivo (*-ni*), la relación recíproca puede ser entre Tema y Benefactivo, esta diferencia no se nota en el verbo, se marcan de la misma forma.

Ahora voy a mostrar unos ejemplos de algunas construcciones con Comitativo. Para estas estructuras también les aplico la prueba relación de *recíproco* para ver si ayuda a distinguir las relaciones de objeto en estas construcciones. Véase los siguientes ejemplos.

- (18) a. **k-laa-taa-putsa-w-i** **nki-laq-sqata-an-kan**
 S1SG-REC-COMIT-buscar-S1PL-JF 1POS-DISTR-bebe-PL-PL
 ‘Nos ayudamos a buscar a nuestros hijos, una en compañía de la otra.’ [Cada mamá buscó a su propio hijo, pero se acompañaron una a la otra en cada búsqueda Recíproco: son los acompañantes en cada acto de búsqueda va un acompañante.]
- b. **k-laa-taa-putsa-w-i** **nki-maestro-kan**
 S1SG-REC-COMIT-buscar-S1PL-JF 1POS-maestro-PL
 ‘Nos buscamos uno al otro en compañía del maestro.’ [Pedro buscó a Juan y Juan buscó a Pedro con sus maestros (estaban en una excursión y Pedro buscó a Juan en compañía de su maestro y Juan buscó a Pedro en compañía de su maestro). La relación recíproca es entre (Tema) los buscados, los perdidos.]

El ejemplo (18a) la relación recíproca podría denotar entre mamás que son objetos del Comitativo/acompañante. La oración se trata de un ejemplo en que una mamá le ayudó a la otra a buscar a su hijo y viceversa, una mamá es sujeto (Agente) y una es objeto del Comitativo (*taa-*) y viceversa. El prefijo *laa-* de recíproco no permite la expresión del referente que es objeto del Comitativo o acompañante que es una de las mamás. El referente expresado por una FN *kilaqsqataankan* ‘nuestros hijos’ es el Tema. Ahora, la interpretación que doy en la oración en (18b) es que los niños son los que están en relación mutua, la relación recíproca es entre Tema, un niño buscó al otro (niño) en compañía del maestro y viceversa. Fíjese que en (18b) no se expresa el referente sujeto de la oración (los niños) mientras que el referente expresado por la FN *nkimaestrokekan* “nuestros maestros” son objetos del Comitativo/acompañante.

Como puede observarse en los ejemplos (18a-b) no hay manera de distinguir los objetos en el verbo cuando hay relación recíproca entre Tema y objeto del Comitativo en una construcción con Comitativo, en el verbo se marcan de la misma forma con el marcador

de recíproco *laa-*. En (18a) la relación recíproca es entre objetos del Comitativo mientras que, en (18b) la relación recíproca es entre Tema.

Hasta ahora he mostrado tres tipos de construcciones con dos objetos que son: las construcciones con verbos ditransitivos básicos, V3 con aplicativos: Benefactivo y Comitativo y en ningún caso se ha visto que haya alguna forma para distinguir los objetos con la prueba de la relación de recíproco. Lo que sigue para esta sección es mostrar una vez más esta prueba solo que ahora es en construcciones causativas en combinación con el aplicativo Benefactivo. Es decir, el verbo transitivo *waa* ‘comer’, se deriva del causativo con *maa-...-ii* para dar origen a un verbo de V3 y que, a su vez, se combina con el aplicativo *-ni* del Benefactivo para dar origen a un verbo de V4. Esto es para ver si en esta construcción aplica la prueba para distinguir los objetos. Véase los siguientes ejemplos.

- (19) a. na-k-**laa-maa-w-ii**-ni-yaa-w-i nki-laq-sqata-an-kan
 FUT-S1SG-REC-CAUS-comer-CAUS-BEN-IPFV-S1PL-JF 1POS-DISTR-niños-PL-PL
 ‘Daremos de comer a nuestros hijos.’ [cada una de las mamás da de comer al hijo de la otra. Las mamás dan de comer.]
- b. na-k-**laa-maa-w-ii**-ni-yaa-w-i kin-tse-kan
 FUT-S1SG-REC-CAUS-comer-CAUS-BEN-IPFV-S1PL-JF 1POS-mamá-PL
 ‘Nos daremos de comer para nuestras mamás.’ [yo te daré de comer a ti y tú me darás de comer a mí porque así lo desean nuestras respectivas mamás, lo hacemos por ellas. Los hijos dan de comer.]

En (19a-b) muestro dos ejemplos de la prueba relación de recíproco en construcciones causativas. La interpretación de (19a), cada mamá le da de comer al hijo de la otra, en lugar de darle de comer al suyo propio. La relación de recíproco es entre Benefactivo. La marca de recíproco *laa-* impide la expresión del objeto de Benefactivo que es una de las mamás, el referente expresado por la FN *kilaqsqataankan* ‘nuestros hijos’ son los Causados. La interpretación que doy en (19b) cada uno de los hijos le da de comer al otro porque así lo pidió la mamá, a causa o por la mamá. En esta segunda oración, los Causados son los que están en relación mutua (los niños) la relación recíproca es entre los Causados y se impide la expresión de estos referentes ya sea por medio una FN o cualquier expresión léxica que

haga alusión a ellos. El referente expresado por la FN *kintsekan* ‘nuestras mamás’, es el objeto del Benefactivo.

Una vez más, en (19a-b) se observa que no hay manera de distinguir los objetos en el verbo en construcciones causativas con la prueba de recíproco *laa-*. La relación recíproca que establece el prefijo *laa-* ‘Recíproco’ puede ser entre los Benefactivos o entre los Causados, con base en los ejemplos en (19a-b).

Generalizaciones

Los ejemplos que mostré para cada una de las distintas construcciones con dos objetos con la prueba de la relación de recíproco (*laa-*) se observa que no hay manera de distinguir un objeto del otro en los complejos verbales cuando hay relación recíproca de objetos, en el verbo se marcan de la misma forma. La relación recíproca puede ser entre BEN/Recipientes y Temas en construcciones ditransitivas básicas, entre Tema y objeto del Benefactivo en construcciones con el aplicativo *-ni* ‘Benefactivo’, entre Tema y objetos del Comitativo/acompañantes en construcciones con el aplicativo *taa-* ‘Comitativo’ y en Benefactivo y Causados en construcciones causativas en combinación con el aplicativo Benefactivo. Esto significa que la prueba de la relación de *recíproco* en el TTU no aplica para distinguir entre dos objetos uno del otro, en el verbo se marcan de la misma forma.

4.6. Prueba de supresión de Objeto: *-nan*

En este apartado voy a aplicar la otra prueba para distinguir las relaciones de objeto en una construcción con dos objetos en el TTU. Esta prueba es la supresión de objetos mediante el sufijo *-nan*. El sufijo *-nan* en el TTU normalmente suprime a uno de los argumentos del verbo. La supresión de objetos ocurre cuando el sufijo *-nan* se afija al complejo verbal con dos o más participantes.

En (20a-c) muestro unos ejemplos de oraciones de base transitiva *pux* ‘cortar’. Véase los ejemplos en la siguiente página.

- (20) a. qotana' **k-pux-lh-i** **nkim-pin**
ayer S1SG-cortar-PFV-JF 1POS-chile
'Ayer corté el picante.'
- b. qotana' k-pux-**na**-lh
ayer S1SG-cortar-ANT-PFV
'Ayer corté.'
- c. *qotana' k-pux-**na**-lh-i **nkim-pin**
ayer S1SG-cortar-ANT-PFV-JF 1POS-chile
*'Ayer corté el picante.'

La oración en (20a) consta de verbo de base transitiva *pux* 'cortar'. En la oración se aprecia una primera persona singular sujeto *k-* que hace referencia al Agente. El referente expresado por la FN *nkimpin* "mi chile" es el Tema. Ahora, en (20b) se afija al verbo el sufijo *-nan* que quita al objeto directo *nkimpin* "mi chile" que es el Tema. En otras palabras, se podría decir que el sufijo *-nan* reduce la valencia de un verbo de dos o más participantes. Por lo tanto, cuando el sufijo *-nan* se afija al verbo dentro de una oración no puede aparecer el objeto/Tema expresado por medio de una FN como lo muestro en (20c) esa construcción es agramatical.

Ahora veremos unos ejemplos de algunas construcciones con verbos que tienen más de un objeto, si el *-nan* puede eliminar a cualquier objeto, en cuyo caso esta prueba no distingue diferentes objetos. O si no puede eliminar a cualquiera de los objetos, por lo tanto, nos ayuda a identificar a uno de ellos. Revisaremos todos los tipos de verbos ditransitivos que hemos visto hasta ahora.

En (21a-b) muestra unas construcciones con un verbo ditransitivo básico.

- (21) a. **k-maqlhti-lh-i** **ntan-too** **x-paxni'** **kin-tala'**
S1SG-recibir-PFV-JF CLAS-dos 3POS-puerco 1POS-hermano
'Recibí dos puercos de mi hermano.' [La situación: (le compré dos puercos a mi hermano y los recibí de mi hermano.)]

- b. k-maqlhti-**na(n)**³⁸-lh-i ntan-too mpaxni'
 S1SG-recibir-ANT-PFV-JF CLAS-dos puerco
 'Recibí dos puercos (*de mi hermano).'
- c. k-maqlhti-**na(n)**-lh-i **kin-tala'**
 S1SG-recibir-ANT-PFV-JF 1POS-hermano
 'Recibí a mi hermano.' pero no *'recibí (algo) de mi hermano.'

En (21a) se aprecia a los tres participantes. El referente que es sujeto (Agente) es una primera persona singular *k-* marcado en el verbo, el Tema y la Fuente son expresados mediante FFNN en la oración, *ntantoo xpaxni'* 'sus dos puercos' es el Tema y *kintala'* es la Fuente. Ahora, en (21b) se aprecia el sufijo *-nan* que omite al referente no Tema, es decir quita al referente *kintala'* 'mi hermano' que es la Fuente. En (21c) muestro un ejemplo en que si se quita al referente *ntantoo xpaxni'* 'sus dos puercos' que es Tema y se deja al referente *kintala'* 'mi hermano' que es la Fuente, este se entiende o da una interpretación en el que el referente *kintala'* 'mi hermano' es el Tema, es decir se tiene una lectura "recibí a mi hermano" pero no es posible decir que *"recibí (algo) de mi hermano".

Con base a los ejemplos mostrados en (20b) y en (21b), se observa que el sufijo *-nan* trata igual al segundo argumento de transitiva (Tema) y al tercer argumento de la ditransitiva básica (Fuente). Esto significa que los verbos ditransitivos básicos tienen un alineamiento de objeto primario, donde el Tema de un verbo transitivo se trata de la misma forma que al no-Tema (Fuente) de un verbo ditransitivo, es decir, ambos se omiten dentro de la oración que contiene *-nan*.

Ahora voy a mostrar la prueba de la supresión de objetos en construcciones con aplicativos y del causativo, para ver cuál de los objetos quita el sufijo *-nan* supresor de objetos.

³⁸ NOTA: La última consonante *n* de *-nan* se cae cuando aparece ante *lh*. En cada uno de los ejemplos de este apartado los marco en paréntesis (*n*) para indicar que la *n* es parte del sufijo *-nan*.

En (22a-b) muestro unos ejemplos de construcciones con el aplicativo *-ni* ‘Benefactivo’ con un verbo base transitivo *maqsqala* ‘cuidar’, la 1ª y 2ª persona son marcados en el complejo verbal.

- (22) a. **k-maqsqala-na(n)-ni-n**
 S1SG-cuidar-ANT-BEN-O2SG
 ‘Yo cuidé (algo) para ti.’ (2ª persona = BEN)
 *‘Yo te cuidé.’ (= tú fuiste cuidado = TEMA)
- b. **ki-maqsqala-na(n)-ni-’**
 O1SG-cuidar-ANT-BEN-S2SG
 ‘Tú cuidaste (algo) para mí.’ (1ª persona = BEN)
 *‘Tu me cuidaste (=Yo fui cuidado = TEMA)

El sufijo *-nan* en (22a) quita al referente Tema que es una tercera persona singular sin marca formal en el verbo (“algo”), pero no quita el objeto del Benefactivo (*-ni*) que es una segunda persona singular *-n* no sujeto que hace referencia a un referente humano. La oración en (22a) no puede querer decir “yo te cuide” en el que la segunda persona singular *-n* sea el cuidado, el Tema. En (22b) el sufijo *-nan* quita al referente Tema que es una tercera persona singular sin marca formal en el verbo (“algo”), pero no quita el objeto del Benefactivo (*-ni*) que es una primera persona singular *-kin* no sujeto que hace referencia a un referente humano. La oración en (22b) no puede querer decir “Tú me cuidaste” en que la primera persona singular *-kin* no sujeto sea el cuidado, el Tema.

Ahora véase el ejemplo de una construcción con el aplicativo *taa-* ‘Comitativo’ en (23a-b) con 1ª y 2ª persona marcados en el complejo verbal.

- (23) a. **k-taa-maqastala-na(n)-n**
 S1SG-COMIT-cuidar-ANT-O2SG
 ‘Yo cuidé (algo) **contigo.**’
 *‘Yo te cuidé (con compañía).’
 *‘Yo siempre **te** cuido.’ *-nan* quita TEMA, y no puede quitar al acompañante.

- b. **kin-taa-maqastala-na(n)-t**
 O1SG-COMIT-cuidar-ANT-S2SG
 ‘Tu cuidaste (algo) **connmigo.**’
 *‘Tu me cuidaste (con compañía).’
 *‘Tu siempre **me** cuidas.’ *-nan* quita TEMA, y no puede quitar al acompañante.

En (23a) el sufijo *-nan* quita al referente Tema que es una tercera persona singular sin marca formal en el verbo (“algo”), pero no quita al objeto del Comitativo/acompañante que es una segunda persona singular *-n* no sujeto. Esa oración no puede querer decir “yo te cuidé (en compañía de alguien)” en el que la segunda persona singular *-n* sea el cuidado, el Tema porque el *-nan* quita el Tema y no al objeto del Comitativo. En (23b) el sufijo *-nan* quita al referente Tema que es una tercera persona singular sin marca formal en el verbo (“algo”), pero no quita al objeto del Comitativo que es una primera persona singular *-kin* no sujeto. La oración en (23b) no puede querer decir “Tú me cuidaste (en compañía de alguien)” en que la primera persona singular *kin-* sea el Tema.

Los ejemplos que muestro en (24a-b) son algunos ejemplos de la prueba de supresión de objeto en construcciones con causativo *maa-* de base verbal intransitiva *tseq* ‘escondido’.

- (24) a. **maa-tseq-lh-i** **x-qawasa maa mpuskat**
 CAUS-escondirse-PFV-JF 3POS-niño ART señora
 ‘La señora escondió a su hijo.’
- b. **maa-tseq-na(n)-lh-i** **maa mpuskat**
 CAUS-escondirse-ANT-PFV-JF ART señora
 ‘La señora escondió (algo/alguien).’

En (24a) muestra un ejemplo de una construcción con causativa de base verbal intransitiva *tseq* ‘escondido’. En la oración se observa a los dos referentes, el Causante y el Causado, el Causante es el referente expresado por la FN *maa mpuskat* ‘la señora’ y el Causado es el referente expresado por la FN *xqawas* ‘su hijo’. Ahora, en (24b) el sufijo *-nan* omite al referente al referente Causado que es *xqawas* ‘su hijo’ pero no al Causante *maa mpuskat* ‘la señora’.

En (25a-b) muestran unos ejemplos de construcciones con causativo *maa-...-ii* de base transitiva *wa* ‘comer’. Véase los ejemplos en (25a-b)

- (25) a. k-**maa**-w-**ii**-lh-i ntamaqchin-i nkin-tala’
 S1SG-CAUS-comer-CAUS-PFV-JF tamal-JF 1POS-hermano
 ‘Yo hice a mi hermano comer tamales.’
- b. k-maa-w-ii-**na(n)**-lh-i ntamaqchin
 S1SG-CAUS-comer-CAUS-ANT-PFV-JF tamal
 ‘Yo dí de comer tamales.’

En (25a), el Causante es una primera persona singular *k-*. El referente expresado por la FN *kintala* ‘mi hermano’ al final de la oración es el Causado y el Tema es el referente expresado por la FN *tamaqchin* ‘tamal’. En (25b) el sufijo *-nan* quita al referente *kintala* ‘mi hermano’ que es el Causado, pero no quita al Tema. Esto significa que el sufijo *-nan* omite a un referente Causado en una construcción causativa.

Con base a estos últimos ejemplos en construcciones causativas muestran que el sufijo *-nan* se comporta de la misma manera en una construcción causativa de base intransitiva que en una construcción causativa de base transitiva. En una construcción causativa de base intransitiva el sufijo *-nan* omite al Causado como lo mostré en (24b), lo mismo que en una construcción de base transitiva que también quita al Causado como lo mostré en (25b).

Lo anterior muestra que en un verbo ditransitivo básico (sin aplicativo), el sufijo *-nan* omite solamente al argumento que es “Benefactivo” como lo mostré en (21b).

Quita al objeto Tema en construcciones con el Benefactivo *-ni* (o se en verbos ditransitivos derivados) como lo mostré en (22); quita el Tema en construcciones con Comitativo como en (23) y al referente Causado en construcción causativas como lo mostré en (24b) y en (25b). Por lo tanto, la prueba de supresión de objeto con *-nan* no ayuda a distinguir los objetos. El sufijo *-nan* en verbos derivados de dos o más objetos puede omitir a cualquiera de los Objetos ya sea el Tema, el no Tema (Fuente, Benefactivo) o el Causado.

Esto quiere decir que los verbos ditransitivos básicos se alinean en un eje secundativo, mientras que los verbos que tienen muchos objetos por derivación se alinean en el eje de objetos simétricos.

En la sección siguiente me voy a enfocar solamente en el caso del aplicativo *lii-* ‘Instrumental’, tal como lo mencioné al inicio de este capítulo, primero voy a mostrar los usos de *lii-* y al final voy a mostrar las pruebas mismas que aplique con los otros tipos de oraciones con múltiples objetos.

4.7. El aplicativo *lii-* Instrumental

Al inicio de la sección 4.1 mencioné que iba a abordar una sección aparte para el aplicativo *lii-* ‘Instrumental’ (INST) porque se comporta de manera distinta que los otros aplicativos con dos o más objetos por tres motivos. a) el prefijo instrumental *lii-* introduce a un participante objeto inanimado, b) los participantes introducidos por el aplicativo Instrumental *lii-* tienden a aparecer con mayor frecuencia en posición preverbal y, c) además el *lii-* tiene otros usos a parte de introducir a un referente instrumento inanimado. Levy (en preparación) reporta 6 tipos de usos verbales de *li:-* Instrumental para el totonaco de Coatepec, los cuales son: 1) Instrumento prototípico. 2) El Instrumental introduce un contenido de verbos de comunicación y de verbos de cognición. 3) El Instrumental introduce el estímulo de verbos de percepción y de emoción. 4) Con verbos de movimiento dirigido como ir, venir, llegar, etc., *li:-* añade ‘con algo, alguien’. 5) Con los verbos locativos-existenciales, *li:-* añade el lugar y 6) oraciones causales. A continuación, muestro algunos ejemplos del uso de *lii-* en el TTU.

4.7.1. Usos de *lii-* Instrumental en el TTU

En el TTU el prefijo *lii-* de Instrumento también tiene varios usos como lo reporta Levy para el totonaco de Coatepec.

1) Instrumental prototípico

El uso prototípico de *lii-* es en el que introduce a un objeto inanimado que sirve como un instrumento para que se lleve a cabo la acción expresada por la raíz del verbo. En (26) el “lazo” se introduce como un instrumento que sirve para amarrar un X objeto.

- (26) [láso] x-lii-chii-yaawa-qoo
 lazo PAS-INST-amarrar-pararlo-S3PL
 ‘Lo amarraban con lazo.’ {JJC.01. 40}

2) El Instrumental introduce un contenido de verbos de comunicación y de verbos de cognición

El prefijo *lii-* en (27) introduce el contenido del verbo de *xaqatli* ‘platicar’ mediante un pronombre de tercera *waa* ‘eso’ acompañado de un demostrativo *yumaa* ‘este’. En este ejemplo podría referirse a todo el contenido de la narración en el que el informante estaba platicando sobre la apicultura, todo el proceso que conlleva a ese trabajo, el cuidado de las abejas, mantenimiento, alimentación, producción de la miel, la venta.

- (27) **waa** **yumaa** k-**lii**-xaqatli-n
 3CONTR este S1SG-INST-platicar-O2SG
 ‘Esto es de lo que te platicué.’ {AJJ.02. 227}

3) El Instrumental introduce el estímulo de verbos de percepción y de emoción

El prefijo *lii-* en (28b) introduce el estímulo del verbo de percepción *qaxmat* ‘oír’.

- (28) a. **tantsulut** wani-yaa
 saltapared nombrarlo-IPFV
 ‘Lo llamamos saltapared (ave).’ {MJJ.01. 223}

- b. [cha naa nii **lii**-qaxmat-qoo nchu wan-ni-qoo-kán-i nchu
pero también NEG INST-oir-S3PL ahora decir-BEN-O3PL-S.I-JF ¿?

ntu nkin-i wani-yaa
REL nosotros-JF nombrarlo-IPFV
‘Pero ahora ellos también no entienden cuando se les dice, como nosotros lo
nombramos.’ {MJJ.01. 223}

4) Con verbos de movimiento dirigido como ir, venir, llegar, etc., *lii*- añade ‘con algo, alguien’

Los verbos de movimiento ir, venir, llegar, etc., son verbos intransitivos, cuando el prefijo *lii*- se afija al verbo de este tipo se vuelven transitivos, pues sirve como un transitivizador que permite añadir un participante para poder expresar algo como “vino con algo” o “vino con alguien”, como objeto traído pero que no es instrumento, a este uso Christian Lehman y Shin Yong-Min (2005) los llaman el uso confectivo.³⁹ El prefijo *lii*- en (29a) introduce un objeto con el verbo *min* ‘venir’ en el que se expresa que el sujeto de la oración llevo con algo, un objeto que es el dinero, pero no significa que el dinero sea un medio (transporte). En (29b) el prefijo *lii*- añade a alguien, en el que se expresa que alguien trajo a la señorita, pero que no es un instrumento.

- (29) a. lhuuwá **lii**-mi-lh-i **x-túmin**
mucho INST-venir-PFV-JF 3POS-dinero
‘Trajo mucho dinero suyo.’ {FJJ.01. 480}
- b. **lii**-min-kaa nchu **maa ntsumat**
INST-venir-S.I y ART niña
‘Y alguien trajo a la señorita.’ {FJJ.01. 482}

³⁹ Agradezco al Dr. Zavala por la referencia.

5) Con los verbos locativos-existenciales, *lii-* añade el lugar

El prefijo *lii-* en (30a) añade un lugar *ksikwilán* ‘en la iglesia’ con el verbo locativo-existencial *wii* ‘sentado’, en el que se expresa que “mi hermano vive cerca o por la iglesia”. Esto lo podemos saber, porque se puede construir una oracion sin *lii-* ‘Instrumental’ y sin la frase locativa *k=sikwilán* ‘Iglesia’, como lo muestro en el ejemplo en (30b) y la diferencia entre (a) y (b) es que en (a) nos da un lugar que sirve como referencia para decir donde vive, mientras que en (b) no nos dice el lugar, además, se puede notar en la interpretación que se le da al verbo, en (a) se traduce como vivir o ubicarse mientras que en (b) se traduce solo como estar sentado.

- (30) a. lakatsu **lii**-wii **k**=sikwilán-i nkin-tala’
 cerca INST-sentado LOC=iglesia-JF 1POS-hermano
 ‘Mi hermano vive cerca de la iglesia.’
- b. lakatsu wii nkin-tala’
 cerca sentado 1POS-hermano
 ‘Mi hermano esta cerca.’

6) Oraciones causales

En (31a) el prefijo *lii-* añade un motivo o la razón de lo expresado por la raíz del verbo, se emplea en una construcción con *waa* ‘eso’. Esta construcción tendría una traducción como “la razón del porque te hago la pregunta es que si sabes cómo se llaman los papás del rey”.

- (31) a. [[waa]FOC [k-**lii**-qalaski-maa-n
 eso S1SG-INST-preguntar-PROG-O2SG
 ‘Por eso te estoy preguntando.’
- b. ¿nii katsi-ya-’ ntu wani-kán-i x-tse rey chu
 NEG saber-IPFV-S2SG REL llamarse-S.I-JF 3POS-mamá rey ¿?
- x-tlat?][OR]OR
 3POS-papá
 ¿No sabes cómo se llaman el padre y la madre?’ {NJE.02. 333-334}

7) Metamorfosis

Otro uso que puede tener el prefijo *lii-* en el TTU es que puede emplearse como un objeto “RESULTANTE” de una transformación, como lo muestro en (32a), o en algunos casos solamente tomar el papel o rol de algún personaje como en (32b), no es un uso normal o prototípico de *lii-* como en el caso de un martillo que se usa para clavar, en estos casos la transformación es como el resultado de un cambio, que puede ser un referente inanimado o animado. Véase el ejemplo

- (32) a. silla **lii**-ta-xtu-lh-i nchu maa ntsumat
silla INST-INCOA-salido-PFV-JF ahora ART niña
‘Ahora en silla se transformó (salió de) la señorita.’ {FJJ.01. 189}
- b. tsumat **lii**-ta-xtu-lh-i maa nqawas
niña INST-INCOA-salido-PFV-JF ART niño
‘El niño salió/tomó el papel de señorita.’ {FJJ.01. 189}

8) Uso predicativo (predicado secundario) de *lii-*

Otro uso de *lii-* que considero que es pertinente aclarar y mostrar algunos ejemplos en este apartado es el uso predicativo (predicado secundario) con *lii-*, como al decir “me nombraron como presidente” como en (33a). En (33b) muestro un ejemplo al decir “me ves como tu hijo”. En los usos predicativos de *lii-* una FN no puede aparecer en posición postverbal como lo muestro en (34) con una traducción como “me ves como tu hijo”.

- (33) a. [**mapaqšina**’ nki-**lii**-mapakuwi-kaa]OR
presidente O1SG-INST-nombrar-S.I
‘Me nombraron como presidente.’
- b. [**min-qawasa** ki-**lii**-ukxilh-a-']OR
2POS-niño O1SG-INST-ver-IPFV-S2SG
‘Me ves como tu hijo.’
- (34) *ki-**lii**-ukxilh-a-’ **min-qawas**
O1SG-INST-ver-IPFV-S2SG 2POS-niño
LB: *‘Me ves como tu hijo.’

Los ejemplos he mostrado hasta ahora son los diferentes usos del prefijo *lii-*, a pesar de que se glosa como Instrumental, pero no son los usos prototípicos de este morfema. En este apartado y en el capítulo 5 no voy a manejar todos los usos de *lii-* porque no introducen a un participante o un referente con una FN plena en la oración, sino que la mayoría introduce una oración como el contenido o la causa del verbo. En el capítulo 5 solamente voy a manejar el uso prototípico de *lii-* en el que introduce un instrumento por medio de una FN plena dentro de una oración, para que de esta manera el conteo de las FFNN sea más legible/claro y productivo, por lo tanto, en el conteo puede que sea muy reducido el número de casos del uso de *lii-* con FFNN plenas en la oración en la que introduce a un referente instrumento.

Lo que sigue ahora es aplicar las pruebas para distinguir la relación de objeto en construcciones con el aplicativo *lii-* ‘Instrumental’, las mismas que les apliqué a los otros tipos de construcciones.

4.7.2. Prueba de concordancia: persona

Un aplicativo de Instrumento normalmente introduce participantes no animados (-animado), y para aplicar esta prueba en las construcciones con Benefactivo y Comitativo, en que normalmente se emplea para referentes animados, recorro a la misma estrategia que usa Beck (2016) para el totonaco del Río Necaxa, en el que a los referentes inanimados se le da animacidad.

Las oraciones en (35a-b) son dos ejemplos que tomé del artículo de Beck (2016) para el totonaco del Río Necaxa. La observación que él hace cuando al referente inanimado se le da animacidad como en la oración en (35a), la primera persona es Paciente y la segunda persona es el Instrumento (cuchillo) y en (35b) la primera persona es el Instrumento y la segunda persona es el Paciente. Esto es, si los referentes son Participantes del Acto del Habla (PAH) y si son singulares, en el verbo se marcan de la misma manera, no hay manera de distinguir a los objetos uno del otro.

- (35) a. wįš, kučí:lu, kili:łtukú:n kit wa:má ʔótni
 wįš kučí:lu **kin-Ø-Ø-li:-łtukú:-n** kit wa:má
 you knife 1OBJ-SG.OBJ-3SG.SUB-INST-stab-2OBJ I this
 ʔótni
 drunk
 ‘You, knife, this drunk stabbed me with you.’ (Beck, 2016, pág. 15)
 [‘Tu cuchillo, este borracho me apuñaló contigo.’]
- b. wan kučí:lu, kili:łtukú:n wįš wa:má ʔótni
 wan kučí:lu **kin-Ø-Ø-li:-łtukú:-n** wįš wa:má
 say knife 1OBJ-SG.OBJ-3SG.SUB-INST-stab-2OBJ you this
 ʔótni
 drunk
 ‘Said the knife, this drunk stabbed you with me.’ (Beck, 2016, pág. 15)
 [‘Dice el cuchillo, este borracho te apuñaló conmigo.’]

Siguiendo el criterio que usó Beck para el totonaco del Río Necaxa, en (36a-b) muestro unos ejemplos del TTU. En cada una de las oraciones en (36) se observa que el verbo tiene la misma forma cuando uno de los referentes (inanimados) se le da animacidad. En el verbo no se puede distinguir cuál es el objeto del verbo y cuál es objeto del aplicativo en una construcción con el aplicativo Instrumental.

- (36) a. wix lazo **ki-lii**-chii-yawa-**n-i** maa nchixkú’
 tú lazo O1SG-INST-amarrar-parar-O2SG-JF ART señor
 ‘Tú lazo, el señor me amarró contigo.’ [dice el caballo]
- b. wan-i lazo, **ki-lii**-chii-yawa-**n-i** maa nchixkú’
 dice-JF lazo O1SG-INST-amarrar-parar-O2SG-JF ART señor
 ‘Dice el lazo, el señor te amarró conmigo.’

La oración en (36a) el referente que es Tema esta en correferencia con la marca de primera persona singular *ki-* no sujeto que podría denotar a un *caballo* como ejemplo, en el que se le da animacidad y es el que habla. El sufijo *-n* de segunda persona singular no sujeto es el objeto de Instrumento “lazo”, es introducido por el marcador del aplicativo *lii-* Instrumental. La oración en (36b) “lazo” es el objeto de Instrumento introducido por el

aplicativo *lii*- Instrumental y es el referente que habla, está en correferencia con la marca de primera persona singular *ki*- no sujeto. El sufijo *-n* de segunda persona singular no sujeto es el Tema que denota al caballo.

Las dos construcciones en (36a-b) muestran que la prueba de concordancia de *persona* para distinguir relaciones de objetos no ayuda para distinguir entre dos objetos, no ayuda a determinar cuál es el objeto del verbo y cuál es el objeto del aplicativo en una construcción con el aplicativo Instrumental. El verbo tiene la misma forma, se puede interpretar de dos maneras cuando las oraciones se dan fuera de contexto y cuando los referentes son terceras personas singulares y de la misma animacidad. Este caso que se observa en el totonaco de Tuxtla, y también se ha reportado para otras lenguas como el Hakha Lai, una de las lenguas Bantúes, miembro del subgrupo Kuki-Chin de la familia tibeto-Birmanica con características muy productivas en cuanto a construcciones aplicativas (Peterson, 2007, pág. 23).

4.7.3. Prueba de concordancia: número plural

En una construcción con el aplicativo *lii*- Instrumental como lo muestro en (37a-c), el sufijo *-qoo* plural de tercera persona puede estar en correferencia con cualquiera de los argumentos no sujeto del verbo. Véase los siguientes ejemplos.

- (37) a. kaa qan-tum-i lazo k-lii-chii-yaawa-**qoo**-lh-i
solo CLAS-uno-JF lazo S1SG-INST-amarrar-pararlo-O3PL-PFV-JF
tan-too kin-kawayu
CLAS-dos 1POS-caballo
'Solo con un lazo amarré a mis dos caballos.'
- b. **qan-too lazo** k-lii-chii-yaawa-**qoo**-lh-i nkin-skalera
CLAS-dos lazo S1SG-INST-amarrar-pararlo-O3PL-PFV-JF 1POS-escalera
'Con dos lazos amarré mi escalera.'

En (37a) el sufijo *-qoo* plural de tercera persona está en correferencia con el referente *tanto kinkawayu* 'mis dos caballos' que es Tema. En (37b) el sufijo plural *-qoo* está en correferencia con el objeto de Instrumento *qantoo lazo* 'dos lazos' que aparece en posición preverbal.

Los ejemplos en (37a-b) muestran que la prueba de concordancia de *número* plural -*qoo* de tercera persona tampoco ayuda a determinar cuál es el Tema y cuál es el objeto del aplicativo en una construcción con el aplicativo Instrumental, en el verbo se marcan de la misma forma, el marcador de plural en el TTU puede estar en correferencia con cualquiera de los argumentos objetos plurales dentro de una oración.

4.7.4. Prueba de relación de Recíproco

El recíproco *laa-*, normalmente se emplea para referentes animados, por lo que no se puede aplicar en una construcción con el aplicativo instrumental, a pesar de que se puede crear una construcción como en (38) si bien no es el uso prototípico de *lii-*, en esa construcción *lii-* se interpreta como que los niños son la causa de que las personas se hayan conocido. Por lo tanto, esta prueba no voy a mostrar los ejemplos para una construcción con *lii-*.

- (38) a. **k-laa-lii-laqapas-w-i** **nki-laq-sqata-an-kan**
 S1SG-REC-INST-conocer-1PL-JF 1POS-DISTR-bebé-PL-PL
 ‘Nos conocimos por nuestros hijos.’ [ambos padres se conocieron por motivo o
 a causa de los niños.]

4.7.5. Prueba de Supresión de Objeto: -*nan*

En (39a-b) muestro algunas construcciones con el aplicativo *lii-* Instrumental en el que *-nan* quita al Tema en la oración.

- (39) a. **k-lii-xtoqo-lh-i** **ntáma'** **martillo**
 S1SG-INST-clavar-PFV-JF tabla martillo
 ‘(Yo) Clavé la tabla con el martillo.’
- b. **k-lii- xtoqo-nan-i** **martillo**
 S1SG-INST-clavar-ANT-JF **martillo**
 ‘Yo clavo con el martillo.’
- c. ***k-lii-xtoqo-nan-i** **ntáma'**
 S1SG-INST-clavar-ANT-JF **tabla**
 LB: *‘Yo clavo la tabla (con algo).’

En (39a) muestro una oración en el que aparecen los tres participantes, el sujeto (Agente) que es una primera persona *k*- singular, el Tema es *táma* ‘tabla’ y el objeto de Instrumento es el martillo. En (39b) el sufijo *-nan* quita el referente *táma* ‘tabla’ que es Tema. Una construcción donde aparezca el referente Tema estando afijado el sufijo *-nan* en el verbo resulta agramatical como lo muestro en (39c) porque el *-nan* suprime al Tema y no al objeto del aplicativo de Instrumento.

Generalizaciones

Como puede observarse, entre estas cinco pruebas para distinguir las relaciones de objeto en el TTU, no todas pueden aplicarse para distinguir entre dos objetos en construcciones con dos o más objetos. Al parecer la prueba de supresión de objeto ayuda a distinguir un alineamiento de objeto primario en el TTU, en el cual se trata de la misma forma el objeto de un verbo transitivo básico y el objeto no Tema (Fuente) de un verbo ditransitivo como lo mostré en (21b), pero cuando se trata de otras construcciones con verbos con dos o más objetos, esto ya no ayuda porque omite a cualquiera de los objetos.

Esto significa que la pura oración descontextualizada no permite al oyente saber qué participante tiene qué papel sintáctico. Por lo tanto, para los verbos de valencia múltiple por derivación, decidir qué objeto tiene qué *papel* semántico no es un asunto sintáctico, no se decide por la forma sintáctica del complejo verbal, es un asunto contextual, esto es lo que voy a abordar en el Capítulo 5 de esta tesis.

Todas las pruebas que mostré en este capítulo 4 para establecer las relaciones de objeto en el TTU se resume en la tabla 4.1.

Tabla 4.1. Pruebas para establecer relación de objetos del TTU.

Construcciones con dos o más objetos en el Totonaco de Tuxtla				
Construcciones con los tipos de verbos	Pruebas			
	Concordancia		Recíproco	Supresión de Objeto con <i>-nan</i>
	Persona	Número		
Verbo ditransitivo	----	----	----	✓
Verbo con Benefactivo	----	----	----	----
Verbo con Instrumento	----	----	----	----
Verbo con Comitativo	----	----	----	----
Verbo con Causativo	----	----	----	----

En la tabla 4.1 viene marcado una palomita que nos indica que el sufijo *-nan* funciona en el eje de objeto primario.

Capítulo 5. Orden de constituyentes I: estudio de corpus

5.1. Introducción

En este capítulo demostraré que en el TTU el orden básico de constituyentes es VOS en una oración transitiva con dos frases nominales plenas. Las reglas que rigen el orden no son sintácticas sino pragmáticas, obedecen al principio de “lo más informativo va antes”. Mostraré primero, de nuevo, que una oración transitiva con dos FFNN del mismo grado de animacidad es ambigua si se presenta aislada: fuera de contexto es imposible decidir cuál de las dos FFNN es el sujeto y cuál es el objeto. O sea, se volverá a ver que ni el orden ni la marcación morfológica nos permiten determinar las funciones sintácticas.

Para mostrar el orden básico, pues, es necesario estudiar las oraciones transitivas en corpus, porque eso nos permite recuperar la interpretación que tiene cada una de las oraciones en el contexto del discurso en que aparece, y nos permite observar las condiciones pragmáticas que inducen el que se presente un orden u otro.

En lo que sigue presento primero un ejemplo de que ni el orden ni la marcación morfológica permiten distinguir al sujeto del objeto en una oración transitiva básica. Propongo, por lo tanto, una hipótesis de trabajo de cuál es el mecanismo que le permite a los hablantes dar una interpretación en el discurso. Discuto luego la metodología que he empleado en la investigación. Divido el resto del capítulo en dos secciones. La primera trata de todos los ejemplos en texto en los cuáles aparecen oraciones con dos FFNN plenas en posición posverbal, para mostrar que VOS es el caso no marcado, y que VSO implica un adelantamiento con función pragmática. Esta primera sección incorpora a todas las oraciones de la forma Vt FN FN en mi corpus.

En la segunda sección hago otro recuento de oraciones en el corpus, esta vez de las primeras cien oraciones con verbos transitivos, para contrastar los casos en que las FFNN plenas son postverbales con los casos en los que son preverbiales. Debo advertirle al lector que lo hago en este orden porque en esta sección quedará muy claro que las oraciones con FFNN preverbiales son siempre marcadas pragmáticamente, y esto se refleja en su frecuencia

en discurso: las oraciones transitivas con FFNN postverbales son tres a cuatro veces más frecuentes que las oraciones transitivas con FFNN preverbales. Esta frecuencia es un reflejo de la marcación (y no el criterio para considerarlas marcadas). Por lo tanto, la propuesta de la primera sección, que el orden básico es VOS se verá confirmada en esta segunda sección. Aclaro que al realizar el conteo para la segunda sección, no contabilicé las oraciones donde solo aparecen los verbos, con locativo, oraciones que están dentro de las subordinadas, más bien solo analicé la oración principal en estos casos, ni oraciones con FN predicativas (predicado secundario), ni con FFNN con vocativos, para que de esta forma el conteo fueran solo FFNN que son argumentos del verbos principal.

5.2. Presentación del problema, hipótesis y metodología

Obsérvese primero el problema de determinar el orden de constituyentes básicos de una oración transitiva descontextualizada.

- (1) ukxilh-lh-i mikilh-i maria
 ver-PFV-JF Miguel-JF María
 ‘María vio a Miguel.’
 ‘Miguel vio a María.’

La oración en (1) muestra que en una oración transitiva con dos participantes humanos en aislamiento uno no sabe quién es el sujeto y quién es el objeto, porque el orden de constituyentes no ayuda y porque la marca de tercera persona singular es cero tanto para el sujeto como para el objeto, lo cual hace que una oración transitiva con dos participantes humanos sea ambigua, y se pueda interpretar de dos maneras: una en que María es el sujeto y en otra que es objeto, y del mismo modo Miguel en una puede ser el sujeto y en la otra el objeto.

5.2.1. Hipótesis

Los hablantes del TTU, sin embargo, no se enfrentan a una constante vaguedad, pueden interpretar. Una forma de analizar y estudiar si hay reglas que les ayuden a interpretar,

aunque no sean sintácticas, es estudiarlo a través de la estructura de la información, basada en un análisis de cómo aparecen las FFNN en los textos (discursivamente). En esta sección, presento una hipótesis que es la siguiente. Sabemos que el TTU es una lengua de verbo inicial por mera inspección de los textos: una gran mayoría de las oraciones comienza con el predicado. Otros totonaquistas también han observado esto para las otras variantes del totonaco. Por lo tanto, mi hipótesis de trabajo es que las FFNN antepuestas al predicado serán marcadas pragmáticamente. Nadie ha hecho un análisis de texto para tratar de ver si hay regularidades en la distribución de las Frases Nominales. Adelanto que los casos de oraciones con FFNN preverbales fueron mucho menos frecuentes, que los estudié cada uno, y que resultó claro que eran casos pragmáticamente marcados, esto es, mi hipótesis de trabajo se vio validada en el estudio de corpus.

Para este capítulo, primero analizo los verbos transitivos con Frases Nominales plenas porque es la estructura que tradicionalmente se estudia para el orden básico de constituyentes de la oración. En el capítulo siguiente extiendo este estudio de orden de las FFNN plenas con respecto al verbo, en corpus, para todos los tipos de estructuras de oración simple: las estructuras con los verbos básicos (intransitivos, transitivos y ditransitivos) y las estructuras con los verbos de dos o más participantes aumentados por medio de los aplicativos y del causativo, con el fin de ver si el orden de los constituyentes sigue los mismos principios que determiné para la oración transitiva básica y si podemos hacer generalizaciones sobre el orden de constituyentes para todo tipo de estructuras de oración simple en el TTU.

5.2.2. Metodología

Presento a continuación la metodología que seguí para recopilar el material necesario para este trabajo. Para poder contabilizar, analizar la distribución y el significado que expresan las frases nominales preverbales y postverbales, tuve que recopilar suficiente material de audio y videgrabaciones. Este proceso lo llevé a cabo en los meses de diciembre de 2018 y enero de 2019.

Las videgrabaciones están integradas por diferentes tipos de datos de habla natural tales como conversaciones, pláticas (recetas de comida), historias de vida, narraciones como

cuentos e historias de hechos reales. En todo el trabajo también muestro algunos ejemplos de datos elicitados. Este tipo de datos fueron surgiendo al momento de la redacción, y se trata de algunos casos que no son muy comunes en el habla natural, razón por la cual no aparecían en texto. A pesar de ser hablante nativo del totonaco, en algunos casos tuve que consultar con algunos informantes para corroborar o para obtener el tipo de información que hacía falta.

Los informantes son hablantes nativos del totonaco originarios de la comunidad de Tuxtla, Zapotitlán de Méndez, Puebla, tienen entre de 30 a 70 años de edad. En total fueron 15 informantes, 11 hombres (Miguel Juárez Juárez, Nicolas Juárez Esteban, Alberto Juárez Juárez, Florencio Juárez Juárez, Panuncio Zacarias Juárez, Juventino Juárez Cortés, José Guillermo López Juárez, Luis Juárez Juárez, Leoncio Juárez Esteban, Andrés Juárez Juárez, Gaudencio Juárez López) y 4 mujeres (Evelia Lucas López, Juana López Juárez, Hermelinda Esteban Pérez y Araceli Juárez Juárez). Seis de los informantes son monolingües y el resto son bilingües (totonaco-español), el totonaco como primera lengua y el español lo adquirieron después.

El corpus consta de 26 videograbaciones con un total de 8 horas. Todo este material los convertí en audio con formato WAV y en formato MP4, para que fueran compatibles con el programa ELAN al momento de transcribirlos. De los 26 videos, 20 los transcribí al programa, esta cantidad de material equivale a 6:30 horas de textos transcritos.

Transcribí los videos en el programa ELAN en tres líneas. En la primera línea muestro el texto en totonaco con cortes por oración. En la segunda línea analizo y glosó algunas expresiones de la primera línea. En la tercera línea doy la traducción al español, en algunos casos agregué información adicional a los ejemplos marcadas con corchetes cuadrados “[]”. Mi corpus no está estrictamente analizado y glosado como para cuando se publican textos, pero está lo suficientemente analizado para hacer búsquedas estructurales por diversos criterios, incluyendo a partir de ciertos morfemas del totonaco.

En este capítulo y los siguientes del trabajo, doy ejemplos del corpus y ejemplos elicitados. Los ejemplos de corpus se identifican fácilmente por el código que aparece entre llaves después de la traducción al español en la tercera línea: por ejemplo, {MJJ.03. 137},

en el cual las tres primeras letras (MJJ) son las iniciales de los nombres de los informantes, los dos números siguientes (03) es el número de video, y los últimos tres números (137) representa el corte o el número de la cláusula. Los ejemplos elicitados no tienen código que los identifique. Los ejemplos citados de textos de otros autores no los modifiqué, y esos se pueden identificar porque los marqué en paréntesis con el nombre del autor, el año y número de página de donde se tomó el ejemplo.

Para cada tipo de verbo con frases nominales plenas, los de este capítulo y los de todas las secciones del capítulo siguiente, tuve que clasificar primero las oraciones por tipo de verbo y tabularlas en formato de Microsoft Office Excel. Para tabularlos tomé en cuenta el número y la posición de las frases nominales (preverbal y postverbal), después los clasifiqué por subtipos (esto es, para cada estructura verbal hice una clasificación por dónde aparecían las frases nominales en cada una de sus funciones semánticas) y luego conté los casos de cada subtipo.

El tamaño del corpus necesario para contar cada tipo de verbo varía debido a que en la lengua es poco común la presencia de las frases nominales plenas dentro de una oración. Por ejemplo, en el caso de los verbos intransitivos solo tomé tres narraciones con un total de 1,000 oraciones y fue fácil y rápido encontrar los 100 ejemplos con frases nominales, mientras que para las oraciones con V3 con más frases nominales, el tamaño del corpus tuvo que ser mucho más grande, es decir tuve que tomar en cuenta todo el corpus de 20 narraciones de 6339 oraciones hasta obtener una cantidad adecuada para un conteo que me pudiera permitir ver la posición normal de las frases nominales en estas estructuras. Intenté tener como mínimo 50 instancias de la construcción con FFNN plenas, cuando esto fue posible, para cada tipo de verbo. En algunos casos, la estructura con FFNN es tan escasa que me tuve que conformar con menos instancias.

5.3. Orden básico canónico: Oraciones transitivas con dos FFNN plenas postverbales

El verbo transitivo en TTU es aquel que acepta dos participantes, sujeto y objeto. Se reconocen por que son los verbos que reciben las marcas de no sujeto *kin-*, etc., sin mayor derivación (véase la sección 2.5.3. del capítulo 2). Por el problema de que no se pueden

distinguir los tipos de objetos entre sí, cuando hay más de uno en verbos que derivan objetos aplicados, escojo de aquí en adelante hablar refiriéndome a las entidades denotadas por los objetos nombrándolos por tipo de papel semántico que desempeña cada referente, el Agente (A), en el caso del objeto será el Tema (T) o Paciente (P). Más adelante, para verbos de tres o cuatro, o de dos aplicados, es cuando sea más pertinente esta forma de referirme a los argumentos no sujeto. Pero desde ahora lo hago para hablar de la misma forma en todo el trabajo.

Las oraciones transitivas con dos FFNN no son una estructura frecuente, por lo que tuve que contar un corpus mayor que el que utilicé para las otras estructuras; es un corpus de 6 narraciones largas (esdos veces mayor que para las otras estructuras). En todo el corpus para esta sección encontré 18 oraciones con dos frases nominales plenas. De los 18 casos, encontré dos tipos de orden para estas oraciones transitivas: uno es de orden VOS y, la otra posibilidad de orden es VSO.

Los ejemplos en (2) y (3) nos muestran dos tipos de casos de orden VOS: a) casos en los que --aún descontextualizados-- la interpretación de cuál es el A y cuál es el T se podría hacer por jerarquía de animacidad, puesto que las FFNN no sujeto en marcos verbales Agente/Tema puede denotar inanimados como el ejemplo en (2), y b) casos en que las dos FFNN son +Hum, con verbos “simétricos”, en que *dentro de su contexto* la interpretación es que la primera es no sujeto y la segunda es sujeto como lo muestro en el ejemplo en (3).

Orden VOS

- (2) [xáka-lh-i nchu [x-**machita**]T [maa **aktsu** **qawas**]A]OR
 afilar-PFV-JF ¿? 3POS-machete ART pequeño niño
 ‘El niño pequeño afiló su machete.’ {MJJ.03. 092}

Orden VOS

- (3) [maapaqsi-qoo-lh-i [nchu k-soldados-i]T [maa rey]A]OR⁴⁰
mandar-O3PL-PFV-JF ¿? 3POS-soldados-JF ART rey
'El rey les ordenó a sus soldados.' {NJE.02. 273}

En mi corpus del totonaco de Tuxtla, la mayor parte de las oraciones transitivas con dos frases nominales explícitas presentan un orden VOS ya que este fue el orden en 15 veces de esta estructura, mientras que el orden VSO es el orden menos frecuente, solo apareció 3 veces. Véase la tabla 5.1.

Tabla 5.1. Orden de argumentos en oraciones transitivas con dos FFNN plenas en el TTU.

Orden de argumentos en oraciones transitivas	
Estructura	Frecuencia
Orden VOS	15
Orden VSO	3
Total	18

En la tabla 5.2 muestro el número de ocurrencias de los dos tipos de casos en como se reconoce la frase nominal A y la frase nominal T del orden VOS.

Tabla 5.2. Número de ocurrencias del orden VOS por criterio en el TTU.

Criterio para determinar el orden de argumentos (VOS)	
Criterio	Frecuencia
Por jerarquía de animacidad	9
Por contexto	6
Total	15

⁴⁰ Las FFNN Agente tienden a ser definidas, como puede observarse por el uso del artículo. No me voy a enfocar en el tema de la definitud, por lo pronto.

5.3.1. Orden no marcado: VOS

Como vimos, hay dos tipos de casos de orden VOS. El primer caso, es aquel en que se distinguen A de T por jerarquía de animacidad, cuando las oraciones transitivas con dos Frases Nominales plenas presentan el orden VOS. Los referentes menos animados aparecen inmediatamente después del verbo. Estos referentes se interpretan que tienen la función de Objeto. El referente que es mayor en animacidad (+ animado) aparece inmediatamente después del Tema/Paciente como una Frase Nominal completa y ésta tiene la función de Agente.

El ejemplo en (4) muestra una oración que tiene dos referentes con Frase Nominales plenas, una menos animada que la otra. El referente expresado por la FN *machita* “machete” que aparece inmediatamente después del verbo *xakaa* “afilarse”, es menos animado que el referente expresado por la FN *aktsu qawás* “niño pequeño”. La oración presenta un orden VOS (VTA).

- (4) [xáka-lh-i nchu [x-**machita**]_T [maa **aktsu** **qawas**]_A]_{OR}
afilarse-PFV-JF ¿? 3POS-machete ART pequeño niño
'El niño pequeño afiló su machete.' {MJJ.03. 092}

La interpretación de cuál de los dos referentes es T o A se haría -aún si la oración estuviera descontextualizada- por jerarquía de animacidad, puesto que A es +animado mientras que T es inanimado.

El segundo caso es aquél en que se distingue A de T por contexto, cuando las oraciones transitivas tienen dos frases nominales explícitas de la misma animacidad, se puede interpretar que presenta un orden VOS solamente por medio del contexto discursivo, de lo que sucede con anterioridad en el texto, de ahí las lecturas que se dan para los ejemplos en (5a-b).

- (5) a. [maapaqsi-qoo-lh-i nchu [k-soldados-i]_T [maa rey]_A]_{OR}
mandar-O3PL-PFV-JF ¿? 3POS-soldados-JF ART rey
'El rey les ordenó a sus soldados.' {NJE.02. 273}

- b. [lii-mi-lh-i nchu [yuma xinula]T [maa nqawas]A]OR
 INST-venir-PFV-JF ¿? esta señora ART niño
 ‘El joven trajo a esta señora.’ {MJJ.02. 036}

En los casos donde los referentes con menos animacidad como plantas o animales, se le da animacidad en las narraciones, también nos da una oración con orden VOS como en (6), por lo que la traducción es la que tiene en contexto.

- (6) [chii xla’ nchu pus saqali [maa x-talapaxkin-i]T [yuma
 TOP él/ella ¿? pues molestar ART 3POS-amante-JF este
 mpapa’]A]OR
 luna
 ‘Y ella pues, la luna molesta a su amante.’ {MJJ.01. 463}

5.3.2. Los casos marcados, orden: VSO

La otra posibilidad de orden que puede haber en el totonaco de Tuxtla es VSO. Dentro del corpus solo hubo tres ejemplos de este tipo donde la oración aparece con dos frases nominales plenas en este orden. En todos estos casos, el participante que aparece como S es marcado pragmáticamente. Véase estos casos.

Contexto: [El hacendero mandó a varias personas a traer la piedra. Las personas que había mandado no la pudieron traer. Esa piedra la trajo un niño hasta la casa del hacendero. Una vez traída la piedra, la quebraron]. Véase la secuencia que se sigue en la narración.

- (7) a. chii nchu laa laq-paqlh-kaa yuma maji nchiwix
 TOP y cuando DISTR-quebrar-S.I este ¿? piedra
 ‘Y cuando quebraron esta piedra.’ {MJJ.01. 237}
- b. laq-paqlh-lh-i maa sientero
 DISTR-quebrar-PFV-JF ART hacendero
 ‘El hacendero lo quebró.’ {MJJ.01. 238}
- c. [laq-paqlh-lh-i [sientero]A [maa nchiwix]T]OR
 DISTR-quebrar-PFV-JF hacendero ART piedra
 ‘El hacendero quebró la piedra.’ {MJJ.01. 239}

- d. chii nchu laq-paq-lh-i maa nchiwix
 TOP ¿? DISTR-quebrar-PFV-JF ART piedra
 ‘Y (cuando) quebró la piedra.’ {MJJ.01. 240}

Obsérvese la secuencia de oraciones en la que se da la información. En (7a) dice “y cuando quebraron esta piedra” en esa oración no se especifica quién hizo la acción, en (7b) dice “el hacendero la quebró” aquí es donde se añade la información de quién hizo la acción descrita en (7a). En (7b), el narrador especifica quién de los participantes lo hizo, ya que en ese contexto había varios participantes. Entonces, para que el oyente siguiera y entendiera la lógica, lo que hace es hacer una aclaración de la información que quiere dar a entender, y la repite dando énfasis de que fue *el hacendero* el que lo hizo, que se interpreta como el Agente en este caso, y por si no recordaran, fue la piedra lo que quebró, y esto lo hace mencionando solo la frase nominal *maa nchiwix* ‘la piedra’ en (7c), es como si dijera en español “el hacendero la quebró, la piedra”. La frase nominal *maa nchiwix* ‘la piedra’ que aparece al final de la oración, sirve como un recurso que se emplea para indicarnos que recordemos de que se estaba hablando de la piedra e indicar que ahora se sigue hablando de la piedra en lo que sucedió después, y esto se puede notar en el ejemplo (7d) que dice “una vez quebrada la piedra...”, oración en que se retoma la misma frase nominal. Esto quiere decir que el orden es VSO siguiendo la lógica de la narración, pero es un caso donde se le da énfasis al Agente (se resalta), mientras que el objeto Paciente “piedra” añade información.

Si fuera un caso descontextualizado, se entendería que es VOS, resultaría ser un caso poco extraño en que la piedra quebró al hacendero, o bien se le daría la otra interpretación, VSO, por razones de qué es lo más común en el mundo, por jerarquía de animacidad.

El segundo ejemplo, en (8), es del mismo tipo, donde el cambio de orden enfatiza al participante sujeto. Véase el contexto en que se da.

Contexto: [El señor estaba trabajando en el rancho. Su mujer ya no le llevó su comida. Él empezó a pensar por qué no se la llevaron. Entonces, el señor se preocupó y de ahí se regresó a su casa y cuando llegó no se encontraba su esposa (línea 014)].

- (8) a. nii tsuwan-i nchu x-puskat-i nchi-lh
 NEG encontrarse-JF ¿? 3POS-señora-JF llegar-PFV
 ‘No se encontraba su esposa cuando llegó.’ {NJE.02. 014}
- b. [kátsi-lh maa nchu mpi **waa** nqalha-ni-lh-i **[gigante]**A
 saber-PFV a.lo.mejor ¿? REL 3CONTR robar-BEN-PFV-JF gigante
- [maa x-puskat]T]OR
 ART 3POS-mujer
 ‘A lo mejor se dio cuenta que fue el gigante quién se lo robó a su esposa.’
 {NJE.02. 015}

La oración en (8b) es una oración marcada pragmáticamente, es una oración introducida por *waa* (3CONT) que marca que el constituyente es contrastivo (recuérdese el capítulo 3). (8b) introduce la frase nominal “gigante” que es un participante nuevo, es una información nueva y sorpresiva en ese contexto, porque en un principio se estaba hablando solo del señor y su esposa. En (8b) está especificando que “el gigante” fue él y no fue otra persona quién se robó la mujer del hombre, y la que nos indica esto, es que aparece el *waa* (3CONT) antes del verbo. Esta partícula contrastiva se usa para indicar que fue un participante en específico, y no ninguno otro más, el que realizó la acción del verbo, y tiene ámbito sobre la primera frase nominal que aparece inmediatamente después del verbo, que es la que denota al “gigante” que, por lo tanto, se interpreta como el Agente. La segunda frase nominal *maa xpuskat* “a su mujer” es el objeto Paciente. En (8b) el orden es equivalente a lo que en español se indicaría con un orden VS,O: ‘El gigante se la robó, a su mujer.’ Hay que estudiar más este tipo de oraciones para ver si hay pistas de entonación y si en efecto hay dos curvas de entonación o es simplemente el cambio de orden por sí mismo el que indica que hay énfasis pragmático contrastivo o enfático del participante denotado por A, en el caso en que las oraciones se interpretan contextualmente como Verbo-Agente-Paciente (VSO).

El tercer ejemplo, (9c), es parecido a los dos anteriores. Véase lo siguiente.
 Contexto: [El ave estaba trayendo el anillo, pero lo soltó en medio del río. En el río había carne, que pudiera ser de cualquier animal, como la carne de vaca. Los perros estaban

comiendo la carne. En el momento en que uno de los perros estaba masticando la carne, sintió el anillo en el hocico o entre los dientes. El perro trajo el anillo].

- (9) a. *chii nchu maa nchichi' pus x-kii-wa-maa-qoo-lh-i*
 TOP y ART perro pues PAS-ida.vuelta-comer-3PL.PROG-PFV-JF
- nchu maa j=qalhtuchóqo yuma maji chanu liway*
 ¿? ART LOC=río este ¿? ¿? carne
 ‘Y los perros pues estaban comiendo la carne que había en el río.’ {MJJ.02. 237}
- b. *chii nchu maa nchichi' wata waa maa aniyo*
 TOP y ART perro mejor ese ART anillo
- nqalh-taqs-lh-i nchichi'*
 boca-encontrar-PFV-JF perro
 ‘Y el perro, fue el anillo lo que sintió entre los dientes.’ {MJJ.02. 238}
- c. *[lii-mi-lh-i [maa nchichi']A [yuma aniyo]T*
 INST-venir-PFV-JF ART perro este anillo
- (maa nchichi')]OR*
 ART perro
 ‘Lo trajo el perro este anillo (el perro).’ {MJJ.02. 239}

El ejemplo en (9c) arriba, tiene la misma estructura que en el ejemplo en (7c). La oración en (9a) dice “y los perros, pues estaban comiendo la carne que había en el río”, cuando se lo estaba comiendo, siente algo en la boca, ese algo/objeto era el anillo como lo muestra en (9b) que dice “y el perro, fue el anillo lo que sintió entre los dientes”. Entonces lo que sigue, lo que trata de dar a entender el narrador, es dar un matiz de contraexpectativa a la oración “lo trajo el perro este anillo” como lo dice en la oración en (9c), porque la otra opción era dejarlo ahí tirado, pero no lo hizo, y el perro lo que hizo fue traer este anillo. Es aquí donde el referente expresado por la frase nominal *maa nchichi'* ‘el perro’ se interpreta como el Agente y el referente expresado por la segunda frase nominal *yuma aniyo* “este anillo” es el Tema/Paciente. Es como si dijera ‘el perro lo trajo, este anillo (del que estamos

hablando), el perro’. Tiene la misma estructura que los dos casos anteriores, en que el argumento S se enfatiza, y por lo tanto donde el orden es VSO.

Como conclusión, cuando hay adelantamiento de referentes expresados por frases nominales Agente en una posición inmediatamente después del verbo, es por que se trata de un participante prominente por cuestión pragmática, ya sea que se contrasta (“es este participante y no otro”) o también puede ser que se enfatiza (“es éste el participante quién hizo la acción”) o constituye una sorpresa (pero qué creen, esto fue lo que pasó, el S hizo X).

5.4. Contraste entre Orden postverbal y preverbal: frecuencia en texto

Una vez determinado el orden básico de constituyentes postverbales, en esta sección presento otra cuenta de corpus de oraciones con verbos transitivos en la que cuento, esta vez, todos los verbos transitivos (no solamente los que aparecen con dos FFNN plenas como en la sección anterior) y veo a) cuántas FFNN aparecen, b) en qué función, c) cuántas preverbiales y cuántas postverbales. Veremos que la proporción de FFNN postverbales a preverbiales es de 3:1, y que ese es un indicio de que las FFNN preverbiales son marcadas pragmáticamente, como efectivamente mostraré que lo son.

El verbo transitivo en TTU es aquel que acepta dos participantes: Agente (A) y Tema/Paciente (T/P). Se reconoce porque son los verbos que sin mayor derivación reciben las marcas de no sujeto *kin-*, etc. Las oraciones que proyectan estos verbos, como los ejemplos en (10), son la estructura que estoy considerando en esta sección.

(10) a. [na-qalhi [k-silla]T [maa nkabayo]A]OR
 FUT-tener 3POS-silla ART caballo
 ‘El caballo tendrá su silla.’ {FJJ.01. 189}

b. [aku maaxtu-lh-i [x-kabayo]T nchu [maa nkatrín]A]OR
 apenas sacar-PFV-JF 3POS-caballo ¿? ART catrín
 ‘El catrín apenas sacó su caballo.’ {FJJ.01. 269}

Ambos ejemplos tienen una FN que es A, y otra que es T. Repito que en este caso podríamos hablar en términos de funciones sintácticas, A = Sujeto, P/T = Objeto, pero que dados los problemas que señalamos en el capítulo anterior para distinguir sintácticamente tipos de objeto, en esta tesis nombraré a los participantes por su papel semántico. Entiéndase que VTA es otra manera de nombrar lo que en la literatura de orden de palabra se nombra como VOS.⁴¹ En esta sección usaré ambas terminologías, indistintamente.

Para el conteo y análisis de los referentes que aparecen como frases nominales plenas con los verbos transitivos tomé en cuenta las primeras 100 oraciones con verbos transitivos dentro de un corpus de cuatro narraciones compuesto de 1,000 oraciones. Dado que el sesgo tan marcado de los resultados, considero que esta muestra es adecuada para el análisis de las posiciones las FFNN con los verbos transitivos.

Cuando se habla de verbos transitivos que son un tipo de verbos con dos argumentos,⁴² uno sabe, por las condiciones de cómo se construye el discurso en las lenguas, que lo menos frecuente suele ser una estructura como la de los ejemplos (10a-b), VOS, con los dos participantes en forma de FFNN plena. En la siguiente sección muestro la distribución de las frases nominales plenas encontradas en el corpus para los verbos transitivos.

En la tabla 5.3 muestro el total de verbos transitivos por tipo de estructura tomando en cuenta la posición y número de FFNN con las que aparece cada oración del corpus. De las 100 oraciones con verbos transitivos encontré 35 casos sin frases nominales, 3 casos de verbos transitivos con dos frases nominales en posición postverbal y 48 casos de verbos con una sola frase nominal en posición postverbal. Por otro lado, en el corpus no encontré ningún caso donde aparecen dos FFNN en posición preverbal. Por último, solo encontré 14 casos donde aparece solo una sola frase nominal en posición preverbal. Véase la siguiente tabla.

41 Esta práctica nos va a permitir distinguir objetos en las construcciones de múltiples objetos, nombrándolos por su papel semántico: Objeto Tema, Benefactivo, Comitativo, Meta, Instrumental, Causado, etc.

42 Como veremos en el capítulo siguiente, hago una distinción entre verbos transitivos (de valencia 2) y otros tipos de verbos bivalentes (verbos intransitivos aumentados con un aplicativo, que también tienen valencia 2).

Tabla 5.3. Frecuencia de oraciones con verbos transitivos por tipo de estructura.

Oraciones con verbos transitivos	
Estructura	Frecuencia
V	35
V FN FN	3
V FN	48
FN FN V	0
FN V (FN)	14
Total	100

Los 35 casos de verbos transitivos sin frases nominales no ayudan para el análisis de las posiciones de las frases nominales, por lo que no hay mucho que decir. Fíjese que la suma de frases nominales en posición postverbal da como resultado, un total de 51, que equivale a un número más de tres veces mayor que el de las frases nominales que aparecieron en posición preverbal, que fueron solo 14. Los 14 casos de frases nominales preverbales, son ejemplos de casos marcados, ya que las frases nominales en esa posición tienen efectos especiales en su significado, en el sentido de que esos referentes pueden estar resaltados, o bien, pueden implicar algún tipo de contraste. Lo anterior sigue el criterio de marcación por cuestiones pragmáticas (Dryer, 2007, pág. 76).

Lo que sigue es el análisis de las oraciones con frases nominales en posición postverbal (no marcadas) y de aquellas con frases nominales preverbales (marcadas).

5.4.1. Los casos no marcados: FFNN postverbales

De los números totales que mostré en la tabla 5.3. arriba, ahora los clasifico por tipo de estructura a partir del rol semántico de las FFNN: Agente o Tema.

En la tabla 5.4 muestro dos órdenes posibles en los que pueden aparecer las dos frases nominales que son: VOS y VSO. El orden que resultó ser más común en los textos es VOS, donde la frase nominal inmediatamente después del verbo tiene la función de Tema y la segunda frase nominal a la derecha del verbo (final de oración) tiene la función de Agente. No hubo ningún caso del orden VSO.

Tabla 5.4. Frecuencia de oraciones con dos FFNN postverbales por función semántica.

Oraciones con verbos transitivos	
Estructura	Frecuencia
V FNT FNA	3
V FNA FNT	0

De los tres casos de la estructura VOS, dos de ellos se puede distinguir la función de las FFNN por jerarquía de animación (11a-b), pero el tercer caso, las funciones de las FFNN se pueden identificar solo por el contexto, tal como lo muestro en (12).

- (11) a. [na-qalhi [k-silla]_T [maa nkabayo]_A]OR
 FUT-tener 3POS-silla ART caballo
 ‘El caballo tendrá su silla.’ {FJJ.01. 189}
- b. [aku maaxtu-lh-i [x-kabayo]_T nchu [maa nkatrín]_A]OR
 apenas sacar-PFV-JF 3POS-caballo ¿? ART catrín
 ‘El catrín apenas sacó su caballo.’ {FJJ.01. 269}
- (12) [nii paxki-qoo xla’ [x-taa-kristiano-kán-i]_T ntiyamaa [xala
 NEG amar-S3PL él 3POS-COMIT-cristiano-PL-JF ese de
 k=zapotitlán]_A]OR
 LOC=Zapotitlán
 ‘Esos de Zapotitlán no se llevan con ellos, con sus semejantes.’ {JGLJ.01. 71}

El ejemplo (12) sólo se entiende por contexto, siguiendo la secuencia de oraciones en texto, ya que los referentes de los dos participantes son terceras personas animados humanos. El pronombre de tercera persona *xla* ‘él’, hace referencia a “los cristianos” a pesar de que está en su forma singular. El Agente que son “los de Zapotitlán” está en correferencia con la marca *-qoo* plural de tercera persona en el verbo.

En la tabla 5.5 muestro el número total de verbos transitivos con una sola frase nominal por función semántica.

Tabla 5.5. Frecuencia de una FN postverbal en oraciones transitivas por su función semántica.

Oraciones con verbos transitivos	
Estructura	Frecuencia
V FNT	38
V FNA	10

De los 48 casos en total de oraciones con una sola frase nominal, 38 casos de FFNN en función de Tema. En (13a-c) muestro ejemplos de este tipo.

- (13) a. [k-limín-i **[nki-wálhtin]**T]OR
 S1SG-traer-JF POS-espejo
 ‘Traigo mi espejo.’ {FJJ.01. 330}
- b. [maji ka-líi-pi-’ **[maa nkin-kabayo]**T]OR
 ¿? EXHOR-INST-ir-S2SG ART 1POS-caballo
 ‘Llévate mi caballo.’ {FJJ.01. 269}
- c. [na-qalhti-i **[maa nkin-tlat]**T]OR
 FUT-responder-JF ART 1POS-papá
 ‘Les va a responder a mi padre.’ {FJJ.01. 223}

Por otra parte, solo 10 casos aparecieron con la frase nominal en función de Agente. Algunos ejemplos de este tipo lo muestro en (14a-b).

- (14) a. [nki-maalaqacha-maa **[min-tlat]**A]OR
 O1SG-mandar-PROG 2POS-papá
 ‘Tu padre me está mandando.’ {FJJ.01. 170}
- b. [na-kin-kaa-maataxtuk-aa-n-i **[maa nkin-tlat]**A maji]OR
 FUT-O1SG-PL-alcanzar-IPFV-O2SG-JF ART 1POS-papá ¿?
 ‘Mi padre nos va a alcanzar.’ {FJJ.01. 277}

La diferencia entre estas dos oraciones transitivas con una sola FN plena, es de 4:1. Es decir, las frases nominales en función de Tema son casi cuatro veces más frecuentes que las que aparecen en función de Agente.

Los datos que mostré anteriormente para el caso del TTU, se pueden relacionar con lo que Du Bois llama “Estructura Argumental Preferida”. Según este autor, hay una tendencia en el discurso que limita la cantidad de argumentos léxicos en una cláusula, según él lo normal es que como máximo solo tiende a haber un argumento léxico. El único argumento no se distribuye equitativamente entre las funciones gramaticales posibles, lo cual desfavorece temáticamente a ciertos roles temáticos (Du Bois, 1987, pág. 823). En el TTU se observa que es poco frecuente que haya dos frases nominales en una oración, y que, en el discurso lo más común es que haya solo una frase nominal. La frase nominal, normalmente aparece con mayor frecuencia en el rol de Tema (Objeto) y no como A, el cual tiende a ser muy reducido en cuanto a número de frecuencia.

Una explicación posible del sesgo que encontramos entre la frecuencia de T como único argumento y de A como único argumento es una sugerencia que hace Du Bois (1987). Du Bois nos permite ver que el hecho de que en el TTU aparezca una sola frase nominal con mayor frecuencia, no solo se debe a cuestiones gramaticales, sino también a cuestiones pragmáticas que tienen que ver con el flujo de información en el discurso, la manera en que se van introduciendo los participantes. Esto es, en cada oración no es posible introducir más de un argumento nuevo, a lo cual Du Bois se refiere como la restricción de argumento nuevo (Du Bois, 1987, pág. 824). El único argumento representado por medio de una frase nominal en los verbos transitivos del TTU normalmente corresponde a las frases nominales en función de Tema(objeto) que tienden a ser argumentos nuevos, esta es la forma de introducir a los argumentos. No aplica para las frases nominales en función de Agente, ya que éstas tienden a ser argumentos dados o información dada, y muy frecuentemente están representados por medio de anáfora cero si son terceras personas del singular, o por un afijo en el verbo o pueden expresarse por medio de un pronombre independiente en la oración. En algunas ocasiones pueden expresarse como una frase nominal como la estructura en (14), pero no es lo más común, si bien es una estructura posible. En todo el corpus aparecieron 10 casos de este tipo de estructura. La asimetría de la distribución concuerda con lo esperado según la hipótesis de Du Bois de Estructura Argumental Preferida. Además, es consistente con la generalización pragmática que propongo en esta tesis: lo más informativo va primero.

Si hay una correlación entre Agente (Sujeto) e información que ya era conocida, y Tema/Paciente (Objeto) como la función en que se introducen nuevos participantes, éstos son más informativos y hay una consistencia con que el orden básico sea VOS.

5.4.2. Los casos marcados: FFNN preverbales

Los 14 casos de FFNN preverbales para verbos transitivos básicos que ocurrieron en el corpus ahora los clasifico de acuerdo a en qué posiciones preverbales aparece, la de Tópico o la de Foco. En la posición de Tópico, existen dos tipos, uno donde aparece la partícula *chii*, al inicio de la oración, la cual indica *introducción* de Tópico, y otro en que sólo aparece la frase nominal sin la partícula *chii*. Para el análisis también tomo en cuenta el rol semántico que esas FFNN denotarían si fueran FFNN postverbales, esto es, si en una oración pragmáticamente neutra de la forma VTA (VOS) hubieran sido Agentes o Tema. Marco ese papel temático entre paréntesis para las FFNN preverbales (p.e. FN(T), FN(A)). De aquí en adelante, esta convención será para todas y cada una de las estructuras/órdenes. Los casos en donde los referentes aparecen por medio de pronombres, no los tomo en cuenta en esta sección, pero en (15) muestro un ejemplo de este tipo solo para dar una idea de lo que se expresa en el TTU cuando la FN o un pronombre personal aparecen en posición preverbal.

Contexto: [El catrín quería matar a los dos jóvenes, un joven y una señorita. Estos dos tuvieron que escapar para que no los matara. Ellos llegaron a un pueblo, como el catrín ya venía muy cerca, el joven se subió al campanario de la iglesia a tocar la campana, mientras que la señorita se quedó convertida en una flor. Cuando llegó el catrín vio que alguien estaba tocando la campana (línea FJJ.01. 391). Él se subió para preguntar por los jóvenes. Al joven le preguntaron varias veces, pero él no contestaba porque él era a quien estaban buscando (FJJ.01. 394 - FJJ.01. 404). En ese momento le dice el joven al catrín que mejor se quedara a la misa (FJJ.01. 414). La santa misa se menciona 3 veces antes (FJJ.01. 421, FJJ.01. 423), y el joven igual se menciona varias veces con distintas denominaciones como “San Pedro”, “joven”, pero siempre en posición postverbal]. Ahora en (15), tanto la frase nominal *santa misa*, como el pronombre *kit* “yo” que denota al mismo participante (el joven, el niño, San Pedro) aparecen en posición preverbal.

- (15) [kumu [kaa **santa misa**](T) **kit-i** k-laq-tlaq-maa]OR
 como solo Santa misa yo-JF S1SG-DISTR-tocar-PROG
 ‘Yo solo estoy tocando para la santa misa.’ {FJJ.01. 429}

Fíjese que la FN *Santa misa* le antecede la marca *kaa* ‘solo’ como una característica de aquellas FFNN que aparecen en la posición estructural de foco. La estructura que tiene esa oración es FNFOC + V, aunque *kit* “yo” sea un pronombre y parece que hace un contraste entre dos eventos y dos personas, el joven que estaban buscando y él, aunque sea el mismo participante en este contexto, dando un significado como “Yo no soy, ni lo vi a esa persona que andas buscando, yo soy otra persona, yo solo estoy tocando para la misa, la misa que te mencioné” son estructuras que quedan por estudiarse, aquellas donde aparecen los pronombres.

5.4.2.1. Frases nominales preverbales en posición de Tópico

Ahora mostraré cuál, de los dos referentes que denotarían bien sea al Agente o al Tema (en la oración neutralmente pragmática correspondiente) puede aparecer tanto en posición de Tópico como en posición de Foco. Primero voy a empezar con las FFNN en posición de Tópico.

Cuando una frase nominal aparece en posición estructural de Tópico (o sea, secuencialmente es preverbal, pero está en la posición estructural de Tópico), lo más común es que se trate de la FFNN que denota el Agente o, para ser más preciso, el que sería Agente en posición postverbal. Esto es independiente de si aparece o no la frase nominal Tema en posición postverbal. Estos se ven en las últimas dos filas de la tabla 5.6. Por otra parte, la frase nominal que denota al Tema en posición de Tópico no es común ya que no apareció ningún ejemplo de este tipo de orden. Como las ocurrencias son tan pocas en mi corpus, no es concluyente. Véase la tabla 5.6.

Tabla 5.6. Frecuencia de FFNN en posición de Tópico.

Oraciones con verbos transitivos	
Estructura: FN ^{TOP} V (FN)	Frecuencia
FN(T) V FNA	0
FN(A) V FNT	2
FN(A) V Ø _T	2
Total	4

A continuación, muestro un ejemplo para cada tipo de caso de la tabla anterior. En el ejemplo en (16) aparece en posición de Tópico una frase nominal preverbal que denota al Agente, y la frase nominal que denota al Tema aparece en su posición no marcada postverbal. Véase el contexto en que apareció el ejemplo.

Contexto: [Existían tres reyes, los reyes eran hermanos, todos ellos tenían dinero, por que antes de morir el padre (de ellos) les dejó dinero].

- (16) a. qalh-tutu x-wila-qoo maa rey
 CLAS-tres PAS-sentado-S3PL ART rey
 ‘Había/existían tres reyes.’ {JJC.02. 002}
- b. reyes cha na-talá-n
 reyes pero PL-hermano-PL
 ‘Reyes pero eran hermanos.’ {JJC.02. 003}
- c. pus paks waa x-qalhi-qoo ntúmin
 pues todo ellos PAS-tener-S3PL dinero
 ‘Pues todos ellos tenían dinero.’ {JJC.02. 004}
- d [chaa nchu **waa** xa-**tlat**]^{TOP} pus osea maqaxtaq-taki-qoo-lh-i
 TOP ¿? 3CONTR DET-papá pues o.sea dejar-levantarse-O3PL-PFV-JF
 x-**kam-an**]^{OR}
 3POS-hijo-PL
 ‘El (que es) papá, ó sea dejó a sus hijos.’ {JJC.02. 005}

Fíjese que en la secuencia de oraciones en (16a-c) se habla de la existencia de tres hermanos que eran reyes y que todos ellos tenían dinero, en (16d) es donde aparece por

primera vez la frase nominal *xatlat* “el (que es el) papá” aparece en posición preverbal estructural de Tópico, es un tipo de Tópico *contrastivo* entre “el papa” y “los hijos”, la partícula *waa* es la que indica el contraste. Pragmáticamente, la relación entre los tres príncipes que eran hermanos con su padre es un caso de *anáfora asociativa*. El uso de un puente (*bridging*) o anáfora asociativa es un caso especial del uso de una anáfora, porque no exactamente se usa una frase idéntica para referirse al mismo referente que ya ha sido introducido anteriormente, sino que se utiliza una frase que de alguna forma tiene cierta relación (Schwarz, 2013). En este caso la frase nominal “el papá” en (16d), el cual no es un participante nuevo, sino es un participante implícito cuando se habla de los hijos, ya que tienen un papá y en oraciones adyacentes se entiende que es el papá de los tres hermanos. Es decir, es un participante que ya está introducido, dado, ya es parte del terreno común en el contexto. Como bien se expresa en la oración donde dice que el papá tuvo que dejar a sus hijos, los dejó, falleció, pero antes de eso, dejó a sus hijos en buenas condiciones (económicas), les dejó toda su fortuna, y por eso los tres hermanos tenían dinero. Es claro que es tópico por razones prosódicas también. La oración (16) tiene dos curvas de Frase Entonacional, la primera (a la altura de la coma gráfica) continuativa, la segunda final.

Para que quede claro, una de las estrategias de anáfora asociativa puede ser, por ejemplo, la relación de parte-todo, como muestro en (17a) del inglés tomado del artículo de Schwarz, donde se puede entender que el autor del libro del que se habla en la segunda oración es del mismo libro que compró Juan. Lo mismo sucede en el ejemplo (17b), se puede interpretar o deducir que el referente dado “el volante” en la segunda oración, es la causante de lo que se describe en la oración anterior.

- (17) a. John bought a book.
‘Juan compró un libro.’
The autor is French.
‘El autor es francés.’ (Schwarz, 2013, pág. 535)

- b. John's hands were freezing as he was driving down the Street.
 'Las manos de Juan estaban heladas mientras conducía por la calle.'
 The steering Wheel was bitterly cold and he had forgotten his gloves.
 'El volante estaba terriblemente frío y se había olvidado los guantes.'
 (Schwarz, 2013, pág. 535)

El segundo ejemplo, (18), es un caso donde solo aparece una sola frase nominal en posición preverbal, y ésta también denota a la entidad que sería el Agente en una oración pragmáticamente neutral. Cuando la frase nominal aparece en posición de Tópico se puede reconocer que está en dicha posición estructural porque lleva *chii* que indica Introducción de Tópico en (18), además cuando tiene *waa* se trata de un Tópico de contraste, como se ve en (18e).

Contexto: [Los tres hermanos reyes tenían en las manos el dinero que les había dejado su padre. El último de los tres hermanos se le acabó el dinero (línea JJC.02. 007-8), mientras que sus otros hermanos aún lo tenían. (línea JJC.02. 011)].

- (18) a. cha [chii nchu awatiya' xliiqalhtutu]TOP(A)
 pero TOP ¿? último de.los.tres
 'Pero el que era el último de los tres.' {JJC.02. 007}
- b. maqa-sput-lh-i [maa x-túmin].
 mano-acabarse-PFV-JF ART 3POS-dinero
 'Se le acabo su dinero.' {JJC.02. 008}
 Lit. 'El último de los tres, (sujeto cero) perdió su dinero.'
- c. maqa-sput-lh-i [xla'] [maa x-túmin]
 mano-acabarse-PFV-JF él ART 3POS-dinero
 'Se le acabo él su dinero.' [JJC.02. 009]
- d. nalhtu waa
 nada COP
 'Ya no hubo nada.' {JJC.02. 010}

- e. [[**chii** nchu **waa** **maqapits-i** **x-na-talá-n**]^{TOP(A)} lalh
TOP ¿? 3CONTR otros-JF 3POS-PL-hermano-PL aún
- qalhi-qoo]OR
tener-S3PL
‘Sus otros hermanos seguían teniendo (dinero).’ {JJC.02. 011}

Tal como se pudo observar en la secuencia de oraciones del ejemplo anterior, hace un contraste entre dos situaciones distintas que estaban pasando entre hermanos. En (18a) menciona a “el que era el último de los tres” y afirma sobre él que “se le acabo el dinero” en (18b), pero (18c) vuelve a especificar diciendo “se le acaba a ÉL su dinero” mientras que en (18d) ya solo dice “no quedó nada”, y por último, en (18e) es donde se nota el contraste (entre el tercero y sus otros dos hermanos) que se expresa en la primera oración. En esta última oración (18e) tenemos un ejemplo del uso de *waa* para marcar tópico contrastivo, como lo que describí en el capítulo 3.

5.4.2.2. Frases nominales preverbales en posición de Foco

La frase nominal que denota al que hubiera sido el Agente en posición postverbal, no es común que esta FN aparezca en posición (preverbal) de Foco. En todo el corpus para estas oraciones con verbos transitivos no encontré ningún ejemplo con esta estructura. En cuanto a las frases nominales que denotan al que hubiera sido el Tema en posición postverbal, es común que aparezcan en esta posición estructural (preverbal) de Foco. En el corpus encontré 10 ocurrencias en total (véase la tabla 5.7), en esta misma estructura la frase nominal Agente en posición postverbal lo común es que no aparezca dentro de la oración.

Tabla 5.7. Frecuencia de FFNN en posición de Foco en oraciones con verbos transitivos.

Oraciones con verbos transitivos	
Estructura: FN _{FOC} V (FN)	Frecuencia
FN(A) V (FNT)	0
FN(T) V ∅ _A	9
FN(T) V FNA	1
Total	10

Como lo mencioné en el párrafo anterior, la frase nominal que normalmente aparece en posición de foco corresponde a la frase nominal que denota al Tema marcado en paréntesis frente a la frase nominal preverbal (FN(T)) en la tabla anterior. A continuación, muestro algunos ejemplos.

Contexto: [Cuando el niño llegó a la tienda vio al catrín jugando. El catrín invitó al niño a que juegue con él. El niño aceptó, y empezó a jugar. Después de varias jugadas, el catrín perdió todo su dinero (línea FJJ.01. 026). Entonces, decide apostar su casa diciendo “te voy a dar mi casa” (línea FJJ.01. 032).]

- (19) [[**lánka** **chíki'**]FOC j-qalhi]OR
 grande casa S1SG-tener
 ‘Tengo una casa grande.’ {FJJ.01. 033}

La frase nominal *lánka chíki'* ‘casa grande’ en (19) aparece en posición estructural de Foco. El significado de la expresión, es una forma de resaltar lo que quiere comunicar el hablante, y lo hace con la ayuda del adjetivo *lánka* ‘grande’. En decir, lo que se pretende comunicar en la expresión es que no se trataba de una casa cualquiera, sino una especial, “era grande”, esa oración es más informativo.

Véase otro ejemplo en (20). El contexto en el que apareció el ejemplo es:

Contexto: [El catrín estaba persiguiendo a los jóvenes porque los quería matar. Para tener ventaja, los jóvenes tuvieron que tirar jabón para que el lugar quedara resbaloso. El catrín pudo atravesar con mucho esfuerzo. Después de un rato, ya venía muy cerca otra vez, entonces dice el joven “¡tira tu aguja!” (línea FJJ.01. 312). Esta vez, la señorita traía una aguja (línea FJJ.01. 314) y la expresión aparece como en (20).

- (20) [[x-**liitsápan-i**]FOC nchu x-qalhi-pala [maa **ntsumat**]A]OR
 3POS-aguja-JF ahora 3POS-tener-REIT ART niña
 ‘Ahora/esta vez su aguja tenía la señorita.’ {FJJ.01. 314}

Como fue de manera sorpresiva que el joven mencionó “la aguja” en el texto como información nueva en posición postverbal, entonces el narrador vuelve a repetir para dar una

aclaramiento que la sefiorita “tambi3n tena una aguja”, pero lo hace mencionando a la FN *liitsápan* ‘aguja’ en posici3n estructural (preverbal) de Foco. Esto da a entender que se trata de un contraste entre los dos objetos que tiraron en el camino, entre el jab3n que lo tiraron primero y la aguja que la tiraron despu3s. Por lo tanto, esto quiere decir que se trata de un tipo de foco *contrastivo*.

5.5. Conclusiones

1. La gramática.

Antes de presentar las cifras de c3mo se distribuy3 en discurso la aparici3n de Frases Nominales en la posici3n estructural de T3pico o de Foco, es importante ver cu3les son las posibilidades en la gramática de la lengua, para poder interpretar las cifras tomando en cuenta las restricciones gramaticales que voy a describir a continuaci3n. En la tabla 5.8 muestro cu3les hubieran sido, en una oraci3n de orden VOS (VTA), las funciones gramaticales (o papeles semánticos) de las Frases Nominales cuando aparecen en las posiciones estructurales de T3pico o Foco.

Figura 5.8. Cuadro de posibilidades estructurales de T3pico y Foco en el TTU.

	Posici3n de T3pico	Posici3n de Foco	Verbo
a)	A	...	Vt
b)	*T	...	
c)	A	T	
d)	T	A	
e)		A	
f)		T	

Hay seis posibilidades de las cuales a), e), y f), puesto que tienen solamente una frase preverbal, no presentan problema para construirse. En cambio, una sola FN preverbal en posici3n de T3pico con funci3n de Tema (Objeto de la oraci3n b3sica), es imposible gramaticalmente, como mostrar3 m3s abajo. Y por otra parte, dos FFNN preverbales se pueden construir solamente cuando se trata de oposiciones correlativas de los dos participantes, esto es, cuando se construyen (o se implican) situaciones de doble contraste,

como también veremos más adelante. Por lo tanto, el que no haya aparecido una estructura como la (b) de este cuadro no es un asunto de la muestra sino es una restricción de la gramática. En lo que sigue mostraremos las estructuras en la gramática.

Cuando hay una sola FN preverbal y en función de Tópico, esta FN puede denotar solamente al que era hubiera sido el Agente en posición postverbal. Generalmente está marcada como tópico porque va introducida por la partícula *chii* que glosaré como marca de Tópico ‘TOP’.⁴³ Un ejemplo lo tenemos en la oración (21).

- (21) [[**chii** **maa ntsumat**]_{TOP} ukxilh-lh-i luuwa’]_{OR}
 TOP ART niña ver-PFV-JF serpiente
 ‘La niña, ella vió una serpiente.’

Esta estructura nos indica que la FN que aparece en posición estructural de Tópico es prominente en el discurso. Puede ser una FN enfatizada, suele frecuentemente implicar un contraste con otra entidad, dependiendo del contexto. Muchas veces indica que el participante ya se había mencionado y se está volviendo a hablar de él, o sea, marca la reintroducción Tópico (18a). A veces esa FN está precedida de *waa* ‘contraste’, porque se trata de un tópico *contrastivo*, el cual establece un contraste entre dos entidades tal como lo mostré en el ejemplo en (18a-e), ahora repetido como (22a-e), y el ejemplo de tópico *contrastivo* es (22e).

- (22) a. cha [chii nchu awatiya' xliiqalhtutu]_{TOP(A)}
 Pero TOP ¿? último de.los.tres
 ‘Pero el que era el último de los tres.’ {JJC.02. 007}

⁴³ A veces fluctúa como *chaa*, a veces co-ocurre *chaa nchu* (16d) o como *chii nchu* (22a-e), queda por explorar a qué se debe la variación.

- b.
- c.
- d. ...
- e. **chii** nchu **waa** [maqapits-i x-na-talá-n](A) lalh
 TOP ¿? 3CONTR otros-JF 3POS-PL-hermano-PL aún
 qalhi-qoo
 tener--S3PL
 ‘Y [los que eran] sus otros hermanos seguían teniendo (dinero).’ {JJC.02. 011}

El contexto en el que se dio el ejemplo (22a-e) habla de la existencia de tres hermanos que eran reyes, en (22a) se introduce al tercero o el hermano menor como Tópico, en (22e) contrasta a/con los otros hermanos como Tópico *contrastivo*.

Cuando hay una sola FN preverbal que aparece posición de Foco, lo más común en texto es que esta FN denote al que hubiera sido el Tema en posición postverbal, sin embargo, en la gramática es igualmente posible tener en esa estructura una FN que denote al que hubiera sido el Agente en posición postverbal. Un ejemplo es el (20) dado arriba, el cual repito aquí como (23), para comodidad del lector.

- (23) [[x-liitsápan-i]FOC nchu x-qalhi-pala [maa ntsumat]A]OR
 3POS-aguja-JF ahora 3POS-tener-REIT ART niña
 ‘Ahora/esta vez su aguja tenía la señorita.’ {FJJ.01. 314}

El significado que expresan esta estructura es que las frases en posición de Foco denotan entidades por las que se estaba preguntando, por ejemplo. Sin embargo, no siempre se trata de información nueva. Muchas veces la FN ya se mencionó anteriormente, pero ahora, en posición de Foco, se presenta con mayor elaboración, modificada con un adjetivo, por ejemplo “bonito”, “grande” como lo mostré en el ejemplo en (19), aquí repetido con el número (24).

- (24) [[lánka chíki']FOC j-qalhi]OR
 grande casa S1SG-tener
 'Tengo una casa grande.' {FJJ.01. 033}

En el párrafo en que aparece (19)-(24), al catrín se le acaba el dinero y dice que va a pagar con su casa. Pero que no es cualquier casa, es una *casa grande*. Esta última idea es la que se expresa en (19)-(24), la casa ya se había mencionado anteriormente, pero es porque se trata no de cualquier casa sino de una casa grande, que al muchacho le va a convenir seguir jugando con el catrín. La casa es una entidad prominente en este tramo del discurso.

Sin embargo, por supuesto que no es necesario que la FN en posición de Foco tenga un adjetivo. Aún fuera de contexto, con esta construcción se entiende que se está enfatizando a la entidad que hubiera sido el Tema (Objeto) en la oración correlativa no marcada pragmáticamente, que es lo que intento comunicar al lector con la traducción al español del ejemplo (25).

- (25) [[luuwa']FOC ukxilh-lh-i [maa ntsumat]A]OR
 serpiente ver-PFV-JF ART niña
 'Una serpiente (es lo que) vio la niña.'

Como lo dije en (3a) y (8) del capítulo 4, repito aquí que muy probablemente hay cuestiones adicionales de definitud que están operando, y que son necesarias para completar la investigación del tema de la estructura de la información, pero que no he cubierto en esta tesis porque primero era importante tener una descripción de las cuestiones de orden. Este tema será necesario estudiarlo en una investigación posterior. En (25) lo primero que se entiende es una lectura no referencial, una lectura genérica de “tipo de entidad”. Hay que investigar más ampliamente este punto para ver si caben lecturas referenciales.

La gramática del TTU también permite dos FFNN en una sola construcción, ocupando las dos posiciones estructurales de Tópico y Foco. A pesar de que no haya aparecido ningún ejemplo en texto, se puede construir una oración de este tipo como lo muestro en (26). La FN *maa ntsumat* ‘la niña’ que denota al Agente puede aparecer en posición estructural de

Tópico y la FN *luuwa* ‘la serpiente’ que denota al Tema puede aparecer en posición de Foco.

- (26) [[**chii** **maa ntsumat**]^{TOP} [**luuwa**’]^{FOC} ukxilh-lh]^{OR}
 TÓP ART niña serpiente ver-PFV
 ‘La niña, vio una *serpiente*.’
 ‘La niña (es) *una serpiente* (lo que) vio.’

Una FN que denota al Tema como en el ejemplo anterior (26), que es la FN *luuwa* ‘la serpiente’, no puede aparecer fácilmente en posición de Tópico, como lo muestro en (27) de manera aislada (*T), porque tiene una lectura en que “la serpiente” es quién realiza la acción expresada por el verbo (denota al Agente), y la FN *tsumat* ‘niña’ denota al Tema.

- (27) [[**chii maa luuwa**’]^{TÓP(*T)} [**ntsumat**]^{FOC} ukxilh-lh]^{OR}
 TOP ART serpiente niña ver-PFV
 LB: ‘La serpiente, (es lo que) la niña vio.’
 ‘La serpiente, ella vió a la niña.’

La única manera de construir oraciones en que la FN que denota al Tema aparezca en posición de Tópico es construir pares en los cuales hay contraste correlativo, en situaciones como había naranja y había sandía, y estaban el niño y la niña, y cada uno comió una cosa distinta y se está contrastando ese hecho. Entonces, se establece el contraste correlativo de la forma que muestro en (28b).

- (28) a. [[**laxux-i**]^{FOC} wa-lh-i **maa ntsumat**]^{OR}
 naranja-JF comer-PFV-JF ART niña
 ‘Naranja es lo que se comió la niña.’
- b. [[**sandía**]^{TOP} [**waa** **maa nqawasa**]^{FOC} wa-lh]^{OR}
 sandía 3CONTR ART niño comer-PFV
 ‘*La sandía* eso es lo que *el niño* se comió.’

En (28) dice que la niña se comió *una naranja* y en (28b) es donde se hace el contraste con la primera oración, aquí es donde se especifica que en cambio, *el niño* se comió *la sandia*, o que *el niño* comió *sandia* (la primera sería una lectura definida, la segunda una lectura indefinida, tengo que investigar si hay preferencia, pero el tema está fuera de lo que investigo en esta tesis). En esta oración la FN “sandia” aparece en posición preverbal estructural de Tópico y la FN *maa nqawasa* ‘el niño’ aparece en posición estructural de Foco y la partícula *waa* es la que hace el contraste correlativo de las dos entidades expresadas en las dos oraciones (naranja-sandia y niña-niño). O sea, en pares de oraciones como los de (28a-b), la FN *waa maa nqawas* ‘el niño’ en posición estructural de foco en la segunda oración, no puede llevar cualquiera de las dos estructuras de foco (la FN preverbal sola, o la partícula contrastiva *waa* más la FN, como se vio en el capítulo 3), sino tiene que llevar a fuerza la estructura de foco *contrastivo* con *waa*, es decir, para marcar contraste en pares de oraciones contrastivos no tiene que faltar la partícula *waa*.

Por sí solo, la FN que denota el Tema no puede aparecer en posición estructural de Tópico, como lo muestro en (29) porque se interpreta como Foco.

- (29) *[[**laxux**-i]TOP wa-lh]OR
 naranja-JF comer-PFV
 LB: ‘La/una *naranja*, él se la comió.’
 ‘La/una *naranja* (fue lo que) comió él.’

Para lograr una interpretación de una FN que sería Tema en posición de Tópico se tiene que tener la posición de Foco llena y esto solo es posible con un pronombre de tercera persona singular *xla* ‘él’ en esa posición como lo muestro en (30).

- (30) [[**laxux**-i]TOP [**xla**]FOC wa-lh]OR
 naranja-JF él comer-PFV
 ‘La/una *naranja*, él se la comió.’

Por otra parte, el pronombre de tercera persona singular *xla* ‘él’ no puede aparecer en posición estructural de Tópico en el que denote al Agente como lo muestro en (31a),

porque *xla* ' se interpreta como 'su de él/lo suyo', lo que le pertenece, que se estaría refiriendo al Tema y en posición estructural de Foco como lo nuestro en (31b). Esta es la restricción que tienen los pronombres en posición estructural de Tópico y Foco.

(31) a. [*[**xla**']^{TOP(*A)} wa-lh]OR
 él comer-PFV
 LB: 'Él se lo comió.'

 b. [[**xla**']^{FOC} wa-lh]OR
 (lo suyo) él comer-PFV
 'El se comió lo suyo.'

En el capítulo tres se desarrolla la descripción de las diferencias entre *xla* ' y *waa*. Una FN que denota al Agente sí es posible que aparezca en posición estructural de Tópico siempre y cuando sea una FN plena de cierta entidad o por medio de un nombre propio como lo nuestro en (32) con la expresión *waa*, pero con pronombres no es posible como en el ejemplo (31a) anterior.

(32) [[waa **maria**]^{TOP} wa-lh]OR
 3CONTR María comer-PFV
 'María se lo comió.'

2. Resultados en texto.

En seguida voy a mostrar los resultados que se obtuvieron en el análisis de textos en corpus del TTU. Las FFNN que aparecieron en posición preverbal fueron 14 ocurrencias en total, de las cuales cuatro aparecieron en posición estructural de Tópico y con diez ocurrencias aquellas FFNN que aparecieron en posición estructural de Foco, como lo nuestro en la tabla 5.8.

Tabla 5.8. Total de FFNN preverbiales en posición estructural de Tópico y Foco.

FFNN preverbiales en oraciones con verbos transitivos		
Posición estructural	Denotación de la FN preverbal	Total
TÓPICO	FN(T)	0
	FN(A)	4
FOCO	FN(A)	0
	FN(T)	10

Las cuatro ocurrencias de FFNN que aparecieron en posición estructural de Tópico, en texto todas aparecieron con aquellas FFNN que denotan al que era hubiera sido el Agente en posición postverbal, entre aquellas FFNN que denotan al que era hubiera sido el Tema en posición postverbal no apareció ninguna en esta posición estructural de Tópico. El hecho de que no hayan aparecido en texto no es asunto de texto, ni de frecuencia, sino que es porque es algo imposible gramaticalmente, como lo mostré en la tabla 5.1 arriba y en el ejemplo (29). Lo que sucede es que la posición estructural de Foco tiene que estar llena para que esto sea posible como lo mostré en el ejemplo (30); aún así en texto no apareció ningún ejemplo con esta estructura de este tipo de oraciones con verbos transitivos, ya que estos solo cuentan con dos participantes, y por lo general, uno de ellos se marca en el verbo. Por lo tanto, es esto hace que se limite a una sola FN en posición preverbal.

Por otra parte, las diez ocurrencias de FFNN que aparecieron en texto en posición estructural de Foco, son todas aquellas FFNN que denotan al que era hubiera sido el Tema si estuviera en posición postverbal. De las FFNN que denotan al que era hubiera sido el Agente no apareció ninguna en esta posición de Foco a pesar de que estas FFNN sí pueden aparecer, esto no es común, sino que lo común es que el Agente se marque en el complejo verbal y el Tema tienda a aparecer con mayor frecuencia por medio de una FN en posición postverbal como información nueva, o en algunos casos para aclarar e identificar el referente de quién o de qué se está hablando; por este motivo tiende a aparecer frecuentemente en posición preverbal de Foco para resaltar al participante, o para hacer algún contraste con otra entidad dentro del contexto.

3. Discusión de la literatura

Entre los estudios existentes que se citan para este trabajo de investigación en cuanto al tema de orden básico de constituyentes, está Mithun (1987) *Is Basic Word Order Universal?*. En este trabajo, Mithun discute que existen algunas lenguas como el Cayuga, Ngandi y Coos que ordenan sus constituyentes por el principio pragmático. Lo que ella dice sobre esas lenguas es que lo más informativo del discurso aparece primero que el resto de los demás constituyentes. Esto sucede en esas lenguas porque lo más informativo puede contener información nueva ya sea introduciendo un Tema nuevo o para señalar un contraste (Mithun, 1987, pág. 39). Por otra parte, dice que esas lenguas NO tienen orden básico, sino que el orden en estas lenguas está regido por un principio pragmático.

Lo que se pudo observar en texto del discurso en el TTU a partir de los textos analizados es que sucede algo parecido a lo que discute Mithun, en cuanto a que lo más informativo del discurso aparece primero. Algo muy importante que se puede mencionar para el caso del totonaco de Tuxtla es que esta lengua si tiene un orden básico que es VOS (VTA), y lo que sucede es que el principio pragmático es lo que altera el orden básico. Esto lo podremos ver con más detalle, ejemplificando para cada tipo de verbos en el Capítulo 6 que es lo que sigue de este trabajo.

Capítulo 6. Orden de constituyentes II: estudio de corpus

6.1. Introducción

En este capítulo analizo cada tipo de estructura de los distintos tipos de verbos del TTU para determinar el orden básico de los constituyentes. Para cada tipo seguí la misma metodología que de las construcciones transitivas del capítulo anterior. Aclaro que para realizar el conteo para todos los tipos de estructuras en este capítulo 6, no contabilicé las oraciones donde solo aparecen los verbos, oraciones con locativos, oraciones que están dentro de las subordinadas, solo analicé la oración principal en estos casos, tampoco incluí oraciones con FN predicativas (predicado secundario), oraciones con FFNN con vocativos, ni oraciones con pronombres personales, para que de esta forma el conteo fueran solo FFNN que son argumentos del verbo principal. A continuación, presento una lista para cada una de las secciones que abordo en este capítulo.

Mapa del capítulo 6: Las construcciones que se van a examinar son las siguientes:

a)	Estructuras con verbo intransitivos	6.2
b)	Estructuras con verbos estativos	6.3
c)	Estructuras con verbos de valencia dos (V2)	6.4
d)	Estructuras con verbos ditransitivos básicos	6.5
e)	Estructuras aplicativas	6.6
f)	Estructuras aplicativas con Benefactivo <i>-ni</i>	6.6.1
g)	Estructuras aplicativas con Comitativo <i>taa-</i>	6.6.2
h)	Estructuras aplicativas con Instrumental <i>lii-</i>	6.6.3
i)	Estructuras con causativo <i>maa-</i> , <i>maa-...-ii</i> y <i>maa-...-ni</i>	6.7

6.2. Estructuras con verbos intransitivos (Vi)

Un verbo intransitivo en el TTU es aquel que acepta un solo participante: el Sujeto. Se reconocen porque son los verbos que no pueden recibir las marcas de no Sujeto *kin-*, etc. (véase la sección 2.5.2. del capítulo 2). La estructura que estoy considerando, pues, es la de los verbos que reciben a un participante Sujeto con flexión en el verbo y con una frase

nominal plena correspondiente, pero que no pueden recibir flexión de la marca de no sujeto *kin-* en el verbo.

- (1) a. [qamanan-paa [maa nqawas]S]OR
 jugar-REIT ART niño
 ‘El niño volvió a jugar.’ {FJJ.01. 039}
- b. [ta-oqspuxtumi-lh-i [maa nqastín]S]OR
 INCOA-aplanar-PFV-JF ART cerro
 ‘El cerro se aplanó.’ {FJJ.01. 118}

Para el conteo y análisis de las frases nominales plenas en oraciones con verbos intransitivos tomé en cuenta las primeras 200 oraciones con verbos intransitivos dentro de un corpus de 1,413 oraciones en seis textos. Consideré esta cantidad de oraciones porque con 100 no eran suficientes, tenía pocos ejemplos de oraciones con frases nominales. Con 200 oraciones apenas pude obtener 48 casos con frases nominales plenas. No es una cantidad muy alta, pero al menos me permitió ver en qué posición puede aparecer más frecuentemente una frase nominal con respecto a los verbos intransitivos.

En la tabla 6.1 muestro los resultados obtenidos en cuanto a número de ocurrencias de las frases nominales conforme a su distribución con respecto a los verbos intransitivos. De las 200 oraciones del corpus de verbos intransitivos, encontré 152 oraciones con verbos intransitivos sin frase nominal. 45 de los casos son aquellas frases nominales plenas que aparecen en posición postverbal, y sólo 3 casos aparecen en posición preverbal. Véase la siguiente tabla 6.1.

Tabla 6.1. Frecuencia de oraciones con verbos intransitivos por tipo de estructura.

Oraciones con verbos intransitivos	
Estructura	Frecuencia
V	152
V FN	45
FN V	3
Total	200

Tal como se observa en la tabla 6.1 la mayoría de las veces van a aparecer oraciones con verbos intransitivos sin frase nominal plena. Estos casos no ayudan mucho para el análisis, porque lo que interesa para esta sección es en qué posición aparecen las frases nominales plenas dentro de una oración en texto. En la tabla se observa que la proporción que hay entre las FFNN que aparecieron en posición postverbal frente a las FFNN que aparecieron en posición preverbal es de 15:1, es decir, las FFNN que aparecieron en posición postverbal son 15 veces más que las FFNN que aparecieron en posición preverbal. La diferencia en cuanto a número de ocurrencias entre ambas posiciones de las FFNN, es muy sesgada. A partir de esto se podría decir que el orden que hay en una oración intransitiva es VS. Esta estructura es la esperada, al asumir que el TTU es una lengua de verbo inicial, por lo que lleva a pensar que cuando una FN aparece en posición preverbal es marcada pragmáticamente y el número de ocurrencias en esta posición es un reflejo de esta marcación. Para corroborar esta hipótesis voy a mostrar unos ejemplos para ambas posiciones de las FFNN y a tratar de ver en qué circunstancias las FFNN son preverbiales.

6.2.1. Los casos no marcados: FFNN postverbales

La posición en que normalmente aparecen las FFNN en las oraciones con verbos intransitivos es la posición postverbal, esto se observa en la tabla 6.1 con 45 ocurrencias en texto.

En (2a-c) muestro unos ejemplos de los casos de FFNN en posición postverbal. En los textos analizados se observa que los participantes introducidos por los verbos intransitivos son referentes humanos en su mayoría, solo en algunos casos son referentes no humanos como en el ejemplo anterior en (1b), y en (2a-b), ya que en narraciones como cuentos o historias de seres mitológicos, a las entidades inanimadas se les puede atribuir animacidad. De este modo, también se le puede dar una interpretación de Sujeto a la frase nominal *kilhtamaku*, ‘día’ como lo muestro en (2c) donde la interpretación es que vendrá algún momento, alguna ocasión o temporada. Esto no es un hecho muy significativo para la gramática, quizás, sino más bien refleja el tipo de textos de mi corpus.

- (2) a. [na-lá-y-i [maa mpuente]S]OR
 FUT-ser-IPFV-JF ART puente
 ‘El puente se va a hacer/hará.’ {FJJ.01. 142}
- b. [tsuku-lh qalhti-nan-i nchu [maa maji nchujut]S chanu']OR
 empezar-PFV responder-ANT-JF ahora ART ¿? saliva ¿?
 ‘Ahora la saliva empezó a responder.’ {FJJ.01. 234}
- c. [na-mín-i [nkilhtamaku]S]OR
 FUT-venir-JF día
 ‘Vendrá un día/llegará el día.’ {JGLJ.01. 52}

Ahora lo que sigue es mostrar los casos marcados: cuando las FFNN son preverbiales.

6.2.2. Los casos marcados: FFNN preverbiales

En esta sección mostraré que las oraciones con frases nominales que aparecen en posición preverbal normalmente expresan algún tipo de significado pragmático: las entidades denotadas por esas frases nominales están resaltadas de algún modo. Por lo tanto, cuando se habla de estructura marcada en oraciones con verbos intransitivos nos remitimos a la estructura SV, donde S se encuentra en una posición preverbal. El número de ocurrencias en el corpus de 200 oraciones fue de sólo 3 casos. (Véase la tabla 6.1 arriba).

A continuación, voy a mostrar los tres casos de las frases nominales que aparecieron en posición preverbal. Véase el contexto donde apareció el primero de los ejemplos.

Contexto: [El catrín le había puesto varias pruebas (difíciles para un ser humano) al joven con tal de que acabara muerto. El joven pudo pasar cada una de las pruebas con la ayuda de la hija del catrín. Entonces, al catrín no le quedó de otra más que dejar que el joven pasara una noche más en su casa junto con su hija. En el transcurso de la noche, el catrín fue a preguntarles varias veces que si ya estaban dormidos y los jóvenes respondían a cada rato que aún seguían despiertos. En ese momento, la señorita dice que escupieran doce veces. Esta oración (línea FJJ.01. 221) se muestra en (3a). De ahí vuelve a decir ella misma “nuestra saliva es lo que le va a estar respondiendo (a mi padre)”, esta oración es el ejemplo que muestro en (3b)].

- (3) a. kaa laka-kutoo maa na-**chuj**-aa-w maji
 solo cara-doce ¿? FUT-escupir-IPFV-S1PL.INCL ¿?
 ‘Solo vamos a escupir doce veces.’ {FJJ.01. 221}
- b. [[**kin-chuju-t-kán-i**]]FOC maa na-qalhti-nan-qoo-y]OR
 IPOS-escupir-NOM-PL-JF ¿? FUT-responder-ANT-S3PL-IPFV
 ‘Nuestra saliva es la que va a responder.’ {FJJ.01. 222}

Fíjese que la frase nominal *kinchujutkán* ‘nuestra saliva’ en (3b) es la primera vez que se menciona, pero no es información nueva porque es un ejemplo de anáfora asociativa, ya que la frase nominal *chujut*, ‘saliva’ esta asociada con la acción de escupir referida en (3a). Se trata de un argumento *dado*, que está implícito al momento de realizar la acción expresada en el verbo en el que se está diciendo “hay que escupir doce veces, (porque) es nuestra saliva la que va a responder”. El referente expresado por la FN *kinchujutkán* ‘nuestra saliva’ que aparece en posición de foco preverbal en (3b), es un tipo de foco *contrastivo*: no eran ellos sino la saliva de ellos la que iba a seguir respondiendo mientras se escapaban.

La FN *kiliicháqan* ‘mi jabón’ en (4) es un caso similar, dónde la frase nominal aparece en posición preverbal de foco. Véase el contexto donde apareció el ejemplo.

Contexto: [El catrín estaba persiguiendo a los jóvenes para matarlos, como los jóvenes vieron que ya venía de cerca el catrín, los dos tuvieron que ver la forma de detenerlo. De ahí, entonces uno le pregunta al otro si no traían algo a la mano. En eso el joven responde con la expresión que muestro en el ejemplo en (4)]

- (4) [**kaa [ki-**lii-cháqan-i**]]FOC unu nta-nuu-maa maji]OR
 solo IPOS-INST-lavar-JF aquí INCOA-metido-PROG ¿?
 ‘Solo mi jabón está metido aquí.’ {FJJ.01. 287}**

Fíjese que la FN *liicháqan* ‘jabón’ no se había introducido anteriormente, sin embargo, aparece en posición preverbal que corresponde a la posición de Foco. Es un tipo de información nueva desde la perspectiva del hablante (Aissen, 2018). Este ejemplo es un tipo de foco *exclusivo*. Es decir, se están excluyendo entre todas las alternativas posibles que

podiera tener el joven a la mano/vista, excepto la FN *liicháqan* ‘jabón’, expresado en conjunto con la partícula exclusiva *kaa* ‘sólo’, que esta asociada al foco exclusivo (Aissen, 2018).

La oración en (5) es otro ejemplo en que la FN aparece en posición estructural de Foco.

- (5) [[**chamaxkilit-i**]FOC nchu nta-yaa-lh-i nchu]OR
 arcoíris-JF ahora INCOA-parado-PFV-JF ¿?
 ‘Ahora un arcoíris se paró.’ [Esta vez salió un arcoíris] {FJJ.01. 333}

Esta oración (5) es del mismo cuento y es lo tercero que sucede cuando los jóvenes esquivan al catrín. En esta oración, la frase nominal *chamaxkilit* ‘arcoíris’ también aparece en posición preverbal de foco. La expresión del referente ‘arcoíris’ fue como una sorpresa, es algo inesperado, se trata de una información nueva que se presenta como en contraste con lo resbaloso de la primera ocasión y lo espinoso de la segunda, ahora fue un arcoíris lo que salió, y como se contrasta con las otras dos cosas, aparece en la posición de foco de *contraste*.

Generalizaciones

Las FFNN en las oraciones con verbos intransitivos en el TTU tienden a aparecer con mayor frecuencia en la posición postverbal con función gramatical de Sujeto.

Las FFNN en posición preverbal en las oraciones con verbos intransitivos normalmente aparecen en posición estructural de Foco, como foco *exclusivo* o como foco *contrastivo*.

Las FFNN pueden ser información nueva (4) y (5), o información dada por medio de anáfora asociativa (3a-b). O sea, la información presentada en la posición estructural de Foco no necesariamente es información nueva.

6.3. Estructuras con verbos estativos (Ve)

En la sección anterior 6.2 mostré el conteo y la distribución de las FFNN en oraciones con verbos intransitivos. Ahora, en esta sección voy a mostrar el conteo y la distribución de las FFNN con relación al verbo en las oraciones con verbos estativos (Ve). Los verbos estativos

son un tipo de verbo que indica el estado en que se encuentran las entidades. Es un tipo especial de verbos que tienen ciertas restricciones de flexión de TAM. Están subcategorizados para un argumento nominal sujeto y un argumento locativo. En su uso existencial aparece con un solo argumento, el Sujeto (Véase la sección 2.4 del capítulo 2). En su uso locativo, su estructura tiene un sujeto y un locativo. Otra manera de decirlo es que cuando aparecen sin locativo tienen una lectura existencial. Cuando aparecen con locativo, tienen una lectura locativa.

La primera estructura de las oraciones con verbos estativos que estoy considerando es la de la lectura existencial: todos aquellos verbos estativos (*wii*, *yaa*, *maa* y *waka*) que reciben a un participante Sujeto con flexión de Sujeto en el verbo, acompañado de una frase nominal plena (6a-d).

- (6) a. [wii [mpaskwa]S]OR
 sentado fiesta
 ‘Hay fiesta.’ {NJE.01. 344}
- b. [yaa [xanat]S]OR
 parado flor
 ‘Había (estaba parada) una flor.’ {FJJ.01. 387}
- c. [áya waka=ja' nchu [maa mpunte]S]OR
 ahí colgado=ya ahora ART puente
 ‘Ahora ya está (colgado) el puente.’ {FJJ.01. 159}
- d. [nitu maa-qoo [k-sandía]S]OR
 NEG acostado-S3PL 1POS-sandía
 ‘No estaba su sandía.’ {FJJ.02. 013}

Para el conteo de las FFNN plenas en oraciones con verbos estativos, tomé en cuenta catorce narraciones, obteniendo así un corpus de 5,095 oraciones. La extensión del corpus la tuve que ampliar cinco veces hasta obtener 100 casos de *Ve* con FFNN plenas, para que de esa forma estuviera a la par con los otros tipos de verbos. Para esta sección, los he dividido en dos partes: todas aquellas oraciones verbos estativo existenciales con una FN plena y

aquellas oraciones con verbos estativos con locativos. Primero voy a presentar los casos de *Ve* existenciales, es decir, sin una frase locativa.

6.3.1. Estructuras con verbos estativos-existenciales

La tabla 6.2 muestra la frecuencia y la distribución de las FFNN con relación al verbo (*Ve*). En todo el corpus logré reunir 60 casos en total de oraciones con verbos estativos con FFNN plenas. De los 60 casos de *Ve*, aparecieron 25 casos de oraciones con *Ve* sin frase nominal. Las FFNN en posición postverbal fueron 27, y solo 8 aparecieron en posición preverbal, como puede verse en la Tabla 6.2.

Tabla 6.2. Frecuencia de oraciones con *Ve* existenciales por tipo de estructura.

Oraciones con verbos estativos-existenciales	
Estructura	Frecuencia
<i>Ve</i>	25
<i>Ve</i> FN	27
FN <i>Ve</i>	8
Total	60

Los 25 casos de verbos estativos sin FN no ayudan para el análisis de las posiciones de las FFNN plenas en los verbos, por lo que no es pertinente para esta sección. Normalmente sucede esto, y muy probablemente se deba al flujo de información en el discurso, en que los referentes que ya han sido introducidos en un principio, reaparecen después como anáfora cero, marcado solamente con flexión de Sujeto en el verbo.

6.3.1.1. Los casos no marcados: FFNN postverbales

En la tabla 6.2 se observa que la posición en que normalmente aparecen las FFNN plenas en los verbos estativos es la posición postverbal con 27 ocurrencias, en (7a-b) muestro unos ejemplos. La proporción entre FFNN en posición postverbal y FFNN en posición preverbal es de 3:1. Es decir, las FFNN en posición postverbal son tres veces más frecuentes que las FFNN que aparecen en posición preverbal. La diferencia es muy sesgada. Es un orden esperado para una lengua de verbo inicial. Viendo esto, se puede decir que el orden que

presentan los verbos estativos existenciales en el TTU es: VS y se hipotetiza que el orden inverso es marcado pragmáticamente. Esto es, el criterio de orden básico no es por frecuencia, sino la frecuencia es el reflejo de la marcación pragmática.

- (7) a. áya **wii** [nchichini']s
ya sentado sol
'Ya está el sol.' {MJJ.01. 545}
- b. este **yaa-qoo-lh-i** [maa maqsqalaana-nin]s
este parado-S3PL-PFV-JF ART vigilante-PL
'Este había vigilantes.' {JJC.02. 188}

Fíjese que cuando una FN aparece en posición postverbal como en los ejemplos en (7a-b) solo se indica la existencia de las entidades (referentes humanos y no humanos) en las oraciones con verbos estativos existenciales. Este orden parece ser el más común, es la posición en que frecuentemente aparecen las FFNN. Ahora, lo que sigue es mostrar y explicar el significado pragmático de los casos de FFNN preverbiales de las oraciones con *Ve*.

6.3.1.2. Los casos marcados: FFNN preverbiales

De los 60 casos de oraciones con verbos estativos existenciales en total, solo encontré 8 casos de FFNN en posición preverbal (tabla 6.2). En seguida doy algunos ejemplos mostrando el contexto y el significado pragmático para cada uno.

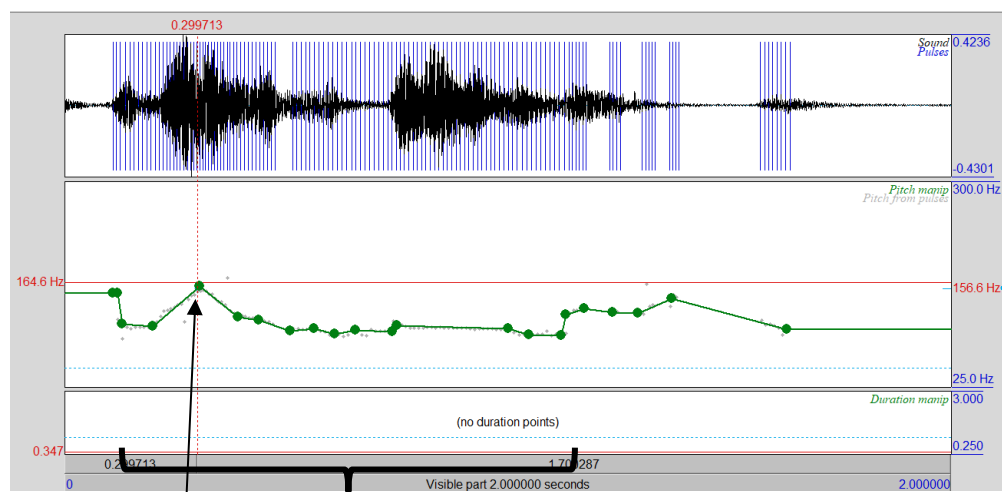
La frase nominal *kabayo* 'caballo' en (8) es un ejemplo claro de una frase nominal plena que aparece en posición (preverbal) estructural de Foco y expresa un contraste implícito. El contexto donde apareció la oración es el siguiente.

Contexto: [El catrín estaba persiguiendo al joven y a su hija, y para que no los alcanzara, el joven tuvo que tirar su jabón para que el lugar quedara resbaloso. El caballo (del catrín) cruzó con mucho esfuerzo (línea FJJ.01. 300), porque el catrín estaba (venía montando) a caballo (línea FJJ.01. 301)]. Véase el siguiente ejemplo.

- (8) [kúmu [kabayo]FOC [wii]Ve]OR
 como caballo sentado
 ‘Como caballo hay.’ [como venía montando a caballo] {FJJ.01. 301}

Fíjese que la frase nominal en (8) tiene un contraste implícito, entre venir a pie (los jóvenes) y venir a caballo (el catrín). La intención en este ejemplo es informar que el catrín tenía ventaja porque venía a caballo, y el caballo es el que cruzó con mucho esfuerzo. El Foco en la oración en (8) con el verbo estativo existencial muestra una entonación especial en la primera sílaba de la oración. Esto se puede ver por medio de la siguiente figura 6.1, que muestra el espectrograma de la oración (8). En la figura, marco con una llave en la parte inferior desde donde empieza la oración hasta donde termina. En la figura señalo con una flecha hacia arriba, donde se marca el punto más alto, que indica que es ahí donde se le da mayor prominencia en la expresión.

Figura 6.1. Espectrograma de [kúmu [kabayo]FOC [wii]Ve]OR



[kúmu [kabayo]FOC wii]
 Como caballo estar.sentado
 ‘Como caballo hay.’ [como venía montando a caballo] {FJJ.01. 301}

Esta es la misma entonación del Foco que la de los Focos de Información, que son la respuesta a una pregunta. La subida al final del espectrograma corresponde a la entonación

de Frase Entonacional Continuativa. Aún así, nótese que la prominencia tonal del Foco es superior a la prominencia del tono alto de la Frase Entonacional Continuativa.

La frase nominal *xtaaqlhuuwit* ‘sus problemas’ en (9e) no es de los más comunes es un sustantivo derivado de un cuantificador *lhuuwa* ‘mucho’, pero es un ejemplo claro de una FN que aparece en posición preverbal. Fíjese que esa frase nominal está en posición estructural de Foco. Es una FN que expresa a un referente conocido por medio de una anáfora *asociativa*. Este sustantivo es el resumen de toda la situación descrita en el contexto.

Contexto: [Había fallecido la esposa del dueño del terreno (9a). Cuando fue a visitar al arrendatario no lo pudieron atender por la situación. El dueño no se sentía bien (9b), todavía no se acomodaba (a la situación) (9c), todo lo que implica, como su tristeza (9d), en fin, tenía “problemas” (9e)]. Véase la secuencia de oraciones siguientes.

- (9) a. x-nii-niit-i x-puskat
 PAS-morir-PF-JF 3POS-esposa
 ‘Había fallecido su esposa.’ {LJJ.01. 135}
- b. pus ninalaa maqkatsi
 pues todavía.no sentir
 ‘Pues todavía no se siente bien.’ {LJJ.01. 136}
- c. niaa ta-ácomodar-lii nchu
 todavía.no INCOA-acomodar-PFV ¿?
 ‘Pues todavía no se acomodaba (a la situación).’ {LJJ.01. 137}
- d. para lalaa, para x-talipuwaan
 para como.sea para 3POS-tristeza
 ‘Lo que sea, como su tristeza.’ {LJJ.01. 138}
- e. [x-ta-aq-lhuuwi-t-i]FOC x-wii
 3POS-INCOA-cabeza-mucho-NOM-JF PAS-sentado
 ‘Tenía sus problemas.’
 Lit: ‘Sus problemas había/tenía.’ {LJJ.01. 139}

Fíjese que la frase nominal *xtaaqlhuuwit* ‘sus problemas’ en (9e), esta asociada con todo lo que implica cuando una persona fallece. Es una anáfora *asociativa*, es una expresión que engloba de todo lo que se dijo antes, resume. Es por esa razón que la frase nominal aparece en posición preverbal como diciendo, “está triste, no se acomoda, todavía no se siente bien, puesto que *sus problemas* tenía.

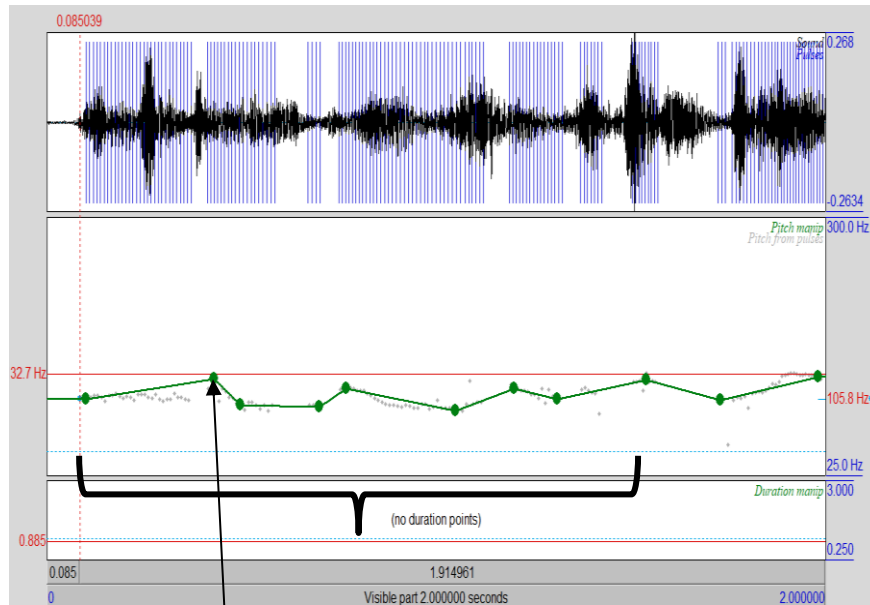
La frase nominal *tampixtum* se refiere a una ‘piedra (enorme) es plana por debajo’ para la glosa voy a emplear la palabra “cueva”, en (10) aparece en posición (preverbal) estructural de Foco. Es una anáfora discursiva porque el referente ya se había mencionado anteriormente (línea FJJ.02. 238) por medio de una frase nominal simple *chiwix* ‘piedra’, que también apareció en posición preverbal pero ahí hace un contraste. La frase nominal *tampixtum* ‘cueva’ es otra manera en que se le denomina al referente *chiwix* ‘piedra’, y que forma parte del terreno común. Es una expresión que es familiar tanto para el hablante como para el oyente. Funciona como foco *selectivo*, porque excluye entre otras alternativas. Es decir, en el contexto podría haber piedras de varios tamaños, chicas, medianas, grandes, y formas como redondas, planas, etc. Pero en la oración se menciona una piedra con ciertas características propias, es una piedra grande, y es plana por debajo; también se puede interpretar como/parecida a una cueva.

Contexto: [había una piedra y en esta oración se dan sus características, “había una piedra, era una piedra plana por debajo que da sombra (y no otra con otras características)”]

- (10) [lánka **tampixtum-i**]FOC nchu yaa
 grande cueva-JF ¿? parado
 ‘Una cueva enorme había.’ {FJJ.02. 239}

La FN *lánka tampixtum* ‘cueva enorme’ en posición estructural de foco en la oración hay una prominencia no tan alta en este ejemplo. En la figura 6.2 doy el espectrograma de la oración (10) y se puede observar la prominencia entonacional del tramo que corresponde al Foco. Una vez más, la curva entonacional de esta oración es de Frase Entonacional Continuativa (una subida en la última sílaba de la oración).

Figura 6.2. Espectrograma de [lánka **tampixtumi**]FOC nchu yaa



[lánka **tampi-xtúm-i**]FOC nchu yaa {FJJ.02. 239}
 grande cueva-JF ¿? parado
 ‘Una cueva enorme había.’ {FJJ.02. 239}

Generalizaciones

Las FFNN en oraciones con los verbos estativos normalmente aparecen en posición postverbal en función de Sujeto.

Una oración con la FN que aparece en posición preverbal normalmente es marcada pragmáticamente, dando varios tipos de significados como: hacer un contraste, resaltar al participante, y se le puede dar énfasis acompañándolo con un adjetivo como grande o un cuantificador como mucho el énfasis es como una explicación de exactamente de qué tipo de entidad se está tratando en el contexto. También pueden añadir información adicional por medio de algún otro tipo de modificador como, *tánu*, ‘otra’ en una oración como: *tánu nchu [maa nkavini] wáka* ‘Y aparte hay café.’ (LJJ.01. 580), donde la FN *maa nkavin* ‘el café’ aparece en una posición antes del verbo estativo *wáka* ‘hay’. O sea, el énfasis señala que no es una entidad cualquiera que corresponda a lo denotado por el núcleo de la FN, sino que es una de un tipo especial que se especifica en la frase que aparece en la posición estructural de

Foco. Esa frase está aclarando que se trata no de cualquier tipo de N, sino de un subtipo que se especifica.

Las FFNN en posición preverbal de foco funcionan como foco selectivo, seleccionan a un participante y excluye entre otras alternativas en el contexto. Normalmente corresponde a un tipo de información dada. En posición preverbal pueden aparecer como anáfora asociativa.

En algunos de los ejemplos en textos muestran que hay una entonación al inicio de oración para marcar el foco. En otros se nota muy poco debido al que la grabación fue en un espacio abierto.

6.3.2. Estructuras con verbos estativos-locativos

En la sección anterior mostré la distribución de las FFNN en las oraciones con verbos estativos existenciales (*wii*, *yaa*, *maa* y *waka*). En este apartado voy a mostrar los mismos tipos de verbos, solo que ahora son *Ve* con *locativos* (LOC). En el conteo también incluí los verbos estativos que implican movimiento de lugar y que se traduce como ‘anda parado/sentado/trepado/acostado en X lugar: *láya*, *lawii*, *lawaka* y *lama* y los verbos estativos afijados con los clíticos que expresan *deixis* de lugar como: *u=* ‘proximal’, *a=* ‘media’ y *a= _ -cha* ‘distal’, estos clíticos también expresan lugares (cercanía o lejanía) dependiendo del punto de referencia dentro del contexto, tales como pueden ser: aquí, ahí, allá, etc. Lo que estoy llamando *clíticos* son aquellos morfemas que modifican no solo a la palabra a la que se afijan, sino que modifican a toda una frase o incluso a una oración completa. Las expresiones en los verbos estativos con el clítico locativo *k=*, con adverbios de lugar, y los deícticos, las clasifiqué de acuerdo a su posición (preverbal/postverbal) con relación al verbo.

En la tabla 6.3 muestro la distribución de las frases locativas (FLOC) en las oraciones con *Ve*. En la tabla se observa un total de 40 oraciones con *Ve* con FLOC. La proporción que hay entre FLOC preverbales y FLOC postverbales es de 4:1, esto es, las frases locativas preverbales son cuatro veces más que las frases locativas que aparecieron en posición postverbal. Esto lleva a plantear la hipótesis de que las frases locativas que aparecen en

posición preverbal es la estructura no marcada, es la posición normal de las FLOC mientras que las FLOC en posición postverbal es la estructura marcada. Véase la siguiente tabla 6.3

Tabla 6.3. Distribución de las FLOC en oraciones con los *Ve*.

FLOC en oraciones con verbos estativos	
Estructura	Frecuencia
LOC <i>Ve</i>	Adv = 12
	D= <i>Ve</i> = 13
	k= = 7
<i>Ve</i> LOC	Adv = 0
	D= <i>Ve</i> = 0
	k= = 8
Total	40

Tal como se observa en la tabla 6.3, las frases locativas tienden a aparecer con mayor frecuencia en posición preverbal. Esto quiere decir que las frases locativas tienen un comportamiento distinto que las frases nominales, las cuales son el tipo de frase que estoy manejando con mayor frecuencia en este capítulo para los distintos tipos de verbos. Estas frases locativas las estoy contando porque son frases subcategorizadas por el verbo, no son adjuntos.

Lo que estoy denominando *frases* para referirme a las frases nominales y frases locativas en este capítulo de la tesis, son aquellas unidades sintácticas que se comportan como una unidad dentro de la cláusula u otra unidad.⁴⁴ Una frase se compone de un grupo de palabras y que puede funcionar como un componente dentro de una cláusula simple.⁴⁵ (Kroeger, 2005, pág. 35).

⁴⁴ La pequeña definición de frase, lo tomé del volante (V4a) “La cláusula y sus constituyentes” de los cursos de Sintaxis 1: MLI, CIESAS Sureste, Eladio Mateo Toledo. 14-24/04/2018. Pág. 4.

⁴⁵ En Kroeger 2005, sección 3.2. se discuten algunos criterios para determinar si un grupo de palabras es una frase. En la sección 3.4.2. se da una pequeña definición de que es una frase.

En la siguiente sección voy a mostrar algunos ejemplos de frases locativas en las dos posiciones en que aparecen: preverbiales y postverbiales.

6.3.2.1. Los casos no marcados: FLOC preverbiales

En la tabla 6.4 retomo una parte de la tabla 6.3 para mostrar solo los casos preverbiales. En la tabla se observa que las frases locativas (FLOC) que tienden a aparecer con mayor frecuencia son las expresadas por medio de los clíticos que marcan deixis locativa con un total de 13 ocurrencias en texto del discurso. Los adverbios de lugar también son frecuentes con un total de 12 ocurrencias y por último, las frases locativas marcadas por medio del clítico locativo $k=$ son los menos frecuentes con un total de siete ocurrencias en texto. Véase la siguiente tabla 6.4.

Tabla 6.4. Frases locativas preverbal en oraciones con *Ve* Loc.

Oraciones con verbos estativos con FLOC	
Estructura	Frecuencia
LOC <i>Ve</i>	D= <i>Ve</i> = 13
	Adv <i>Ve</i> = 12
	$k=Ve$ = 7

A continuación, presento algunos ejemplos de frases locativas con base a la tabla anterior en 6.4. En (11a-c) muestro unos ejemplos con los clíticos deícticos $u=$, $a=$ y $a=\dots-cha'$ que se clitizan a los verbos estativos. En esos tres ejemplos los clíticos deícticos aparecen en posición preverbal. En (12) doy un ejemplo de una frase locativa con un adverbio locativo y en (13) doy un ejemplo de frase locativa con el clítico locativo $k=$ más una FN.

- (11) a. **u=wii** min-kabayo
 DEIT-sentado 2POS-caballo
 ‘Aquí está tu caballo.’ {FJJ.01. 197}

b. **a=maa-qoo** [nkíwi']
 DEIT-acostado-S3PL palo
 ‘Ahí están/hay unos palos.’ {LJJ.01. 363}

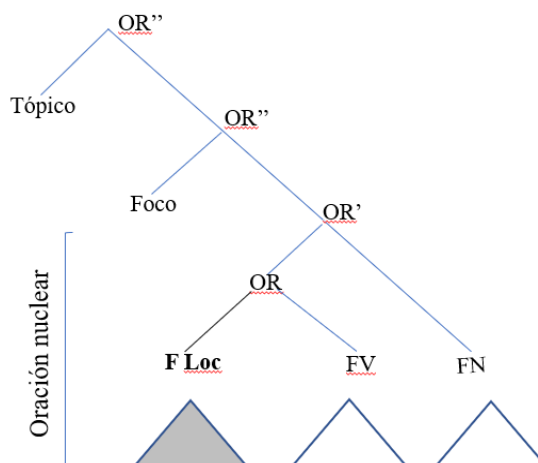
c. **a=yaa-cha'** [maa min-qawas]
 DEIT-parado-DIST ART 2POS-niño
 ‘Allá está tu hijo.’ {AJJ.01 130}

(12) **maqat** yaa-cha' kin-ckik
 lejos parado-DIST 1POS-casa
 ‘Mi casa está (parado) lejos.’

(13) **k=chik-i** wila-cha' kin-tsumat
 LOC=casa-JF sentado-DIST 1POS-niña
 ‘Mi hija está en la casa.’

La posición normal de un complemento locativo subcategorizado por el verbo estativo como en los ejemplos anteriores, es inicial de oración, no es preverbal, ni tampoco es posición estructural de Tópico ni de Foco, o sea, es la posición X de XVOS como lo muestro en el siguiente diagrama (árbol).

Figura 6.3. Diagrama de la oración básica en el Totonaco de Tuxtla (TTU).



El diagrama anterior muestra que antes del verbo hay una posición en la que van expresiones que pueden ser un modificador del verbo. En otra rama del árbol, hay otra

posición para las frases locativas en la que pueden ir los adverbios de lugar, los clíticos deícticos o el clítico del locativo, y estos están en la posición inicial de oración, que *no* es la posición preverbal.

En posición inicial de oración va la frase locativa que puede expresarse, por ejemplo, con *akxtu* ‘arriba’ que es un adverbio de lugar, en (14) muestro el ejemplo.

- (14) **akxtu** yaa-cha’ kin-chik
 arriba parado-DIST IPOS-casa
 ‘Mi casa esta (parado) allá arriba.’

Lo que voy a mostrar en este apartado es que las FLOC aparecen antepuestas al verbo no aparecen en la posición estructural de Foco ni de Tópico. Una prueba de que un complemento locativo no va en posición de Foco y que se necesita otra posición de Foco, es lo que sigue con las siguientes oraciones donde tenemos la posición estructural de Foco llena coocurriendo con la frase locativa. Véase los ejemplos en (15a-b).

- (15) a. ¿[**tumaa**]FOC [akxtu]FLOC [yaa-cha’]FV?
 qué.es.ese arriba parado-DIST
 ‘¿Qué es lo que está allá arriba?’
- b. [**chik-i**]FOC [akxtu]FLOC [yaa-cha’]FV
 casa-JF arriba parado-DIST
 ‘Casa es la que esta allá arriba.’

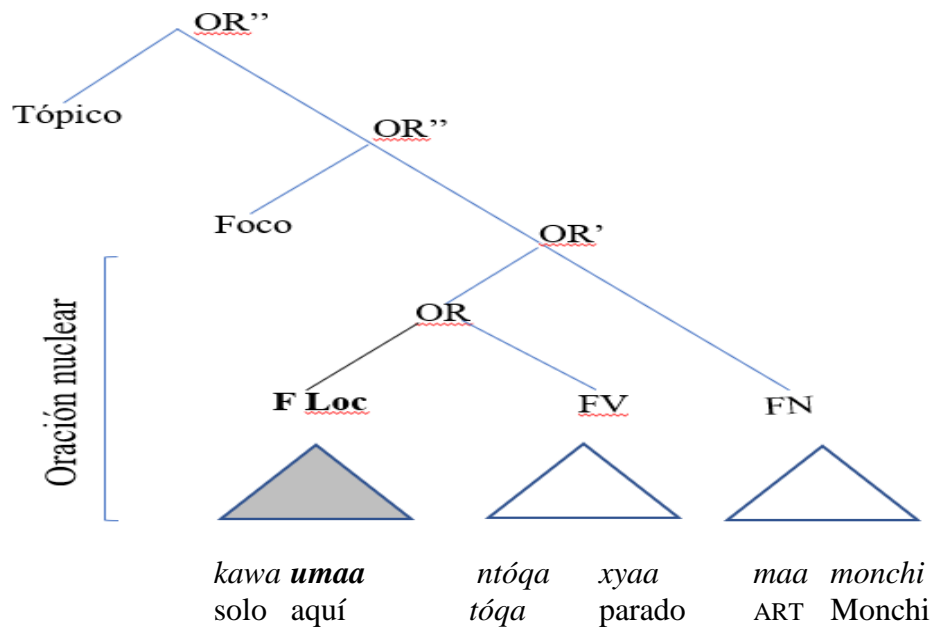
Al hacer una pregunta como en (15a) por el objeto (entidad), se puede responder con una oración como en (15b) en el que la FN plena *chiki* ‘casa’ aparece en posición estructural de Foco mientras que el complemento locativo *akxtu* ‘arriba’ se mantiene en posición inicial en ambas oraciones en (15a-b), tanto en la estructura de la pregunta como en su respuesta.

Un ejemplo más complejo/elaborado de texto del TTU lo muestro en (16). Este ejemplo que tomé del corpus, sirve para demostrar que la posición *inicial* de oración es diferente a la posición preverbal. Véase el ejemplo en (16).

- (16) [[kawa **umaa**]FLOC [ntóqa x-yaa]FV [maa monchi]FN]OR
 solo aquí *tóqa* PAS-parado ART Monchi
 ‘Monchi solo estaba *tóqa* parado aquí.’ {FJJ.03. 028}

En el ejemplo anterior se observa que hay varias expresiones que van antes del verbo tales como *kawa* ‘solo’, *umaa* ‘aquí’ y *tóqa* (manera/modo en que estaba X) cada una tiene una función propia y posición fija. Esta oración lo desgloso en el siguiente diagrama.

Figura 6.4. Ejemplificación de la oración (16) en el diagrama de la oración básica.



Las expresiones *kawa* ‘solo’, *umaa* ‘aquí’ y *tóqa* (manera/modo en que estaba X) no se pueden intercambiar de lugar, ni pasarlos a la posición postverbal, al hacer cualquier movimiento de estas expresiones, las construcciones resultan agramaticales. Lo interesante de esta construcción es que nos muestra que, en posición preverbal pueden ir algunas expresiones como *tóqa* (manera/modo en que estaba X) que sirve como un modificador del verbo y en posición inicial de oración pueden aparecer *umaa* ‘aquí’ con un modificador *kawa* ‘solo’ como complemento de la oración.

6.3.2.2. Los casos marcados: FLOC postverbiales

En el apartado 6.3.2.1, anterior mostré los casos no marcados, donde el complemento locativo aparece en posición inicial X de XVOS. Ahora voy a mostrar los casos marcados de las FLOC, cuando las FLOC aparecen en posición postverbal en las oraciones con *Ve*.

En la tabla anterior en 6.3 se observa que la posición donde pueden aparecer con menor frecuencia las FLOC, es en posición postverbal. En esa tabla se muestra solo ocho casos de FLOC que aparecieron en esa posición y todos con el clítico locativo *k=*.

Las frases locativas en la posición postverbal, posición donde normalmente aparecen, se emplean para dar/proporcionar una lista, en este caso de “lugares”. Las oraciones en (17a-b) muestro solo dos ejemplos de esta construcción. Véase el contexto donde aparecieron.

Contexto: [Unos señores estaban buscando terreno donde podían sembrar. En los lugares cercanos ya no había, ya todos los habían rentado, entonces uno de ellos dice: Hay uno en *Tánku* (línea LJJ.01. 087), hay uno en Ixtepec, hay uno en Ixtepec (línea LJJ.01. 088), hay uno en Ixtepec del que estoy hablando (LJJ.01. 090), a lo mejor no va a ser de tu agrado (LJJ.01. 250)].

- (17) a. pus wii nchu **[k=tánku]**
 pues sentado(hay) ahora LOC=tánku
 ‘Pues ahora hay (uno) en *Tánku*.’ {LJJ.01. 087}
- b. wii **[k=stépek]**LOC
 sentado LOC=Ixtepec
 ‘Hay (uno) en Ixtepec.’ {LJJ.01. 088}

Fíjese que las frases locativas en las dos oraciones anteriores aparecen en posición postverbal. Ahí se están dando el nombre de los lugares donde hay terreno para rentarlo y en cada uno aparece el clítico locativo *k=* que aparece cliticado al núcleo de la frase locativa.

Ahora, las oraciones que son preguntas de/para lugar/locativo, las frases o complementos locativos tienen que aparecer en posición final de oración, porque al inicio de la oración van las partículas de preguntas y éstas no pueden aparecer en otro lugar. Véase los ejemplos en (18a-b). Fíjese que en la pregunta (18a) la frase locativa aparece en la parte

final y no antes del verbo, esto se debe porque la pregunta está hecha para obtener una respuesta de frase verbal o del verbo.

- (18) a. ¿ntu nchu maa lámaa [k=kin-chik]FLOC?
 qué ¿? ART estar.sucediendo LOC=1POS-casa
 ‘¿Qué es lo que está sucediendo en mi casa?’ {JJA.01 172}
- b. ¿ntu ánan-i [k=tánku]FLOC?
 qué hay-JF LOC=Tanku
 ‘¿Qué hay en Tanku?’

6.3.3. Estructuras con verbos estativos: locativos con referentes humanos

En las dos secciones anteriores mostré que las frases locativas en los verbos estativos, la mayoría de las veces se da por medio de un adverbio de lugar o con el clítico locativo *k=*. En el TTU los referentes humanos expresados por medio de un pronombre propio también pueden funcionar como un lugar/locativo, cuando se trata de posesión de algún objeto tal como lo muestro en (19c), donde no se expresa *tlagtla* ‘elote’, que es el Tema, o cuando éste se expresa como en (19d), siempre y cuando la expresión que es el núcleo de la frase lleve el clítico locativo *k=* (*p.e.* *k=Miguel*). Los ejemplos que muestro a continuación los construí, porque no encontré ningún ejemplo en texto con los verbos estativos dentro del corpus; encontré algunos ejemplos, pero fue con otros tipos de verbos y lo que quiero mostrar en este apartado son las oraciones con verbo estativos. Véase el contexto construido.

Contexto construido: [Una señora llega a la casa de mi tío preguntando si hay elotes (19a). A la señora le responden que no hay, después le dicen que mejor vaya con Miguel por que él si tiene (19b). Le dicen que hay elotes en la casa de/o con Miguel (19c-d)]

- (19) a. ¿wii min-tlaqtla’?
 sentado 2POS-elote
 ‘¿tienes elotes?’
- b. nitu, waa nka-laq-pi-’ mikilh qalhi xla’
 no.hay 3CONTR EXHOR-MET-ir-S2SG Miguel tener él
 ‘No hay, ve con Miguel (que es) él (el que) sí tiene.’

- c. wii k=mikilh
 sentado LOC=Miguel
 ‘Hay con Miguel.’
- d. wii ntlactla’ k=mikilh
 sentado elote LOC=Miguel
 ‘Hay elotes con Miguel.’

Tal como mencioné anteriormente, una pregunta se puede responder de dos formas, una donde no se expresa el Tema (19c) y otra en que sí se expresa, como en (19d), éstas frases locativas aparecen en posición postverbal, pero también puede aparecer en posición preverbal como en (20).

- (20) k=mikilh wii
 LOC=Miguel sentado
 ‘Hay con Miguel.’ [con Miguel hay elotes]

Generalizaciones

Para expresar lugar en el TTU normalmente se usa el clítico locativo *k=*, los clíticos que marcan la deixis también expresan lugar como: aquí, ahí, allá, etc. Algunos adverbios también sirven para expresar lugar.

Los complementos locativos están subcategorizados por el verbo, es decir, el complemento locativo esta proyectado por la estructura del verbo.

Un complemento locativo ocupa otra posición que no es la de foco ni la de tópico, es la posición X de XVS:XVO. Cuando los complementos locativos aparecen en posición postverbal sirven para dar/proporcionar una lista de lugares, y también sirven para formular preguntas como en (18a-b) cuando se trata de una pregunta para foco de frase verbal o del verbo.

El clítico locativo *k=* puede clitizarse a un referente humano en una estructura con el *Ve*, el cual se interpreta que tiene un significado de lugar.

6.4. Estructuras con verbos de valencia dos (V2)

En esta sección hago el conteo y análisis de la distribución de las FFNN en las oraciones con verbos de valencia dos (V2). Estoy denominado V2 aquellos verbos intransitivos que por medio de un aplicativo añaden o introducen un segundo participante.

Las oraciones en (21a-d) son algunos ejemplos de oraciones con los verbos de V2 que estoy considerando para cada aplicativo. En (21a) muestro el ejemplo de una oración con un verbo de V2 con el aplicativo *-ni* ‘Benefactivo’. El sufijo *-ni* del aplicativo Benefactivo indica para quién se realiza la acción. En (21b) muestro el ejemplo de una oración con *lii-* ‘Instrumental’. El prefijo *lii-* del aplicativo Instrumental indica el medio u objeto que sirve para que se lleve a cabo una acción. En (21c-d) muestro dos ejemplos de oraciones con *taa-* ‘Comitativo’. El prefijo *taa-* aplicativo del Comitativo se emplea para indicar compañía, se puede emplear con referentes animados como lo muestro en (21c) y con referentes inanimados como lo muestro en (21d).

- (21) a. sqooli-**ni** [maa **nchiwix-i**]OBEN [maa **ntantsúlut**]A
 chiflar-BEN ART pérdida-JF ART saltapared
 ‘El saltapared (ave) le chifla a la piedra.’ {MJJ.01. 183}
- b. nalh **lii-lakápu-lh-i** [kin-**chuu**]OINST
 ya.no INST-llegar-PFV-JF 1POS-tortilla
 ‘Ya no llegó con mi comida.’ {NJE.02 029}
- c. chali chali **k-taa-lámaa** [x-**tse-kán-i**
 mañana mañana S1SG-COMIT-andar 3POS-mamá-PL-JF
 nkin-**kam-án**]OCOMIT
 1POS-hijo-PL
 ‘A diario ando con la madre de mis hijos.’ {LJJ.01. 851}
- d. tlan-i waa nkumu nii na-taa-laqachani-yaa-tit-i
 bien-JF ese como NEG FUT-COMIT-aburrir-IPFV-S2PL-JF
 [yuma **ntaskujut**]OCOMIT
 este trabajo
 ‘Bien, solo que no se vayan a aburrir con este trabajo.’ {AJJ.02. 003}

Para realizar el conteo de las oraciones con verbos de V2, fue necesario clasificarlas por cada tipo de aplicativo que hay en el TTU. Es decir, clasifiqué los casos por el tipo de aplicativo aquellos verbos intransitivos que lleva el sufijo *-ni* ‘Benefactivo’, el *lii-* ‘Instrumental’ y los verbos con el prefijo *taa-* ‘Comitativo’, y nombré los objetos por su función semántica, esto es: Objeto de Benefactivo (OBEN), Objeto de Instrumento (OINST) y Objeto del Comitativo (OCOMIT) para que de esta manera pudiera analizar la distribución de las FFNN en las oraciones con verbos de V2.

El corpus para las oraciones con verbos de V2 fue de 6,342 oraciones en total. Los datos que arrojó el corpus los muestro en la tabla 6.5 por tipo de aplicativo. Aclaro que para el conteo no contabilicé aquellas oraciones donde solo aparecen los verbos, con locativos, oraciones con FFNN con vocativos, entre otros (véase la introducción de este capítulo).

En la tabla 6.5 se observan 15 ocurrencias de oraciones con el aplicativo Benefactivo, 15 fueron de oraciones con el Comitativo y 8 con el Instrumental.

Tabla 6.5. Oraciones con verbos de V2 por tipo de aplicativo.

Oraciones con verbos de valencia dos	
Tipo de aplicativo	Frecuencia
Benefactivo	15
Comitativo	15
Instrumental	8
Total	38

Las 38 oraciones con verbos de V2 en total las separé por cada tipo de aplicativo para ver la distribución las FFNN en las oraciones para cada tipo de estructura. Después hice el conteo para cada estructura para ver la posición en que normalmente aparecen las FFNN dentro de las oraciones con los aplicativos. La subsección 6.4.1 corresponde a las estructuras de V2 con *-ni* ‘Benefactivo’. En la subsección 6.4.2 las estructuras de V2: con *taa-* ‘Comitativo’ y, por último, en la subsección 6.4.3 corresponde las estructuras de V2: con *lii-* ‘Instrumental’.

6.4.1. Estructuras de V2 con *-ni* ‘Benefactivo’

En la tabla 6.6 muestro la frecuencia y distribución de las FFNN en las oraciones de V2 con el aplicativo Benefactivo. En la tabla se observa que la proporción que hay entre las FFNN que aparecieron en posición postverbal con las FFNN que aparecieron en posición preverbal es de 14:1, esto es las FFNN que aparecen en posición postverbal equivale a 14 veces más que las FFNN que aparecen en posición preverbal. Aquí la diferencia que hay entre una posición y otra de las FFNN es muy sesgada. Esto nos lleva a pensar y plantear la hipótesis de que las FFNN que aparecen en posición preverbal son marcadas pragmáticamente y la frecuencia es el reflejo de esta marcación.

Tabla 6.6. Frecuencia y distribución de las FFNN en oraciones con verbos de V2 con Benefactivo.

Oraciones de V2 con Benefactivo	
Estructura	Frecuencia
V2 FN	10
V2 FN FN	4
FN V2 (FN)	1
Total	15

Los 15 casos del total de oraciones de V2 con el aplicativo Benefactivo de la tabla anterior 6.6 ahora los voy a desglosar tomando en cuenta la función semántica de las FFNN. Primero voy a mostrar los casos de FFNN en posición postverbal, los casos no marcados.

6.4.1.1. Los casos de FFNN postverbales

Retomo cada estructura de la tabla 6.6 para mostrar la distribución de las FFNN con respecto al verbo de acuerdo a su función semántica dentro de la oración y dar su frecuencia del texto. Los casos en que solo aparecen una sola FN en posición postverbal en las oraciones de V2 con el aplicativo Benefactivo que mostré en la tabla 6.6, los clasifiqué de acuerdo a su función semántica. Esta clasificación me permitió ver qué papel semántico tiene la FN que aparece con mayor frecuencia.

En la tabla 6.7 se observa que la FN postverbal que aparece con mayor frecuencia es la que aparece en función de objeto de Benefactivo. Las FFNN en función de Agente son poco frecuentes en texto. Aquí la proporción entre Benefactivo y Agente es de 4:1. Esto nos permite plantear la hipótesis de que los casos más frecuentes son la estructura no marcada.

Tabla 6.7. Una sola FN postverbal en oraciones verbos con verbos de V2 con Benefactivo.

Oraciones de V2 con BEN con una sola FN postverbal	
Estructura	Frecuencia
V2 FNOBEN	8
V2 FNA	2
Total	10

Lo que se puede notar a simple vista para este tipo de verbos es la diferencia que hay cuando un tipo semántico de FN aparece más que el otro. Con esta clase de verbos tienden a aparecer con mayor frecuencia aquellos referentes expresados por FFNN que son objetos de Benefactivo, como lo muestro en el ejemplo en (22).

La oración en (22) tiene la estructura V2 + FNOBEN, donde el referente expresado por la FN *xqawas* ‘su hijo’ es introducido por el aplicativo *-ni* ‘Benefactivo’, por lo tanto, viene siendo el objeto del Benefactivo.

- (22) [pus sitsi-**ni**-lh-i **[x-qawas]**BEN]OR
 pues enojarse-BEN-PFV-JF 3POS-hijo
 ‘Pues se enojó con su hijo.’ {MJJ.03. 316}

El hecho de que la FN que es objeto del Benefactivo aparezca muy frecuentemente, se debe muy probablemente a que los verbos son de base intransitiva que constan de un solo participante que es el Sujeto y, en todos los casos, estos se marcan en el complejo verbal por medio de las marcas de flexión de persona. Así es que, si el participante ya se introdujo antes, no es necesario especificarlo con una FN. Cuando se añade un aplicativo Benefactivo es porque en el discurso se quiere hablar de otro participante, y muy probablemente se introduce como FN la primera vez que aparece. Esto recuerda la observación de Du Bois de que los participantes nuevos se suelen introducir en función de objeto, y la primera vez que

- b. [sqooli-**ni** [maa nchiwix-i]BEN [maa ntantsulut]A]OR
 chiflar-BEN ART piedra-JF ART saltapared
 ‘El saltaparedes le chifla a la piedra.’ {MJJ.01. 183}

La frecuencia en esta ocasión no nos inclina a considerar una de las dos estructuras como marcada, pero se sospecha que (23a) es la marcada porque la pauta general que hemos venido observando es que cuando hay más de una FN postverbal explícita en una oración, la FN que expresa al Agente está en posición final. Sin embargo, cada caso nuevo lo tenemos que verificar en texto para no caer en circularidad.

En efecto, en el contexto de (23a) se cuenta que al muchacho todo espinado lo ayudaron los animales para que no muriera, y lograron ayudarle poniéndole las plumas del cuervo encima de cada espina. En (23a) se muestra que sorprendentemente *las espinas* se le salieron. Si en ese contexto quiero cambiar a la misma oración, pero con el orden FNBEN + FNA, no se oye bien, se oye como una descripción neutral y no se entiende el efecto que quiere dar el narrador en este contexto. La FN que es Agente va primero porque es más informativo, implica un cierto efecto pragmático.

La oración en (23b) es una de las estructuras no marcadas en el que el referente expresado por la FN *maa chiwix* ‘la piedra’ que aparece después del verbo es el objeto del Benefactivo introducido por el aplicativo *-ni* ‘Benefactivo’ y el Agente expresado por la FN *maa tantsulut* ‘el saltaparedes’ (ave) viene al final del verbo.

Generalizaciones

Cuando aparece una sola FN en posición postverbal en las oraciones con verbos de V2 con el aplicativo Benefactivo, lo más común es que esta FN sea el que es el objeto de Benefactivo como lo mostré en (22). Parece lógico que, si un verbo monotransitivo se aumenta con un aplicativo, es porque se quiere hablar del efecto de ese verbo sobre un participante, y que si no se ha introducido antes al participante, pues se hace en este momento. La anáfora cero se usa para seguimiento de la referencia del Sujeto.

Esta estructura V2 + FNOBEN como en el ejemplo en (22) sigue la misma regla/pauta que para los verbos transitivos básicos en el que el (objeto) Tema aparece con mayor

frecuencia y en este caso el objeto de Benefactivo también aparece con mayor frecuencia en texto. Sabemos bien que en la estructuración del discurso, dos FFNN plenas con un verbo bivalente son menos esperadas.

Cuando aparecen dos FFNN en posición postverbal en las oraciones con verbos de V2 con el aplicativo Benefactivo, puede presentar dos estructuras de acuerdo a la función semántica de las FFNN:

- a) V2 + FNA + FNOBEN
- b) V2 + FNOBEN + FNA

A pesar de que no hay diferencia en cuanto a la proporción entre los dos órdenes de las FFNN, se puede determinar que una de esas dos estructuras es marcada y ésta es la V2 + FNA + FNOBEN en el que lo más informativo va antes, a pesar de que los dos ejemplos que aparecieron en texto no son Agentes como tal, pero que se le da esa etiqueta (A de Agente) porque son el sujeto del verbo. Esto no lleva a que la otra estructura que es V2 + FNOBEN + FNA es la estructura no marcada.

6.4.1.2. Los casos marcados: FFNN preverbiales

Hubo solo un caso de las oraciones con FFNN preverbiales con verbos de valencia dos con el aplicativo Benefactivo.

En la tabla 6.9 muestro en qué posición apareció la FN. En la tabla se observa que no apareció ninguna oración donde pudieran coocurrir las FFNN en posición estructural de Tópico y Foco. Solo apareció una oración en texto donde la FN aparece en posición de Tópico; no apareció en texto ninguna FN que estuviera en posición estructural de Foco.

Tabla 6.9. FFNN preverbales en posición de Tópico y Foco en oraciones con verbos de V2 con Benefactivo.

Oraciones de V2 con el aplicativo Benefactivo		
Posición de la FN	Estructura	Frecuencia
Tópico + foco	FN FN V2	0
Tópico	FN(A) V2 (FNOBEN)	1
Foco	FN(OBEN) V2 (FN)	0
Total		1

A continuación, muestro la única oración en la que una FN aparece en posición estructural de Tópico. Un diagnóstico de la posición estructural de Tópico, es la expresión *chii* al inicio de la oración que indica *reintroducción* de Tópico.

La oración en (24) muestra el ejemplo de la oración donde la FN aparece en posición de Tópico, tiene la estructura [FN(A) [V2 FNOBEN]]. En ese ejemplo se observa que la estructura de la oración es muy compleja debido a que es una cláusula subordinada. Aclaro que en este tipo de oraciones solo analizo la oración principal y no la subordinada. La frase nominal que aparece en posición estructural de Tópico es la que denota al que hubiera sido el Agente si estuviera en posición postverbal. El objeto del Benefactivo aparece en posición postverbal.

- (24) [pus **chii** nchu [maa maji **x-tlat-i** **maa nqawas]**TOP
pues TOP ¿? ART ¿? 3POS-papá-JF ART niño
- [tasa-**ni-lh-i** [**ncha-túm-i** **maa x-tasakwa]**OBEN] mpii
gritar-BEN-PFV-JF CLAS-uno-JF ART 3POS-ayudante SUB
- ka-mi-lh]OR
EXHOR-venir-PFV
‘Y el papá del joven gritó/llamó a uno de sus ayudantes, a que viniera.’
- {JJA.01. 139}

El ejemplo anterior es un caso donde se reintroduce al participante *xtlati maa nqawas* ‘su papá del niño’ porque el referente ya se había mencionado seis oraciones antes en el

contexto en que apareció la oración, y es ahí donde se vuelve a mencionar, la expresión *chii* que aparece antes de la FN es la que indica la reintroducción de Tópico.

Generalizaciones

Las FFNN que aparecen en posición preverbal son marcadas pragmáticamente en las oraciones de V2 con el aplicativo Benefactivo. Las FN en posición de Tópico se emplean para reintroducir el Tópico tal como lo mostré en (24). Este ejemplo nos muestra que se comporta de la misma manera que los verbos transitivos básicos, cumple con lo que se estableció para ese tipo de verbos transitivos en el que las FFNN en posición estructural de Tópico normalmente denotan al que sería el Agente en posición postverbal y lo pasa mismo con las estructuras con verbos de V2, a pesar de que solo fue un ejemplo porque no apareció ninguno al que denotara al objeto del Benefactivo en posición estructural de Tópico. Aunque es difícil sacar conclusiones de un solo ejemplo, simplemente señalo que observamos que no se comporta distinto de los verbos transitivos básicos.

6.4.2. Estructuras de V2 con *taa-* ‘Comitativo’

En la tabla 6.10 muestro la frecuencia y distribución de las FFNN, por tipo de estructura, de las oraciones de V2 con el aplicativo Comitativo (COMIT), o sea un participante que semánticamente es un Acompañante.

Tabla 6.10. Frecuencia y distribución de las FFNN en oraciones con verbos de V2 con Comitativo.

FFNN en oraciones de V2 con Comitativo	
Estructura	Frecuencia
V2 FN	13
V2 FN FN	2
FN FN V2	0
FN V2 (FN)	0
Total	15

En esta tabla se observa un total de 15 casos con FFNN, todas aparecen en posición postverbal. No aparecieron en mi corpus FFNN en posición preverbal. Por lo tanto, la proporción que hay entre las FFNN postverbales y las FFNN preverbales es de 15:0. Esto nos lleva a pensar que la posición normal de las FFNN en las oraciones de V2 con Comitativo es en posición postverbal. Estos datos refuerzan la hipótesis de que el TTU es una lengua de verbo inicial. Si la proporción fuera al azar, a pesar de que la muestra es pequeña se esperaría una proporción parecida en ambas posiciones, ya que es fácil construir oraciones con un Comitativo en la posición de Foco, por ejemplo. Sin embargo, en la muestra no aparecen FFNN preverbales con este rol semántico. Por lo tanto, suponemos que la posición preverbal es marcada pragmáticamente, tal como se ha hipotetizado en la sección anterior de V2 con el aplicativo Benefactivo.

Los 15 casos del total de oraciones de V2 con el aplicativo del Comitativo de la tabla 6.10 ahora los clasifico de acuerdo a la función semántica de las FFNN.

6.4.2.1. Los casos de FFNN postverbales

Todos los casos en mi corpus tienen las FFNN postverbales. De esos, 13 tienen una sola FN y dos tienen dos. De acuerdo a la función semántica de las FFNN, en la tabla 6.11 se observa que la FN postverbal que aparece con mayor frecuencia es la FN que viene en función de objeto del Comitativo, que fue de 13 ocurrencias. No hubo ningún caso en que la FN especificara al sujeto. Hubo dos casos con dos FFNN, la primera es el objeto del Comitativo, la segunda es el Agente.

Tabla 6.11. FFNN postverbales en oraciones con verbos de V2 con Comitativo.

Oraciones de V2 con una sola FN postverbal	
Estructura	Frecuencia
V2 FNOCOMIT	13
V2 FNA(S)	0
V2 FNOCOMIT FNA(S)	2
Total	15

Las oraciones con verbos de valencia dos con el Comitativo, por lo tanto, se comportan de la misma forma que los verbos transitivos básicos y los verbos de V2 con Benefactivo: el segundo participante, que es el objeto, en el que mayormente está expresado con una FN plena y postverbal.

En (25) muestro una oración como ejemplo de esta estructura, V2 + FNOCOMIT, donde el referente expresado por la FN *xtsekáni nkinkaman* ‘la madre de mis hijos’ que viene después del verbo aparece en función de objeto del Comitativo introducido por el aplicativo *taa-*.

- (25) [chali’ chali’ **k-taa**-lámaa [x-tse-kán-i
 mañana mañana S1SG-COMIT-andar 3POS-mamá-PL-JF
 nkin-**kam**-an]OCOMIT]OR
 1POS-hijo-PL
 ‘A diario (yo) ando con la madre de mis hijos.’ {LJJ.01. 851}

Al igual que con los verbos de V2 con Benefactivo, los referentes introducidos como objetos por medio de FFNN no siempre son participantes nuevos. En el ejemplo anterior sucede lo mismo, el referente expresado por la FN *xtsekáni nkinkaman* ‘la madre de mis hijos’ no es un referente nuevo, ya se había introducido anteriormente. En este caso mencionarlo sirve simplemente para especificar qué participante es de quién se está hablando, en este caso quién es el Acompañante de la acción expresada por el verbo.

En el ejemplo en (26) muestro una oración con dos FFNN que en texto aparecieron dos instancias con dos FFNN postverbales, en que la FN sujeto (Agente) es final, V2 + FNOCOMIT + FNA.

- (26) [taa-min-cha nchu [**maa ntsumat**-i]OCOMIT [**maa a=yamaa**
 COMIT-venir-DIST ¿? ART niña-JF ART DEIT-ese
aktsu qawas]A]OR
 pequeño niño
 ‘Ese pequeño joven se regresó ya junto con la señorita.’ {MJJ.03. 201}

Cuando los dos participantes son terceras personas singulares del mismo grado de animacidad, la función de las FFNN solo se puede determinar por el contexto donde aparecen. Recuérdese que el orden básico de una oración con un verbo transitivo con dos FFNN plenas se puede determinar de dos maneras, una es por jerarquía de animacidad y otro por contexto, tal como lo mencioné en la sección 5.3 del capítulo 5.

El referente que es el Sujeto (A) en (26) es la que viene expresado por la FN *maa ayamaa aktsu qawas* ‘ese pequeño niño’ que aparece al final de la oración. Se sabe que ese es el Sujeto por el contexto en que se dio esa oración en el texto, si uno lo viera fuera de contexto cualquiera de los dos referentes pudiera interpretarse como el Sujeto o el objeto del comitativo ya que son terceras personas del mismo grado de animaciudad. El que es el objeto del Comitativo en ese ejemplo, es el referente expresado por la FN *maa nsumat* ‘la niña’ que aparece después del verbo, este participante es introducido por el aplicativo *taa-* ‘Comitativo’.

6.4.2.2. Los casos de FFNN preverbales

No apareció ningún ejemplo en texto donde las FFNN aparecieran en posición estructural de Tópico y Foco.

Generalizaciones

Cuando aparece una sola frase nominal en posición postverbal en las oraciones con verbos de V2 con el aplicativo del Comitativo, lo más usual es que la FN aparezca en función de objeto del Comitativo como lo mostré en (25). En los ejemplos en que aparecieron dos FFNN plenas, el orden no marcado es igual que en otras estructuras de dos participantes: Verbo inicial, Objeto, Sujeto final.

6.4.3. Estructuras de V2 con *lii-* ‘Instrumental’

En la tabla 6.12 muestro la frecuencia y distribución de las FFNN por tipo de estructura en las oraciones de V2 con el aplicativo *lii-* ‘Instrumental’ (INST). En esa tabla se observa que la proporción que hay entre las FFNN que aparecieron en posición postverbal y las FFNN

que aparecieron en posición preverbal es de 7:1. Aunque el número de casos es pequeño, el sesgo tan extremo de la proporción aquí también nos lleva a plantear la misma hipótesis de que las FFNN que aparecen en posición preverbal son marcadas pragmáticamente.

Tabla 6.12. Distribución de las FFNN en oraciones con verbos de V2 con el Instrumental.

Oraciones con verbos de V2 con <i>lii</i>- Instrumental	
Estructura	Frecuencia
V2 FN	7
V2 FN FN	0
FN V2 (FN)	1
Total	8

Los 8 casos del total de oraciones de V2 con el aplicativo Instrumental de la tabla anterior en 6.12 ahora los clasifico de acuerdo a la función semántica de las FFNN.

6.4.3.1. Los casos de FFNN postverbales

Retomo las estructuras de la tabla 6.12 para mostrar cuál es la función de las FFNN en las oraciones que aparecieron en texto. En corpus no aparecieron oraciones de V2 con el aplicativo Instrumental con dos FFNN en posición postverbal. Si apareciera alguna tendría una estructura como, V2 + FNOINST + FNA como lo muestro en (27).⁴⁶ Decidí empezar con esta estructura con dos FFNN postverbales porque esta sería la estructura no marcada, es la estructura que se emite en aislamiento sin ninguna dificultad.

- (27) [**lii**-lakápu-lh-i [nkin-**chuu**]INST [maa nkim-puskat]A]OR
INST-llegar-PROG-JF 1POS-tortilla ART 1POS-mujer
‘Mi esposa llegó con mi comida.’

⁴⁶ Véase la subsección 4.6.1 del capítulo 4 para las distintas funciones que tiene el prefijo *lii*- ‘Instrumento’. En (27), *lii*- introduce a lo que se trae con un verbo de movimiento.

Como se puede observar en la oración en (27), la FN *chuu* ‘tortilla’ que aparece después del verbo se interpreta como el objeto de Instrumento y es introducido por medio del prefijo aplicativo *lii-* ‘Instrumental’. El referente expresado por medio de la FN plena *maa kimpuskat* ‘mi mujer’ que aparece al final de la oración es el Agente; en el verbo no se refleja la marca de flexión de persona, ya que para tercera persona singular es marca cero. Esta estructura de la oración sigue la misma regla que los verbos transitivos básicos de los casos no marcados. Aunque no estoy trabajando definitud, obsérvese que es natural tener una FN de Agente precedida de *maa*, que provisionalmente glosó como ‘artículo’, aunque advierto que necesita más estudio.

Ahora clasifico las 7 oraciones de V2 con una sola FN en posición postverbal de la tabla 6.12 de acuerdo a la función semántica de las FFNN. En la tabla 6.13 se observa que la frase nominal postverbal que aparece con mayor frecuencia es la FN que aparece en función de Sujeto (Agente) con cuatro ocurrencias en texto. Las FFNN en función de objeto de Instrumento son menos frecuentes en mi corpus, ocurrieron tres veces en texto. La diferencia no es notable y puede ser accidental, pero lo que esperaba es que la FN instrumental fuera la más frecuente por mucho, porque es la introducida por el aplicativo *lii-* ‘Instrumental’. Sin embargo, como vimos en el capítulo 4 (sección 4.6.1.), el aplicativo *lii-* ‘Instrumental’ además de introducir argumentos que son entidades introduce muchos argumentos que suelen ser oracionales, complemento de verbos de decir, de pensar, de creer, de sentimientos, además de causas, razones, etc. Por lo tanto, aparece con muchas menos FFNN.

Tabla 6.13. FN postverbal en oraciones con verbos de V2 con el Instrumental.

Oraciones de V2 con una sola FN postverbal	
Estructura	Frecuencia
V2 FNA	4
V2 FNOINST	3
Total	7

La oración en (28) ejemplifica la estructura V2 + FNOINST, donde la FN plena aparece en función de objeto de Instrumento. En la oración se observa que en el verbo aparece

flexionado el sufijo *-kan* (*kaa-*) que marca al Sujeto Indeterminado. La FN plena que aparece inmediatamente después del verbo tiene la función de objeto de Instrumento, y es introducido por el prefijo *lii-* aplicativo de Instrumento.

- (28) [lii-tlaqwan-kaa [yuma nqoxuta' ntantiyatna']OINST]OR
 INST-cansarse-S.I este pobre pescador
 'Se cansaron de este pobre pescador.' {MJJ.03. 013}

En (29) muestro un ejemplo con la estructura V2 + FNA.

- (29) [bueno lii-an-tilha-qoo-lh-i [laj-qoolo-n]A]OR
 bueno INST-ir-AMB-S3PL-PFV-JF PL-anciano-PL
 'Bueno los abuelitos la fueron pasando así con eso.' [Los abuelitos
 sobrellevaban así el sustento de la familia (con ese trabajo)] {JJC.01. 69}

El sufijo *-qoo* plural de tercera persona que aparece flexionado al verbo en la oración en (29) está en correferencia con el referente plural aparece después del verbo expresado por la FN plena *lajqoolon* 'abuelitos', tiene la función de ser el Sujeto de la oración. El otro participante que no aparece con ninguna FN en la oración, es introducido por medio del prefijo aplicativo *lii-* 'Instrumental', en este caso es el objeto de Instrumento, que es el trabajo (oficio de construir casas), como el oyente ya lo sabía, este se podía recuperar introduciéndolo solo con el aplicativo.

Generalizaciones

No apareció ninguna oración de V2 con el aplicativo Instrumento con dos FFNN en posición postverbal en texto, pero es posible construir una oración con una estructura V2 + FNOINST + FNA, como lo mostré en la oración en (27). Esta estructura sigue la misma pauta que los verbos transitivos básicos. Cuando aparece una sola FN en posición postverbal en las oraciones de V2 con el aplicativo Instrumental, lo más común es que la FN aparezca en función de Sujeto (Agente) de la oración. En cuanto a número de ocurrencias, salió al revés de lo esperado, pues el objeto de instrumento es menos frecuente que el Agente. En número

total de ocurrencias es muy chico, y por otra parte no hay una distribución sesgada que sugiera algo concreto, por lo tanto, es difícil hacer generalizaciones. Se necesitaría un corpus muy grande y un estudio enfocado específicamente en el aplicativo *lii-* para entender bien por qué este aplicativo difiere de los otros (y no parece ser sólo porque usualmente denote inanimados, es más complejo).

6.4.3.2. Los casos marcados: FFNN preverbales

En texto sólo apareció una oración con una FFNN preverbal con verbos de V2 con el aplicativo Instrumental. La tabla 6.14 muestra en qué posición estructural (Tópico, Foco) apareció la FN. En la tabla se observa que no apareció ninguna oración con dos FFNN donde pudieran coocurrir en la posición estructural de Tópico y Foco, tampoco apareció ninguna oración en texto donde la FN estuviera en posición de Tópico. El único ejemplo que apareció en texto es donde la FN aparece en posición estructural de Foco.

Tabla 6.14. FFNN preverbales en oraciones con verbos de V2 con el Instrumental.

Oraciones con verbos de V2 con el aplicativo <i>lii-</i> Instrumental		
Posición de la FN	Estructura	Frecuencia
Tópico + foco	FN FN V2	0
Tópico	FN(A) V2 FNOINST	0
Foco	FN(A) V2 FNOINST	1
Foco	FN(OINST) V2 FN	0
Total		1

A continuación, muestro el único ejemplo de la oración con la FN que apareció en posición estructural de Foco. Véase el contexto donde apareció la oración.

Contexto: [el informante estaba platicando sobre la situación que esta pasando con el trabajo del campo (la agricultura). Él platicó que ya no da mucho lo del café, ya casi no deja nada para el sustento económico y trabajarlo es muy laborioso (línea LJJ.01. 977), ya no sirve de nada que uno tenga mucha cosecha (recolectado) (línea LJJ.01. 978) o que uno siembre mucho (línea LJJ.01. 979). Es como pérdida de tiempo, uno trabaja en balde (para él). Todo lo que deja, lo que se gana, solo es de los jornaleros (línea LJJ.01. 980). Los

jornaleros son los que trabajan más de eso (línea LJJ.01. 981). En otras palabras, se podría decir que son los beneficiados y uno como patrón, lo que se gana es bien poquito.]

- (30) a. [wata [waa maa ntasakwa']FOC tlaq lii-skuj-qoo-y]OR
 sino.que 3CONTR ART jornalero más INST-trabajar-S3PL-IPFV
 ‘Sino que los peones son los que más trabajan (de eso).’ {LJJ.01. 981}
- b. [tlaq lii-tlaja-qoo]OR
 más INST-ganar-S3PL
 ‘(Ellos) ganan más (de eso).’ {LJJ.01. 982}

En (30a) la FN *tasakwa'* ‘jornaleros’ denota al que hubiera sido el Sujeto (Agente) en posición postverbal. Aparece en posición (preverbal) estructural de Foco en la oración en (30a). Es una oración que hace un contraste entre dos grupos de personas, los jornaleros y el patrón. Es un tipo de foco *contrastivo*. Lo que marca el contraste en la oración es la expresión *waa*, a parte de establecer un contraste, le da a la expresión, es como decir: [Son ellos, “los jornaleros” quienes trabajan más y salen beneficiados y “no nosotros” (los patrones)].

Esta estructura también sigue la misma pauta que los verbos transitivos básicos donde las FFNN que aparecen en posición estructural de Foco pueden ser FFNN que denotan tanto al que hubiera sido el Agente o el Tema en posición postverbal y con el ejemplo en (30a) para esta clase de verbo con el Instrumental, también aparece una FN que denota al Agente.

6.5. Estructuras con verbos ditransitivos básicos

En las secciones anteriores mostré la distribución de las FFNN en oraciones con verbos de uno y dos participantes. En esta sección voy a mostrar cómo se distribuyen las FFNN en las oraciones con verbos de tres participantes, los ditransitivos básicos (Vd). Además de la distribución de las FFNN también voy a mostrar el número de ocurrencias para ver que tan frecuentes son en texto para cada estructura y utilizar la frecuencia como un indicio para investigar si los casos menos frecuentes lo son por cuestiones de marcación pragmática y si los casos más frecuentes representan la posición no marcada de las FFNN para esta clase de verbos ditransitivos básicos.

Estoy llamando verbos ditransitivos básicos aquellos verbos que sin mayor derivación de algún aplicativo o causativo pueden aceptar o introducir un tercer participante. Un verbo ditransitivo normalmente cuenta con un participante Agente, un Tema y un Benefactivo. En (31) y (32a-b) muestro unos ejemplos.

- | | | | |
|------|---------------------------------------|-----|---------------------------|
| | A | BEN | T |
| (31) | na- k -maxkii-yaa- n -i | | [maa nkin-chik]T |
| | FUT-S1SG-dar-IPFV-O2SG-JF | ART | 1POS-casa |
| | 'Te voy a dar mi casa.' {FJJ.01. 032} | | |

En la oración en (31) el Agente es marcado con el prefijo *k-* de primera persona singular sujeto en el verbo, la marca de objeto *-n* de segunda persona singular en el verbo es el Benefactivo. La FN *maa kin-chik* 'mi casa' es el Tema. En ese mismo ejemplo se muestra que los referentes marcados en el verbo son animados, mientras que la FN plena que es Tema que aparece después del verbo es inanimado.

Ahora en (32a-b) vemos unas oraciones donde los tres referentes son de la misma animacidad (humanos).

- | | | | |
|---------|--|----------------------|----------------------|
| | A | BEN/T | T/BEN |
| (32) a. | maxkii- ka -' | | [ntsumat]T |
| | dar-S.I-O2SG | niña | |
| | 'Te entregaron la niña.' | | |
| | 'Te entregaron a la niña.' | | |
| | A | T /BEN | BEN/T |
| b. | maxkii- kaa | [ntsikan-i] | [kin-qawas] |
| | dar-S.I | anciana-JF | 1POS-niño |
| | 'Le entregaron la abuelita a mi hijo.' | | |
| | 'Le entregaron mi hijo a la abuelita.' | | |

En (32a) el Agente esta en correferencia con el sufijo *-kaa* de Sujeto Indeterminado en el verbo. La marca (-') de segunda persona singular sujeto marcada en el verbo es el Benefactivo y la FN plena *tsumat* 'niña' que aparece después (a la derecha) del verbo es el

Tema. La oración en (32a) es uno de los ejemplos donde hay ambigüedad en cuanto a la función de las FFNN, pues tiene dos lecturas. Es decir, donde la marca (-') de segunda persona singular sujeto marcado en el verbo puede tomar la función de Tema, y la FN plena *tsumat* 'niña' puede interpretarse como el Benefactivo. La oración en (32b) muestra otro ejemplo del mismo caso en que los referentes son de la misma animacidad y donde de nuevo hay ambigüedad en la lectura. En esa oración se observa que los tres referentes son terceras personas y dos de ellas aparecen con dos FFNN plenas en la oración. La FN *tsikan* 'anciana' que aparece inmediatamente después del verbo es el Tema, mientras que la segunda FN *kinqawas* 'mi hijo' (final de oración) es el Benefactivo. Esto es lo que se interpreta a la primera instancia basándose como en el ejemplo en (31), pero aquí el detalle es que tiene la segunda interpretación, donde la FN plena que aparece inmediatamente después del verbo puede entenderse como el Benefactivo, y la segunda FN como el Tema.

En (32a-b) sucede lo mismo que en los verbos transitivos donde hay ambigüedad, no se puede distinguir cuál de las dos FFNN es el Tema y cuál es el Agente en oraciones descontextualizadas. Para los verbos ditransitivos no se puede distinguir cuál de las dos FFNN es el Tema y cuál es el Benefactivo, porque puede haber dos lecturas cuando las oraciones están aisladas. Esto quiere decir que el orden de los constituyentes no está sintactizado, el orden por sí solo no nos permite saber la función gramatical de los objetos (y, por lo tanto, tampoco se sabe el papel semántico del referente).

Son muy pocos (en el léxico) los verbos (Vd) en el totonaco, por lo que tuve que ampliar el corpus hasta de 20 textos de diferentes tipos con 6,342 oraciones hasta completar 100 casos de verbos ditransitivos para que de esta manera pudiera obtener un corpus equivalente al de las otras estructuras. Dentro de las 100 oraciones, 27 fueron oraciones sin FFNN y 28 aparecen con pronombres y estas las separé de esta sección. Abordo unos ejemplos en el capítulo 7 en el cual trato brevemente el tema de cuándo aparecen los pronombres en esta lengua que no exige pronombres independientes. Por estas razones mi corpus solo llegó a un total de 45 oraciones con verbos ditransitivos con FFNN plenas.

La tabla 6.15 muestra la distribución de las frases nominales en las oraciones con verbos ditransitivos básicos.

Tabla 6.15. Frecuencia de oraciones con verbos ditransitivos básicos por tipo de estructura.

Oraciones con verbos ditransitivos	
Estructura	Frecuencia
Vd FN FN FN	0
Vd FN FN	7
Vd FN	32
FN FN Vd (FN)	1
FN Vd (FN) (FN)	5
Total	45

En la tabla se observa que cuando hay FFNN, la proporción que hay entre las FFNN postverbales frente a las FFNN preverbales es de 6:1, esto es, las FFNN postverbales son seis veces más frecuentes que las FFNN que aparecen en posición preverbal. Por lo tanto, de igual manera que con las otras estructuras que hemos visto, se hipotetiza que los casos de FFNN preverbales para los Vd básicos son marcadas pragmáticamente y que la frecuencia es un reflejo de esta marcación. O sea, revisamos las oraciones en contexto para ver si este es el caso o no.

Empiezo por clasificar las oraciones del corpus por los distintos órdenes que presentaron y por el papel semántico de las FFNN que llevan, presentando primero los casos de FFNN en posición postverbal y luego los casos con FFNN preverbales.

6.5.1. Los casos no marcados: FFNN postverbales

Tal como mencioné al inicio de esta sección, los Vd básicos son una clase de verbos con tres participantes. Por lo tanto, en una oración teóricamente podría haber todas las permutaciones con base en la función semántica de las FFNN que muestro en la tabla 6.16.

Tabla 6.16. Permutaciones posibles en oraciones con Vd con tres FFNN postverbales.

Permutaciones en oraciones con Vd con tres FFNN			
Verbo ditransitivo	Orden de constituyentes		
Vd	A	BEN	T
	A	T	BEN
	T	A	BEN
	T	BEN	A
	BEN	T	A
	BEN	A	T

Sin embargo, hay que ver cuál de las permutaciones aparecieron en texto. De las 45 oraciones con verbos ditransitivos del corpus, no apareció ninguna oración con una estructura: Vd + FN + FN + FN, donde hubieran aparecido las tres FFNN plenas en posición postverbal dentro una oración. En texto del corpus no aparecieron, pero eso no quiere decir que sea imposible construir una oración con esas características, si hubiera aparecido alguna como hablante nativo yo esperarí una estructura como en (33), un ejemplo construido.

- (33) [[maxkii-lh-i [x-machita]T [x-qawasa]BEN [maa nchixku']A]OR
dar-PFV-JF 3POS-machete 3POS-hijo ART señor
'El hombre le dio su machete a su hijo.'

Tal como se observa en el ejemplo anterior, sí se puede construir una oración con tres FFNN en posición postverbal con verbos ditransitivos básicos de forma aislada. El hecho de que no haya aparecido ninguno en texto, se debe seguramente a cuestiones del flujo de información en el habla natural.

Ahora, véase el caso cuando aparecen dos FFNN. En la tabla 6.17 muestro las permutaciones posibles con dos FFNN para este tipo de verbos.

Tabla 6.17. Permutaciones posibles con dos FFNN postverbiales en oraciones con Vd.

Permutaciones en oraciones con Vd con dos FFNN		
Verbo ditransitivo	Orden de constituyentes	
Vd	A	T
	T	A
	BEN	A
	A	BEN
	T	BEN
	BEN	T

Tal como se observa en la tabla 6.17, esas son las distintas estructuras en que podrían aparecer dos FFNN en posición postverbal en una oración con un Vd básico. Ahora veamos cuáles de esas estructuras resultaron en texto.

De las 7 oraciones con Vd básicos con dos FFNN plenas en posición postverbal que mostré en la tabla 6.15, ahora las desgloso en la tabla 6.18 mostrando la frecuencia para cada una de las estructuras con base en la función semántica de las FFNN cómo aparecieron en texto.

Tabla 6.18. Frecuencia de oraciones con Vd con dos FFNN postverbiales.

Oraciones con verbos ditransitivos básicos con dos FFNN postverbiales	
Estructura	Frecuencia
Vd FNA FNT	0
Vd FNT FNA	0
Vd FNT FNBEN	6
Vd FNBEN FNT	1
Vd FNA FNBEN	0
Vd FNBEN FNA	0
Total	7

En la tabla 6.18 se observa dos estructuras que aparecieron en texto, una más frecuente que la otra. La estructura que resultó ser más frecuente es: Vd + FNT + FNBEN, donde la FN que aparece inmediatamente después del verbo es el Tema y la segunda FN que aparece al final de oración es el Benefactivo. Esta estructura apareció seis veces en texto. La otra estructura que apareció en texto que es: Vd + FNBEN + FNT que sospechamos que es una

estructura marcada donde la FN que expresa el Benefactivo se adelanta. Para ver si eso se sostiene, revisé todos los ejemplos en su contexto. Veamos los ejemplos de las dos estructuras para ver si lo que se supone es verdad.

En (34a-b) muestro algunos ejemplos de esta estructura la primera estructura que es: Vd + FNT + FNBEN.

- (34) a. [áya **k-maxkii-lh-i** nchu [**maa nkakaw-i**]T
 de.ahí S1SG-dar-IPFV-JF ¿? ART cacahuate-JF
- [**nkin-tsumat-i**]BEN nchu]OR
 1POS-niña-JF ¿?
 'De ahí le di el cacahuate a mi hija.' {FJJ.03. 023}
- b. [pus laa nchu maa maqatunu maqatunu x-an-i maxkii-y-i
 pues cuando ¿? MUL cada.vez cada.vez PAS-ir-JF dar-IPFV-JF
- nchu [maa maji **x-taway-i**]T [**mpaxni'**]BEN]OR
 ¿? ART ¿? 3POS-comida-JF puerco
 'Y cada vez que le iba a dar la comida a los puercos.' {AJJ.01. 081}

La manera en que se distingue la función de las FFNN en las oraciones anteriores es por jerarquía de animacidad. La FN Tema es de menor grado de animacidad (- animado) mientras que la FN Benefactivo es de mayor grado de animacidad (+ animado).

En (34a) el Sujeto (Agente) es marcado en el verbo por el prefijo *k-* de primera persona singular. Los otros dos participantes no tienen marca formal en el verbo porque son terceras personas, las cuales tienen marca cero. El referente expresado por la FN *kakaw* 'cacahuate' es el Tema (- animado) y el que viene expresado por la FN *kintsumat* 'mi hija' que aparece al final de la oración es el Benefactivo (+ animado). En (34b) todos los participantes son terceras personas en singular, por lo tanto, las marcas de flexión de persona en el verbo no son explícitas. El Sujeto (Agente) es una tercera persona de marca cero en el verbo, el referente expresado por la FN *maa maji xtaway* 'la comida' es el Tema (- animado) y la segunda FN *paxni* 'puerco' que aparece al final de oración es el Benefactivo (+ animado).

Pero nótese que las funciones se reconocen por la semántica, no por la sintaxis. Sin embargo, si quisiera permutar las FFNN y poner primero al animado y luego al inanimado, la estructura en aislamiento sonaría forzada. En una investigación próxima se podría hacer una encuesta con oraciones con Tema inanimado y Benefactivo animado, con los dos órdenes permutados aleatoriamente, y preguntar a varios hablantes cómo se dice, para confirmar o descartar mi intuición de que el orden no marcado es Tema Benefactivo.

Ahora veamos el ejemplo en (35) de la segunda estructura, Vd + FNBEN + FNT. Esta estructura solo apareció una vez en texto.

- (35) [tlanata nchu maxkii-kaa [maa ngawasa]BEN [yumaa
una.vez.que ¿? dar-S.I ART niño este

anillo]T maje]OR
anillo ¿?
'Cuando se lo dieron al joven, este anillo.' {MJJ.02. 207}

El ejemplo anterior vemos que la FN que expresa el Benefactivo aparece inmediatamente después del verbo y la FN que expresa el Tema aparece hacia el final, es una de las estructuras que se están considerando como marcadas. Es una oración que en español sería algo así como “cuando se lo dieron al joven, este anillo (del que estamos hablando)”, es como volver a recordarle al oyente de lo que se está hablando, en este caso del anillo. El hecho de que haya aparecido solo una vez en texto, mientras que el otro orden apareció seis veces, sugiere que esta estructura es marcada.

Ahora, en la tabla 6.19 muestro las permutaciones posibles en oraciones con Vd básicos con una sola FN en posición postverbal.

Tabla 6.19. Permutaciones posibles en oraciones con Vd básico con una FN postverbal.

Permutaciones en oraciones con Vd con una FN	
Verbo ditransitivo	Constituyentes
Vd	T
	BEN
	A

En la tabla 6.20 muestro la frecuencia de las oraciones con verbos ditransitivos básicos con una FN en posición postverbal con base en su función semántica. En la tabla se observa un total de 32 oraciones de esta estructura. De esas 32 oraciones, 25 de ellos son oraciones con FFNN que aparecen en función de Tema. 6 de ellas son oraciones con FFNN en función de Benefactivo; por último, solo apareció una oración con una FN en función de Agente. Véase la tabla 6.20.

Tabla 6.20. Frecuencia de oraciones con Vd con una FN postverbal.

Oraciones con verbos ditransitivos	
Estructura	Frecuencia
Vd FNT	25
Vd FNBEN	6
Vd FNA	1
Total	32

Cuando aparece una frase nominal posición postverbal en las oraciones con Vd básico, lo normal es que la FN sea el Tema. En (36a-b) muestro algunos ejemplos.

- (36) a. [na-**k**-maxkii-yaa-**n**-i [maa **nkin-chik**]T]OR
 FUT-S1SG-dar-IPFV-O2SG-JF ART 1POS-casa
 'Te voy a dar mi casa.' {FJJ.01. 032}
- b. [jwerza x-**ki**-maxki-' [**nkim-puskat**]T]OR
 fuerza PAS-O1SG-dar-S2SG 1POS-mujer
 'Me tienes que entregar mi esposa a la fuerza.' {NJE.02. 198}

El Sujeto (Agente) en la oración en (36a) está marcado en el verbo con el prefijo *k-* de primera persona singular sujeto. El Benefactivo está en correferencia con el sufijo de segunda persona singular objeto *-n*. Por último, la FN *maa nkinchik* 'mi casa' que aparece después del verbo (derecha) es el Tema. En (36b) el Sujeto (Agente) es marcado con (*-'*) de segunda persona singular sujeto en el verbo. El Benefactivo está en correferencia con la marca *kin-* de primera persona singular objeto y la FN *kimpuskat* 'mi mujer' que aparece después del verbo es el Tema.

Ahora voy a mostrar unos ejemplos de la estructura Vd + FNBEN donde la FN que viene después del verbo aparece en función de Benefactivo. Véase los ejemplos en (37a-b).

- (37) a. [maxkii-**kaa** nchu [maa nqawas]BEN]OR
 dar-S.I ¿? ART niño
 ‘Le dieron al joven.’ {MJJ.02. 206}
- b. [maxkii-**kaa** [ntigre]BEN]OR
 dar-S.I tigre
 ‘Le dieron al tigre.’ {MJJ.03. 140}

En la oración en (37a) el Sujeto (Agente) no se especifica en el verbo, y está en correferencia con el sufijo *-kaa* de Sujeto Indeterminado; el Tema es un referente tercera persona singular sin marca formal en el verbo (marca cero) y el referente expresado por la FN *maa nqawas* ‘el niño’ que aparece después del verbo es el Benefactivo. En (37b) el Sujeto está en correferencia con el sufijo *-kaa* de Sujeto Indeterminado, el Tema no recibe ninguna marcación en el verbo porque es una tercera persona singular, y este es de marca cero. El referente expresado por la FN *tigre* ‘tigre’ que aparece después del verbo es el Benefactivo. En ambos casos sabemos que es Benefactivo y no Tema por el contexto de lo que se relata en el texto.

En la oración en (38) es un ejemplo donde la FN está en función de Sujeto (Agente).

- (38) [ki-maqlhti-pala-**qoo**-lh-i [yama ntsiya’ chu maa mitsi’]A]OR
 ida.vuelta-quitar-REIT-S3PL-IPFV-JF este ratón y ART gato
 ‘Fueron a quitarle de nuevo, este ratón y el gato.’ {MJJ.02. 220}

En esa oración es lo que en español sería un tipo de orden como V,S. El contexto donde apareció la oración es: [se estaba hablando de un anillo. El ratón y el gato se habían organizado para recuperar de nuevo el anillo al lugar donde lo había vendido la abuela del joven]. La manera en que se dio la expresión, es como una forma de recordarle al oyente, quiénes fueron los que recuperaron el anillo, porque el ratón y el gato ya se habían mencionado unas líneas atrás. La FN *yama ntsiya’ chu maa mitsi’* ‘este ratón y este gato’

que aparece después del verbo está en correferencia con el sufijo *-qoo* que marca plural de tercera persona. El Tema que denota al anillo y el Benefactivo que denota a la persona que había comprado el anillo no tienen marca formal en el verbo porque son terceras personas en singular.

Generalizaciones

En una oración con un verbo de tres participantes como los verbos ditransitivos básicos en el TTU no suelen expresarse las tres FFNN dentro del discurso, basta con que los referentes se marquen en el verbo una vez que hayan sido introducidos y el seguimiento de la referencia se suele hacer por medio de anáfora cero. El hecho de que no haya aparecido en texto, no significa que sea imposible, si no que se puede construir una oración de manera aislada con una estructura como: Vd + FNT + FNBEN + FNA; esta estructura la mostré con un ejemplo en la oración en (33).

Cuando aparecen dos FFNN en posición postverbal en una oración con un verbo ditransitivo en el TTU, la estructura que aparece con mayor frecuencia en texto es: Vd + FNT + FNBEN, estructura en que normalmente suelen aparecer las oraciones con dos FFNN en posición posverbal, mientras que la estructura Vd + FNBEN + FNT es poco frecuente.

Cuando aparece una FN plena en posición postverbal lo más frecuente en texto es que la FN aparezca en función de Tema. Es donde una oración tiene una estructura Vd + FNT. Esto puede estar influenciado por el hecho de que el participante Benefactivo puede y suele ser un participante en el acto del habla y, como tal, está marcado por afijos en el verbo. Y también, quizás, porque, cada vez que se menciona a un participante por primera vez se introduce por medio de una FN, y parece ser que con mucha frecuencia esta FN es el Tema.

6.5.2. Los casos marcados: FFNN preverbiales

En la tabla 6.15 vimos que la proporción de FFNN postverbiales a FFNN preverbiales es de seis veces a una, por lo cual se tiene que revisar si los casos preverbiales son marcados pragmáticamente. En este apartado los analizo y muestro algunas de las oraciones con casos

de FFNN preverbales. De los 45 casos del total de oraciones con verbos ditransitivos básicos aparecieron seis oraciones con FFNN en posición preverbal.

En la tabla en 6.21 muestro en qué posición estructural aparecieron las FFNN preverbales.

Tabla 6.21. Total de FFNN preverbales en oraciones con Verbos ditransitivos básicos.

Oraciones con verbos ditransitivos básicos con FFNN preverbales		
Posición de la FN	Estructura	Frecuencia
Tópico + foco	FN FN Vd	1
Tópico	FN(T) Vd (FNBEN)	1
Foco	FN(T/BEN) Vd (FN)	4
Total		6

Como se puede ver en la tabla 6.21, en texto encontré una oración en que dos FFNN coocurren en las posiciones estructurales de Tópico y Foco; también apareció una oración donde la FN aparece en posición de Tópico y cuatro oraciones en que las FFNN aparecen solo en posición de Foco. La suma de estas da un total de seis oraciones con FFNN preverbales. Aclaro que las FFNN postverbales marcadas en paréntesis es una manera de reducir la tabla, para cada estructura puede haber una con FN y otra sin FN postverbal. Al momento de dar los ejemplos ahí voy a especificar si aparecen o no, porque aquí lo más importante o lo que interesa son las FFNN preverbales.

Los 6 casos de oraciones con FFNN preverbales para esta clase de verbos, ahora los clasifiqué según la posición en la que aparecieron (Tópico y Foco) y el papel semántico del referente que denotan las FFNN cuando aparecen en cada posición estructural preverbal. Así mismo, para cada estructura doy un ejemplo con su significado pragmático y el contexto en que apareció cada una.

6.5.2.1. Coocurrencia de FFNN en posición estructural de Tópico y Foco

Dentro de los 6 casos de oraciones con Vd con FFNN preverbales que mostré en la tabla 6.21 solo apareció una oración donde aparecen dos FFNN en posición preverbal. Estas

FFNN aparecen en las dos posiciones estructurales, de Tópico y Foco. La oración tiene una estructura: FNTOP + FNFOC + Vd.

En (39e) muestro el ejemplo que corresponde a esta estructura, primero doy el contexto donde apareció la oración.

Contexto: [los tigres (animales feroces) se estaban peleando por su alimento, la carne. El joven no quería cruzar por el camino por miedo. En ese momento uno de los animales salvajes le pregunta al joven si traía un machete a la mano para que hiciera el favor de cortarla en pedazos la carne. El joven cortó la carne (línea MJJ.03. 135) y les dio un pedacito a todos (línea MJJ.03. 136-138). Al *cuervo* solo le dieron el *ojo* (línea MJJ.03. 139)].

- (39) a. laj-kaa-ni-qoo-lh-i nchu x-liwa-kán
 DISTR-cortar-BEN-O3PL-PFV-JF ¿? 3POS-carne-PL
 ‘Él cortó la carne para ellos (los animales).’ {MJJ.03. 135}
- b. maxkii-kaa ntigre
 dar-S.I tigre
 ‘Le dieron al tigre.’ {MJJ.03. 136}
- c. paks maxkii-qoo-kaa chu maa león
 todo dar-O3PL-S.I y ART león
 ‘Les dieron a todos y al león.’ {MJJ.03. 137}
- d. paks paks akatsinin lii-yawa-qoo-kaa
 todo todo de.a.poquito INST-pararlo-O3PL-S.I
 ‘A todos les dieron un pedazo.’ {MJJ.03. 138}
- e. [[**chii** nchu **waa** **maa ayama** (nchanu' maje) **nchulhnu'**]^{TOP}
 TOP ¿? 3CONTR ART ese ¿? ¿? cuervo
- kaa [**x-laqastap-u**]^{FOC} xla' nchu maxkii-kaa]^{OR}
 solo 3POS-ojo-JF él ¿? dar-S.I
 ‘Y al cuervo, a él/ese solo su ojo le dieron.’ {MJJ.03. 139}

La oración en (39e) muestra un tipo de tópico *contrastivo*. Hace un contraste entre lo que le dieron al tigre y el león que fue pura carne (del animal) y al *cuervo* que solo le dieron

el “ojo” (del animal). Tal como lo he venido diciendo anteriormente, la expresión *chii* que aparece al inicio de la oración, indica *introducción* de tópico, mientras que la expresión *waa* es la que hace el contraste en tercera persona. Fíjese que la FN *xlaqastapu* ‘su ojo’ es la primera vez que se menciona, pero el ojo es un tipo de anáfora *asociativa* donde existe la relación de parte-todo, ya que la frase nominal “ojo” se refiere al ojo del animal por el cual el tigre y el león se estaban peleando, y este *ojo* aparece en posición estructural de Foco. Aclaro que no estamos viendo el tipo de información (vieja o nueva) de las FFNN, sino el énfasis pragmático que tienen en ese momento del relato, porque, aunque aparezca en posición de Foco, el denotado ojo es un tipo de información dada en el contexto, es una anáfora *asociativa*. La frase nominal *maa ayama nchulhnu* ‘ese cuervo’ es un referente que se menciona por primera vez en el relato y aparece en posición estructural de Tópico. Queda claro en el contexto que se estaban peleando unos animales feroces al decir “tigres”, por esa razón, tanto el tigre como el león ya formaban parte del terreno común y son expresados por medio de una anáfora *asociativa*. Sin embargo, el referente “el cuervo” nadie podría esperar que estuviera ahí, es la primera vez que se menciona y este aparece en posición estructural de Tópico.

6.5.2.2. FFNN en posición estructural de Tópico

De los 6 casos que estoy clasificando ahora, solo encontré una oración donde la FN aparece en posición de Tópico. Esta FN denota al referente que hubiera sido el Tema si estuviera en posición postverbal. Esta estructura viene sombreada en la tabla 6.22, las otras estructuras no aparecieron en texto.

Tabla 6.22. FFNN en posición estructural de Tópico en raciones con verbos ditransitivos.

Oraciones con verbos ditransitivos con FFNN preverbiales	
Estructura: FNTOP + Vd	Frecuencia
FN(A) Vd (FNT)	0
FN(A) Vd (FNBEN)	0
FN(T) Vd (FNA/BEN)	1
FN(T) Vd (FNBEN)	0
FN(BEN) Vd (FNA)	0
FN(BEN) Vd (FNT)	0

En la oración en (40) muestro el ejemplo para esta estructura, donde la FN aparece en posición estructural de Tópico.

- (40) a. [[**chii** nchu **maa** **ntu** **ntaskujut-i** **maxkii-kaa**]⁴⁷TOP
 TOP ¿? ART REL INCOA-trabajo-NOM-JF dar-S.I
- b. kaa lii-maqsqala-t paxni']OR
 solo INST-cuidar-NOM puerco
 ‘Con respecto a lo que de trabajo le dieron, solo es el cuidado de puercos.’
 {AJJ.01 076-77}

La oración en (40a) es una oración de relativo que está funcionando como argumento. En esa oración aparece la partícula *chii* al inicio que indica Tópico, esto sugiere, que se trate de una *reintroducción* de Tópico.

6.5.2.3. FFNN en posición estructural de Foco

En la sección 6.5.2.2 mostré los casos de FFNN que aparecieron en posición de Tópico, ahora voy a mostrar las que aparecieron en posición estructural de Foco.

En la tabla 6.23 se observa que la FN preverbal que denota al referente el que hubiera sido Tema si estuviera en posición postverbal es la que aparece con mayor frecuencia en

⁴⁷ NOTA. En efecto no es una FN normal, es una oración de relativo con un núcleo ligero que esta funcionando como argumento.

posición estructural de Foco, con tres ocurrencias. La FN que denota al que hubiera sido el Benefactivo en posición postverbal solo apareció una vez en texto y la FN que denota al Agente no apareció ninguna vez en texto.

Tabla 6.23. FFNN en posición estructural de Foco en oraciones con verbos ditransitivos.

Oraciones con verbos ditransitivos con FFNN preverbiales	
FNFOC + Vd	Frecuencia
FN(A) Vd Ø (T/BEN)	0
FN(A) Vd FNT	0
FN(A) Vd FNBEN	0
FN(T) Vd Ø (A/BEN)	2
FN(T) Vd FNA	0
FN(T) Vd FNBEN	1
FN(BEN) Vd Ø (A/T)	1
FN(BEN) Vd FNA	0
FN(BEN) Vd FNT	0

A continuación, voy a mostrar los ejemplos para cada estructura de las que aparecieron en texto con base en la tabla 6.23. Para cada ejemplo voy a mostrar el contexto y su significado pragmático. El primer ejemplo es la oración (41e) que tiene la estructura: FN(T) + Vd ØA/BEN. Véase primero el contexto donde apareció la oración.

Contexto: [el hijo del rey trajo a la señorita que le habían encargado. El rey (de otro reino) ordenó quemar al joven (hijo del rey) a pesar de que ya había cumplido con el encargo. La señorita le preguntó al rey que si le podían dar un pedazo de tela con que se envolviera el joven (línea NJE.01. 455). El rey cumplió la petición de la señorita (NJE.01. 457). Entonces, al joven le dieron una manta (NJE.01. 458), le dieron “mucha manta” (NJE.01. 459)].

- (41) a. jwerza nchu waa x-maxkii-tit-i aktsu lhaqat-i ntu
 fuerza ¿? 3CONT PAS-dar-S2PL-JF pequeño tela-JF REL
- x-lii-tamaqswit-lh
 PAS-INST-enrollarse-PFV
 ‘Le habrían de dar un pedazo de tela con que envolverse.’ {NJE.01. 455}

- b. wa-ni-kán-i nchu
decir-BEN-S.I-JF ¿?
'Le dicen.' {NJE.01. 456}
- c. qaxmat-lh-i nchu maa rey
oir-PFV-JF ¿? ART rey
'El rey escuchó/obedeció.' {NJE.01. 457}
- d. maxkii-kaa nchu **manta**
dar-S.I ¿? manta
'Le dieron una manta.' {NJE.01. 458}
- e. [[lhuwa' **manta**]FOC nchu maxkii-kaa]OR
mucha manta ¿? dar-S.I
'Mucha manta le dieron.' {NJE.01. 459}

La FN “manta” ya se había mencionado en unas líneas atrás, y todas las instancias aparecieron en posición postverbal. La primera vez que se mencionó fue con la FN *aktsu lhaqat* ‘pedazo de tela’. La oración en (41a) es la segunda vez que se menciona y en (41d) la tercera. En esta última oración ya se menciona de una forma más específica que es una “manta” y aparece en posición postverbal. Ahora, la oración en (41e) ya aparece en posición preverbal que es en la posición estructural de Foco. En esa oración la frase nominal “manta” aparece acompañada del cuantificador *lhuwa* ‘mucho’. Es un tipo de foco *correctivo* porque en oraciones anteriores se menciona como “un pedazo de tela” y no era un pedacito, si no que era “muchas tela (manta)” lo que le dieron, es aquí donde se hace la corrección.

El segundo ejemplo tiene una estructura: FN(T) + Vd + FNBEN. La oración que mostré en (39e) la retomo en (42a) porque es la secuencia de la oración (42b) que estoy mostrando ahora para la FN en posición estructural de Foco. Por lo tanto, el contexto donde apareció la oración es la misma.

Contexto: [los tigres se estaban peleando por la carne. El joven cortó la carne y les dio un pedacito a cada quién. Al cuervo solo le dieron el ojo].

- (42) a. [[chii nchu waa maa ayama (nchanu' maje)nchulhnu']TOP
 TOP ¿? 3CONTR ART ese ¿? ¿? cuervo
 kaa [x-**laqastap**-u]FOC xla' nchu maxkii-kaa]OR
 solo 3POS-ojo-JF él ¿? dar-S.I
 'Y el cuervo, a él solo su ojo le dieron.' {MJJ.03. 139}
- b. [[x-**laqastap**-u]FOC maxkii-kaa [yuma nchulhnu']BEN]OR
 3POS-ojo-JF dar-S.I este cuervo
 'Su ojo (fue lo que) le dieron a este cuervo.' {MJJ.03 140}

La FN *xlaqastap* 'su ojo' en la oración en (42b) aparece en posición estructural de Foco. Aquí nos muestra un tipo de foco *contrastivo*. Es decir, hace un contraste de lo que les dieron al tigre y al león, a ellos les dieron la *carne*, al cuervo solo le dieron el *ojo*.

Ahora voy a mostrar el ejemplo con la estructura: FN(BEN) + Vd ØT/A. El contexto donde apareció la oración es:

Contexto: [un señor estaba en busca de un terreno (en renta) donde poder sembrar. Este señor ya no podía encontrar el lugar porque ya lo habían dado en renta donde él le gustaba. Entonces, lo que hizo fue a ver a su padre para pedirle consejos. El papá lo mandó con Don Alejandro (dueño del terreno) pero antes ya había ido con Don Aquileo (dueño de otro terreno) (línea LJJ.01. 036). Aquileo ya le había dado el terreno a otra persona, a *Lásun* (línea LJJ.01. 037). Entonces fue a ver a Don Alejandro (línea LJJ.01. 079), quien igual ya le había dado su terreno a Don Aquileo Esteban (línea LJJ.01. 081)].

- (43) a. kii-la-lh-i maa k=akilio
 ida.vuelta-ser-PFV-JF ART LOC=Aquileo
 'Fue con Aquileo.' {LJJ.01. 036}
- b. **lásun**-i na-tlawaa
 Lásun-JF FUT-hacer
 'Lásun lo va a hacer.' {LJJ.01. 037}
- c. kii-la-lh-i nchu maa k=alejandro
 ida.vuelta-ser-PFV-JF ¿? ART LOC=Alejandro
 'Fue con Alejandro.' {LJJ.01. 079}

- d. [akilio steban-i]_{FOC} nchu x-maxkii-ka-nit
 Aquileo Esteban-JF ¿? PAS-dar-S.I-PF
 ‘A Aquileo Esteban se lo habían entregado.’ {LJJ.01. 081 }

Fíjese que la FN *akilio stéban* ‘Aquileo Esteban’ que aparece en posición estructural de Foco en (43d) hace un contraste entre la FN *Lásun* (seudónimo) que aparece en posición preverbal en (43b). Esto es, hace un contraste entre dos personas, quién iba a sembrar en un lado y quién iba a sembrar en otra parte. En el terreno de Aquileo iba a sembrar Don *Lásun* mientras que en el terreno de Don Alejandro iba a sembrar don Aquileo Esteban. Por lo tanto, se trata de una oración con una FN en posición estructural de Foco, es un tipo de foco *contrastivo*.

Generalizaciones

En una oración con un verbo ditransitivo básico en el TTU, una FN puede aparecer en posición preverbal en cualquiera de las dos posiciones estructurales ya sea la de Tópico o la de Foco. La FN que denota al que hubiera sido el Benefactivo si estuviera en posición postverbal puede aparecer en posición estructural de Tópico como lo mostré en el ejemplo en (39e) cuando el Sujeto (que es el Agente) es una tercera persona que no se especifica quien es, es alguien, entonces, el referente quien sufre la acción expresada por el verbo se tiene que mencionar por medio de una FN en posición estructural de Tópico y el objeto (Tema) se expresa por medio de una FN en posición estructural de Foco. Este tipo de estructura con dos FFNN en posición preverbal se utilizó para dar un *contraste* (p.e (39e)), que puede ser un contraste entre dos entidades.

Cuando una FN aparece solamente en posición de Tópico es para reintroducir al participante, esto es, un referente que ya mencionado anteriormente, se puede volver a mencionar en el contexto por medio de una FN acompañado de la partícula *chii* al inicio de la oración que nos indica este proceso/fenómeno pragmático (p.e. (40)).

Cuando una FN aparece en posición Estructural de Foco, lo más común es que denote al que hubiera sido el Tema si estuviera en posición postverbal, aunque no necesaria ni obligatoriamente. La FN en esta posición para dar un contraste, puede ser un tipo de foco

contrastivo (p.e. (42b) y (43d)), o para hacer una corrección de lo que se dijo antes; en este caso es un tipo de foco *correctivo* (p.e. (41e)).

Aquí aclaro de nuevo que en ningún momento me estoy enfocando en el tipo de información de las FFNN porque pueden ser nuevas o dadas por medio de anáforas asociativas (p.e. (42b)), en este trabajo solo me estoy enfocando en el tipo de significado (generalmente de un tipo de prominencia, y por lo tanto “newsworthiness” en términos de Mithun (1987) que expresan las FFNN preverbiales en el contexto particular del discurso en que se encuentren. Reitero, Foco no es equivalente a información nueva y Tópico no es equivalente a información dada. Son dos parámetros diferentes.

6.6. Estructuras trivalentes con aplicativos en el TTU

En esta sección hago el conteo, distribución y análisis de las FFNN en las oraciones con verbos de valencia tres (V3) en el TTU. Los verbos de valencia tres en el TTU normalmente se derivan por medio de los aplicativos y con el causativo. En este trabajo estoy denominado verbos de valencia tres, aquellos verbos transitivos que por medio de un aplicativo pueden añadir o introducir un tercer participante. Técnicamente caben también en esta categoría los verbos intransitivos con dos aplicativos.

Para el conteo y la clasificación de las oraciones de V3, tomé los mismos aplicativos que usé para las oraciones con V2. Recuérdese que el sufijo *-ni* es el aplicativo de Benefactivo, el prefijo *liri-* es el aplicativo Instrumental y *taa-* es el aplicativo del Comitativo. El aplicativo *-ni* de Benefactivo introduce a un tercer participante en oraciones de V3, indica para quién se realiza la acción. Un ejemplo con este aplicativo lo muestro en la oración en (44).

- (44) [ka-kii-tiya-**ni**-' [maa kin-**tatuwanu**']T
 EXHOT-ida.vuelta-agarrar-BEN-S2SG ART 1POS-calzado
- [maa nkin-**qawas**]BEN]OR
 ART 1POS-niño
 '(Tú) ve a traer mi huarache para mi hijo.' {AJJ.01 142}

Otro tipo de verbo de V3 se construye con un verbo transitivo más el causativo. El afijo (circunfijo) *maa-...-nii* del causativo introduce a un tercer participante. Véase los ejemplos en (47) y (48).

La oración en (47) muestra el ejemplo de un verbo transitivo *waa* 'comer'. En esa oración están presentes dos participantes que son el Agente que es Juan y *chuu* 'tortilla' que es el Tema.

VERBO TRANSITIVO:

(47) [wa-lh-i comer-PFV-JF] [x-**chuu**]T 3POS-tortilla [juan]A]OR Juan
'Juan comió su tortilla.'

Ahora en (48) muestro la misma oración con el mismo verbo transitivo *waa* 'comer', solo que ahora se añade la marca del causativo *maa-...-ii* con la vocal larga al final sin la *n* (*maa-...-nii*). El que era el Agente de la transitiva (47) se vuelve el Causado o el afectado de la Causativa en (48). El Tema sigue teniendo la misma función, mientras que el nuevo participante es el Causante que es Pedro.

VERBO TRANSITIVO CON CAUSATIVO:

		T	CAUSD	CAUST
(48)	maa-w-ii-lh-i	[x- chuu]	[juan]	[pedro]
	CAUS-comer-CAUS-PFV-JF	3POS-tortilla	Juan	Pedro
	'Pedro le dio de comer tortilla a Juan.'			

Para realizar el conteo de las oraciones con verbos de valencia tres, se trabajó con un corpus de una extensión de 6,342 oraciones como base de datos. De la base de datos logré reunir 105 oraciones con verbos de V3 en total. Las 105 oraciones las clasifiqué en la tabla 6.24 por cada tipo de aplicativo y con el causativo.

Un total de 59 oraciones en texto de las oraciones con verbos de V3 fueron oraciones con el aplicativo Benefactivo. Es el tipo más frecuente de verbos trivalentes aumentados (V3). En comparación, solo fueron siete ocurrencias en total las oraciones con aplicativo

Instrumental. Esto se debe a que *lii-* tiene varios usos, no solamente introducen entidades que funcionan como argumento en forma de FN, y en este trabajo no estamos contando argumentos en forma oracional (véase la subsección 4.6.1 del capítulo 4). Hubo 19 ocurrencias de oraciones con el Comitativo/acompañante. Por último, las oraciones derivadas del causativo también fueron 19. Vuelvo a aclarar que para el conteo de las oraciones con verbos de V3 (con BEN, COMIT e INST) no contabilicé aquellas oraciones dónde solo aparecen los verbos, oraciones con pronombres, subordinadas, entre otros que ya mencioné al inicio de este capítulo.

En la tabla 6.24 muestro el total de oraciones con verbos de V3 para cada tipo de aplicativo: con el Benefactivo, el Instrumental y el Comitativo; también las oraciones con el causativo que también crean verbos de valencia tres.

Tabla 6.24. Oraciones con verbos de V3 por tipo aplicativo y derivadas con el causativo.

Oraciones con verbos de valencia tres por tipo de aplicativo y con el causativo		
Verbos de valencia tres por tipo		Frecuencia
V3	Con BEN (- <i>ni</i>)	59
	Con INST (<i>lii-</i>)	7
	Con COM (<i>taa-</i>)	19
	Con CAUS (<i>maa-</i>)	19
Total		104

Lo que voy mostrar ahora es la distribución de las FFNN en las oraciones con cada tipo de aplicativo y del causativo y con qué frecuencia aparecieron en corpus, esto es para ver la posición que normalmente aparecen las FFNN en relación al verbo. Para que esto fuera posible, esta sección la tuve que subdividir en subsecciones por tipo de aplicativo, tal como lo hice con las oraciones con verbos de V2. Así mismo, para esta sección anexo una subsección de oraciones con verbos de V3 con causativo para ver cómo se crean los verbos de V3 con el causativo. En la subsección 6.6.1 voy a mostrar la distribución de las FFNN en oraciones con verbos de V3 con el aplicativo Benefactivo. En la 6.6.2 la distribución de las FFNN en oraciones con el aplicativo Comitativo. En la 6.6.3 la distribución de las FFNN en

oraciones con el Instrumental, y por último, en la subsección 6.7 muestro la distribución de las FFNN en oraciones con causativo.

6.6.1. Estructuras de V3 con *-ni* ‘Benefactivo’

En este apartado hago el conteo y la distribución de FFNN en las oraciones con verbos de V3 con el aplicativo *-ni* Benefactivo. Así mismo, para cada estructura voy a mostrar la función semántica de las FFNN. En la tabla 6.24 mostré el total de oraciones con el aplicativo Benefactivo que fueron 59. Ahora, en la tabla 6.25 muestro la distribución de las FFNN con relación al verbo.

Tabla 6.25. Distribución de FFNN en oraciones con verbos de V3 con el Benefactivo.

Oraciones con verbos de valencia tres con BEN	
Estructura	Frecuencia
V3 FN FN FN	0
V3 FN FN	7
V3 FN	43
FN FN V3 FN	1
FN V3 (FN) (FN)	8
Total	59

En la tabla 6.25 se observa que no es normal que aparezcan las tres FFNN en la estructura de una oración con tres FFNN en posición postverbal en oraciones con verbos de V3 con el aplicativo Benefactivo. La estructura de una oración con dos FFNN postverbales se dio en un total de 7 casos en texto, y lo más frecuente es aquella estructura con una sola FN en posición postverbal con un total de 43 ocurrencias. Por otra parte, con respecto a las FFNN preverbales, fueron 9 ocurrencias en total de mi muestra. De esas 9, apareció una oración con dos FFNN preverbales, y 8 aparecieron con una sola FN preverbal. Las FFNN en paréntesis es la forma en que simplifiqué la tabla 6.25, porque algunas oraciones que no tienen FFNN postverbales, algunas tienen una sola o las dos FFNN postverbales que más adelante los voy a desglosar.

Fíjese que la proporción que hay entre FFNN que aparecieron en posición postverbal frente a FFNN que aparecieron en posición preverbal es de 5:1. esto es, las FFNN

es el objeto de Benefactivo y por último, el referente expresado por *mikilh* ‘Miguel’, que aparece al final de la oración es el Agente.

Como ya hemos visto en este trabajo, en estructura tras estructura, cuando una Frase Nominal que denota al agente aparece, por abrumadora mayoría, es en posición final de oración. No es por una cuestión sintáctica puesto que ya mostré en el capítulo 4 que fuera de contexto es imposible distinguir entre Agente y Tema en oraciones descontextualizadas si las dos FFNN son humanas, y en el capítulo 5 que es imposible distinguir los distintos objetos si son dos FFNN del mismo grado de animacidad y están en oraciones descontextualizadas. Sin embargo, si lo más frecuente por mucho es que la FN que denota al sujeto aparezca al final de la oración (a menos que esté marcada pragmáticamente, en una minoría muy sesgada de casos), existe una pauta lo suficientemente frecuente como para que la primera lectura, en aislamiento, sea que la última FN (+humana) se le dé la primera interpretación de sujeto. Como he dicho, hay que estudiar las cuestiones de definitud para poder precisar mejor las condiciones. Pero por pura frecuencia de pauta, si hay más de una FN de la misma animacidad en posición postverbal en oraciones descontextualizadas, la última de ellas tiene una primera lectura de sujeto.

En la tabla 6.26 muestro los casos de oraciones con verbos V3 con BEN, con dos FFNN postverbales.

Tabla 6.26. FFNN postverbales en las oraciones con verbos de V3 con el Benefactivo.

Oraciones con verbos de V3 con el aplicativo <i>-ni</i> ‘Benefactivo’	
Estructura	Frecuencia
V3 FNT FNBEN	5
V3 FNBEN FNT	0
V3 FNT FNA	2
V3 FNA FNT	0
V3 FNA FNBEN	0
V3 FNBEN FNA	0
Total	7

Los verbos con dos FFNN plenas en posición postverbal en las oraciones con verbos de V3 con Benefactivo, aparecieron en dos tipos de estructuras de acuerdo a la función de

las FFNN. Una es V3 + FNT + FNBEN, donde la FN que aparece después del verbo tiene la función de Tema y la segunda FN final de oración es el objeto de Benefactivo; este tipo de orden con cinco ocurrencias en texto. La otra estructura que apareció en texto es V3 + FNT + FNA, donde la FN que aparece después del verbo tiene la función de Tema y la segunda FN final de oración es el Agente. Este orden de las FFNN ocurrió dos veces en texto (véase tabla 6.26). Las otras estructuras teóricamente posibles no aparecieron (p.e. V + FNhum=A + FNhum=Tema). De acuerdo a lo que propongo en (49), mi predicción es que estas secuencias como p.e. V + FN**hum**=A + FNhum=**Tema**, serían marcadas pragmáticamente. En una investigación con cuestionarios se podría tratar de ver a) si son posibles; b) bajo qué condiciones, en caso de serlo.

Las dos estructuras que aparecieron en texto las ejemplifico en seguida. En el ejemplo en (50a) la oración tiene la estructura V3 + FNT + FNA y el ejemplo en (50b) tiene la estructura V3 + FNT + FNBEN.

- (50) a. [kaa **kin**-qalha-**ni**-lh-i [nkim-**puskat**-i]T [**gigante**]A]OR
solo O1SG-robar-BEN-PFV-JF 1POS-mujer-JF gigante
‘El gigante me robó mi esposa/mujer.’ {NJE.02 117}
- b. [áya laqa-tlaq-**ni**-kaa nchu [x-**malakcha**]T [maa
de.ahí cara-tocar-BEN-S.I ¿? 3POS-puerta-JF ART

x-**kuk**]BEN]OR
3POS-tío
‘De ahí le tocaron la puerta (de la casa) a su tío.’ {JJC.02. 250}

El referente expresado por la FN “gigante” que aparece al final de la oración en (50a) es el Agente, no tiene una marca formal en el verbo que esté en correlación con el referente porque es una tercera persona singular, es de marca cero. El referente que es objeto del Benefactivo es una primera persona singular *kin*- no sujeto marcado en el verbo y está en correferencia con *-ni* del Benefactivo, y el referente expresado por la FN *kimpuskat* ‘mi mujer’ que aparece después del verbo es el Tema. Aquí en este ejemplo, se sabe que el gigante se robó a la esposa y no que la esposa se robó al gigante, por el contexto de la historia

(y lo más probable en el mundo), no por la sintaxis. De todos modos, no apareció en texto ninguna oración con el orden inverso (V + FNhum=A + FNhum=Tema).

El sujeto (Agente) en (50b) no se especifica quién es, es una tercera persona y está en correferencia con el sufijo *kaa-* del Sujeto Indeterminado marcado en el verbo. El referente expresado por la FN *xmalakcha* ‘su puerta’ que aparece después del verbo es el Tema y el referente expresado por la FN *maa xkuk* ‘su tío’ que aparece al final de la oración es el objeto de Benefactivo. Esta última estructura es la forma en que normalmente aparecen las FFNN con base a su función semántica. La mayoría de las veces se determina por medio de la jerarquía de animacidad de los referentes como en este caso en (50b) o en algunos casos se determina por el contexto cuando los referentes son de la misma animacidad.

Como dije, a partir de lo que propongo en (49) como “orden básico” (i.e. sin marcación pragmática), las estructuras como p.e. V + FNhum=A + FNhum=Tema tendrían que ser marcadas. No aparecieron en mi corpus, pero se podría achacar esto al tamaño del corpus. Esta hipótesis es una de las líneas de investigación pendientes.

La tabla 6.27 muestra el número de ocurrencias de aquellas estructuras con una sola FN en posición postverbal de las oraciones con verbos de V3 con el aplicativo *-ni* ‘Benefactivo’. En la tabla se observa que la estructura que aparece con mayor frecuencia es aquella que tiene una FN en función de Tema, con 36 ocurrencias. Aquellas oraciones con FFNN en función de objeto de Benefactivo fueron siete en texto; no apareció ninguna oración con FN en función de Agente.

Tabla 6.27. Una FN postverbal en oraciones con verbos de V3 con el Benefactivo.

Oraciones con verbos de valencia tres con el aplicativo <i>-ni</i> Ben	
Estructura	Frecuencia
V3 FNT	36
V3 FNBEN	7
V3 FNA	0
Total	43

A continuación, muestro algunos ejemplos de oraciones con las estructuras que aparecieron en texto con base a la función semántica de las FFNN. La estructura que les atribuyo es de acuerdo con la lectura que tienen las oraciones en su contexto.

La oración que muestro en (51) es un ejemplo con la estructura V3 + FNT, donde la FN que aparece en función de Tema. Esta estructura es la que apareció con mayor frecuencia en texto.

- (51) **ki-ski-ni-maa-kaa** **[ntan-tum-i mpuyu]**T]OR
 O1SG-pedir-BEN-PROG-S.I CLAS-uno-JF gallo
 ‘Me están pidiendo un gallo.’ {MJJ.03. 046}

El sujeto (Agente) en (51) es una tercera persona no específica, en la oración esta en correferencia con el sufijo *-kán* (*-kaa*) la marca de Sujeto Indeterminado. El objeto del Benefactivo es una primera persona singular *kin-* no sujeto y es introducido por el aplicativo *-ni*. El referente expresado por la FN *tantumi mpuyu* ‘un gallo’ que aparece al final de oración es el Tema.

La oración en (52) muestra el ejemplo de la estructura V3 + FNBEN en que el referente expresado por la FN es el objeto de Benefactivo.

- (52) **[lii-mi-ni-kaa** **[maa nqawás]**BEN]OR
 INST-venir-BEN-S.I ART niño
 ‘Se lo trajeron al joven.’ {NJE.01. 298}

En (52) es un ejemplo de base monotransitiva que consiste de la raíz *min* ‘venir’ en el que se afija el *lii-* Instrumental⁴⁸ en el verbo y permite expresar el objeto traído como el Tema. El referente Tema no tiene marca formal en el verbo porque es tercera persona

⁴⁸ Este es uno de los diferentes tipos de usos de *lii-* (NO prototípico) con verbos como *lii-min* ‘traer algo’, *lii-chan* ‘llegar con algo’ en el que los verbos intransitivos de movimiento se vuelven como verbos transitivos, en el que *lii-* permite expresar el objeto como Tema y no como instrumento.

singular, tampoco aparece una FN que se refiera al referente, pero lo que estoy tomando en cuenta es el aplicativo *-ni* ‘Benefactivo’. El sujeto (Agente) es una tercera persona singular que está en correferencia con el sufijo *-kaa* de Sujeto Indeterminado. El referente expresado por la FN plena *maa nqawás* ‘el niño’ que aparece después del verbo es el objeto del Benefactivo y es introducido por el aplicativo *-ni* ‘Benefactivo’. Esta es la estructura que tiene en el texto.

Generalizaciones

Hasta ahora se puede ver que los verbos de valencia tres (V3) aumentados con el aplicativo Benefactivo se comportan de la misma manera que los verbos ditransitivos básicos.

No aparecen oraciones con tres FFNN plenas. La estructura que propongo en (49) a partir de mi competencia de hablante (y que veremos en el capítulo siete que tiene ciertas bases) es la misma que la propuesta para los ditransitivos básicos, V3 + FNT + FNBEN + FNA.

Cuando aparecen dos referentes expresados por FFNN plenas en posición postverbal normalmente presenta una estructura V3 + FNT + FNBEN como lo muestro en (50b).

Ahora, cuando aparece una sola FN plena en posición postverbal tiende a ser con mayor frecuencia el que es el Tema, tal como lo mostré en (51).

6.6.1.2. Los casos marcados: FFNN preverbales

En esta sección voy a mostrar los casos de las oraciones con verbos de V3 con el aplicativo Benefactivo que aparecieron en corpus con FFNN preverbales. Este apartado los divido en pequeñas subsecciones según en que posición estructural aparecieron las FFNN preverbales: a) coocurrencia en posición estructural de Tópico y Foco (si es que hubo), b) posición de Tópico, y c) posición de Foco.

En la tabla 6.28 clasifiqué a las FFNN de acuerdo en la posición en que aparecieron.

Tabla 6.28. Total de FFNN en posición de Tópico y Foco en oraciones con verbos de V3 con el Benefactivo.

Oraciones con verbos de valencia tres con el aplicativo Benefactivo		
Posición de la FN	Estructura	Frecuencia
Tópico + foco	FN FN V3 FN	1
Tópico	FN V3 (FN) (FN)	1
Foco	FN V3 (FN) (FN)	7
Total		9

De las 59 oraciones en total con verbos de V3 con el aplicativo Benefactivo, encontré 9 casos de oraciones con FFNN preverbiales en total. De esos 9 casos de oraciones, solo apareció una oración en que dos FFNN coocurren en posición estructural de Tópico y Foco, una oracion con una sola FN en posición estructural de Tópico y siete oraciones en que las FFNN aparecieron en posición estructural de Foco. Ejemplifico ahora cada tipo de estructura.

6.6.1.2.1. Coocurrencia de FFNN en posición estructural de Tópico y Foco

En la tabla 6.29 muestro las estructuras potenciales en que podrían aparecer dos FFNN en posición preverbal basado en la función del referente (indicada entre paréntesis) que denota cada FN. En la tabla se observa que de todas las estructuras posibles solo apareció una estructura en texto en que dos de las FFNN aparecen preverbalmente y ocurren en posición estructural de Tópico y Foco.

Tabla 6.29. Coocurrencia de FFNN en posición estructural de Tópico y Foco.

Oraciones con verbos de valencia 3 con aplicativo -ni 'Benefactivo'	
Estructura	Frecuencia
FN(A) FN(T) V3 FN	0
FN(A) FN(BEN) V3 FN	0
FN(A) FN(A) V3 FN	1
FN(T) FN(BEN) V3 FN	0
FN(T) FN(A) V3 FN	0
FN(BEN) FN(T) V3 FN	0
FN(BEN) FN(A) V3 FN	0
Total	1

Como puede verse del hecho que las dos FFNN preverbiales denotan al mismo participante, nos encontramos frente a un caso que tiene un efecto pragmático muy marcado. La FN plena *maa xnána* ‘su abuela’ en (53) aparece en posición estructural de Tópico. En esa misma oración se menciona por segunda ocasión la misma *xnána* ‘su abuela’, solo que esta vez aparece en posición estructural de Foco. Véase el contexto donde apareció la oración.

Contexto: [el joven había traído a su casa una señorita (la serpiente) para vivir con ella. La señorita hizo milagros porque era una serpiente. El joven empezó a progresar económicamente, empezó a tener mucho dinero. El joven tenía una abuela, a ella le fascinó el dinero. Lo que ella hizo fue hervir agua y se la echó a la señorita (serpiente) (líneas MJJ.02. 111-115). La serpiente se escapó. El joven fue a traerla de nuevo, pero ella no quiso regresar. Al joven ya solo le entregaron un anillo y con eso volvió a tener dinero. Este anillo fue robado por un hacendero, pero el joven lo volvió a recuperar y cuando trajo el anillo a su casa, su abuela lo vendió otra vez. O sea, la abuela en dos ocasiones le frustró al muchacho el tener dinero.]

Cuando la FN plena *xnana* ‘su abuela’ que denota al que hubiera sido el Agente si estuviera en posición postverbal se menciona por primera vez en la oración en (53), aparece en posición estructural de Tópico. Se trata de un caso de *reintroducción* de Tópico. El referente ya se había mencionado unas 100 oraciones antes en texto (línea MJJ.02. 111). En esta oración uno se da cuenta de que la FN aparece en posición de Tópico porque en el momento en que se expresa toda la oración, se hace una pequeña pausa después de la primera FN *maa xnana* ‘su abuela’.

- (53) [cha nchu [maa x-**nána**]**TOP** [x-**nána**]**FOC** nchu
 y ahora ART 3POS-abuela 3POS-abuela ahora
- sta-ni-**paa**]**OR**
 vender-BEN-REIT
 ‘Y su abuela, ahora su abuela fue (ella) quien lo volvió a vender.’ {MJJ.02. 211 }

Fíjese que en esa misma oración, la FN plena *xnána* ‘su abuela’ se menciona por segunda ocasión, solo que esta vez aparece en posición estructural de Foco. Es un tipo de foco *contrastivo enfático* con el que se señala que otra vez la misma abuela aquella que ya conocíamos cometió otra vez una acción perjudicial. La primera vez, quemó a la señorita (serpiente) con agua caliente, y la segunda vez vendió el anillo. Cuando realizó la primera acción, el referente ‘abuela’ apareció en posición postverbal y en la segunda ocasión ya apareció en posición preverbal para marcar el *énfasis*, esa misma abuela vuelve a hacer una mala acción. La expresión *maa xnána* ‘su abuela’ en este contexto se usa para enfatizar al referente, ya que se menciona dos veces en la misma oración, es como se dijera en español “Y la abuela, fue (ella misma) su abuela quien lo volvió a vender (y no otra persona)”. Fíjese que la oración en (53) aparece el sufijo *-paa* de reiterativo, en el que la oración fuera de contexto se da una interpretación como si ya fuera la segunda ocasión en que se da la acción de vender. Sin embargo, no es así, ya que en el contexto se refiere a la injusticia que vuelve a cometer la abuela, primero quemó a señorita y después vendió el anillo, y la segunda injusticia fue cometida por la abuela, la abuela otra vez.

6.6.1.2.2. *FFNN en posición estructural de Tópico*

En mi corpus solo apareció una oración con una FN preverbal en posición estructural de Tópico; la función que hubieran tenido dentro de la oración nuclear hubiera sido la de Agente. En la tabla 6.30 da todas las permutaciones posibles de la estructura FNTOP V3 + FN + FN en base a la función de las FFNN, de las cuales solo se presenta un caso. Esta estructura es la que presenta una FN preverbal y dos FFNN en posición postverbal.

Tabla 6.30. FFNN en posición estructural de Tópico en oraciones con verbos de V3 con el Benefactivo.

Oraciones con verbos de valencia tres con el aplicativo <i>-ni</i> 'Benefactivo'	
Estructura	Frecuencia
FN(A) V3 FNT FNBEN	1
FN(A) V3 FNBEN FNT	0
FN(T) V3 FNBEN FNA	0
FN(T) V3 FNA FNBEN	0
FN(BEN) V3 FNT FNA	0
FN(BEN) V3 FNA FNT	0
Total	1

El ejemplo (54) nos muestra este caso. La FN en Tópico es un tipo de Tópico *contrastivo*. Véase el contexto en que apareció la oración.

Contexto: [un joven estaba trabajando en la cría de puercos. Ahí donde estaba trabajando no lo alimentaban bien (líneas AJJ.01. 086-087). En la casa de su patrón no le daban de comer (AJJ.01. 088). El joven sufrió por un buen tiempo, después empezó a reflexionar sobre por qué estaba sufriendo de esa manera en la casa de su patrón, mientras que en la casa de “su padre” sobraba comida para los trabajadores (línea AJJ.01. 101).]

- (54) a. nii luloqo ntsuku-kaa maqtaqalh-kan
 NEG realmente empezar-S.I mantener/cuidar-S.I
 ‘A él no lo cuidaban bien.’ {AJJ.01. 086}
- b. hasta nalh maa-w-ii-kan-i xla’ nchu maa nqawas
 hasta ya.no CAUS-comer-CAUS-S.I-JF él ¿? ART niño
 ‘Hasta ya no le daban de comer al joven.’ {AJJ.01. 087}
- c. k=x-malana' nalh maa-w-ii-kan
 LOC=3POS-patrón ya.no CAUS-comer-CAUS-S.I
 ‘En casa de su patrón ya no le daban de comer.’ {AJJ.01. 088}

- d. chá [maa kin-**tlat**]TOP lipikwa aqataxtu-ni-maa-qoo-lh-i
y ART 1POS-papá bastante tener,de.sobra-BEN-3PL.PROG-PFV-JF
- [x-taway-kán-i]T [x-tasakwa']OBEN
3POS-comida-PL-JF 3POS-ayudante
- 'Y a mi padre les está sobrando bastante comida a sus trabajadores.' ['Mi padre Tenía de sobra comida para los trabajadores.'] {AJJ.01. 101}

La FN plena *maa kintlat* ‘mi papá’ en la oración en (54d) hace un *contraste* entre dos personas distintas por la situación que estaba pasando el joven. Con “su patrón” no había bastante comida, ahí no le daban de comer bien (54a-c), mientras que con “su padre” había bastante comida, les sobraba a sus trabajadores (54d).

6.6.1.2.3. FFNN en posición estructural de Foco

Las FFNN de cualquiera de los papeles temáticos de oraciones con verbos de V3 con Benefactivo ocurrieron en posición estructural de Foco. Esto se observa en la tabla 6.31 que muestra la estructura FN + V3, también lo podemos ver más adelante en la tabla 6.32 con la estructura FN + V3 + FN en la que aparecen dos FFNN, una en posición estructural de foco y otra en posición postverbal. Véase primero la tabla 6.31 que muestra la estructura FN + V3.

Tabla 6.31. FN en posición estructural de Foco en oraciones con verbos de V3 con Benefactivo.

Oraciones con verbos de valencia tres con el aplicativo Benefactivo -ni	
Estructura	Frecuencia
FN(A) V3	1
FN(T) V3	2
FN(BEN) V3	2
Total	5

Como puede observarse, las frecuencias no parecen depender del papel temático de la FN. A continuación, se presentan algunos ejemplos para mostrar el tipo de significado pragmático que se expresa con estas estructuras.

En (55), la FN “Santa misa” que aparece en posición estructural de Foco denota al que sería el Tema en la oración nuclear, esto es, en posición postverbal. Véase el contexto donde apareció.

Contexto: [El catrín estaba buscando a dos jóvenes. Le preguntó a un joven si de casualidad los había visto pasar por el pueblo. El joven se negó a responder y mejor lo invitó a quedarse a escuchar la santa misa. El catrín insistía con la pregunta y el joven igual, siempre respondió con lo mismo, que él solo estaba tocando para la santa misa (línea FJJ.01. 429). El catrín se enojó (línea FJJ.01. 431), porque no le estaban respondiendo bien, solo le estaban ofreciendo escuchar la santa misa (línea FJJ.01. 433)].

- (55) a. pus akxni nchu ak-chichi-wa-lh=a' nchu maa nkatrín
 pues cuando ¿? cabeza-caliente-ser-PFV=ya ¿? ART catrín
 'pues ya cuando se enojó el catrín.' {FJJ.01. 431}
- b. kumu nii aktanks (wa-ni-kan)
 como NEG correcto decir-BEN-S.I
 'Como no (le respondieron) correctamente.' {FJJ.01. 432}
- c. [wata kaa [santa misa]FOC malaknu-ni-maa-kaa na-qaxmat]OR
 pero solo Santa misa ofrecer-BEN-PROG-S.I FUT-escuchar
 'Pero solo la Santa misa le estaban ofreciendo a escuchar.' {FJJ.01. 433}
- d. pus mi-lh
 pues venir-PFV
 'Pues se regresó/vino.' {FJJ.01. 434}
- e. takta-paa
 bajarse-REIT
 'Se bajo de nuevo.' {FJJ.01. 435}

La FN “Santa misa” que aparece en posición preverbal de Foco en la oración en (55e) sirve como un mecanismo para aclarar por qué se enojó el catrín y para volver a recordarle al oyente lo que estaba haciendo el joven: “solo la Santa misa le estaba ofreciendo a escuchar”. El catrín quería otra cosa y no escuchar la Santa misa. El efecto es mostrar que

la Santa misa es contraria a las expectativas del catrín y un artificio del muchacho para no contestar. El que le ofrecieran la Santa misa es lo que hizo al catrín enojarse. Es el elemento más informativo de este fragmento del cuento.

El segundo ejemplo es un caso en que la FN que aparece en posición preverbal de foco y denota al que hubiera sido el Agente si estuviera en posición postverbal. La oración de (53) la retomo en (56a) porque es la secuencia que le antecede para el ejemplo en (56c). El contexto que doy es muy breve porque es el mismo que para la oración en (53).

Contexto: [Una vez que el joven recuperó el anillo, lo trajo a su casa. Pero su abuela lo vendió otra vez (MJJ.02. 211), cuando lo trajo a su casa (MJJ.02. 212), su abuela se lo vendió (MJJ.02. 213)]. Véase la secuencia de las siguientes oraciones.

- (56) a. cha nchu maa x-nána x-nána nchu sta-ni-paa
 y ahora ART 3POS-abuela 3POS-abuela ahora vender-BEN-REIT
 ‘Y su abuela, ahora su abuela fue (ella) quien lo volvió a vender.’ {MJJ.02. 211}
- b. laa lii-chim-paa k=x-chik
 cuando INST-llegar-REIT LOC=3POS-casa
 ‘Cuando lo trajo a su casa.’ {MJJ.02. 212}
- c. [wata [x-nána=ja’]FOC nchu sta-ni-lh]OR
 pero 3POS-abuela=ya ahora vender-BEN-PFV
 ‘Pero ahora (fue) su abuela (quien) se lo vendió.’ {MJJ.02. 213}

La FN *xnána* ‘su abuela’ que aparece en posición preverbal de Foco en la oración en (56c), es un foco *contrastivo*. En esa oración se hace un *contraste* entre dos personas en el momento en que desaparece el anillo. La primera vez se pierde el anillo porque el hacendero fue quien se lo robó, y la segunda vez se pierde porque la abuela fue quien lo vendió (MJJ.02. 213). Es aquí donde se aclara “quién fue el que hizo X evento”, diciendo que fue la abuela en este caso.

Hubo un par de oraciones en el corpus que además de la FN en Foco conservaban alguna otra en posición postverbal, dos casos en concreto que muestro en la tabla 6.32 que

hace explícitas todas las permutaciones lógicas posibles de FN^{FOC} + V3 + FN con la FN preverbal en posición estructural de Foco.

Tabla 6.32. FFNN en posición estructural de Foco en oraciones con verbos de V3 con el Benefactivo.

Oraciones con verbos de valencia tres con el Benefactivo -ni	
Estructura	Frecuencia
FN(A) V3 FNT	1
FN(A) V3 FNOBEN	0
FN(T) V3 FNOBEN	1
FN(T) V3 FNA	0
FN(BEN) V3 FNT	0
FN(BEN) V3 FNA	0
Total	2

En la tabla se observan solo dos estructuras que aparecieron en texto. Una que es FN(A) + V3 + FNT, en que la FN preverbal denota al que hubiera sido el Agente si estuviera en posición postverbal y la segunda FN postverbal es el Tema. La otra estructura es FN(T) + V3 + FNOBEN, en que la FN preverbal denota al que hubiera sido el Tema y la segunda FN es Objeto del Benefactivo que aparece en posición postverbal.

La oración en (57e) tiene la estructura FN^{FOC(A)} + V3 + FNT, donde la FN “gigante” aparece en posición estructural de Foco, denota al que hubiera sido el Agente si estuviera en posición postverbal esta estructura solo apareció una vez. Véase el contexto donde apareció.

Contexto: [el hombre siempre iba a trabajar en el campo y su esposa se encargaba de llevarle la comida. Le llevaban su tortilla (NJE.02. 004), se la llevaban (NJE.02. 005). Cuando menos se lo imagina, le roban a su esposa. El “gigante” fue quién se la robó, se la llevó (NJE.02. 008)].

- (57) a. x-liya-ni-kan-i nchu x-chuu
 PAS-llevar-BEN-S.I-JF ¿? 3POS-tortilla
 'Le llevaban su tortilla.' {NJE.02. 004}

- b. x-liya-ni-kán
PAS-llevar-BEN-S.I
'Se lo llevaban.' {NJE.02. 005}
- c. akxni nchu waa
cuando y él
'Y cuando...' {NJE.02. 006}
- d. tánu nchu yuma chanu' xla' gigante kii-ta-xtuu
otro ¿? este ¿? es.de gigante ida.vuelta-INCOA-fuera
'Este es otro, se entiende que [el cuento] es del gigante' {NJE.02. 007}
- e. [[**gigante**]FOC maa nqalhá-ni-lh-i nchu x-puskat]OR
gigante ¿? robar-BEN-PFV-JF ¿? 3POS-señora
'El gigante fue quien le robo a su esposa.' {NJE.02 008}

La FN “gigante” en la oración en (57e) aparece en posición estructural de Foco. La expresión “gigante” en este contexto se emplea para *especificar* que fue “el gigante” quien realizó la acción de robarse a la esposa del hombre. Fíjese que el referente se menciona en una oración antes en (57d) donde dice que el cuento trata del gigante (como personaje principal) y no del conejo, como había dicho el informante desde un principio. El informante quiso introducir al participante en la oración en (57c) que está incompleta, pero no lo hizo, a lo mejor se dio cuenta que era necesario aclarar que se trataba del cuento del gigante, esto lo aclara en (57d). En esa oración, no se nota la presencia ningún predicado (verbo), como se trata de una cópula en presente no se nota en la oración, es por esa razón que solo se observa el referente “gigante”. Aquí el caso, es que el informante vuelve a mencionar al “gigante” en (57d) pero lo hace mencionándolo en posición preverbal. Es como si dijera: Este es otro cuento, es del gigante (y no del conejo), y “el GIGANTE” fue quién se robó a la esposa del señor”.

El segundo ejemplo tiene la estructura FNFOC(T) + V3 + FNOBEN, en que la FN aparece en posición (preverbal) estructural de Foco y denota al que hubiera sido el Tema si estuviera en posición postverbal. Es un tipo de foco *contrastivo*. Véase el contexto donde apareció.

Contexto: [El hijo del rey era un ladrón. Su tío lo contrató para que trabajara para él (línea JJC.02. 178). El joven aceptó el trabajo, lo mandaron a robar “una copa” que había en el palacio (líneas JJC.02. 179-180). Fue a bajar la copa y se la llevó. Su tío le dijo que al otro día tenía que ir otra vez (JJC.02. 233), esta vez tenía que ir a traer “el caballo” del presidente (línea JJC.02. 234)]

- (58) a. na-pin-a-' maa maje aslíyaa
 FUT-ir-IPFV-S2SG ¿? ¿? al.rato
 'Al rato vas a ir.' {JJC.02. 179}
- b. na-pín-a-' nqalhán-a-' maa yaa **nkopa** maa
 FUT-ir-IPFV-S2SG robar-IPFV-S2SG ¿? parado copa ART

 k=puuchuwín
 LOC=presidencia
 'Vas a ir a robar la copa que hay en la presidencia.' {JJC.02. 180}
- c. chii nchu [maa nchali'] na-pim-pala-ya-'
 TOP ¿? ART mañana FUT-ir-REIT-IPFV-S2SG
 'Y mañana vas a ir otra vez.' {JJC.02. 233}
- d. [[x-**kawayu**]**FOC** nchu maa na-pin-a-' ntiya-ni-ya-'
 3POS-caballo ahora ¿? FUT-ir-IPFV-S2SG agarrar-BEN-IPFV-S2SG

 [mpresidente]**BEN**]OR
 presidente
 'Ahora su caballo vas a ir a quitarle al presidente.' ['Ahora vas a ir a traer su caballo del presidente.'] {JJC.02. 234}

La FN *kawayu* ‘caballo’ que aparece en posición estructural de Foco en (58d) hace un *contraste* entre dos objetos que fue a robar el hijo del rey. La primera vez lo mandaron a robar “una copa” (58b) y la segunda vez fue a robar “el caballo del presidente” en (58d). Por lo tanto, es un tipo de Foco *contrastivo* o de *contraste*.

Generalizaciones

En el TTU pueden aparecer dos FFNN en posición preverbal en dos posiciones estructurales, en la de Tópico y la de Foco.

El caso de la FN que ocurrió en la posición de Tópico fue para establecer un *contraste* como lo muestro en el ejemplo en (54d).

Cuando la FN aparece en posición estructural de Foco puede denotar a cualquiera de los tres participantes de una estructura de V3 el que hubiera sido el Agente, el Tema o al Objeto de Benefactivo, pero lo más común es que denote al Tema. Las FFNN en posición estructural de Foco se emplean para aclarar o hacer un recordatorio, como lo muestro en (55c), para hacer un *contraste* como lo muestro en los ejemplos en (56c) y en (58d), o para especificar quién realiza la acción, como lo muestro en el ejemplo en (57e).

Con los ejemplos que aparecieron en texto para esta sección de las oraciones con verbos de valencia tres (V3) se observa que tienen las mismas estructuras que las oraciones con verbos ditransitivos básicos, tanto las FFNN que aparecen en posición postverbal como cuando aparecen en posición preverbal; también se observó que las FFNN que denotan al objeto, para ser más preciso, al objeto del Benefactivo, y pueden aparecer en posición estructural de Tópico no solamente las FFNN que denotan al Agente. Esto sucede también en las oraciones con verbos ditransitivos básicos, donde apareció un ejemplo que denota al Tema en posición preverbal. Por lo tanto, este tipo de verbos tienen el mismo comportamiento en cuanto a los distintos tipos de estructuras con FFNN que pueden aparecer dentro de una oración y los mismos tipos de significados pragmáticos, no hay mucha diferencia entre estos dos tipos de verbos (Vd y verbos de V3 con Benefactivo).

6.6.2. Estructuras de V3 con *taa*- ‘Comitativo’

En este apartado sigo el mismo procedimiento que en la sección anterior para mostrar la frecuencia y distribución de las FFNN de las oraciones con verbos de valencia tres (V3) con el aplicativo *taa*- ‘Comitativo’. El aplicativo *taa*- indica o expresa compañía y por lo regular se construye con verbos intransitivos (movimiento) para crear verbos de valencia dos con acompañante, pero en este apartado analizo a los verbos transitivos y aquellos verbos de V2

que llevan el prefijo *taa-* para crear verbos de V3. El aplicativo *taa-* se emplea para introducir entidades animadas (compañía de sujeto) en (59a) e inanimadas (compañía de objeto) (59b).

- (59) a [kin-**taa**-laka-putsaa para [kafe]T]OR
 O1SG-COMIT-cara-buscar ¿? café
 ‘(Ella) busca/recolecta el café conmigo.’ {LJJ.01. 646}
- b. na-laq-**taa**-tlawá-ya -' nchu [**asukar**]OCOMIT
 FUT-MET-COMIT-hacer-IPFV-S2SG ¿? azúcar
 ‘Le tienes que echar azúcar (el agua).’ {AJJ.02. 066}

En (59a) los referentes (humanos) tanto el objeto de Comitativo como el sujeto (Agente) no vienen expresados con FFNN plenas en la oración, pero en el verbo viene flexionado con el prefijo *kin-* de primera persona singular no sujeto que hace referencia al objeto del Comitativo (acompañante) que es introducido por el aplicativo *taa-* del Comitativo, y el referente expresado por la FN “café” que aparece al final de la oración es el Tema. En (59b) el Sujeto (Agente) es una segunda persona singular sujeto (-’), el objeto del Comitativo es la FN “azúcar” que aparece al final de la oración y es introducida por el aplicativo *taa-* ‘Comitativo’ y por último, el referente Tema no tiene marca formal en el verbo porque es tercera persona singular que hace referencia “el agua” en el fragmento de la narración donde apareció el ejemplo. Con base estos dos ejemplos, quiere decir que el prefijo *taa-* del comitativo introduce a un participante que es objeto del aplicativo *taa-* (acompañante de sujeto y acompañante de objeto). En la tabla 6.33 muestro la frecuencia y distribución de las FFNN en las oraciones con verbos de V3 con el aplicativo *taa-* ‘Comitativo’ por tipo de estructura.

Tabla 6.33. Distribución de las FFNN en oraciones con verbos de V3 con Comitativo.

Oraciones con verbos de V3 con el aplicativo Comitativo <i>taa-</i>	
Estructura	Frecuencia
V3 FN FN FN	0
V3 FN FN	3
V3 FN	13
FN FN V3 FN	0
FN V3	2
FN V3 FN	1
FN V3 (FN) (FN)	0
Total	19

En la tabla se observa que la estructura con tres FFNN en posición postverbal no apareció en texto, ni se espera tampoco, normalmente. La estructura con dos FFNN en posición postverbal solo ocurrió tres veces y la estructura con una sola FN resultó ser más frecuente, con un total de 13 ocurrencias en el corpus. Por otra parte, con respecto a las FFNN en posición preverbal, no es común que aparezcan dos FFNN donde puedan coocurrir en la posición estructural de Tópico y Foco. Apareció solamente una FN en posición preverbal tres veces, en dos estructuras que son: FN + V3 y FN + V3 + FN. Fíjese que la proporción que hay entre FFNN que aparecieron en posición postverbal frente a las FFNN que aparecieron en posición preverbal es de 5:1. Esto es, las FFNN postverbales son 5 veces más que las FFNN que aparecen en posición preverbal. Por lo tanto, se puede decir que la proporción que hay entre ambas posiciones de las FFNN (preverbal-postverbal) es muy sesgada. Para este tipo de oraciones con verbos de V3 con el aplicativo Comitativo se hipotetiza de la misma manera al igual que para los otros tipos de verbos, esto es, que las FFNN que aparecen en posición preverbal son marcadas pragmáticamente, pueden expresar algún tipo de significado pragmático, y la frecuencia es el reflejo de esta marcación. Estos casos los voy a tratar más adelante, primero voy a mostrar los casos no marcados (FFNN postverbales).

segunda FN al final de oración es el Tema; este tipo de estructura apareció dos veces en texto. La otra estructura que apareció es: V3 + FNT + FNOCOMIT, en que la FN que aparece después del verbo es el Tema, la segunda FN final de oración es el objeto del Comitatif introducido por el aplicativo *taa-* ‘Comitatif’; esta estructura apareció una vez en texto.

Tabla 6.34. FFNN postverbiales en oraciones con verbos de V3 con el Comitatif.

Oraciones con verbos de valencia tres con el aplicativo Comitatif <i>taa-</i>	
Estructura	Frecuencia
V3 FNT FNA	0
V3 FNA FNT	0
V3 FNOCOMIT FNT	2
V3 FNT FNOCOMIT	1
V3 FNA FNOCOMIT	0
V3 FNOCOMIT FNA	0
Total	3

Veamos que nos dicen los pocos ejemplos que resultaron en texto. Véase las oraciones en (61a-b).

- (61) a. na-k-**taa**-laq-wilhaa nchu [maa maji nki-stapu]T
 FUT-S1SG-COMIT-DISTR-revolver ¿? ART ¿? 1POS-frijol
- [**maa mpín**, maa xa-ta-swaqa nkuksásan nchu
 ART salsa ART DET-INCOA-molido tequelite y
- maa ntalhtsínkiwi']OCOMIT]OR
 ART ajonjolí
 ‘Lo voy a revolver el frijol con la salsa, con tequelite molido y con ajonjolí.’
 {JL.01. 11}
- b. **taa**-qochi-lh-i nchu [**pin**-i]OCOMIT [skitit]T
 COMIT-revolver-PFV-JF ¿? chile-JF masa
 ‘(Él) mezcló junto con chile, la masa.’ {NJE.02. 236}

La oración en (61a) tiene un aplicativo en el verbo, pero se entiende que introduce tanto el tequelite como al ajonjolí, revueltos con la salsa. Las FFNN introducidas como

objetos son de hecho cuatro, el frijol es el Tema (acompañado) y los otros son objetos del Comitativo (son acompañantes del objeto Tema).

La oración en (61b) muestra lo mismo. El Sujeto en esa oración es una tercera persona singular que no tiene marca formal en el verbo (marca cero), tampoco viene expresado por alguna FN plena en la oración. Ahora, la FN *pin* ‘chile’ que aparece inmediatamente después (derecha) del verbo es el objeto del aplicativo, introducido con el prefijo aplicativo *taa-* del Comitativo y la FN *skitit* ‘masa’ que aparece al final de la oración es el Tema. La interpretación de estas dos estructuras se determina por contexto discursivo y cultural ya que los referentes expresados por medio de las FFNN son de la misma animacidad (- animados) y bajo condiciones normales el chile acompaña a la masa y no al revés. Lo que queda claro es que el acompañante puede ser del sujeto o del objeto Tema, y la interpretación de los papeles temáticos depende de la semántica, el conocimiento del mundo y el contexto. No de la sintaxis.

En la tabla 6.35 muestro las ocurrencias de aquellas estructuras con una sola FN en posición postverbal. Lo que se puede observar en la tabla es que cuando aparece una sola FN en posición postverbal lo más común es que ésta sea la que aparece en función de objeto de Comitativo; en texto hubo ocho ocurrencias de esto. Las FFNN Tema ocurrieron cuatro veces y la FN Agente apareció solo una vez en corpus.

Tabla 6.35. Una FN postverbal en oraciones con verbos de V3 con el Comitativo.

Oraciones con verbos de valencia tres con el Comitativo <i>taa-</i>	
Estructura	Frecuencia
V3 FNOCOMIT	8
V3 FNT	4
V3 FNA	1
Total	13

Ahora voy a mostrar algunos ejemplos para cada una estructura que apareció en texto con base a la función semántica de las FFNN. La oración en (62a) tiene la estructura V3 + FNOCOMIT y en (62b) la estructura V3 + FNT.

- (62) a. [na-**taa**-qochi-ya-' nchu [**maa pin**]OCOMIT]OR
 FUT-COMIT-revolver-IPFV-S2SG ¿? ART chile
 ‘Lo vas a revolver con chile/salsa.’ {NJE.02. 233}
- b. [x-pí-tit-i **nkin-taa**-chan-aa-**tit**-i [nkin-kakaw]T]OR
 PAS-ir-S2PL-JF O1SG-COMIT-sembrar-IPFV-S2PL-JF 1POS-cacahuate
 ‘Vayan a sembrar el cacahuate conmigo.’ {FJJ.05. 006}

En (62a) el Agente es una segunda persona singular (-') sujeto marcado en el verbo. La FN plena *pín* ‘chile’ que aparece al final de la oración es el objeto del Comitativo introducido por el aplicativo *taa-* del Comitativo. El tercer referente no tiene marca formal en el verbo porque es tercera persona singular (marca cero), y tampoco viene expresado por una FN plena en la oración, pero su papel sería Tema. Ahora, en (62b) el Agente es una segunda persona plural *-tit* marcado en el verbo y el objeto del Comitativo es una primera persona singular *kin-* no sujeto, introducida por el aplicativo *taa-* del Comitativo y la FN *nkinkakaw* ‘mi cacahuate’ es el Tema. O sea, en (62a) la compañía es del Tema y en (62b) es del sujeto, y ambas tienen tres participantes.

Generalizaciones

Lo que se pudo observar en esta sección de las oraciones con verbos de V3 con el aplicativo Comitativo en el TTU es que el comitativo *taa-* puede introducir compañía del sujeto o del objeto Tema y, más que en otras estructuras, la interpretación es semántica, de conocimiento cultural, o de seguir el hilo del discurso con terceras personas. Es solo con participantes del discurso que sabemos que, si uno está denotado por marca de objeto, es probablemente (pero no necesariamente) el objeto del comitativo. Recuérdese el capítulo 4 sobre los problemas para determinar los distintos objetos en casos descontextualizados.

6.6.2.2. Los casos marcados: FFNN preverbales

Ahora voy a mostrar en qué posición estructural aparecen las FFNN preverbales en texto dando el número de ocurrencias y analizaré el significado pragmático que expresan las estructuras con FFNN preverbales.

Entre las 19 oraciones en total con verbos de V3 con el aplicativo Comitatifno no apareció ninguna oración en que dos FFNN pudieran coocurrir en posición estructural de Tópico y Foco, ni tampoco alguna FN que estuviera en posición de Tópico. Las tres FFNN preverbales que aparecieron en texto, lo hicieron en posición estructural de Foco, y todas ellas denotan al participante Comitatifno introducido por el aplicativo. La tabla 6.36 muestra que, de todas las permutaciones posibles, la única que apareció en corpus fueron FFNN preverbales en función de Foco.

Tabla 6.36. Total de FFNN preverbales en oraciones con verbos de V3 con el Comitatifno.

Oraciones con verbos de V3 con el aplicativo Comitatifno		
Posición de la FN	Estructura	Frecuencia
Tópico + foco	FN FN V3 FN	0
Tópico	FN V3 FN FN	0
Foco	FN V3 (FN) (FN)	3
Total		3

En la siguiente sección muestro los ejemplos con FFNN en posición de Foco.

6.6.2.2.1. FFNN en posición estructural de Foco

En este apartado voy a mostrar dos tablas para esta clase de verbos, una tabla 6.37 donde voy a mostrar la estructura FN + V3 basándome en la función semántica de los referentes que denotan las FFNN preverbales, y después voy a mostrar otra tabla 6.38 que muestre la estructura FN + V3 + FN con dos FFNN, una en posición estructural de Foco y otra en posición postverbal. Para cada estructura voy a mostrar el ejemplo con contexto y tipo de significado pragmático que se dan con las FFNN cuando aparecen en esa posición.

En la tabla 6.37 se muestra los casos en que la oración tiene una sola FN, ésta está en posición estructural de Foco, y de las tres posibilidades de papel temático que hubiera podido tener, sólo aparecieron ejemplos en que esta FN denota al que hubiera sido el objeto del Comitatifno si estuviera en posición postverbal, las otras posibilidades, en las que las FFNN denotaran al referente Agente y al Tema, no aparecieron en texto.

Tabla 6.37. FFNN preverbales en posición de Foco en oraciones con verbos de V3 con Comitativo.

Oraciones con verbos de valencia tres con el aplicativo Comitativo <i>taa-</i>	
Estructura	Frecuencia
FN(A) V3	0
FN(T) V3	0
FN(OCOMIT) V3	2
Total	2

En la tabla 6.38 muestro este tipo de verbos cuando tuvo además de la FN en posición de Foco, otra FN postverbal, o sea, la estructura FNFOC + V3 + FN. En la tabla se observa solo una estructura que apareció en texto que es FN(OCOMIT) + V3 + FNT, en que la FN preverbal denota al que hubiera sido el objeto del Comitativo si estuviera en posición postverbal y la segunda FN que aparece en posición postverbal es el Tema. Las otras estructuras no aparecieron en texto.

Tabla 6.38. FFNN en posición estructural de Foco en oraciones con verbos de V3 con el Comitativo.

Oraciones con verbos de valencia tres con el Comitativo <i>taa-</i>	
Estructura	Frecuencia
FN(A) V3 FNT	0
FN(A) V3 FNOCOMIT	0
FN(T) V3 FNOCOMIT	0
FN(T) V3 FNA	0
FN(OCOMIT) V3 FNT	1
FN(OCOMIT) V3 FNA	0
Total	1

Ahora voy a mostrar los ejemplos (63d) y (64e) de los dos casos de la estructura FN(OCOMIT) + V3 sombreada en la tabla 6.37.

La FN *asúkar* ‘azúcar’ en (63d) aparece en posición estructural de Foco. Es un tipo de Foco *correctivo*. Véase el contexto en que apareció la oración.

Contexto: [Don Alberto estaba platicando que existe una gran variedad de miel de abejas. Hay algunas que se endurecen muy rápido, se vuelven como azúcar, pero no es que

se lo echen. Así les explica a sus compradores cada vez que sale a vender, pero ellos (los compradores) dicen que qué tal si tiene azúcar, a lo que él les responde que no tiene (línea AJJ.02. 178), parece que tiene (línea AJJ.02. 179), pero no es azúcar lo que le echan (línea AJJ.02. 180) si no que hay flores que así son por naturaleza, se endurecen rápidamente.]

- (63) a. chaanchu mpara qalhi **asúkalh**
 qué.tal para tener azúcar
 ‘Qué tal si tiene azúcar.’ {AJJ.02. 174}
- b. nii qalhi-y-i waa **asúkalh**
 NEG tener-IPFV-JF ese azúcar
 ‘No tiene azúcar.’ {AJJ.02. 178}
- c. naná nta-siyu-y
 así INCOA-mostrar-IPFV
 ‘Se ve así.’ {AJJ.02. 179}
- d. puru cha nii [**asúkar-i**]FOC maa ntaa-tlawá-qoo-y
 pero ¿? NEG azúcar-JF ¿? COMMIT-hacer-S3PL-IPFV
 ‘Pero no es azúcar lo que le echan.’ [no es que le echen azúcar] {AJJ.02. 180}
- e. pii kaa chuná xánat
 que solo así flor
 ‘Solo que hay/existen flores que son así.’ {AJJ.02. 183}
- f. waa nimaa, o sea kaa kapála maa maji mpalhán
 esos los.que o sea solo rápido ART ¿? endurecerse
 ‘O sea, los que se endurecen rápidamente.’ {AJJ.02. 184}

Como lo mencioné al principio, la FN *asúkar* ‘azúcar’ que aparece en la oración en (63d) es un tipo de Foco *correctivo* porque con la negación *nii* que aparece en (63d) niega la proposición que se menciona en (63a) en que los compradores piensan que tiene azúcar. Es como si dijera “si piensan que tiene azúcar, están equivocados, no tiene azúcar, así parece, pero NO es azúcar, “no es que le echen azúcar” y esto lo aclara en (63e-f) en que dice que

existen flores que son así por naturaleza, que la miel de ciertas flores se endurecen rápidamente.

En (64d) muestro el segundo ejemplo con la estructura FN(OCOMIT) + V3. La FN *maa lesio* ‘Mauricio’ en la oración en (64d) aparece en posición estructural de Foco. Es un tipo de foco *contrastivo*. Véase el contexto en que apareció la oración.

Contexto: [Doña Inés vino a ver a su esposo a la casa de su hija, y resulta que su esposo estaba tomando. La esposa dice, “ya te estás emborrachando mucho otra vez”. Florencio, que es su esposo, le responde que estaba tomando con Mauricio]. Véase la secuencia de oraciones siguientes.

- (64) a. liyaja', lúwa laka-xwuyu-paa-pala=ta-' wix
 tiene.rato muy cara-marearse-PROG-REIT=ya-S2SG tú
 ‘Ya tiene rato, ya se te está subiendo a ti otra vez.’ [tú ya te estás
 emborrachando mucho otra vez] {FJJ.03. 042}
- b. ki-wa-ni
 O1SG-decir-BEN
 ‘Me dice.’ {FJJ.03. 043}
- c. ninto k-wa-ni
 NEG S1SG-decir-BEN
 ‘No, le digo.’ {FJJ.03. 044}
- d. waa [maa lesio]FOC k-taa-wa-maa
 3CONTR ART Mauricio S1SG-COMIT-comer/tomar-PROG
 ‘Es Mauricio con quien estoy tomando.’ {FJJ.03. 045}

La FN *maa lesio* ‘Mauricio’ en la oración en (64e) aparece en posición estructural de Foco. Es un tipo de foco *contrastivo*. La expresión *waa* es la que marca el contraste, en donde hace un contraste entre otras ocasiones que había estado tomando, puede ser que había estado tomando solo o con otras personas, pero en esta ocasión estaba tomando con una persona en específico, que es “Mauricio”. No se estaba emborrachando solo, sino que estaba tomando una copita con Mauricio.

En seguida muestro el ejemplo de la estructura sombreada en la tabla 6.38 que es FN(OCOMIT) + V + FNT. La FN que aparece en posición estructural de Foco en (65b) denota al referente que hubiera sido el objeto del Comitativo si estuviera en posición postverbal. Véase el contexto donde apareció la oración.

Contexto: [A Florencio lo fueron a ver a su casa porque el que fue a verlo necesitaba de su ayuda para sembrar cacahuete. Florencio no se encontraba en su casa, estaba en la casa de su hija, él no sabía que lo estaban buscando. Él estaba tomado (línea FJJ.03. 008), tomó aguardiente con Mauricio (línea FJJ.03. 009)]

- (65) a. tsinu nchu nkit-i k-laka-xwuyu-lh-i
 poquito ¿? yo-JF S1SG-cara-marearse-PFV-JF
- xa-k-wila-cha'
 PAS-S1SG-sentado-DIST
 ‘A mí se me pegó un poco (el aguardiente) estando allá.’ {FJJ.03. 008}
- b. [aah [waa **maa lesio**]FOC k-taa-wa-lh-i
 INTERJ 3CONTR ART Mauricio S1SG-COMIT-comer-PFV-JF
- [nkuchu']T]OR
 aguardiente
 ‘¡Aah! con ese Mauricio tomé aguardiente.’ {FJJ.03. 009}

La FN *maa lesio* ‘el Mauricio’ en (65b) aparece en posición (preverbal) estructural de Foco. El tipo de significado que da esa expresión se trata de una *sorpres*a porque el referente no se había mencionado antes y por la interjección que aparece al inicio de la oración. Además, la FN sirve para especificar con “quién” estuvo tomando por la partícula *waa* que hace referencia a “Mauricio” y no con otro.

Generalizaciones

Las estructuras con FFNN preverbales para esta clase de oraciones con verbos de V3 con el aplicativo *taa-* del Comitativo son marcadas porque las estructuras expresan un tipo de significado pragmático. Las FFNN que aparecen en posición preverbal puede estar en

posición estructural de Foco y expresan un tipo de significado que puede emplearse para hacer alguna corrección, este es un tipo de foco *correctivo* como lo mostré en (63d), también sirve para establecer un *contraste* (entidades o eventos) como lo mostré en (64e) o para especificar de quien o de que se está hablando (con ese y no con otros) por medio de *waa* como lo mostré en (65b), ese ejemplo, también es *sorpresivo* por la interjección ‘¡Aah! que aparece el inicio de la oración.

6.6.3. Estructuras de V3 con *lii*- ‘Instrumental’

Los referentes que son introducidos por el aplicativo *lii*- Instrumental prácticamente son referentes inanimados (- animado) y, en raras ocasiones, son referentes animados para cierta subclase de verbos; en esos casos los argumentos se parecen a los referentes en función de Tema. La diferencia es que el Tema se emplea para referentes inanimados (- animados) y para referentes animados (+ animados) sin ningún problema mientras que con el Instrumental los referentes animados son mucho más restringidos, prácticamente a una subclase de verbos de ‘llevar’.

En esta tercera sección voy a mostrar las estructuras con *lii*- ‘Instrumental’, veremos que para las estructuras con *lii*- las FFNN tienden a aparecer con mayor frecuencia en posición preverbal y que son marcadas pragmáticamente ya que son parte de una construcción muy frecuente, la construcción que expresa ‘razón’, mientras que las FFNN que aparecen en posición postverbal aparecen en su posición no marcada pragmáticamente. La estructura instrumental se usa para introducir causas o razones, y participantes eventivos, no solamente participantes en forma de entidades.

Para cada estructura voy a mostrar la distribución de las FFNN dentro de las oraciones por su función semántica y el número de ocurrencias que aparecieron en corpus.

Para el conteo de las FFNN tomé en cuenta aquellas oraciones donde solo aparecen las FFNN plenas en posiciones preverbal y postverbal. No incluí aquellas oraciones donde aparecen únicamente los verbos con el aplicativo, ni las FFNN que aparecen dentro de la relativa, es decir, aquellas FFNN en oraciones que son el complemento de la oración

principal, oraciones con pronombres o de otro tipo (participantes eventivos en forma oracional).

En la tabla 6.24 mostré el total de ocurrencias de las estructuras con *lii*- ‘Instrumental’ que fueron siete casos. Ahora, en la tabla 6.39 muestro la distribución de las FFNN en las oraciones para esta clase de verbos.

Tabla 6.39. Distribución de las FFNN en oraciones con verbos de V3 con el Instrumental.

Oraciones con verbos de V3 con el aplicativo Instrumental <i>lii</i>-	
Estructura	Frecuencia
V3 FN FN FN	0
V3 FN FN	0
V3 FN	1
FN FN V3	0
FN FN V3 FN	0
FN V3	5
FN V3 FN	1
FN V3 FN FN	0
Total	7

En esa tabla se observa que de las tres estructuras posibles con FFNN en posición postverbal (con una, dos y tres FFNN) solo apareció la estructura V3 + FN, con una sola ocurrencia en texto. En cuanto a las estructuras con FFNN preverbiales aparecieron dos estructuras. La primera estructura es FN + V3, con cinco ocurrencias en texto, y la segunda estructura es FN + V3 + FN, que solo apareció una vez.

En la tabla 6.39 se observa que la proporción que hay entre FFNN que aparecieron en posición preverbal frente a FFNN que aparecieron en posición postverbal es de 6:1, esto es, las FFNN preverbiales son seis veces más que las FFNN postverbiales. Con base en los datos de la tabla 6.39, a pesar de que no son muchos, se ve que los objetos de Instrumento en el TTU se comportan de manera distinta que los otros tipos de verbos, pues los objetos de Instrumento tienden a aparecer con mayor frecuencia en posición preverbal. Sin embargo, es una construcción marcada porque expresa un significado pragmático al igual que con los otros tipos de verbos como lo he mostrado hasta el momento. Ya veremos los ejemplos. Las

estructuras con FFNN en posición postverbal, aunque menos frecuentes, son los casos no marcados. Aquí queda claro que la marcación no es asunto de frecuencia sino de significado adicional de la construcción en su contexto textual.

A continuación, voy a mostrar unos ejemplos de las dos posiciones en que aparecieron las FFNN. Primero voy a empezar con los casos no marcados.

6.6.3.1. Los casos de FFNN postverbales

En la tabla 6.40 mostré que en corpus no apareció una estructura que tuviera las tres FFNN en posición postverbal, lo que es de esperarse en discurso. Sin embargo, una estructura con tres FFNN en posición postverbal se puede construir en aislamiento y lo que se obtiene en primera instancia como hablante es V3 + FNOINST + FNT + FNA, como lo muestro en (66) con referentes terceras personas en singular, todos expresados por FFNN. Esto puede obedecer a muchas causas (semántica de las entidades denotadas, etc.), no es una prueba de nada sino el punto de partida para una exploración futura con cuestionarios para ver si hay un templete preferencial de interpretación.

- (66) [lii-chii-wili-lh-i [laso]INST [x-chichi']T maa nqawas]A]OR
 INST-amarrar-sentado-PFV-JF lazo 3POS-perro ART niño
 ‘El niño amarró su perro con un lazo.’

La FN *laso* ‘lazo’ que aparece después del verbo es el objeto de Instrumento, la FN *xchichi* ‘su perro’ es el Tema y la FN *maa nqawas* ‘el niño’ que aparece al final de la oración es el Agente. Fuera de contexto, si se me pide que dé una oración de este tipo, este orden es lo que siento como el más natural.

La estructura que sí apareció en texto es aquella que tiene una sola FN en posición postverbal con una estructura V3 + FN, que solo ocurrió una vez en texto. En (67) muestro el ejemplo con la estructura que apareció en texto.

- (67) [masi mpara mat kaa [x-maasaq], naa tlan-i
 aunque para según solo 3POS-nido también bien-JF
 na-lii-maa-laka-jin-ii-ya- ' [maa jún]OINST]OR
 FUT-INST-CAUS-cara-humear-CAUS-IPFV-S2SG ART colibrí
 'Según, aunque sea solo su nido, también se le puede echar humo del colibrí.'
 {JL.02. 60}

El referente expresado por la FN plena *maa jun* 'el colibrí' aparece en posición postverbal en función de objeto de Instrumento: humear con el colibrí.

Ahora voy a mostrar los casos de las estructuras con *lii-* 'Instrumento' con FFNN preverbiales, y analizaré su significado en contexto.

6.6.3.2. Los casos marcados: FFNN preverbiales

En la tabla 6.39 vimos que el total de ocurrencias de oraciones con FFNN preverbiales fueron 6 casos. Ahora en la tabla 6.40 muestro en qué posición estructural aparecieron las FFNN para cada estructura. La estructura con dos FFNN en que pudieran coocurrir en posición de Tópico y Foco no apareció en texto. La FN que aparece en posición de Tópico solo apareció una vez y aquellas FFNN que aparecen en posición de Foco fueron cinco ocurrencias en texto.

Tabla 6.40. Total de FFNN preverbiales en posición de Tópico y Foco en oraciones con verbos de V3 con el Instrumental.

FFNN en posición de Tópico y Foco en estructuras con <i>lii-</i> INST		
Posición de la FN	Estructura	Frecuencia
Tópico + foco	FN FN V3 (FN)	0
Tópico	FN V3 FN	1
Foco	FN V3	5
Total		6

Ahora voy a mostrar unos ejemplos de las estructuras que resultaron en texto de acuerdo en la posición estructural en que aparecieron las FFNN. Voy a empezar con las FFNN que aparecieron en posición estructural de Tópico en la subsección que sigue.

‘Casio/manto blanco’ y *paxnikak* ‘la mafafa’, y qué se les echa a ambos para cocerlos, el *síyu* ‘Casio/manto blanco’ se le echa bicarbonato y *paxnikak* ‘la mafafa’ se le echa la sal caliza.

Ahora voy a mostrar unos ejemplos de aquellas estructuras con FFNN que aparecieron en posición estructural de Foco para ver qué tipo de significado pragmático se expresa.

6.6.3.2.2. FFNN en posición estructural de Foco

En este apartado voy a mostrar algunos ejemplos de estructuras con FFNN preverbales que aparecieron en posición estructural de Foco y que denotan a los que hubieran sido objetos de Instrumento si estuvieran en posición postverbal. Una estructura con FN que aparece en posición estructural de Foco es marcada pragmáticamente expresa algún tipo de significado pragmático, ya sea para dar un contraste con otra entidad del texto, para resaltar al participante o para dar énfasis sobre ese participante, pero siempre son prominentes por alguna razón dentro de su contexto.

En (69c) se muestra un ejemplo en que la FN aparece en posición estructural de Foco. Véase el contexto donde apareció la oración.

Contexto: [El Sr. Juventino estaba platicando el proceso que lleva al construir una casa de madera: aplanar el lugar, colocar los horcones, la solera baja, la viga, las orillas. Una vez colocada la plancha o la viga maestra, se colocan los puntales, la alfarda y finalmente el *aqstin* ‘jinete’, aparece en (69a) en posición postverbal. El “jinete” lo amarraban para que no se moviera (línea JJC.01. 39), lo amarraban con “lazo” (línea JJC.01. 40).]

- (69) a. maa-waka-qoo nchu **maa x-aqstin**, x-aqstin
 CAUS-colgado-S3PL ¿? ART 3POS-jinete 3POS-jinete
 ‘Suben el jinete, si el jinete.’ {JJC.01. 37-38}
- b. na-chii-yaawa-qoo nchu
 FUT-amarrar-pararlo-S3PL ¿?
 ‘Lo amarran (parado).’ {JJC.01. 39}

- c. [láso](FOC) x-**lii**-chii-yaawa-**qoo**
 lazo PAS-INST-amarrar-pararlo-S3PL
 ‘Con lazo lo amarraban.’ {JJC.01. 40}

En (69c) la FN *láso* ‘lazo’ que aparece en posición (preverbal) estructural de Foco, denota al que hubiera sido el objeto de Instrumento si estuviera en posición postverbal. Esa FN (lazo) aparece enfatizado, resaltado, esa expresión se emplea para especificar con qué se amarraban los puntales porque pudieron haber usado otro material, pero en esa oración se especifica que lo amarraban con lazo y no con otro objeto. El referente es la primera vez que se menciona en esa oración, aparece en posición preverbal porque es más informativo: primero se dice ‘lo amarran’, y luego que ya se sabe que lo amarran, se añade con qué (como elemento de un conjunto de otras posibilidades).

La oración en (70b) es otro ejemplo en que la FN *chuchut* ‘agua’ aparece en posición (preverbal) estructural de Foco, es un tipo de foco exclusivo, excluye la otra alternativa que es *liichaqan* ‘jabón’ en (70a), y la FN *chuchut* ‘agua’ en (70b) denota al que hubiera sido el objeto de Instrumento si estuviera en posición postverbal. Véase el contexto en que apareció la oración.

Contexto: [Doña Evelia estaba platicando del cambio que ha habido en el pueblo hasta la actualidad, la forma de vida, en la preparación de los alimentos y en la forma de vestir, tan solo con los bebes, anteriormente no ocupaban por ejemplo los pañales desechables como ahora, a los bebes solo los envolvían con un pedazo de tela, lo lavaban con jabón y a veces solo con agua simple.]

- (70) a. [lúwakaa chunata' xla' nchu na-**lii**-chaqa-ni-ya-' para
 muy solo así.es él ¿? FUT-INST-lavar-BEN-IPFV-S2SG para

lii-chaqan

INST-jabón

‘Tenías que lavar solo con jabón, así simple.’ {ELL.01. 197}

- b. kamana', asta kaa [**chuchut-i**](FOC(OINST) x-**lii**-chaqa-**qoo-kán**
 así.simple hasta solo agua-JF PAS-INST-lavar-S3PL-S.I
 ‘Así de simple, hasta lo lavaban solo con agua simple.’ {ELL.01 198-199}

La FN *chuchut* 'agua' en (70b) aparece en posición estructural de Foco y denota al que hubiera sido el objeto de Instrumento si estuviera en posición postverbal. La FN *chuchut* 'agua' se emplea para expresar un tipo de Foco *exclusivo* en el que se excluye la otra alternativa con que se lava la prenda que es el jabón que aparece en (70a) en posición postverbal. Este tipo de Foco se puede distinguir porque normalmente aparecen con la partícula/expresión *kaa* con su traducción más cercana al español 'solo' que aparece antepuesta a la FN *chuchut* 'agua'. Esto sugiere que cuando una FN aparece en posición preverbal como en (70b) es marcada pragmáticamente porque se emplea para expresar un tipo de significado que es excluir otra alternativa, resaltando a uno en específico.

En (71b) muestro un tercer ejemplo en que la FN aparece en posición estructural de Foco. El verbo de esa oración se deriva de un causativo a partir de una raíz verbal *pitsi* 'dividido' para expresar que algo está dividido (X esta dividido) a la cual se le afija el morfema (prefijo) *maa-* del causativo para dar la forma *maapitsi* 'lo divide' que añade un participante Causante (Y divide a X), y finalmente se afija el *lii-* de Instrumento para dar la forma *liimaapitsi* 'lo divide con algo', que introduce a al tercer participante expresado por la FN *xqoni kíwi* 'palo quemado' en posición preverbal y denota al que hubiera sido el objeto de Instrumento en posición postverbal (Y divide a X con Z). Véase el contexto en que apareció el ejemplo.

Contexto: [llegó una señora donde Luis estaba sembrando. Esta señora le ordenó que alineara donde ya había sembrado, según ella ya se había pasado un poco de donde estaba el lindero. Don Luis dijo que no había ninguna señal. Entonces, lo que hizo Don Luis fue sugerirle a la señora que mejor ella colocara aunque fueran unos palitos. Como ella era dueña del terreno del otro lado, Luis pensó que ella sabía dónde estaba el lindero. La señora no quiso colocar los palitos (línea LJJ.01. 409) que sirvieran como lindero, aunque fueran unos "palitos quemados", al menos es lo que él pensaba.]

- (71) a. naa nii yaawa-putum-pala nchu maski kaa **laktsu**
 también NEG pararlo-DESID-REIT ¿? aunque solo pequeños

kíwi'

palo

'Ella tampoco quiso poner, aunque fueran unos palitos.' {LJJ.01. 409}

- b. [[**xqoni** **kíwi'**]_{FOC} nchu x-**lii-maa**-pitsi-lh-i]_{OR}
 quemado palo ¿? PAS-INST-CAUS-dividido-PFV-JF
 'Con palitos quemados lo hubiera separado.' {LJJ.01. 410}
- c. xa-k-puwán
 PAS-S1SG-pensar
 'Es lo que yo pensaba.' {LJJ.01. 411}

La FN plena *xqoni kíwi'* 'palo quemado' en (71b) aparece en posición estructural de Foco y denota al que hubiera sido el objeto de Instrumento si estuviera en posición postverbal. Fíjese que en (71a) se menciona por primera vez a los palitos por medio de una FN plena *laktsu kíwi'* 'pequeños palos o palitos' en posición postverbal, y en (71b) el informante vuelve a mencionarlos pero especificándolos ahora como *xqoni kíwi'* 'palo consumido/quemado' en posición preverbal. Este es un recurso para el cual se suele usar muchas veces la posición de Foco, para repetir un referente, pero con mayor especificación, como diciendo no cualquier palito, aunque sea unos palitos quemados. O sea, especifica el objeto que Don Luis pensaba que podría servir para ponerlos como lindero, o al menos que sirvieran como límite para sembrar, y lo hace mencionando a la FN que aparece en (71b) como *xqoni kíwi'* 'palo consumido/quemado', que por lo regular se puede conseguir fácilmente en el lugar donde se siembra.

Generalizaciones

El prefijo *lii-* aplicativo de Instrumento en el TTU introduce a un tercer participante que el es el objeto de Instrumento. En el corpus no apareció ninguna oración que tuviera una estructura con tres, ni con dos FFNN plenas. Hay relativamente pocos casos, a pesar de que *lii-* es muy frecuente, porque este aplicativo tiene muchas funciones además de

introducir argumentos que denotan entidades este aplicativo puede introducir complementos oracionales, la razón, causa o las FFNN que son predicativas (Véase la sección 4.6.1). Sobre este último, voy a retomar algunos puntos en el capítulo 7.

Cuando una FN aparece en posición preverbal, puede estar en posición estructural de Foco, en la muestra, en esta posición es donde normalmente aparecieron las FFNN introducidas por el aplicativo *lii-*. Esta estructura de la oración con *lii-* es marcada pragmáticamente porque las FFNN expresan un tipo de significado pragmático adicional al de solo instrumento. Por ejemplo, para especificar de lo que se habla en contexto, como lo mostré con los ejemplos en (69c) y (71b), en algunos casos solo es para resaltar de lo que se está hablando excluyendo las otras posibilidades, como lo mostré con el ejemplo en (70b). Y cuando aparece en posición estructural de Tópico se usó para dar un contraste, como lo muestro en (68d).

Esta clase de verbos se comportan de manera distinta que el resto de los otros tipos de verbos. No queda muy claro por qué, se necesita mayor investigación.

6.7. Estructuras de V3 derivadas con el causativo: *maa-...-nii*

En esta última sección voy a mostrar la distribución de las FFNN en las construcciones con verbos de V3 derivados con el causativo. Las construcciones con verbos de valencia tres (V3) derivados con el causativo surgen en el momento en que a un verbo transitivo se le afija la marca circunfija del causativo *maa-...-nii*, como lo muestro en el ejemplo en (72a), o el circunfijo *maa-...-ii* con la vocal larga sin la *n*, como lo muestro en el ejemplo en (72b).

- (72) a. [na-ki-**maa**-sakwa-**nii** [x-kabayo]T]OR
 FUT-O1SG-CAUS-pedir.prestado-CAUS 3POS-caballo
 ‘Me va a prestar su caballo.’ {NJE.01. 362}
- b. [kaa kapála nchu **maa**-tlaw-**ii**-kaa nchu [x-jaula]T]OR
 solo rápido ¿? CAUS-hacer-CAUS-S.I ¿? 3POS-jaula
 ‘Le ordenaron que hiciera una jaula.’ {NJE.01. 281}

En (72a) se observa un verbo transitivo *sakwa* ‘pedir prestado’ (X pide prestado Y), a la cual se le afija el morfema circunfijo *maa-...-nii* del causativo para dar la forma *maasakwanii* (Z le presta Y a X). En el ejemplo se observa la marca *ki-* de primera persona singular no sujeto que es el Causado, el Causante (sujeto) es una tercera persona singular sujeto que no tiene marca formal en el verbo, es de marca cero, y la FN plena *xkabayo* ‘su caballo’ es el Tema. En (72b) muestro un verbo transitivo *tlawa* ‘hacer/elaborar’ (X elabora Y), a la cual se le afija el morfema circunfijo *maa-...-ii* del causativo con la vocal larga para dar la forma *maatlawiikaa* (Z hace que X elabore Y). El Causante (sujeto) es inespecífico, en el verbo está en correferencia con la marca *-kan* (*-kaa*) de Sujeto Indeterminado. El referente que es el Causado no se refleja en el verbo porque es tercera persona singular, este tiene marca cero. Por último, el referente expresado por la FN plena *xjaula* ‘su jaula’ que aparece al final de la oración es el Tema.

Tal como lo he mostrado hasta ahora con los otros tipos de verbos, para esta sección de las construcciones con verbos de V3 derivados del causativo, también voy a mostrar las diferentes estructuras que pueden presentar las oraciones con base en la función semántica de cada una de las FFNN y la posición en que pueden aparecer.

Para realizar el conteo de las FFNN plenas en este tipo de construcciones, seguí el mismo procedimiento que para los aplicativos ya vistos hasta ahora. Es decir, para las estructuras con verbos de V3 con causativos contabilicé aquellas oraciones donde solo aparecen las FFNN plenas en ambas posiciones con relación al verbo, preverbal y postverbal. No tomé en cuenta donde únicamente aparecen los verbos con el causativo, ni aquellas oraciones donde el verbo con causativo aparece dentro de la relativa o de cualquier otro tipo.

La tabla 6.41 muestra un total de 18 ocurrencias de oraciones con verbos de V3 derivados con el causativo en el corpus. De los 18 casos del total no apareció ninguna oración con una estructura donde estuvieran las tres FFNN en posición postverbal. La estructura con dos FFNN en posición postverbal solo apareció una vez en texto y la estructura con una sola FN en posición postverbal tuvo 13 ocurrencias en texto. Por otra parte, con respecto a las estructuras con FFNN en posición preverbal, solo apareció una estructura que es FN + V3 con un total de cuatro ocurrencias. Véase la tabla 6.41.

Tabla 6.41. Distribución de las FFNN en oraciones con verbos de V3 derivadas con el causativo.

Oraciones con verbos de V3 derivadas del causativo	
Estructura	Frecuencia
V3 FN FN FN	0
V3 FN FN	1
V3 FN	13
FN FN V3 FN	0
FN V3 FN FN	0
FN V3 FN	0
FN V3	4
Total	18

En la tabla 6.41 se observa la proporción que hay entre FFNN que aparecieron en posición postverbal frente a FFNN que aparecieron en posición preverbal que fue más de 3:1, esto es, las FFNN que aparecieron en posición postverbal son más de tres veces, son más numerosas que las FFNN que aparecieron en posición preverbal. Aquí se puede notar que la proporción está sesgada. Por lo tanto, se puede plantear la misma hipótesis, que las FFNN que aparecen en posición preverbal son marcadas pragmáticamente, hipótesis que hay que investigar.

Lo que sigue de esta sección es mostrar en qué posición estructural aparecieron las FFNN (postverbal y preverbal). Para cada estructura voy a mostrar el número de ocurrencias según la función semántica de las FFNN. Así mismo, voy a mostrar los ejemplos para cada estructura y el tipo de significado que expresan estas estructuras con las FFNN preverbiales. Voy a empezar con los casos de FFNN que aparecieron en posición postverbal, que corresponde a las estructuras no marcadas.

6.7.1 Los casos de FFNN postverbales

En la tabla 6.42 mostré que en texto no apareció ninguna oración que tuviera la estructura con tres FFNN en posición postverbal. Esto es algo normal que se ha visto con los otros tipos de verbos de V3, que en discurso (habla natural) no es normal que se expresen las tres FFNN en una misma oración. Esto no significa que sea imposible en la gramática de la lengua, ya

que se puede construir una de manera aislada, como lo muestro en (73) con una estructura en donde están las tres FFNN.

- (73) [maa-kuka-nii-cha' [nkíwi']T [x-kabayo]CAUSD
 CAUS-cargar-CAUS-DIST leña 3POS-caballo
- [maa nchixku']CAUST
 ART señor
 'El señor hizo a su caballo cargar leña.'

El referente Causante en (73) es expresado por la FN plena *maa nchixku'* 'el señor' que aparece al final de la oración. La FN plena *xkabayo* 'su caballo' es el Causado y la FN *kíwi* 'leña' que aparece después del verbo es el Tema.

La estructura con dos FFNN en posición postverbal que apareció en texto se muestra en la tabla 6.42, especificando la función semántica de las FFNN. Esta estructura es V3 + FNCAUSD + FNCAUST, con una sola ocurrencia en texto, en la que la FN que viene después del verbo es el Tema y la FN que aparece el final de la oración es el Causante. En texto no apareció ninguna otra estructura de la tabla 6.42.

Tabla 6.42. Dos FFNN postverbales en oraciones con verbos de V3 derivados con el causativo.

Oraciones con verbos de V3 derivados del causativo	
Estructura	Frecuencia
V3 FNT + FNCAUST	0
V3 FNCAUST + FNT	0
V3 FNT + FNCAUSD	0
V3 FNCAUSD + FNT	0
V3 FNCAUSD+ FNCAUST	1
V3 FNCAUST + FNCAUSD	0

La oración en (74) ejemplifica la estructura sombreada en la tabla 6.43 de una oración con un verbo derivado con el causativo más un aplicativo. La oración tiene un verbo base intransitivo *tsala* 'escaparse' (X se escapa), con el aplicativo *-ni* 'Benefactivo' el verbo se

vuelve un verbo de valencia dos (V2) y da la forma *tsalani* (X se escapa de Y), y con el causativo *maa-...-ii* el verbo se vuelve un verbo de valencia tres (V3) y así da la forma *maatsaliini* (X se lleva a Z de Y o X se escapa con Z de Y). Véase el siguiente ejemplo.

- (74) **ki-maa-tsal-ii-ni-lh-i** [nki-mpuskat-i]CAUSD
 O1SG-CAUS-escaparse-CAUS-BEN-PFV-JF 1POS-mujer-JF
- [gigante]CAUST
 gigante
 Lit: ‘El gigante hizo escaparse a mi esposa.’ {NJE.02 069}
 ‘El gigante se llevó a mi esposa.’

En (74) el Causante es el referente expresado por la FN “gigante” que aparece al final de la oración. La FN *kimpuskat* ‘mi esposa’ es el Causado y el Benefactivo/malefactivo es una primera persona singular *ki-* no sujeto.

La tabla 6.43 muestra la frecuencia y el número total de ocurrencias de aquellas estructuras con una sola FN en posición postverbal. De los 18 casos de oraciones con verbos de V3 con causativo 13 de ellos aparecen con una FN en posición postverbal.

En la tabla 6.43 se observa dos estructuras con FFNN en posición postverbal. Lo más común es que la FN aparezca en función de Tema, con un total de ocho ocurrencias en texto. De FN en función de Causado solo fueron de cinco ocurrencias, y en función de Causante no apareció ninguno en texto.

Tabla 6.43. FN postverbal en oraciones con verbos de V3 derivados del causativo.

Oraciones con verbos de V3 derivados del causativo	
Estructura	Frecuencia
V3 FNT	8
V3 FNCAUSD	5
V3 FNCAUST	0
Total	13

Ahora voy a mostrar unos ejemplos de las estructuras que resultaron en el corpus según la función semántica de las FFNN de la tabla 6.44. La oración en (75a) tiene la estructura V3 + FNT y la de (75b) tiene la estructura V3 + FNCAUSD.

- (75) a. maa-liya-nii-pala-**kaa** [x-**túmin**]T
 CAUS-llevar-CAUS-REIT-S.I 3POS-dinero
 ‘Lo mandaron de nuevo con su dinero.’ {NJE.01. 133}
- b. maa-kuka-nii-cha’ nchu [x-**burro**]CAUSD
 CAUS-cargar-CAUS-DIST ¿? 3POS-burro
 ‘(Él) Hizo al burro cargar (leña).’ {MJJ.02. 008}

En (75a) el Causante es inespecificado y en el verbo está en correferencia con el sufijo *-kan* (*-kaa*) de Sujeto Indeterminado. El Causado es una tercera persona singular, que en el verbo no tiene marca formal y la FN *xtúmin* ‘su dinero’ que aparece al final de la oración es el Tema. En (75b) el Causante es una tercera persona singular sin marca formal en el verbo, al igual que el Tema. La FN *xburro* ‘su burro’ que aparece al final de la oración es el Causado, un referente que es de menor grado de animacidad. Lo que se tiene que observar es que es la manera en que se va construyendo el discurso, no hay ninguna función de contraste o énfasis, lo que sugiere, es que estas estructuras son las no marcadas.

Generalizaciones

Las oraciones con verbos de V3 con el causativo no aparecen con tres FFNN. Las oraciones con causativos también se pueden crear algunas con una estructura con tres FFNN fuera de contexto. La estructura que puede tener es V3 + FNT + FNCAUSD + FNCAUST, tal como lo mostré en el ejemplo en (73). El hecho de que no haya aparecido ninguno en texto no es asunto de la gramática, si no más bien del flujo de información en el discurso.

Una oración con dos FFNN en posición postverbal puede tener estructura V3 FNCAUSD + FNCAUST como lo mostré en el ejemplo en (74). Es un poco difícil hacer generalizaciones en estos casos, cuando se tiene un solo ejemplo de texto.

Por último, cuando aparece una FN plena en posición postverbal lo más común es que la FN aparezca en función de Tema. A pesar de que son pocos ejemplos, también se pudo observar que los participantes no necesariamente tienen que ser nuevos o ser la primera vez que se mencionan, si no que a veces se vuelven a mencionar para volver a introducirlos o aclarar a quién se están refiriendo. Esto último se puede determinar por la forma del verbo, donde en ocasiones aparece el morfema del reiterativo *paa/pala* que expresa repetición, como lo mostré en el ejemplo en (75a). Esto lo digo por contraste a la hipótesis de Du Bois (1987) de estructura argumental preferida que cada argumento introducida es nuevo y son Tema. Es una tendencia, pero no es regla absoluta.

6.7.2. Los casos marcados: FFNN preverbales

En la tabla 6.44 muestro en qué posición estructural aparecieron las FFNN preverbales, con opción de aparecer en la de Tópico o, en la de Foco o en ambas. En la tabla se observa que no apareció ningún caso en que dos FFNN pudieran coocurrir en las dos posiciones estructurales, ni en posición estructural de Tópico. En los cuatro casos de FFNN preverbales que aparecieron en texto, todas aparecieron en posición estructural de Foco.

Tabla 6.44. FFNN en posición estructural de Foco en oraciones con verbos de V3 derivadas con el causativo.

FFNN en posición estructural de Tópico y Foco en construcciones causativas		
Posición de la FN	Estructura	Frecuencia
Tópico + foco	FN FN V3 (FN)	0
Tópico	FN V3 (FN) (FN)	0
Foco	FN V3 (FN) (FN)	4
Total		4

Ahora voy a mostrar los ejemplos y el tipo de significado que expresan las FFNN cuando aparecen en esta posición estructural, para cada ejemplo voy a dar en un pequeño párrafo el contexto introductorio.

6.7.2.1. FFNN preverbales en posición estructural de Foco

En la tabla 6.45 muestro el número de ocurrencias para cada estructura de acuerdo a la función de los referentes (marcados en paréntesis) que denotan las FFNN cuando aparecen en posición preverbal. En la tabla se observa que la estructura más común que puede aparecer en texto es aquella con la FN que denota al que hubiera sido el Tema si estuviera en posición postverbal, con tres ocurrencias en texto. Aquella con la estructura donde la FN denota al que hubiera sido el Causante si estuviera en posición postverbal solo apareció una vez en texto y aquella FN que denota al Causado no apareció ningún caso en texto.

Tabla 6.45. FN en posición estructural de Foco en oraciones con verbos de V3 derivadas con el causativo.

FN en posición de Foco en oraciones con verbos de V3 con causativo	
Estructura	Frecuencia
FN(CAUST) V3	1
FN(CAUSD) V3	0
FN(T) V3	3
Total	4

Ahora voy a mostrar algunos ejemplos de las oraciones con las estructuras que vienen sombreadas en la tabla anterior en 6.46. Para cada ejemplo voy a dar el contexto en donde apareció cada oración y el tipo de significado pragmático con que se expresan las FFNN cuando aparecen en esta posición estructural.

La FN *xkabayo* ‘su caballo’ en (76c) aparece en posición estructural de Foco. La FN sirve para *aclarar*, aclararle al oyente lo que se dijo antes en la narración. Véase el contexto en donde apareció la oración.

Contexto: [El Rey tenía un hijo, ya era grande, ya era como para que se casara. Un día lo mandaron a la plaza a distraerse (echar un ojo) para ver si de casualidad encontraba a alguien que le gustara con quien podría casarse. El joven no entendió a qué se refería su papá cuando le dijo que fuera a echar un ojo. Lo que hizo el joven fue “comprar los ojos de diferentes animales domésticos”, los aventó en medio de la plaza y la gente empezó a reír. Llegando a su casa le contó a su padre que compró “ojos de animales” muy variado (línea

NJE.01. 103), y éste se enojó mucho porque este joven entendió otra cosa. A los ocho días lo mandaron de nuevo, su papá le dijo que esta vez tenía que comprar un caballo, “su caballo” (línea NJE.01. 125) y no otra cosa, como la otra ocasión que compró “ojos de los animales” y se aclara en la línea (NJE.01. 126) “su caballo” lo mandaron a comprar].

- (76) a. ahh kakatuwaa j-kii-lh-i **x-laqastap-u** **ntaqalhin**
 INTERJ variado S1SG-comprar-IPFV-JF 3POS-ojo-JF animales
 ‘¡Ahh! compré ojos de animales muy variado.’ {NJE.01. 103}
- a. **[min-kabayo]**FOC nchu na-pin-a-' nkii-ya-'
 2POS-caballo ahora FUT-ir-IPFV-S2SG comprar-IPFV-S2SG
 ‘Esta vez tu caballo vas a ir a comprar.’ [Ahora vas a ir a comprar tu caballo.]
- c. **[[x-kabayo]**FOC nchu án-kaa **maa-kii-nii-kan**]OR
 3POS-caballo ahora ir-S.I CAUS-comprar-CAUS-S.I
 ‘Ahora su caballo lo mandaron (a él) a comprar.’ {NJE.01. 126}

Aclaro que la FN *min kabayo*, ‘tú caballo’ en (76b) aparece en posición preverbal pero en ese ejemplo aparece un verbo transitivo *kii* ‘comprar’, y en esta sección lo que estamos viendo son las FFNN en las oraciones con verbos con causativo *maa-...-nii*, tal como aparece en (76c) y lo que interesa de ese ejemplo es la FN *xkabayo* ‘su caballo’ que aparece en posición preverbal, que corresponde a la posición estructural de Foco y, denota al referente que hubiera sido el Tema si estuviera en posición postverbal. Primero se hace un *contraste* entre comprar “ojos de animales” (76a) en que la FN aparece en posición postverbal, y comprar “un caballo” en (76b) donde la FN aparece en posición preverbal para marcar *contraste*. Aquí el punto es que el narrador le recalca o le aclara al oyente que es lo que pasó en la narración diciendo “Esta vez su caballo lo mandaron a comprar”, y la FN *xkabayo* ‘su caballo’ aparece en posición estructural de foco, que sirve para *aclararle* al oyente lo que pasó.

En (77c) muestro el segundo ejemplo del mismo tipo, en que la FN aparece en posición estructural de Foco. Véase el contexto donde apareció la oración.

Contexto: [El joven tenía mucho dinero porque él estaba casado con una serpiente convertida en mujer. El joven tenía una abuela, a ella le gustó el dinero que su nieto estaba ganando por el milagro de la serpiente. Lo que hizo la abuela fue quemar a la serpiente con agua caliente para que se fuera de la casa. Entonces el joven volvió a ir por ella (línea MJJ.02. 120) al lugar donde estaba la serpiente, pero ella ya no quiso regresar (línea MJJ.02. 121). Ella le entregó un anillo al joven (línea MJJ.02. 120) para que con eso siguiera ganando más dinero.]

(77) a. am-paa tiya maa luwa' yuma nqawas
 ir-REIT agarrar ART serpiente este niño
 ‘Este joven fue a traer de nuevo a la víbora/serpiente.’ {MJJ.02. 120}

b. nalhtu stala-ni-maa-cha' k=x-chik
 ya.no seguir-BEN-PROG-DIST LOC=3POS-casa
 ‘(Ella la serpiente) ya no regreso con él a su casa.’ {MJJ.02. 121}

c. [kaya kaa [aniyo]FOC nchu maa-stal-ii-kan-cha']OR
 ¿? solo anillo ¿? CAUS-seguir-CAUS-S.I-DIST
 ‘Ya nada más lo regresaron con un anillo.’ [‘A él ya solo lo hicieron regresar con un anillo.’] {MJJ.02. 121}

La FN *aniyo* ‘anillo’ en (77c) aparece en posición estructural de Foco, y denota al que hubiera sido el Tema en posición postverbal. En ese ejemplo se muestra un tipo de Foco *correctivo*. La expresión de la FN en (77c) se emplea para reemplazar la alternativa que se mencionó en (77a) que es la serpiente, donde dice que “el joven fue a ver a LA SERPIENTE con la intención de regresar con ella a su casa”, el joven se regresó (toma el papel de Causado) pero ya NO con ella, sino que regresó solo con un ANILLO (Tema) que le dio la serpiente. La serpiente (muchacha) es el Causante en ese ejemplo. La expresión *nalhtu* ‘ya no’ en (77b) es un tipo de negación que rechaza la proposición que se da en (77a) “fue a traerla (a la serpiente)” y “Ella ya no lo siguió a su casa” en (77b) y el “anillo” que se menciona en (77c) es lo que reemplaza lo que se dijo antes. Él no regresó con la serpiente sino con un ANILLO que le dio la serpiente.

La FN *lanka gigante* ‘gran/grande gigante’ que muestro en (78c) también aparece en posición estructural de Foco. Véase el contexto donde apareció la oración.

Contexto: [el hombre estaba triste porque el gigante se la había llevado a su esposa. Vino un conejo y le preguntó el motivo por el cual estaba triste. El hombre no se lo quería contar porque pensó que el pequeño conejo no iba a poder ayudarlo a recuperar a su esposa. De tanto insistir el conejo, el hombre se atrevió a contarle lo que había pasado, le contó que el gigante se había robado a su esposa y él no sabía cómo y qué hacer para recuperarla por el gigante quien se la había llevado era enorme.]

(78) a. waa k-*lii-lipuwán-i* mpi ki-*maa-tsal-ii-ni-lh-i*
 eso S1SG-INST-triste-JF REL O1SG-CAUS-escapar-CAUS-BEN-PFV-JF

nkim-puskat-i **gigante**
 O1SG-mujer-JF gigante
 ‘Estoy triste porque el gigante se llevó mi esposa.’ {NJE.02. 180}

b. nii j-katsi nchu lalaa na-k-tlawaa na-k-an-i ntiya
 NEG S1SG-saber ¿? cómo FUT-S1SG-hacer FUT-S1SG-ir-JF agarrar
 ‘No sé cómo le haré para ir a traerla. {NJE.02. 181}

c. [**likwa** [**lanka gigante**]FOC ki-*maa-tsal-ii-ni-lh*]OR
 muy grande gigante O1SG-CAUS-escapar-CAUS-BEN-PFV
 ‘Un gigante muy grande se la llevó.’ {NJE.02 182}

La FN *lanka gigante* ‘gigante enorme’ en (78c) aparece en posición (preverbal) estructural de Foco. La FN se emplea para resaltar de quién se está hablando dentro del contexto. Fíjese que la FN también aparece en (78a) pero en su forma simple como “gigante” y además en posición postverbal dentro de una relativa, que sirve como un complemento de la oración principal. Aquí lo importante es el ejemplo en (78c), que es donde se vuelve a mencionar el referente por medio de una FN que es más informativa. En (78c) es donde se vuelve a mencionar tratando de distinguir al “gigante” dando más detalles sobre su cuerpo físico acompañando a la FN por un adjetivo *lanka* ‘grande’ y un adverbio *likwa* ‘muy’ al inicio de la oración.

Generalizaciones

Cuando una FN aparece en posición estructural de Foco para esta clase de verbos de V3 con causativo, son marcadas pragmáticamente. Estas FFNN expresan un tipo de significado que es más informativo, se emplean para dar algún tipo de significado pragmático ya sea para aclarar lo que se dijo en la narración (76c), para hacer una corrección de lo que se mencionó antes (77c) o para resaltar al participante de quien se está hablando como en (78c).

Capítulo 7. Conclusiones generales y líneas de investigación que se abren a partir de este trabajo

En este capítulo voy a dar las conclusiones generales de esta tesis y presentar algunos temas de investigación que se abren a partir de ella.

7.1. El TTU como lengua VOS

En este trabajo se demostró que el orden básico de los constituyentes para todas las estructuras de oración simple en TTU es verbo inicial, específicamente VOS para una oración transitiva y VS para intransitiva. Para simplificar en este momento, hablaré de la estructura transitiva básica. Lo que se mostró es que aunque se pueden encontrar en texto *secuencias* FN FN V, FN V y aunque las frases nominales que preceden al verbo pueden denotar al participante que tiene el papel temático de Agente o de Tema en la proposición, NO tenemos estructuras de oraciones nucleares de la forma [SVO]_{OR.NUCLEAR}, [SOV]_{OR.NUCLEAR}, [OSV]_{OR.NUCLEAR}, [OVS]_{OR.NUCLEAR}. Se analizaron todos los casos de oraciones con FFNN preverbiales en las muestras que construí a partir del corpus y se determinó que todas tenían, en texto, funciones marcadas pragmáticamente, correspondientes a dos tipos de estructuras que definimos en capítulo 3: o bien eran Tópico, la mayor parte de las veces introducido con una partícula *chii*, y con una entonación de Frase Entonacional continuativa, y con fenómenos de juntura fonológica correspondientes a final de Frase Entonacional (para juntura fonológica y fenómenos prosódicos de Frase Entonacional, véase Levy 2016; Levy en prensa; y Levy y Hernández-Green, 2018). O bien correspondían a una estructura de Foco, con significados pragmáticos especiales (Foco de Contraste, Foco de énfasis, Foco Correctivo, Foco de Información, etc.), caracterizadas por una entonación con un tono extra alto en el primer pie de la frase, y con fenómenos de juntura fonológica característicos de fin de Frase Acentual (para Frase Acentual, véase Levy en Prensa, y Levy y Hernández-Green)

Eso deja dos posibilidades para orden básico (oración declarativa simple sin ningún significado pragmático especial), VOS y VSO. Para estos se encontró que el primero era

mucho más frecuente y que el segundo manifestaba o bien un adelantamiento de énfasis del constituyente S, o bien reiteración del constituyente O en forma de *afterthought* que de hecho se puede ver como una estructura VS,O.

El principio que unifica todo esto es un principio de la estructura de la información llamado de diversas maneras: *newsworthiness principle* de Mithun (1987), que presenté en la sección 6.5 del capítulo 6 y que lo llamé “lo más informativo”, en el sentido de la información enfatizada, sorpresiva, recalcada, lo que constituye “noticias”. En algunas terminologías se refieren a esto como lo remático (Mel’čuk, 2001).

El lector se ha percatado por ostensión del tipo de fenómenos al que me refiero a partir de la discusión de los ejemplos a lo largo de este trabajo. Y el principio general que organiza el empaque de la información es el segundo de los dos mecanismos posibles al que alude la siguiente cita de Schwabe & Winkler (2007, pág. 10), que repito aquí, subrayándolo en negritas para resaltarlo. No lo llamaré, como en la cita, “Focus First”, porque es este trabajo reservo el término de “Foco” para una posición estructural.

In recent influential work on the order of topic and focus, Hetland & Molnar (2001) propose that the order follows two universal information structuring principles: i. the Topic First Principle, which determines that information which is connected to the preceding discourse comes first (cf. Gundel’s (1988a) Given Before New Principle, Tomlin’s (1986) Theme First Principle, and Herring’s (1990) Discourse Iconicity Principle), and ii. the Focus First Principle, which determines that the most important information comes first (cf. **Gundel’s First Things First Principle and Mithun’s (1987) Newsworthiness Principle**).

El principio de estructura preferida de Du Bois (1987) es una tendencia en el TTU, pero generalmente el participante Agente de transitiva es menos informativo que el participante O, de allí que VOS corresponde al principio de “lo más informativo primero.”

Una segunda aportación de este trabajo consiste en la metodología.

7.2. Propuesta metodológica

Recuérdese que fuera de contexto en una construcción transitiva con dos FFNN plenas terceras personas del mismo grado de animacidad (humanos), en el TTU no se puede distinguir o determinar el papel temático (Tema o es Agente) de los referentes, ni por orden

de los constituyentes, ni por marcación, en aislamiento. Aquí vuelvo a introducir un ejemplo a este problema en el TTU en (1).

- (1) ukxilh-i ntsumat-i maa nqawas
 ver-JF niña-JF ART niño
 ‘El niño vio a la niña.’
 ‘La niña vio al niño.’

Con base en este problema surgió el interés de realizar un estudio/análisis de las oraciones en texto para ver si hay una regla o una generalización, una pauta que utilizan los hablantes para poder distinguir la función de los referentes en texto y para determinar el orden de los constituyentes básicos en el TTU a partir de ella.

Lo primero que hice para poder hacer el análisis, fue buscar en texto aquellas oraciones transitivas (básicas) con dos FFNN en posición postverbal -recuérdese que todos los totonaquistas concuerdan que las lenguas de la familia parecen ser de verbo-inicial por mera inspección. Procedí a partir de esta estructura porque es la empleada para determinar el orden canónico. Quería revisar cómo se interpreta en texto quién es el Agente y quién es el Paciente.

El primer corpus que usé para las oraciones transitivas fue un corpus de 7 narraciones con un total de 3,371 oraciones, como lo muestro en la tabla 7.1. De ese corpus logré reunir un total de 18 oraciones de la forma Vtrans FN FN. De esos 18 casos aparecieron dos ordenes (a partir de la interpretación en contexto), VOS y VSO. En la tabla se observa que el orden mucho más frecuente de las FFNN postverbales es VOS con un total de 15 casos, frente a 3 para el orden VSO. Aquí se puede observar que una oración con dos FFNN plenas no es muy común, nos podemos dar cuenta por el total que apareció en un corpus de 3,371 oraciones. Estas “oraciones” las determiné al transcribir el texto a partir de cómo ponía la puntuación, aproximadamente por frases entonacionales continuativas o finales, pero sin cortar como “oración” las frases entonacionales continuativas que no tenían predicado (esto es, las frases “Tópico”).

Tabla 7.1. Corpus para el análisis del orden de constituyente básico en el TTU.

Oraciones transitivas con dos FFNN postverbiales análisis para del orden de constituyente básico en el TTU					
NP	Narraciones	Etiqueta	Total de oraciones	Orden	
				VOS	VSO
1	El Sol y la Luna	MJJ.01.	665	15	3
2	El gigante y el conejo	NJE.02.	412		
3	Siete mil colores	NJE.01.	469		
4	El pescador	MJJ.03.	345		
5	La serpiente	MJJ.02.	266		
6	El heredero	AJJ.01.	220		
7	La siembra de chile	LJJ.01.	994		
Total			3,371	18	

Este resultado me llevó a plantear la hipótesis de que el orden VSO es posible que estuviera marcado pragmáticamente y que había que observar esos tres casos y compararlos con lo que pasaba en los 15 casos de orden VOS, *en el contexto del texto mismo*. Esto quiere decir que se tenía que hacer un análisis de qué entidades estaban en el terreno común y qué pasaba en el tramo de la narración que contenía a la oración, el tipo de análisis que mostré en el capítulo 3 de este trabajo. Entonces no se estudia la oración aislada, se analiza el fragmento del texto donde aparece para ver qué función informativa tienen las FFNN de los ejemplos en contexto.

Lo que se pudo observar fue que en los casos de oraciones interpretadas como VOS en contexto hubo dos criterios en como distinguir quién es A y quien es T. Esto es, se distingue a) por jerarquía de animacidad, ya que la semántica da pistas de qué es lo que ocurre en la situación, y b) por contexto cuando son terceras personas con el mismo grado de animacidad. Esto es, sabiendo qué había pasado en la narración, el oyente sabía de los dos animados, cuál era el Agente y cuál era el Tema. Esto lo mostré en la sección 5.3.1 del capítulo 5. Luego procedí a examinar los fragmentos de texto que contenían oraciones que se interpretaban como VSO, procedí a revisar cada uno de los tres casos. Lo que se pudo observar en texto es que los Sujetos (Agentes) eran marcados como lo mostré en el ejemplo (7a-d) del capítulo 5, que retomo en (2a-d), donde la FN que aparece en función de Agente

- (3) a. [maapaqsi-qoo-lh-i nchu [k-soldados-i]T [maa rey]A]OR
 mandar-O3PL-PFV-JF ¿? 3POS-soldados-JF ART rey
 ‘El rey les ordenó a sus soldados.’ {NJE.02. 273}
- b. [lii-mi-lh-i nchu [yuma xinula]T [maa nqawas]A]OR
 INSTR-venir-PFV-JF ¿? esta señora ART niño
 ‘El joven trajo a esta señora.’ {MJJ.02. 036}

Como se vio en el capítulo 4, en una estructura V + FN + FN de varios objetos tampoco hay forma de distinguir entre uno y otro, es decir, si uno es el Tema o es el objeto del aplicativo cuando se trata de referentes con el mismo grado de animacidad (humanos) en terceras personas. Ni por orden ni por marcación en aislamiento podemos saber. En el capítulo 4 se dieron muchos ejemplos de esto, para todas las estructuras de varios objetos con aplicativos. Esto es un caso de objetos simétricos, que en TTU (como en Río Necaxa (Beck, 2016) tiene una excepción: los objetos de verbos ditransitivos básicos, que se organizan en el sistema de Objetos Primarios y Secundarios, tal como se demostró en el capítulo 4. Para ver cómo se sabe en contexto qué FN se interpreta cómo, tuve que hacer lo mismo que con las oraciones transitivas: encontrar las estructuras que tuvieran FFNN explícitas y estudiar el trecho del discurso con el mismo método del capítulo tres: qué está en el terreno común, y qué está pasando en términos de la estructura de la información. Hice esto para todas las estructuras de predicación simple, proyectadas a partir de todas las clases de verbos.

Entonces lo primero que hice fue revisar un número de oraciones de mis textos que me diera suficientes oraciones con FFNN plenas, para cada una de las estructuras posibles de la oración simple y me permitiera poder hacer el análisis de las oraciones con las FFNN plenas. Al principio decidí tomar las primeras 100 oraciones por tipos de verbos (Vt, Vint, Ve, Ve-loc, V2, Vd, V3, y los V con causativos). Con los verbos intransitivos, me di cuenta que no obtenía suficientes casos, en un principio tomé en cuenta las primeras 100 oraciones intransitivas del corpus y ahí obtuve pocos casos con FFNN, por lo que para este tipo de verbos tuve que aumentar el total de oraciones intransitivas a las primeras 200 oraciones intransitivas de mi corpus, por orden de aparición, y con esa cantidad apenas logré reunir 48

casos con FFNN en total y con eso me tuve que conformar para poder analizar la distribución de las FFNN. En la tabla 7.2a marco de manera sombreada los casos en que conté el total de oraciones para cierto tipo de estructura oracional, incluyendo las que no tenían FFNN plenas.

Tabla 7.2a. Corpus: Análisis por tipos de verbos en el TTU.

Corpus: Análisis por tipos de verbos en el TTU							
NP	Tipos de Verbos	Corpus	Total oración	Sin S/FN	Con FFNN		Total
					FN pre-V	FN post-V	
1	Verbos transitivos	930	100	35	14	51	65
2	Verbos intransitivos	1409	200	152	3	45	48
3	Verbos estativos existenciales	5,095	60	25	8	27	35
	**Verbos estativos locativos		40		LOC + V = 32	V + LOC = 8	40
4	Verbos de V2 con BEN	6,342	15	*	1	14	15
	Verbos de V2 con COMIT		15	*	0	15	15
	Verbos de V2 con INST		8	*	1	7	8
5	Verbos ditransitivos básicos	6,342	100	55	6	39	45
6	Verbos de V3 con BEN	6,342	59	*	9	50	59
	Verbos de V3 con COMIT		19	*	3	16	19
	Verbos de V3 con INST		7	*	6	1	7
7	Verbos de V3 con Causativos	6,342	100	82	4	14	18

Los ** con los Ve indica que se esta tomando en cuenta FN_{Loc} no FN.

Después de revisar las estructuras sombreadas en la tabla 7.2a, me fijé que la mayor parte de las oraciones aparecían en texto sin FFNN, eran con puros verbos, y vi que no era pertinente para el análisis en esta tesis contar los casos sin FFNN plenas. Es por esta razón que, para los verbos de la línea 4 y 6 (con aplicativos V2 y V3) ya no los registré, y sólo junté oraciones con FFNN plenas. Eso es lo que indica el asterisco en las líneas sombreadas en la tabla 7.2b.

Tabla 7.2b. Corpus: Análisis por tipos de verbos en el TTU.

Corpus: Análisis por tipos de verbos en el TTU							
NP	Tipos de Verbos	Corpus	Total oración	Sin	Con FFNN		Total
				S/FN	FN pre-V	FN post-V	
1	Verbos transitivos	930	100	35	14	51	65
2	Verbos intransitivos	1409	200	152	3	45	48
3	Verbos estativos existenciales	5,095	60	25	8	27	35
	**Verbos estativos locativos		40		LOC + V = 32	V + LOC = 8	40
4	Verbos de V2 con BEN	6,342	15	*	1	14	15
	Verbos de V2 con COMIT		15	*	0	15	15
	Verbos de V2 con INST		8	*	1	7	8
5	Verbos ditransitivos básicos	6,342	100	55	6	39	45
6	Verbos de V3 con BEN	6,342	59	*	9	50	59
	Verbos de V3 con COMIT		19	*	3	16	19
	Verbos de V3 con INST		7	*	6	1	7
7	Verbos de V3 con Causativos	6,342	100	82	4	14	18

Los ** con los Ve indica que se esta tomando en cuenta FNLoc no FN.

Lo que me interesa recalcar metodológicamente es que no *seleccioné* oraciones, tomé todas las oraciones con cierto tipo de verbo que iban apareciendo en los textos. Eso es lo que valida la proporción de casos de distintos órdenes para un mismo tipo de verbo. No se pueden sacar conclusiones si no hay datos de otras lenguas para comparar, pero el lector puede observar que las FFNN plenas parecen ser más bien escasas, intuitivamente, en comparación con lenguas como el inglés y el español. Esto es una impresión, nada más.

Ahora voy a describir los resultados de la tabla 7.2 que tengo registrados en la tabla 7.2c. Para describir la tabla voy a empezar con los totales de la última columna.

Tabla 7.2c. Corpus: Análisis por tipos de verbos en el TTU.

Corpus: Análisis por tipos de verbos en el TTU							
NP	Tipos de Verbos	Corpus	Total oración	Sin	Con FFNN		Total
				S/FN	FN pre-V	FN post-V	
1	Verbos transitivos	930	100	35	14	51	65
2	Verbos intransitivos	1409	200	152	3	45	48
3	Verbos estativos existenciales	5,095	60	25	8	27	35
	**Verbos estativos locativos		40		LOC + V = 32	V + LOC = 8	40
4	Verbos de V2 con BEN	6,342	15	*	1	14	15
	Verbos de V2 con COMIT		15	*	0	15	15
	Verbos de V2 con INST		8	*	1	7	8
5	Verbos ditransitivos básicos	6,342	100	55	6	39	45
6	Verbos de V3 con BEN	6,342	59	*	9	50	59
	Verbos de V3 con COMIT		19	*	3	16	19
	Verbos de V3 con INST		7	*	6	1	7
7	Verbos de V3 con Causativos	6,342	100	82	4	14	18

Los ** con los Ve indica que se esta tomando en cuenta FN_{Loc} no FN.

El caso de los verbos transitivos, trabajé en dos partes, primero fue para ver el orden básico (canónico) como lo mostré en la tabla 7.1, para lo cual busqué todas las oraciones de la forma Vt FN FN de un corpus de 3,371 oraciones, pero luego también busqué oraciones con verbos transitivos por orden de aparición en el corpus, las primeras 100 oraciones del corpus. Véase la línea 1 de la tabla 7.2c. Obtuve 65 casos de oraciones con FFNN plenas de un total de 100 de los verbos transitivos y tuve que revisar un corpus de 930. Para los 48 casos con FFNN plenas de un total de 200 con verbos intransitivos revisé un corpus de 1,409 (línea 2). Los verbos estativos (línea 3) los tuve que dividir en dos estructuras: existenciales y locativos, para este tipo de verbos tuve que revisar un corpus de 5,095 oraciones para obtener un total de 75 casos. Para los verbos estativos locativos tomé en cuenta las FLOC y no las FFNN, es por esa razón que el resultado fue al revés (pre- y postverbal): la estructura más frecuente, con mucho, tiene la frase locativa en posición preverbal—el TTU tiene un orden XVOS, recordemos. Para obtener un corpus de oraciones analizables (esto es, con FFNN plenas) para el resto de los tipos de verbos tuve que revisar todo el corpus de 6,342 oraciones. Los V2 los dividí por tipo de aplicativo, lo mismo que los V3. En el caso de los V2 obtuve un total de 38 casos con FFNN plenas. Para los verbos ditransitivos básicos fue

un total de 45 oraciones con FFNN. Para los V3 fue de 85 casos en total con FFNN y de los verbos derivados del causativo fueron solamente 18 casos.

De la tabla anterior en 7.2c. extraje las dos columnas donde tengo registrado los casos con FFNN plenas y los muestro en la tabla 7.3. Una vez extraída esas dos columnas se puede observar la proporción que hay entre las FFNN preverbales frente a las FFNN postverbales como lo muestro en la última columna de la tabla 7.3.

Tabla 7.3. Proporción entre FFNN preverbales y postverbales en el TTU.

Proporción entre FFNN preverbales y Postverbales			
Tipos de Verbos	FN pre-V	FN post-V	Proporción
Verbos transitivos	14	51	3:1
Verbos intransitivos	3	45	15:1
Verbos estativos existenciales	8	27	3:1
**Verbos estativos locativos	32	8	1:4
Verbos de V2 con BEN	1	14	14:1
Verbos de V2 con COMIT	0	15	15:1
Verbos de V2 con INST	1	7	7:1
Verbos ditransitivos básicos	6	39	6:1
Verbos de V3 con BEN	9	50	5:1
Verbos de V3 con COMIT	3	16	5:1
Verbos de V3 con INST	6	1	1:6
Verbos de V3 con Causativos	4	14	3:1

Los ** con los Ve indica que se esta tomando en cuenta FN_{Loc} no FN.

En la tabla 7.3 se ve que la frecuencia de las FFNN que aparecieron en posición postverbal es mucho mayor que la de las FFNN que aparecieron en posición preverbal. La proporción más baja que se puede observar es la de 3:1. La proporción más alta es de 15:1, en que las FFNN postverbales son 15 veces más frecuentes que las FFNN que aparecieron en posición preverbal. Por otro lado, se puede observar que los verbos estativos-locativos se comportan de manera distinta que el resto de los otros tipos de verbos. También los verbos con el aplicativo Instrumental tienen la proporción invertida, algunas razones posibles de esto las describí en la sección 4.6.1 del capítulo 4, donde se menciona que el aplicativo *liri-*

Instrumental además de introducir objetos de instrumento, también introduce complementos oracionales. Pero francamente, no resulta claro el porqué de este resultado y se necesita mayor investigación.

Lo que sí es importante aclarar que la estadística por frecuencia en este caso como lo muestra la tabla 7.3 es la que me dio la pista para analizar cada caso de los poco frecuentes por tipo de verbo. Lo que se esperaba para este caso es que la frecuencia más baja representara la estructura marcada lingüísticamente y es lo que resulta ser en texto, como lo mostré con ejemplos analizados para todos los casos minoritarios para cada tipo de verbos en el capítulo 6.

7.3. El TTU es una lengua de Sujeto final de oración en el caso no marcado (FFNN postverbales)

Ahora lo que voy a mostrar es que el TTU es una lengua de Sujeto final de oración en los casos no marcados. Es decir, cuando hay una FN que es Sujeto (postverbal) lo más frecuente es que aparezca al final de oración. En términos estructurales queda claro: su posición es final de oración y NO postverbal.

En la tabla 7.4 tabulo todas las FFNN postverbales de mi corpus, de acuerdo a la función que tienen dentro de cada construcción. La última columna en la tabla 7.4 muestra el total de FFNN postverbales para cada tipo de verbo.

Tabla 7.4. Distribución de las FFNN postverbales, por función, para cada tipo de verbo.

Distribución de las FFNN postverbales en el TTU								
NP	Tipos de Verbos	VS	VO	VOS	VSO	V OT OAPL	VOAPL OT	Total
1	Verbos intransitivos	45						45
2	Verbos estativos existencial	27						27
	Verbos estativos locativos							
3	Verbos transitivos	10	38	3				51
4	Verbos de V2 con BEN	2	8	2	2			14
	Verbos de V2 con COMIT		13	2				15
	Verbos de V2 con INST	4	3					7
5	Verbos ditransitivos básicos	1	T = 25 BEN = 6			6	1	39
6	Verbos de V3 con BEN		T = 36 BEN = 7	T + A = 2		5		50
	Verbos de V3 con COMIT	1	T = 4 COMIT = 8			1	2	16
	Verbos de V3 con INST		INST = 1					1
7	Verbos de V3 con Causativos		T = 8 CAUSD = 5	T + CAUST = 1				14
Total		90	162	10	2	12	3	279

La tabla 7.4 muestra un total de 279 oraciones con FFNN postverbales. De esas 279 oraciones, 102 aparecen con FFNN Sujetos (90 + 10 + 2), 100 de ellas FFNN finales de oración y 2 no finales. Aún quitando las de V intransitivo, 72, son 28:2, 14:1. Pero no hay que quitar las de verbos intransitivos porque el sujeto de verbo intransitivo ocupa la misma posición estructural de los sujetos que de las otras estructuras y, además, podría haber aparecido como *sujeto* (y no en Posición de Foco o Tópico) en posición inicial de oración, y como lo hemos visto, no lo hace. Así es que del total de sujetos en forma de FFNN plenas es final de oración en una proporción abrumadora. Los dos casos en la columna 4 de VSO, simplemente por observación de la tendencia se sospecha que son adelantamientos. En la tabla 7.4 sombreo las celdas donde aparecen las FFNN Sujetos finales.

Como los verbos intransitivos y verbos existenciales son una clase de verbos con un solo argumento que son sujeto, si aparece una FN plena, pues es Sujeto final. En los verbos transitivos fue un total de 13 oraciones con FN Sujeto final frente a cero con FN Sujeto que

estuviera en medio (VSO). La proporción de FFNN sujeto a FFNN objeto es de 13 a 38. Esto es, hay una tendencia a que si hay una FFNN plena, se trate del Objeto, como es lo esperado.

Las estructuras con verbos con dos argumentos, en particular, la estructura con verbos de V2 con los tres aplicativos en conjunto fue un total de 10 oraciones con FN Sujeto final frente a dos con FN Sujeto que aparecen en medio (VSO). Aquí podemos ver claramente la proporción que fue de 5:1. Este resultado, es paralelo al de las oraciones transitivas básicas. No hay diferencia en este aspecto entre verbos de valencia dos y verbos transitivos. Los dos casos para V2 con estructura VSO también son marcados, como lo mostré en el ejemplo (24a) del capítulo 6. El tipo de estructura donde apareció menos frecuentemente con FFNN Sujetos finales fue con los ditransitivos básicos, con un solo caso. Para las estructuras con verbos de V3 fueron tres oraciones las que tuvieron FFNN Sujetos finales. Y con los causativos, con Sujeto final (Causante), fue un solo caso. Si se suman todos juntos (90 + 10) se obtiene un total de 100 oraciones con FFNN Sujetos finales (VOS) frente a dos con FFNN Sujetos en medio (VSO).

Decir que el TTU es una lengua de sujeto final es otra forma de implicar que se trata de una lengua VOS. Los datos en texto apuntan a que la FN final de oración es la que los hablantes interpretan como sujeto, y es la FN que tiende a expresar al tópico, (con “t” minúscula— la noción informativa no la posición estructural de Tópico), esto es, la información que suele ser dada y por lo tanto es la menos informativa de la oración. Esto refuerza la interpretación de que el principio que estructura el discurso es “mayor informatividad es primero”.

7.4. Qué funciones (papeles temáticos) se van a Tópico

Ahora voy a terminar la argumentación de que existe una posición estructural de Tópico, si no fuera suficiente el hecho de que a) suele llevar la marca *chii*; b) tiene una entonación de Frase Entonacional; y c) tiene fenómenos de juntura de Frase Entonacional (y no de FFNN al interior de una oración: éstas tienen fenómenos de juntura de Frase Acentual.) En esta tesis no discuto la prosodia más que para la posición de Foco, pero los fenómenos prosódicos de juntura se parecen mucho a lo publicado para el totonaco de Coatepec (Levy 2016; Levy en

prensa; Levy y Hernández-Green, 2018, Levy y Hernández-Green, en prensa). Sin embargo, hacer un estudio de la prosodia hubiera sido otra investigación, y es uno de los temas de investigación que abre esta tesis. Es muy probable que los sistemas tengan cuestiones en común, pero también diferencias que resulten interesantes.

La tabla 7.5 muestra los referentes que pueden aparecer en la posición estructural de Tópico, clasificados por su papel temático, por el participante que denotan dentro de la *proposición*.

El número total de FFNN que aparecen en posición de Tópico es de 10. Aquí se cuenta por cada FN, no por cada oración, porque en las líneas 8 y 9 hubo dos coocurrencias, las celdas las tengo sombreada, y a éstas me voy a referir con ejemplos, más adelante.

Tabla 7.5. FFNN en posición estructural de Tópico por tipo de verbos.

FFNN en posición estructural de Tópico en el TTU						
NP	Tipos de Verbos	Tópico				
		S (A)	T	BEN	APL	CAUSD
1	Verbos intransitivos					
2	Verbos estativos existenciales					
3	**Verbos estativos locativos					
4	Verbos transitivos	4				
5	Verbos de V2 con BEN	1				
6	Verbos de V2 con COMIT					
7	Verbos de V2 con INST					
8	Verbos ditransitivos básicos		1	1		
9	Verbos de V3 con BEN	1/1				
10	Verbos de V3 con COMIT					
11	Verbos de V3 con INST					1
12	Verbos de V3 con Causativos					
Total		7	1	1	0	1

Los dos ** con los *Ve* indica que se está tomando en cuenta FLOC y no la FN.

En la tabla se observa que cuando una FN aparece en posición estructural de Tópico, puede ser una FN que denota a cualesquiera de los papeles temáticos del referente. Aclaro que la FN “denota el papel temático de los referentes”, pero aparecen en una posición estructural de la oración que es la de Tópico. Lo más frecuente es que la FN aparezca en

posición estructural de Tópico sea la que denota al Agente, en total fue de 7 instancias, mientras que las FFNN que denotan a referentes con otros papeles temáticos, ya sea el Tema, el Benefactivo o el Causado, todas aparecieron una vez, el objeto del aplicativo (BEN, COMIT, INST) no apareció ninguno. Esto significa que no solamente puede aparecer una FN que denota al Agente, sino que puede ser una FN con un papel temático cualquiera.

A continuación, muestro unos ejemplos tomados del capítulo 5. La FN en tópico en (4a) y (4e) denotan al participante que es el A (tácito) de la proposición expresada en la oración nuclear. (El ejemplo (4a-e) lo tomé del ejemplo (18a-e) del capítulo 5.)

Contexto: [Los tres hermanos reyes tenían el dinero en las manos que les había dejado su padre. Al último de los tres hermanos se le acabó el dinero (línea JJC.02. 007-8), mientras que sus otros hermanos aún lo tenían. (línea JJC.02. 011)].

- (4) a. cha [chii nchu awatiya' xliiqalhtutu]TOP(A)
 pero TOP ¿? último de.los.tres
 'Pero el que era el último de los tres.' {JJC.02. 007}
- b. maqa-sput-lh-i [maa x-túmin]
 mano-acabarse-PFV-JF ART 3POS-dinero
 'Se le acabo su dinero.' {JJC.02. 008}
 Lit. 'El último de los tres, (sujeto cero) perdió (se le perdió) su dinero.'
- c. maqa-sput-lh-i [xla'] [maa x-túmin]
 MANO-ACABARSE-PFV-JF él ART 3POS-dinero
 'Se le acabó a él su dinero.' [JJC.02. 009]
- d. nalhtu waa
 nada COP
 'Ya no hubo nada.' {JJC.02. 010}
- e. [chii nchu waa maqapits-i x-na-talá-n]TOP(A) lalh
 TOP ¿? 3CONTR otros-JF 3POS-PL-hermano-PL aún
 qalhi-qoo
 tener-S3PL
 'Sus otros hermanos seguían teniendo (dinero).' {JJC.02. 011}

La FN *maqapitsi xnatalán* ‘sus otros hermanos’ aparece en posición estructural de Tópico y es la que denota al A. La FN viene antecedida al inicio de la oración por la partícula *chii* que indica Tópico, es un tipo Tópico contrastivo, el *waa* es la que hace el contraste con otro(s) referente(s) (entidades)

En (5) muestro un segundo caso de una FN que aparece en posición estructural de Tópico, ese ejemplo lo tomé del ejemplo (41) del capítulo 6.

- (5) a. [[**chii** nchu **maa** ntu **ntaskujut-i** **maxkii-kaa**]⁴⁹TOP(T)
 TOP ¿? ART REL INCOA-trabajo-NOM-JF dar-S.I
- b. kaa lii-maqsqala-t paxni']OR
 solo INST-cuidar-NOM puerco
 ‘Con respecto a lo que de trabajo le dieron, solo es el cuidado de puercos.’
 {AJJ.01 076-77}

La FN en (5a) no es una FN normal, es una oración de relativo con un núcleo ligero que esta funcionando como argumento, ésta viene antecedida por la partícula *chii* al inicio de oración que indica Tópico. Es un tipo de *reintroducción* de Tópico. Esa FN denota al Tema de la proposición.

El último ejemplo que muestro a continuación, es una FN que denota al Causado de una oración con un verbo de V3 con el aplicativo Instrumental y un causativo. Esta oración la tomé del ejemplo (69a-d) del capítulo 6.

Contexto: [La señora Evelia estaba platicando de cómo se preparan los quelites. Para cocer el *síyu* ‘Casio o manto blanco’ le echa bicarbonato, para salarlo (línea ELL.01. 150-152) y *paxnikak* ‘la mafafa’ la cuece con sal caliza (línea ELL.01. 153)].

⁴⁹ NOTA. En efecto no es una FN normal, es una oración de relativo con un núcleo ligero que esta funcionando como argumento.

- (6) a. para [ki-síyu'] para kaa na-k-mak-chaay
 para 1POS-casio/manto.blanco para solo FUT-S1SG-CAUS-cocer-IPFV
 ‘Como el casio/manto blanco (quelite), si solo lo voy a hervir.’
 {ELL.01. 150}
- b. **waa xla'** nchu mpara na-k-taa-tlawá **nkarbonato**
 ese él/ese ¿? para FUT-S1SG-COMIT-hacer bicarbonato
 ‘A ese, le voy a echar bicarbonato.’ {ELL.01. 151}
- c. na-k-lii-maa-sqoq-aa-y
 FUT-S1SG-INST-CAUS-salar-CAUS-IPFV
 ‘Lo voy a salar con eso.’ {ELL.01. 152}
- d. chu [nkim-paxnikak]TOP pus maji na-k-**lii**-mak-chaá
 y 1POS-mamafa pues ¿? FUT-S1SG-INST-CAUS-cocer
- [nqaxtamátsat]**OINST
 sal.caliza
 ‘Y la mafafa (quelite) pues lo voy a hacer cocer con sal caliza.’ {ELL.01 153}

La FN *kimpaxnikak* ‘mi mafafa’ en (6d) que denota al que hubiera sido el Causado (el que recibe el efecto expresado por el verbo) si estuviera en posición postverbal aparece en posición estructural de Tópico. Lo que se expresa con esta estructura con la FN en posición de Tópico es para dar un contraste, la FN sirve para dar un contraste entre dos entidades que es el *síyu* ‘casio/manto blanco’ y *paxnikak* ‘la mafafa’.

Ahora, si nos fijáramos fuera en las secuencias, ignorando la marca de Tópico (traduciéndola con su significado de origen, ‘y’), viéramos solo las transcripciones, ignorando la entonación, tendríamos algo como lo siguiente:

Ejemplo número:	Secuencia de papeles temáticos	Interpretados (erróneamente) como funciones gramaticales
(4a-b)	A V T	S V O
(4e)	A V	S V
(5)	T V	O V
(6d)	T V INST	O V Oi

Esto es, diríamos que el TTU tiene “órdenes” SVO, SV, OV, OVO, un absurdo. Y lo peor es que tanto las estructuras con “S” preverbal como las estructuras con “O” preverbal, supuestamente distinta, se usarían para el mismo propósito pragmático discursivo: reintroducir un participante en el discurso. Es muy claro que esto sería aún peor. Si llevo estos ejemplos al absurdo es para que quede claro que primero hay que hacer el análisis sintáctico de las estructuras y apenas entonces se puede cuantificar, ya sabiendo esto se hacen cuentas de elementos análogos. No se cuenta sobre textos corridos en bruto. Y es por esto que se ancla la cuenta por tipos de verbos, para contar a un verbo transitivo sin objeto en forma de FN como oración transitiva.

Los ejemplos anteriores muestran que una FN que aparece en posición preverbal, expresan un tipo de significado pragmático, ya sea para introducir tópico o contrasta entre dos tópicos en un trecho del discurso. Esto no significa que el TTU tenga una estructura SVO u OVS. No hay que confundir secuencias con estructuras. Y no hay que confundir roles semánticos con funciones sintácticas.

7.5. Qué funciones (papeles temáticos) se van a Foco

Ahora voy a mostrar la otra posición estructural que tiene el TTU que es la de Foco. La tabla 7.6 muestra la distribución de las FFNN en posición estructural de Foco de acuerdo a al papel temático del referente que denotan.

Tabla 7.6. FFNN en posición estructural de Foco.

FFNN en posición estructural de Foco						
NP	Tipos de Verbos	Foco				
		S (A)	T	BEN	APL	CAUST
1	Verbos intransitivos	3				
2	Verbos estativos existenciales	8				
3	**Verbos estativos locativos					
4	Verbos transitivos		10			
5	Verbos de V2 con BEN					
6	Verbos de V2 con COMIT					
7	Verbos de V2 con INST	1				
8	Verbos ditransitivos básicos		1/3	1		
9	Verbos de V3 con BEN	1/2	3		2	
10	Verbos de V3 con COMIT				3	
11	Verbos de V3 con INST				5	
12	Verbos de V3 con Causativos		3			1
Total		15	20	1	10	1

Los ** con los Ve indica que se esta tomando en cuenta FN_{Loc} no FN.

En la tabla 7.6 vemos que la FN que denota al Tema es la que aparece con mucha frecuencia cuando se trata de una FN que aparezca en posición estructural de Foco, con un total de 20 casos. En texto, también aparecieron FFNN que denotan a al Agente en esta posición estructural en 15 casos. Las FFNN que denotan a los objetos de los aplicativos también aparecieron en texto en posición estructural de Foco, en total fueron 10: dos con Benefactivo, tres con Comitativo y cinco que denotan los objetos de Instrumento. La FN que denota al Benefactivo en una estructura con un verbo ditransitivo básico y el denotado como Causante, también aparecieron en texto en posición estructural de Foco, fue un solo caso para cada una.

Aquí también vemos que las FFNN que denotan cualquiera que sean los papeles temáticos de los referentes de la proposición, el papel temático que tendrían si estuvieran en posición postverbal, aparecen en posición estructural de Foco, unos más que otros, pero todos pueden aparecer en esa posición, como se observa en la tabla anterior. Aquí no solamente decimos que denotan a los referentes por su papel temático, sino que cuando

aparecen en esta posición, las oraciones emiten un significado pragmáticamente marcado y tienen además una entonación especial de Foco, como veremos a continuación.

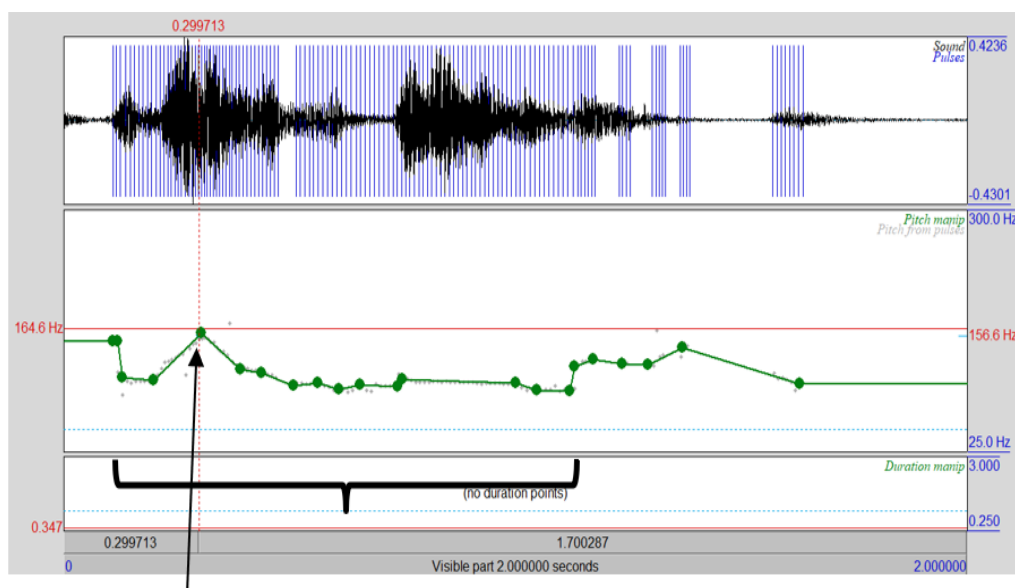
El ejemplo que muestro en (8) lo tomé del ejemplo (8) del capítulo 6.

- (7) [kúmu [kabayo]FOC [wii]Ve]OR
 como caballo sentado
 ‘Como caballo hay.’ [como venía montando a caballo] {FJJ.01. 301}

La frase nominal *kabayo* ‘caballo’ en (8) tiene un contraste implícito, entre venir a pie (los jóvenes) y venir a caballo (el catrín). La intención en este ejemplo es informar que el catrín tenía ventaja porque venía a caballo, y el caballo es el que cruzó con mucho esfuerzo.

La primera sílaba de la oración muestra una entonación especial. Esto se puede ver en la figura 7.1 del espectrograma de la oración (8) tomada del capítulo 6.

Figura 7.1. Espectrograma de [kúmu [kabayo]FOC [wii]Ve]OR



[kúmu [kabayo]FOC [wii]Ve]OR

El punto más alto en el espectrograma indica que es ahí donde se le da mayor prominencia en la expresión.

La oración en (8) la tomé del ejemplo (19) del capítulo 5 para mostrar que la FN *lánka chíki* ‘casa grande’ que aparece en posición estructural de Foco denota al que hubiera sido el Tema si estuviera en posición postverbal.

- (8) [[**lánka** **chíki**']_{FOC} j-qalhi]_{OR}
 grande casa S1SG-tener
 ‘Tengo una casa grande.’ {FJJ.01. 033}

En oraciones anteriores el personaje había dicho que tenía una casa. Esta oración la usa inmediatamente después para resaltar que no es una casa cualquiera, sirve para resaltar lo que quiere comunicar el hablante, que no se trataba de una casa cualquiera, sino una especial, “era una casa *grande*”.

Ahora muestro un ejemplo que tomé del (44) en el capítulo 6. La FN *akilio steban* ‘Aquileo Esteban’ en (9d) aparece en posición estructural de Foco, denota al que hubiera sido el Benefactivo si estuviera en posición postverbal, es un ejemplo de un verbo ditransitivo básico.

- (9) a. kii-la-lh-i maa k=akilio
 ida.vuelta-ser-PFV-JF ART LOC=Aquileo
 ‘Fue con Aquileo.’ {LJJ.01. 036}
- b. **lásun-i** na-tlawaa
 Lásun-JF FUT-hacer
 ‘*Lásun* lo va a hacer.’ {LJJ.01. 037}
- c. kii-la-lh-i nchu maa k=alejandro
 ida.vuelta-ser-PFV-JF ¿? ART LOC=Alejandro
 ‘Fue con Alejandro.’ {LJJ.01. 079}
- d. [**akilio steban-i**] nchu x-maxkii-ka-niit
 Aquileo Esteban-JF ¿? PAS-dar-S.I-PF
 ‘A Aquileo Esteban se lo habían entregado.’ {LJJ.01. 081}

La expresión en (9d) es un tipo de foco *contrastivo*, sirve para dar un contraste entre dos personas, ‘Aquileo Esteban’ en (9d) y *Lásun* en (9b). El contexto nos dice quién iba a sembrar en un lado y quién iba a sembrar en otra. En el terreno de Aquileo iba a sembrar Don *Lásun* mientras que en el terreno de Don Alejandro iba a sembrar don Aquileo Esteban.

Ahora muestro un ejemplo en que la FN que aparece en posición estructural de Foco en (10b) denota al referente que hubiera sido el objeto del Comitativo si estuviera en posición postverbal. Este ejemplo lo tomé del (66a-b) del capítulo 6.

- (10) a. tsinu nchu nkit-i k-laka-xwuyu-lh-i
 poquito ¿? yo-JF S1SG-cara-marearse-PFV-JF
- xa-k-wila-cha'
 PAS-S1SG-sentado-DIST
 ‘A mí se me pegó un poco (el aguardiente) estando allá.’ {FJJ.03. 008}
- b. [aah [waa **maa lesio**]FOC k-taa-wa-lh-i
 INTERJ 3CONTR ART Mauricio S1SG-COMIT-comer-PFV-JF
- [nkuchu']T]OR
 aguardiente
 ‘¡Aah! con (ese) Mauricio tomé aguardiente.’ {FJJ.03. 009}

La FN *maa Lesio* ‘el Mauricio’ en (10b) aparece en posición (preverbal) estructural de Foco. El tipo de significado que da esa expresión se trata de una *sorpres*a porque el referente no se había mencionado antes y por la interjección que aparece al inicio de la oración.

Una FN que denota al que hubiera sido el Causante si estuviera en posición preverbal también aparece en posición de Foco como lo muestro en (11c) tomado del ejemplo (79) del capítulo 6.

- (11) a. waa k-lii-lipuwán-i mpi ki-maa-tsal-ii-ni-lh-i
 eso S1SG-INST-triste-JF REL O1SG-CAUS-escapar-CAUS-BEN-PFV-JF
 nki-mpuskat-i gigante
 O1SG-mujer-JF gigante
 ‘Estoy triste porque el gigante se llevó a mi esposa.’ {NJE.02. 180}
- b. nii j-katsi nchu lalaa na-k-tlawá na-k-an-i ntiya
 NEG S1SG-saber ¿? cómo FUT-S1SG-hacer FUT-S1SG-ir-JF agarrar
 ‘No sé cómo le haré para ir a traerla.’ {NJE.02. 181}
- c. [likwa [lanka gigante]FOC ki-maa-tsal-ii-ni-lh]OR
 muy grande gigante O1SG-CAUS-escapar-CAUS-BEN-PFV
 ‘Un gigante muy grande se la llevó.’ {NJE.02. 182}

La FN *lanka gigante* ‘gigante enorme’ en (11c) aparece en posición estructural de Foco y se emplea para resaltar de quién se está hablando dentro del contexto. El referente en (11c) es más informativo que la FN en (11a) que aparece en posición postverbal, en (11c) se da más detalles del gigante por un adjetivo *lanka* ‘grande’ y un adverbio *likwa* ‘muy’ al inicio de la oración.

Ahora si viéramos solamente las transcripciones por escrito y viéramos solo secuencias y automáticamente hiciéramos equivalentes los papeles temáticos a las funciones gramaticales, tendríamos algo como lo siguiente:

Ejemplo número:	Secuencia de papeles temáticos	Interpretados (erróneamente) como funciones gramaticales
(8)	T V	O V
(9d)	BEN V	O V
10b)	COMIT V T	O V O
(11c)	CAUST (A) V	S V

De igual manera, diríamos que el TTU tiene los órdenes OV, OVO, SV, un absurdo. Y lo peor, es que las estructuras con “S” preverbal como las estructuras con “O” preverbal, supuestamente distintas se usarían para el mismo propósito pragmático discursivo: para resaltar, contrastar, para dar una sorpresa, enfatizar, o para corregir. Esto sería aún peor. Si

llevo estos ejemplos al absurdo es para que quede claro que para cuantificar primero hay que hacer el análisis sintáctico de las estructuras, una vez sabiendo la existencia de las posiciones sintácticas estructurales se hace la cuenta de los elementos análogos. Por lo tanto, no hay que decir que el TTU tiene estructuras OV, OVO, SV, porque cuando una FN aparece en posición preverbal es porque ocupan dos posiciones estructurales, la de Tópico y la de Foco, y es aquí donde se expresan varios tipos de significados pragmáticos que mencioné arriba.

Por último, de las dos tablas en 7.5 y 7.6 extraje las dos líneas de 8 y 9 por que es ahí donde hay coocurrencia en las dos posiciones estructurales de Tópico y Foco.

Tabla 7.7. Coocurrencia de las FFNN en posiciones estructurales: Tópico y Foco.

Coocurrencia de las FFNN en posiciones estructurales: Tópico y Foco											
NP	Tipos de Verbos	Tópico					Foco				
		S (A)	T	BEN	APL	CAUSD	S (A)	T	BEN	APL	CAUST
8	Verbos ditransitivos básicos			1				1			
9	Verbos de V3 con BEN	1					1				

A continuación, muestro los dos ejemplos. El primero, con la coocurrencia de las dos posiciones es una demostración que en efecto hay dos posiciones estructurales preverbiales. Se trata del ejemplo que mostré en (40e) del capítulo 6, lo retomo aquí en (12) que nos muestra que cuando aparecen dos FFNN en posición preverbal, ocupan dos posiciones estructurales diferentes que son Tópico y Foco. El ejemplo en (12) la primera FN *maa ayamaa nchulhnu'* ‘ese cuervo’ denota al Benefactivo y aparece en posición de Tópico y la segunda FN *xlaqastap* ‘su ojo’ denota al Tema y aparece en posición estructural de Foco.

- (12) [[chii nchu waa **maa ayamaa** (nchanu' maje) **nchulhnu'**]TOP
TOP ¿? 3CONTR ART ese ¿? ¿? cuervo
- kaa [x-**laqastap-u**]FOC xla' nchu maxkii-kaa]OR
solo 3POS-ojo-JF él ¿? dar-S.I
‘Y al cuervo, a él/ese solo su ojo le dieron.’ {MJJ.03. 139}

El segundo ejemplo es aún más contundente, porque la FN que denota al Agente, ‘la abuela’ aparece repetido dos veces en posición preverbal en dos posiciones estructurales

diferentes, la primera es la de Tópico y la segunda es la de Foco. Se trata de la oración (54) del capítulo 6, ahora (13).

- (13) [cha nchu [maa x-**nána**]TOP [x-**nána**]FOC nchu
y ahora ART 3POS-abuela 3POS-abuela ahora
sta-ni-**paa**]OR
vender-BEN-REIT
‘Y su abuela, ahora su abuela fue (ella) quién lo volvió a vender.’ {MJJ.02. 211}

En (13) se muestra claramente que dos FFNN en posición preverbal ocupan dos posiciones estructurales diferentes, una es la de Tópico y otra es la de Foco. Con base en este ejemplo queda claro que el TTU tiene dos posiciones estructurales diferentes (en posición preverbal) que es TÓPICO y FOCO, y que las FFNN en esas dos posiciones estructurales dan significados pragmáticos diferentes, especiales y más informativos. Las dos son A de la proposición expresada en (13), sería absurdo decir que hay dos “sujetos”. Ninguna de las dos FFNN es sintácticamente Sujeto, sintácticamente están en posición estructural de Tópico y de Foco: ‘Con respecto a la abuela, fue la *abuela* quien lo volvió a vender.’

Esto respalda a la propuesta de que el TTU tiene un orden Básico VOS y cuando es una secuencia FN V FN, aparentemente SVO u OVS (por sus papeles temáticos) es porque las FFNN (preverbales) que denotan a los referentes S y O ocupan esas dos posiciones que puede ser la de Tópico o la de Foco como lo muestro en la tabla 7.8, tomado de la tabla 5.1 del capítulo 5, porque resultaría absurdo decir que el TTU tenga una estructura SSV (AAV) en este caso, en que la FN que denota al participante que es el Agente de la proposición aparece dos veces en posición preverbal. Se estudian estructuras. NO secuencias. Se tiene que distinguir rol semántico, función sintáctica, y he mostrado que las dos posiciones preverbales son dos posiciones estructurales diferentes de las que ocurren dentro del nivel nuclear de la oración.

7.6. Restricciones en las posiciones estructurales de Tópico y Foco

Lo que también es importante mostrar y aclarar en este apartado, son las restricciones que hay dentro de las posibilidades de la gramática de la lengua. Esto lo mostré en el capítulo 5 y aquí lo retomo de nuevo empezando con la tabla 7.8 tomado del 5.8 del capítulo 5.

Figura 7.8. Cuadro de posibilidades estructurales de Tópico y Foco en el TTU.

	Posición de Tópico	Posición de Foco	Verbo
a)	A	...	Vt
b)	*T	...	
c)	A	T	
d)	T	A	
e)		A	
f)		T	

Existen seis posibilidades en que a), e), y f) tienen una sola FN preverbal, las cuales no presentan problemas para construir una oración con esas estructuras. En una de esas seis posibilidades de las estructuras hay restricción. En la tabla marco con un asterisco en dónde hay esta restricción, y es la que corresponde a la estructura con una sola FN preverbal que denota al Tema en posición estructural de Tópico.

La FN que denota el Tema, por sí sola no puede aparecer en posición estructural de Tópico de manera aislada, porque se interpreta como Foco. El ejemplo que mostré en (29) en el capítulo 5 lo retomo en (14).

- (14) *[[**láuux**-i]TOP wa-lh]OR
 naranja-JF comer-PFV
 LB: ‘Él se comió una naranja.’

En una construcción donde hay coocurrencia, una FN que denota al Tema como en (15) que es la FN *luuwa* ‘la serpiente’, no puede aparecer fácilmente en posición de Tópico como lo muestro de manera AISLADA, porque tiene una lectura en que “la serpiente” es quién realiza la acción expresada por el verbo (denota al Agente), y la FN *tsumat* ‘niña’ denota al Tema (ejemplo tomado de (27) del capítulo 5).

- (15) *[[**chii** **maa luuwa**']^{TOP} [ntsumat]^{FOC} ukxilh-lh]^{OR}
 TOP ART serpiente niña ver-PFV
 LB: 'La serpiente, la niña (fue quien la) vio.'
 'La serpiente, ella vió a la niña.'

Esto significa que una FN que denota al Tema que no es tan fácil que aparezca en posición estructural de Tópico.

La única manera de construir oraciones en que la FN que denota al Tema aparezca en posición de Tópico es construir pares en los cuales hay contraste correlativo, en situaciones como había naranja y había sandía, y estaban el niño y la niña, y cada uno comió una cosa distinta y se está contrastando ese hecho. Además, se entiende el mensaje porque hay asimetría de animacidad a diferencia de (15). Entonces, se establece el contraste correlativo de la forma que muestro en (16b) (ejemplo tomado de (28ab) del capítulo 5).

- (16) a. [[**laxux-i**]^{FOC} wa-lh-i **maa ntsumat**]^{OR}
 naranja-JF comer-PFV-JF ART niña
 'Naranja es lo que se comió la niña.'
- b. [[**sandia**]^{TOP} [**waa** **maa nqawasa**]^{FOC} wa-lh]^{OR}
 sandía 3CONTR ART niño comer-PFV
 'La sandía/Sandía eso es lo que el niño se comió.'

En (16a) dice que la niña se comió *una naranja* y en (16b) es donde se hace el contraste con la primera oración, aquí es donde se especifica que en cambio, *el niño* se comió *la sandía*, o que *el niño* comió *sandía*. En esta oración la FN "sandía" aparece en posición preverbal estructural de Tópico y la FN *maa nqawasa* 'el niño' aparece en posición estructural de Foco y la partícula *waa* es la que hace el contraste correlativo de las dos entidades expresados en las dos oraciones (naranja-sandia y niña-niño).

7.7. Temas de investigación pendientes: FFNN que son preverbiales, pero no están ni en posición estructural de Foco ni en posición estructural de Tópico

No todos los "adelantamientos" en el TTU son cuestiones de Estructura de la Información. Hay una estructura que podríamos llamar de predicación secundaria en la que un sustantivo

aparece en posición preverbal, con función de copredicado junto con un verbo. Estas estructuras quedan pendientes de estudiar.

Otro tipo de “adelantamiento” es de estructuras como la que muestro en (17), que depende de la identidad del verbo (los verbos subcategorizan para esta estructura) y son análogas a estructuras como “lo nombró rectora”, “resultaron magos”, etc. En la gramática del español se les llama de predicado nominal.

La FN en *siya* ‘silla’ que hace referencia a la montura del caballo en la oración en (17) aparece en posición preverbal, *pareciera* que esta FN esta en posición estructural de Foco, sin embargo, no es así, parece tener otra función, sobre la que no puedo dar a detalles pero sé que no está en Foco, la única pista que tengo y que doy ahora es que esa FN *siya* ‘silla’ no puede aparecer en posición postverbal como lo muestro en (17b). Todas las FFNN que hemos visto en Foco pueden aparecer en una oración nuclear en posición postverbal. Se trata de otra estructura que queda por estudiarse, y no estuvo incluida en esta tesis.

- (17) a. **[síya** **lii-ta-xtu-lh-i** nchu maa **ntsumat]**OR
 silla INST-INCOA-salido-PFV-JF ¿? ART niña
 ‘La señorita se transformó en silla/montura.’ [‘De silla fue su papel/función de la señorita.’] {FJJ.01. 191}
- b. ***lii-ta-xtu-lh-i** **[síya]** nchu [maa **ntsumat]**OR
 INST-INCOA-salido-PFV-JF silla ¿? ART niña
 LB: ‘La señorita se transformó en silla/montura.’ [‘De silla fue su papel/función de la señorita.’] {FJJ.01. 191}

7.8. Temas de investigación pendientes: El status referencial de las FFNN

Es claro que para cubrir el tema de la Estructura de la Información es necesario hacer una descripción de los fenómenos relacionados con el status referencial de las FFNN. En particular, urge un estudio del morfema *maa*, que he glosado a veces como artículo. A lo largo del desarrollo de este trabajo de investigación se observó que esa partícula *maa* parece ser una marca de definitud en que la mayoría de las veces aparece precediendo a una FN que es el Agente, pero que no está analizado, sino solamente glosado.

Ejemplos:

La FN que expresa el Agente viene precedida por *maa*, que provisionalmente glosa como “artículo”. Ejemplo tomado de (28) del capítulo 6 en la sección de V2 con *lii*-.

- (18) [lii-lakápu-lh-i [kin-chuu]INST [**maa** kim-puskat]A]OR
INST-llegar-PROG-JF 1POS-tortilla ART 1POS-mujer
'Mi esposa llegó con mi comida.'

Otro caso parecido es lo que se observó en los ejemplos (28a-b) del capítulo 5 donde se discutió sobre el contraste correlativo, en especial del ejemplo inciso b) repetido aquí en (19b) que se puede traducirse como *el niño se comió la sandia*, o que *el niño comió sandia*, la primera sería una lectura definida, la segunda una lectura indefinida, por lo que se considera necesario investigar si hay preferencia, pero el tema está fuera de lo que investigo en esta tesis.

- (19) a. [[**laxux**-i]FOC wa-lh-i **maa ntsumat**]OR
naranja-JF comer-PFV-JF ART niña
'Naranja es lo que se comió la niña.'
- b. [[**sandia**]TOP [**waa maa nqawasa**]FOC wa-lh]OR
sandia 3CONTR ART niño comer-PFV
'La sandia/Sandia eso es lo que el niño se comió.'

También se observó en los ejemplos (3), en la sección de 4.2 prueba de concordancia: persona y el ejemplo (8) en prueba de concordancia en persona en ese mismo capítulo, solo por mencionar algunos ejemplos.

Es claro que hay una cadena de gramaticalización, corresponde en otras variantes a una base deíctica como *u=yumaa* ‘este’, *a=yamaa* ‘ese’ o *yumaa* como pronombre ‘este’. También se pueden encontrar en los interrogativos con *-maa* como *niimaa*, (¿cuál de ellos?), etc.

oración en este caso, se expresa para añadir información o aclarar de quién se venía hablando. Este último referente es introducido por el aplicativo *taa* del Comitativo.

Referencias

- Aissen, Judith. Por aparecer. *Documenting topic and focus*. Language Documentation and Conservation.
- Aissen, Judith. 1992. "Topic and focus in Mayan." *Language* 68: 43-80.
- Aissen, Judith. 2018. Volante 2 del Seminario sobre la estructura de la información *El foco*. CIESAS-Sureste. San Cristóbal de las Casas, Chiapas.
- Aissen, Judith. 2018. Volantes del curso sobre la estructura de la información, CIESAS-Sureste. San Cristóbal de las Casas, Chiapas. Octubre-Noviembre.
- Aschmann, Herman P. y William L. Wonderly. 1952. "Affixes and Implicit Categories in Totonac Verb Inflection." *International Journal of American Linguistics* 18: 130–145.
- Aschmann, Herman P. 1962. *Vocabulario totonaco de la sierra* [Serie de Vocabularios indígenas "Mariano Silva y Aceves" 7.] México: Instituto Lingüístico de Verano.
- Aschmann, Herman P. 1973. *Diccionario totonaco de Papantla*. [Serie de Vocabularios indígenas "Mariano Silva y Aceves" 16.] México: Instituto Lingüístico de Verano.
- Beck, David. 2004. *A grammatical sketch Upper Necaxa Totonac*. Europa: LINCOM.
- Beck, David. 2008. "Variable ordering of affixes in Upper Necaxa Totonac". En *Proceedings of the 12th Workshop on Structure and Constituency in the Languages of the Americas*, ed. por In Seok Koon Chin y Hude Fusheini, pp. 29-38. Vancouver: UBC Working Papers in Linguistics.
- Beck, David. 2011a. "Lexical, quasi-inflectional, and inflectional compounding in Upper Necaxa Totonac." En *Multi-verb Constructions: A view from the Americas*, ed. por Alexandra Y. Aikhenvald y Pieter C. Muysken, pp. 63-106. Leiden: Brill.
- Beck, David. 2011b. *Upper Necaxa Totonac Dictionary*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Beck, David. Por aparecer. *Totonacan*.
- Beck, David. 2016. "Uniqueness and grammatical relations in Upper Necaxa Totonac". *Linguistics* 54: 59–118.

- Beck, David y Paulette Levy. 2019. From 'done' to 'all' to 'everyone' to 'plural': the evolution of a number agreement suffix in Central Totonac. Trabajo presentado en el *Coloquio Pluralidad Nominal y Verbal de las Lenguas de las Américas*. Seminario de Lenguas Indígenas, UNAM, México. 09-10-2019.
- Beckman, Mary E. y Gayle Ayers Elam. 1993. *Guidelines for ToBI Labelling*. The Ohio State University Research Foundation. https://www.ling.ohio-state.edu/research/phonetics/E_ToBI/.
- Bresnan, Joan, y A. Sam Mchombo. 1987. "Topic, pronoun and agreement in Chichewa." *Language* 63:741-82.
- Bresnan, Joan, y Lioba Moshi. 1990. "Object asymmetries in comparative Bantu syntax". *Linguistic Inquiry* 21:147-85.
- Brody, Jill. 1984. "Some problems with the concept of basic word order." *Linguistics* 22:711-736.
- Castro Lara, Delia. 2000. *Etnobotánica y papel económico de cuatro especies de quelites en Tuxtla, Zapotitlán de Méndez, Puebla, México*. México: Trillas.
- Chafe, Wallace. 1976. "Givenness, contrastiveness, definiteness, subjects, topics, and point of view." En *Subject and topic*, ed. por Charles Li, 25-55. New York: Academic Press.
- Comrie, Bernard. 1976. *Aspect*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Comrie, Bernard. 1985. *Tense*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Dryer, Matthew S. 1991. "SVO languages and the OV:VO typology." *Journal of Linguistics* 27: 443-482.
- Dryer, Matthew S. 1995. "Frequency and pragmatically unmarked word order." En *word order in discourse*, ed. por Pamela Downing y Michael Noonan, pp. 105-135. Philadelphia: John Benjamins.
- Dryer, Matthew S. 2007. "Word order". En *Language typology and syntactic description*, Vol 1. *Clause Structure*, ed. por Timothy Shopen, pp. 61-131. Cambridge: Cambridge University Press.
- Du Bois, John W. 1987. "The Discourse Basis of Ergativity". *Language* 63: 805-855.
- Evans, Nicholas y Hans-Jürgen Sasse (eds.). 2002. *Problems of Polysynthesis*. Berlin: Akademie Verlag.

- Givón, Talmy. 1983. *Topic continuity in discourse*. Amsterdam: John Benjamins.
- Givón, Talmy. 2001. "Chapter 6. Tense, aspect and modality I: Functional organization." En *Syntax: An Introduction*. Vol. 1, pp. 285-333. Amsterdam: John Benjamins.
- Gundel, Jeanette. K. 1988. *The Role of Topic and Comment in Linguistic Theory*. New York NY: Garland.
- Gundel, Jeanette K. 1988. "Universals of topic-comment structure." En *Studies in Syntactic Typology*, ed. por M. Hammond, E. Moravcsik y J. Wirth, 209-239, Amsterdam: John Benjamins.
- Herring, Susan C. 1990. "Information Structure as a Consequence of Word Order Type*." En *Proceedings of the Sixteenth Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society*, ed. por Hall, J-P. Koenig, M. Meacham, S. Ralman y L. Sutton, pp. 163-174. California State University, San Bernardino: Berkeley Linguistics Society.
- Hetland, Jorunn y Valéria Molnár. 2001. "Informationsstruktur and Reliefgebung." En *Language Typology and Language Universals: An international handbook*, ed. por Martin Haspelmath, E. König, W. Östereicher y W. Raible, Vol. 1, pp. 617-633 [Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft 20/1]. Berlín: Walter de Gruyter.
- INEGI, 2010. Censo y Conteos de población y vivienda de 2010. <http://www.inegi.org.mx/est/contenidos/proyectos/ccpv/cpv2010/Default.aspx>. Consultado el 28/09/2019.
- Juárez Esteban, Adela. 2016. *Los predicados complejos en el totonaco de Tuxtla, Puebla*. Tesis de maestría en Lingüística Indoamericana. CIESAS, México.
- Krifka, Manfred. 2007. "Basic notions of information structure." En *Interdisciplinary studies on information structure*, ed. por Caroline Féry, Gisbert Fanselow, y Manfred Krifka, 2007. Potsdam: Universitätsverlag.
- Kroeger, Paul. R. 2005. *Analyzing Grammar: An Introduction*. Cambridge: Cambridge University Press.

- Lambrecht, K. 1994. *Information Structure and Sentence Form: Topic, Focus and the Mental Representation of Discourse Referents*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Lehmann, Christian y Shin Yong-Min. 2005. “The functional domain of concomitance. A typological study of instrumental and comitative relations.” En *Typological Studies in Participation. Studia Typologica 7*, ed. por Christian Lehmann, pp. 9-104. Berlin: Gruyter de Mouton.
- Levy, Paulette. 1990. *Totonaco de Papantla, Veracruz*. México: El Colegio de México.
- Levy, Paulette. 1994. “La base verbal en totonaco.” En *Investigaciones lingüísticas en Mesoamérica*, ed. por Carolyn J. Mackay y Verónica Vázquez, 227-262. México: UNAM.
- Levy, Paulette. 2002. “El aplicativo dativo/benefactivo en totonaco de Papantla.” En *Memorias del VI Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste: Memorias Tomo I*, ed. por Zarina Estrada Fernández y Rosa María Ortíz Ciscomani, 445–60. Hermosillo, Sonora: UNISON.
- Levy, Paulette y David Beck. 2012. *Las lenguas totonacas y tepehuas: textos y otros materiales para su estudio*. México: UNAM.
- Levy, Paulette. 2016. “La fonología prosódica del totonaco de Coatepec: Los textos totonacos de N. A. McQuown (1938–1940).” En *Memorias del VII Congreso de Idiomas Indígenas de Latinoamérica*. 29–31 de octubre de 2015, Universidad de Texas en Austin. Disponible en <http://www.ailla.utexas.org/site/events.html>.
- Levy, Paulette y Néstor Hernández-Green. 2018. *La duración en el totonaco de Coatepec: su manifestación en distintos niveles de la jerarquía prosódica*. En *Memorias del VIII Congreso de Idiomas Indígenas de Latinoamérica*. 29–31 de octubre de 2017, Universidad de Texas en Austin. Disponible en <http://www.ailla.utexas.org/site/events.html> Enviado 15 febrero 2018
- Levy, Paulette y David Beck. 2019. Volante: From 'done' to 'all' to 'everyone' to 'plural': the evolution of a number agreement suffix in Central Totonac del Coloquio *Pluralidad Nominal y Verbal de las Lenguas de las Américas*. UNAM. México.

- Levy, Paulette y Néstor Hernández-Green. 2020. En busca de la palabra fonológica en un corpus de legado: los textos del totonaco de Coatepec de McQuown. Estudios lingüísticos y filológicos en lenguas indígenas mexicanas. Celebración por los 30 años de Seminario de Lenguas Indígenas, ed. por Francisco Arellanes y Lilián Guerrero.
- Levy, Paulette. En prensa. "Three legacy Coatepec Totonac texts from the McQuown collection." IJAL.
- Levy, Paulette. *Localización en totonaco de Papantla*. México: UNAM. ms.
- Levy, Paulette. En preparación. *Totonaco de Coatepec: Textos y apuntes gramaticales*.
- Mackay, Carolyn J. 1994. Prospect and proposal for Totonacan research. En *Panorama de los estudios de las lenguas indígenas de México, Tomo I. [Colección Biblioteca Abya-Yala 16.]* (pp. 137-168), ed. por Yolanda Lastra y Leonardo Manrique. Quito, Ecuador: Ediciones Abya-Yala.
- MacKay, Carolyn J. 1999. *A Grammar of Misantla Totonac*. Salt Lake City: University of Utah Press.
- MacKay, Carolyn J. y Frank R. Trechsel. 2008. "Symmetrical Objects in Misantla Totonac." *International Journal of American Linguistics* 74: 227–55.
- MacKay, Carolyn J. y Frank R. Trechsel. 2015. Totonac-Tepehua Genetic Relationships. En *Amerindia*, ed. por Claudine Chamoreau 37(2):121-157.
- Mateo Toledo, Eladio. 2018. Volante 2 del curso de *Morfosintaxis y morfología*. CIESAS Sureste. San Cristobal de las Casas, Chiapas.
- McFarland, Teresa Ann. 2009. *The phonology and morphology of Filomeno Mata Totonac*. Tesis de Doctorado. Universidad de California en Berkeley, California.
- McQuown, Norman Anthony. 1990. *Gramática de la lengua totonaca (Coatepec, Sierra Norte de Puebla)*. México: UNAM.
- Mel'čuk, Igor. 2001. *Communicative Organization in Natural Language. The semantic-communicative structure of sentences*. Filadelfia: John Benjamins.
- Mithun, Mariane. 1987. "Is basic word order universal?" En *Pragmatics of Word-Order Flexibility*, ed. por Payne L. Doris, pp. 281-328. Amsterdam: John Benjamins.

- Nichols, Johanna. 1986. "Head-marking and dependent-marking grammar." *Language* 62, 56-119.
- Peterson, David A. 2007. *Applicative Constructions*. Oxford: Oxford University Press.
- Román Lobato, Gabriela. 2008. *La juntura fonológica en el Totonaco de Ozelonacaxtla, Huehuetla, Puebla*. Tesis de Maestría en Lingüística Indoamericana. CIESAS, México.
- Román Lobato, Gabriela. 2012. "Totonaco de Ozelonacaxtla." En *Las lenguas totonacas y tepehuas: textos y otros materiales para su estudio*, ed. por Paulette Levy y David Beck, pp. 321-344. México: UNAM.
- Schwabe, Kerstin y Susanne Winkler, 2007. "Introduction". En *Information Structure, Meaning and Form, Generalizations across languages*, 1-33. Amsterdam: John Benjamins,
- Schwarz, Florian. 2013. *Two Kinds of Definites Cross-linguistically*. Pennsylvania: Language and Linguistics Compass, [S.l.], v.89, n.4.
- Skopeteas, Stavros, Ines Fiedler, Samantha Hellmuth, Anne Schwarz, Ruben Stoel, Gisbert Fanselow, Caroline Féry, y Manfred Krifka. 2006. *Questionnaire on information structure: Reference Manual*. Potsdam: Universitätsverlag Potsdam.
- Smythe Kung, Susan. 2007. *A descriptive grammar of Huehuetla Tepehua*. Tesis de doctorado. University of Texas at Austin, Austin Texas.
- Smythe-Kung, Susan. 2012. "Tepehua de Huehuetla." En *Las lenguas totonacas y tepehuas: textos y otros materiales para su estudio*, ed. por Paulette Levy y David Beck, pp. 65-106. México: UNAM.
- Stalnaker, Robert. 2002. Common ground. *Linguistics and Philosophy* 25:701–721.
- Timberlake, Alan. 2007. "Aspect, tense, mood". En *Language Typology and Syntactic Description*. Segunda edición. Volumen III: *Grammatical Categories and the Lexicon*, ed. por Timothy Shopen, pp. 280-333. Cambridge: Cambridge University Press.
- Tino Antonio, Jorge. 2012. "Totonaco de Olintla." En *Las lenguas totonacas y tepehuas: textos y otros materiales para su estudio*, ed. por Paulette Levy y David Beck, pp. 293-320. México: UNAM.
- Tomlin, Russell S. 1986. *Basic Word Order: Functional principles*. London: Croom Helm.

Watters, James K. 1988. *Topics in Tepehua grammar*. Tesis de Doctorado. UC, Berkeley.

Watters, James K. 2012. "Tepehua de Tlachichilco." En *Las lenguas totonacas y tepehuas: textos y otros materiales para su estudio*, ed. por Paulette Levy y David Beck, pp. 43-64. México: UNAM.

